NOUVEAU RECUEIL DE TRAITÉS D'ALLIANCE, DE PAIX, DE...



NOUVEAU RECUEIL DE TRAITÉS

d'Alliance, de Paix, de Trêve, de Neutralité, de Commerce, de Limites, d'Echange etc. et de plusieurs autres actes servant à la connoissance des relations étrangères

des Puissances et Etats

DE L'EUROPE

TANT DANS LEUR RAPPORT MUTUEL

QUE DANS CELUI ENVERS LES PUISSANCES ET ÉTATS DANS D'AUTRES PARTIES DU GLOBE

depuis 1808 *jusqu'à présent.*

Tiré des copies publiées par autorité, des meilleures collections particulières de traités et des auteurs les plus estimés.

PAR

GEO. FRÉD. DE MARTENS

continué par

FRÉDÉRIC SAALFELD.



Tome VII. Première Partie.

1820 — 1827 *incl.*

À GOTTINGUE,

DANS LA LIBRAIRIE DE DIETERICH.

1829.



1.

Convention entre le Danemarc et la principauté de Waldeck concernant l'abolition réciproque du droit de détraction, publiée le 25 Août 1820. 1820

(*Convention wegen wechselseitiger Aufhebung des Abzugs-Rechts zwischen den Koniglich Dänischen und den Fürstlich-Waldeckschen Landen* s. d. Frederiksberg, den 25. August 1820. Kopenhagen, 1821. 4.)

Wir Frederik der Sechste, von Gottes Gnaden, König zu Dännemark, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleswig, Holstein, Stormarn, der Dithmarschen und zu Lauenburg, wie auch zu Oldenburg, Thun kund und bekennen hiedurch, daſs zwischen Unserer und der Fürstlich-Waldeckschen Regierung folgender Freizügigkeits-Vertrag eingegangen und abgeschlossen ist:

Art. I. Bei keinem Vermögens-Ausgang aus Unserem Königreiche Dännemark und Unserem Herzogthum Schleswig in die Fürstlich-Waldeckschen Lande, oder aus diesen in Unser Königreich Dännemark und Unser Herzogthum Schleswig soll (so wie solches bereits, zufolge des 18ten Artikels der Deutschen Bundesacte vom 8ten Junii 1815, und des Beschlusses der Deutschen Bundesversammlung vom 23sten Junii 1817, in Rücksicht der Herzogthümer Holstein und Lauenburg bestimmt ist) irgend ein Abschoſs (gabella haereditaria) oder Abfahrtsgeld (census emigrationis) erhoben werden, es mag sich solcher Ausgang durch Auswanderung, oder Erbschaft, oder Legat, oder Brautschatz, oder Schenkung, oder auf andere Art ergeben.

1820 Art. II. Diese Freizügigkeit soll sich sowohl auf denjenigen Abschoſs und auf dasjenige Abfahrtsgeld, welches in die Landesherrlichen Kassen flieſsen würde, als auf dasjenige Abschoſs- und dasjenige Abfahrtsgeld erstrecken, welches etwa in die Kassen der Städte, Märkte, Kämmereien, Stifter, Klöster, Gotteshäuser, Patrimonial - Gerichte, und Corporationen flieſsen würde.

Die Gutsbesitzer in Unserm Königreiche Dännemark und Unserm Herzogthum Schleswig, so wie in den Fürstlich - Waldeckschen Landen, werden demnach, gleich allen Privatberechtigten in den gedachten Landen, der gegenwärtigen Vereinbarung untergeordnet, und dürfen bei Exportationen in die gegenseitigen vorbenannten Lande weder Abschoſs- noch Abfahrtsgeld fordern noch nehmen.

Art. III. Die Bestimmungen der vorstehenden Artikel I und II. sollen sich auf alle jetzt pendente und auf alle künftige Fälle erstrecken.

Art. IV. Die in den obigen Artikeln I, II und III bestimmte Freizügigkeit soll sich nur auf das Vermögen beziehen. Es bleiben demnach, dieser Uebereinkunft ungeachtet, diejenigen Dänischen und Waldeckschen Gesetze in ihrer Kraft bestehen, welche die Person des Auswandernden, seine persönlichen Pflichten, seine Verpflichtungen zum Kriegsdienste betreffen, und welche jeden Unterthan bei Strafe auffordern, vor der Auswanderung um die Bewilligung derselben seinen Landesherrn, der vorgeschriebenen Ordnung gemäſs, zu bitten.

In dieser Hinsicht soll auch für die Zukunft in dieser Materie der Gesetze über die Pflicht zum Kriegsdienst und über die persönlichen Pflichten des Auswandernden keine der beyden, die gegenwärtige Convention abgeschlossen habenden Regierungen, in Ansehung der Gesetzgebung, in den respectiven Landen beschränkt werden.

Urkundlich unter Unserm Königlichen Handzeichen und vorgedruckten Insiegel.

Gegeben auf Unserm Schlosse Frederiksberg, den 25sten August 1820.

FREDERIK R.

N. Rosenkrantz.

2.

Ordonnance de S. M. le Roi de Danemarc, concernant les droits et les privilèges des agents consulaires des puissances étrangères en Danemarc, publiée en 1821. 1821

1. Wenn diejenigen, die als General-Consuln, Consuln, Vice-Consuln oder Consular-Agenten fremder Mächte in den Königlichen Staaten künftig anerkannt werden, Königliche Unterthanen sind, kann jene Eigenschaft sie nicht von Abgaben und Lasten befreien, sie mögen persönlich oder solche seyen, die von ihrer bisherigen bürgerlichen Stellung herrühren, und auf ihr unbewegliches Eigenthum, Gewerbe oder Vermögen Bezug haben, jedoch sind davon diejenigen Lasten ausgenommen, die den Bürgern und Einwohnern einer Stadt obliegen, und persönliche Verrichtungen erfordern.

2. Dagegen sind die Unterthanen einer fremden Macht, welche beauftragt werden, sich in die Königlichen Staaten zu begeben, um daselbst Consulat-Geschäfte auszuüben, von jeder persönlichen Last befreiet, so wie auch von allen persönlichen Abgaben, so lange sie nicht unbewegliches Eigenthum im Lande erwerben oder bürgerliches Gewerbe und Handlung treiben, in welchen Fällen sie von ihrem Eigenthum und Gewerbe dasselbe zu entrichten haben, was von andern Königlichen Unterthanen, unter welche sie in solchem Falle zu begreifen sind, entrichtet wird.

2. Die in Frage stehenden Agenten, sie mögen vor ihrer Anerkennung als Consular-Agenten Königliche oder fremde Unterthanen gewesen seyen, sind nur in ihren Consulat-Geschäften der Gerichtsbarkeit des Landes nicht unterworfen. — Was aber die hier im Lande von ihnen etwa eingegangenen Contracte und Verpflichtungen, unbewegliches Eigenthum, wenn

1821 sie solches besitzen, oder das bürgerliche Gewerbe, welches sie etwa treiben, betrifft, so wie auch in criminalibus, sind sie den Gesetzen und der Verfassung des Landes und folglich auch derselben Jurisdiction wie die Königlichen Unterthanen unterworfen.

3.

Déclaration concernant l'abolition du droit d'aubaine entre la confédération Suisse et le royaume des Deux-Siciles du 29 *Septembre* 1821.

(*Offizielle Sammlung der das schweizerische Staatsrecht betreffenden Aktenstücke* Bd. 2. Heft 2. p. 93.)

Les Bourgmestres et Conseil d'état de Zurich, Directoire actuel de la Confédération Suisse: Vu le décret rendu par Sa Majesté le Roi du Royaume des Deux-Siciles, daté de Naples le 12 Août 1818, transmis au Consul général de la Confédération Suisse dans cette résidence, avec un office du Ministère des relations extérieures du 25 du même mois, par lequel Sa Majesté, en explication des dispositions générales contenues aux articles II. et 726 du code civil en vigueur dans le Royaume, a prononcé l'abolition du droit d'Aubaine envers les ressortissans des états étrangers, dont les Gouvernemens déclarent vouloir observer pleine et parfaite réciprocité à l'égard des sujets et ressortissans du Royaume des Deux-Siciles.

Considérant, que déjà en l'an 1803 la diète de la Confédération Suisse s'est prononcée d'une manière générale sur l'abolition des droits d'Aubaine envers les sujets des pays, qui renoncent à soumettre les Suisses à ces mêmes droits, et que dès cette époque ils n'ont plus été exercés par le fait envers ceux de Sa Majesté le Roi du Royaume des Deux-Siciles.

Après avoir pris l'assentiment constitutionnel des 1821
Gouvernemens confédérés du Corps Helvétique —

déclarent par les présentes:

1) Le droit d'Aubaine est et demeure aboli dans les vingt-deux Cantons de la Confédération Suisse envers les sujets de Sa Majesté le Roi du Royaume des Deux-Siciles, lesquels pourront en conséquence recueillir librement les successions ouvertes à leur avantage sur le territoire des dits Cantons.

2) Cette déclaration est donnée dans la confiance et sous la condition d'une parfaite réciprocité en faveur des ressortissans de la Suisse dans le Royaume des Deux-Siciles, en vertu du décret Royal du 12 Août 1818.

3) Comme la Suisse, conformément aux résolutions de la Diète de 1803, n'a point exercé depuis plusieurs années le droit d'Aubaine envers les sujets du Royaume des Deux-Siciles, de même le Corps Helvétique croit pouvoir attendre de la justice et de la bienveillance de Sa Majesté, que les successions, qui se trouveraient ouvertes dans ses états à l'avantage des citoyens des Cantons, pourront être réglées et librement recueillies.

4) La présente déclaration sera portée à la connaissance du Gouvernement du Royaume des Deux-Siciles par l'Agent de la Confédération Suisse en résidence à Naples.

Donnée à Zurich le 29 Septembre 1821.

Le Bourgmestre en charge,

Président du Directoire fédéral et de la diète Suisse:

DE WYSS.

Le Chancelier de la Confédération:

MOUSSON.

4.

1822 *Convention entre la Hesse electorale et le duché de Saxe-Cobourg, concernant l'extradition réciproque des vagabonds, signée le $\frac{28 \text{ Août}}{12 \text{ Sept.}}$ 1822.*

(*Sammlung von Gesetzen etc. für die kurhessischen Staaten.* Dritter Band. Jahr 1822. Nro. IX. Octobr. p. 45.)

Diese Uebereinkunft — abgeschlossen zwischen dem kurfürstlichen Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten und den herzoglich-sachsen-koburgischen Landes-Ministerium, unterzeichnet vom Ersteren am 28sten August 1822 und von Letzterem am 12ten September 1822 — enthält dieselben Bestimmungen, wie die in der Gesetzsammlung vom Jahre 1820. S. 80 bis 82. abgedruckte) Uebereinkunft mit dem Königreiche Preufsen über denselben Gegenstand, nur unter der Abänderung, dafs

1. Der §. 12., ohne Uebernahms-Orte festzusetzen, folgende Fassung hat:

"Es bleibt den beiderseitigen Provinzial-Regierungen und obern Polizei-Behörden überlassen, unter einander das Nöthige, wegen der den Transporten zu gebenden Richtung zu verabreden. Hinsichtlich der Durchführung der Ausgewiesenen durch einen zwischen den beiderseitigen Landen befindlichen Staat, liegt der ausweisenden Behörde sowohl die erforderliche Einleitung bei den Behörden dieses Staats, als die Bestreitung aller aus der Durchführung entspringenden Kosten ob." —

und

2. der erste Satz des §. 13.:

"Die Ueberreichung der Vagabonden geschieht in der Regel vermittelst Transportes und Abgabe derselben an die Polizei-Behörde desjenigen Orts, wo der Transport als von Seiten des ausweisenden Staats beendigt anzusehen ist."

weggeblieben ist.

5.

Convention entre le Danemarc et le grand duché de Mecklenbourg-Strelitz concernant l'extradition réciproque des déserteurs et des conscrits refractaires, publiée à Copenhague le 1 Février 1823. 1823

(*Kanzelei-Patent, betreffend die in einer Convention mit der Groſsherzoglich Mecklenburg-Strelitzischen Regierung wegen Auslieferung der Deserteure und entwichenen Militairpflichtigen enthaltenen Bestimmungen, für die Herzogthümer Schleswig und Holstein.* Kopenhagen 1823. 4.)

Nachdem zwischen der Königl. Dänischen und der Groſsherzogl. Mecklenburg-Strelitzischen Regierung eine Convention wegen gegenseitiger Auslieferung der Deserteure und Militairpflichtigen abgeschlossen worden, werden die in dieser Convention enthaltenen Bestimmungen hierdurch zur Nachricht und gebührenden Nachachtung bekannt gemacht.

§. 1. Alle von der Armee Sr. Majestät des Königs von Dännemark, und von den Truppen Sr. Königl. Hoheit des Groſsherzogs von Mecklenburg-Strelitz desertirte, oder künftig desertirende Militairpersonen, sollen gegenseitige ausgeliefert werden.

§. 2. Als Deserteurs werden, ohne Unterschied des Grades, oder der Waffe, alle diejenigen angesehen, welche zu irgend einer Abtheilung des stehenden Heeres, oder der bewaffneten Landesmacht nach den gesetzlichen Bestimmungen eines jeden der beiden Staaten gehören, und demselben mit Eid und Pflicht verwandt sind, mit Inbegriff der bei der Artillerie, oder sonstigem Fuhrwesen angestellten Knechte.

§. 3. Sollte der Fall vorkommen, daſs ein Deserteur der contrahirenden Theile früher schon aus

1823 einem anderen Staate desertirt wäre, so wird dennoch, selbst wenn mit dem letzteren ebenfalls Auslieferungsverträge beständen, die Auslieferung stets an denjenigen der contrahirenden Theile erfolgen, dessen Dienste er zuletzt verlassen hat. Wenn ferner ein Soldat von den Truppen eines der paciscirenden Staaten zu denen eines dritten, und von diesen wiederum in die Lande des anderen paciscirenden Staates, oder sonst zu dessen Truppen desertirt, so kommt es darauf an: ob letzterer Staat mit jenem dritten ein Cartel hat. Ist dieses der Fall, so wird der Deserteur dahin abgeliefert, woher er zuletzt entwichen; im entgegengesetzten Falle aber wird er dem paciscirenden Staate, dessen Dienste er zuerst verlassen hat, ausgeliefert.

§. 4. Nur folgende Fälle werden als Gründe, die Auslieferung eines Deserteurs zu verweigern anerkannt:

a. Wenn der Deserteur aus den Staaten Sr. Majestät des Königs von Dännemark, oder aus den Landen Sr. Königl. Hoheit des Grofsherzogs von Mecklenburg-Strelitz gebürtig ist, und also vermittelst der Desertion nur in seine Heimath zurückkehrt.

b. Wenn ein Deserteur in dem Staate, in welchen er entwichen ist, ein Verbrechen begangen hat, dessen Bestrafung vor seiner Auslieferung die Landesgesetze erfordern. Wenn nach überstandener Strafe der Deserteur ausgeliefert wird, sollen die denselben betreffenden Untersuchungsacten, entweder im Original, oder Auszugsweise und in beglaubten Abschriften übergeben werden, damit ermessen werden kann, ob ein dergleichen Deserteur noch zum Militairdienste geeignet sei, oder nicht.

c. Wenn der Deserteur sich vor dem 31sten December 1820 in dem Staate, in welchen er entwichen ist, ansässig gemacht hat.

Schulden, oder andere von einem Deserteur eingegangene Verbindlichkeiten, geben dagegen dem Staate, in welchem er sich aufhält, kein Recht, dessen Auslieferung zu versagen.

§. 5. Die Verbindlichkeit zur Auslieferung erstreckt sich auch auf die Pferde, Sattel und Reitzeug,

Armatur und Muntirungsstücke, welche von den **1823**
Deserteurs etwa mitgenommen sind, und tritt auch dann ein, wenn der Deserteur selbst, nach den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels nicht ausgeliefert wird.

§. 6. Auslieferung geschieht in der Regel freiwillig und ohne erst eine Requisition abzuwarten. Sobald daher eine Militair- oder Civilbehörde einen jenseitigen Deserteur entdeckt, wird sofort die Auslieferung desselben, so wie der etwa bei ihm vorgefundenen Effecten, Pferde, Waffen etc. veranlafst.

§. 7. Sollte aber ein Deserteur der Aufmerksamkeit der Behörden desjenigen Staates, in welchen er übergetreten ist, entgangen seyn, so wird dessen Auslieferung sogleich auf die erste desfallsige Requisition erfolgen, selbst dann, wenn er Gelegenheit gefunden hätte, in dem Militairdienste des gedachten Staates angestellt zu werden. Nur wenn über die Richtigkeit wesentlicher, in der Requisition angegebenen Thatsachen, welche die Auslieferung überhaupt bedingen, solche Zweifel obwalten, dafs zuvor eine nähere Aufklärung derselben, zwischen der requirirenden und der requirirten Behörde nöthig wird, ist der Auslieferung Anstand zu geben.

§. 8. Ein Deserteur, dessen Auslieferung requirirt wird, soll an der Gränze des respectiven Dänischen und Grofsherzoglich Mecklenburg-Strelitzischen Gebiets ausgeliefert werden, und die requirirende Behörde soll den Deserteur von da abholen lassen.

Die Requisition zur Auslieferung der dänischen Deserteurs, die zum Mecklenburg-Strelitzischen Kriegsdienste angenommen seyn möchten, geschieht bei der Landesregierung zu Neustrelitz, in allen übrigen Fällen aber, wenn der Reclamirte im Fürstenthum Ratzeburg sich aufhält, bei der Landvogtei zu Schönberg, und wenn er im Herzogthum Mecklenburg-Strelitz sich aufhält, bei der Landesregierung in Neustrelitz.

Die Requisitionen wegen Auslieferung der etwa in Königl. dänischen Diensten befindlichen Mecklenburg-Strelitzischen Deserteurs, werden bei dem Generalcommando der Provinz, wo der Deserteur sich befindet, angebracht, in allen übrigen Fällen aber, an

1823 die betreffenden Königl. dänischen höchsten Civil-Obrigkeiten gerichtet. Diese sind der Polizeidirector in Kopenhagen, und im Königreich Dännemark, aufserhalb Kopenhagen, die Amtmänner, im Herzogthum Schleswig, das Schleswigsche Obergericht zu Schleswig, im Herzogthum Holstein das Holsteinisch-Lauenburgische Obergericht zu Glückstadt, für die Stadt Altona jedoch der dortige Oberpräsident, und für das Herzogthum Lauenburg die Lauenburgische Regierung zu Ratzeburg.

§. 9. An Unterhaltungskosten wird für jeden auszuliefernden Deserteur von dem Tage der Verhaftung bis zum Tage seiner Auslieferung einschliefslich, dänischer Seits für den Tag 16 Rbfs. Silbermünze, oder 5 Lfs., für ein Cuirassierpferd $\frac{7}{16}$ Scheffel Hafer, 9 Pfd. Heu und 6 Pfd. Stroh, für ein Lanzenier-Dragoner- und Husarenpferd aber täglich $\frac{7}{16}$ Scheffel Hafer, 7 Pfd. Heu und 6 Pfd. Stroh, dänisch Maafs und Gewicht gut gethan, und Mecklenburg-Strelitzischen Seits für den Deserteur täglich $5\frac{1}{4}$ fs. neue $\frac{2}{3}$ Stücke zu voll angenommen, für ein Cuirassierpferd aber täglich $\frac{1}{3}$ Scheffel Hafer, 9 Pfd. 9 Loth Heu und 6 Pfd. 6 Loth Stroh, für ein Lanzenier-, Dragoner- und Husarenpferd aber täglich $\frac{1}{3}$ Scheffel Hafer, 7 Pfd. 7 Loth Heu und 6 Pfd. 6 Loth Stroh, Lübecksches Maafs und Gewicht, gut gethan.

Die Berechnung der Futterkosten geschiehet nach den Marktpreisen des Orts, oder der nächsten Stadt, wo die Arretirung vorgenommen ist, und die Bezahlung erfolgt ohne die geringste Schwierigkeit, gleich bei der Auslieferung.

Wenn auf die auszuliefernden Deserteurs nach ihrer zum Zweck der Auslieferung erfolgten Verhaftung, wegen Krankheit, höhere Verpflegungskosten haben verwandt werden müssen, so werden diese ebenfalls sofort bei der Auslieferung, jedoch auf den Grund einer mitzutheilenden besonderen Berechnung erstattet.

§. 10. Aufser diesen Kosten und der im nachstehenden §. 11. bemerkten Belohnung kann ein mehreres unter irgend einem Vorwande, wenn auch gleich der auszuliefernde Mann unter den Truppen des Staates, der ihn auszuliefern hat, angeworben seyn sollte, etwa wegen des Handgeldes, genossener Löhnung,

Bewachung und Fortschaffung, oder wie es sonst Namen haben möchte, nicht gefordert werden. 1823

§. 11. Dem Unterthan, welcher einen Deserteur einliefert, soll eine Gratification von 6 Rbthlr. 4 Mk. in Silbermünze oder, in so weit es das Herzogthum Lauenburg betrifft, von 4 Rthlr. 8 Lſs. Hamburger Courant (Mecklenburg-Strelitzischer Seite von 4 Rthlr. 18 ſs. N. ⅔ zu voll angenommen) für einen Mann ohne Pferd, und von 13 Rbth. 2 Mk. in Silbermünze oder, in soweit es das Herzogthum Lauenburg betrifft, von 8 Rthlr. 16 ſs. Hamburger Courant (Mecklenburg-Strelitzischer Seits von 8 Rthlr. 36 ſs. N. ⅔ zu voll angenommen) für einen Mann mit den Pferde verabreicht, von dem ausliefernden Theile vorgeschossen, und sofort bei der Ablieferung wieder erstattet werden.

In Rücksicht anderer ausgetretener Militairpflichtigen, die nicht nach §. 2. in die Classe der eigentlichen Deserteurs gehören, fällt dieses Cartelgeld weg.

§. 12. Ueber den Empfang der §. 9 und 11 gedachten Kosten und Gratifications - Erstattung, hat die ausliefernde Behörde zu quitiren. Des etwa nicht sofort auszumittelnden Betrages der zu erstattenden Unkosten halber, ist aber die Auslieferung des Deserteurs, wenn derselben sonst kein Bedenken entgegensteht, aufzuhalten.

§. 13. Allen Behörden, besonders den Gränzbehörden, wird es zur unverbrüchlichen Pflicht gemacht, auf die jenseitigen Deserteurs ein wachsames Auge zu haben, und daher einen jeden, aus dessen Aussagen, Kleidung, Waffen, oder anderen Anzeigen sich ergiebt, daſs er ein solcher Deserteur sei, sogleich, ohne erst eine Requisition deshalb abzuwarten, unter Aufsicht zu stellen, oder nach Umständen zu verhaften.

§. 14. Alle, die nach der Verfassung der beiderseitigen Staaten, Reserven oder Landwehr- und überhaupt Militairpflichtig, und welche sich von Zeit der Publication dieser Convention an, in die Lande Sr. Majestät des Königs von Dännemark, und Sr. Königl. Hoheit des Groſsherzogs von Mecklenburg-Strelitz, oder zu den Truppen eines der paciscirenden Staaten begeben, sind, auf vorgängige Reclamation, der Auslieferung ebenfalls unterworfen, und es soll

1823 mit dieser Auslieferung im übrigen, sowohl in Hinsicht der dabei zu beobachtenden Form, als auch wegen der zu erstattenden Verpflegungskosten, eben so gehalten werden, wie es wegen Auslieferung militairischer Deserteurs in dieser Convention bestimmt ist.

Bei allen solchen Auslieferungen aber, welche von der Obrigkeit auf jenseitige Requisition bewirkt werden, wird ein Cartelgeld nicht entrichtet.

§. 15. Den beiderseitigen Behörden und Unterthanen ist es strenge untersagt, Deserteure, oder solche Militairpflichtige, die ihre desfallsige Befreiung nicht hinlänglich nachweisen können, zu Kriegsdiensten anzunehmen, deren Aufenthalt zu verheimlichen, oder dieselben, um sie etwanigen Reclamationen zu entziehen, in entferntere Gegenden zu befördern. Auch wird es nicht gestattet werden, dafs von irgend einer fremden Macht dergleichen Individuen, innerhalb der Staaten der contrahirenden Theile, angeworben werden.

Auch soll die Niederlassung Königl. dänischer Unterthanen im Grofsherzogl. Mecklenburg-Strelitzischen Gebiete, und Grofsherzogl. Mecklenburg-Strelitzischer Unterthanen in den Königl. dänischen Staaten nur dann gestattet werden, wenn selbige nachgewiesen haben, dafs sie entweder überall nicht militairpflichtig sind, oder dafs sie ihrer Militairpflicht in ihrem Vaterlande genügt haben.

§. 16. Wer sich der wissentlichen Verhehlung eines Deserteurs, oder Militairpflichtigen, und der Beförderung der Flucht desselben, schuldig macht, wird mit einer nachdrücklichen Geld- oder Gefängnifsstrafe belegt.

§. 17. Gleichmäfsig ist es den Unterthanen beider contrahirenden Staaten untersagt, von einem jenseitigen Deserteur Pferde, Sattel und Reitzeug, Armatur- und Muntirungsstücke zu kaufen, oder sonst an sich zu bringen. Der Uebertreter dieses Verbots wird nicht allein zur Herausgabe dergleichen an sich gebrachten Gegenstände, oder zur Erstattung des Werths, ohne den mindesten Ersatz angehalten, sondern überdiefs, wenn er wissentlich von einem Deserteur etwas gekauft oder an sich gebracht hat, mit Geld- oder Gefängnifsstrafe belegt.

In einem solchen Uebertretungsfalle hat der dänische Unterthan entweder eine Geldstrafe von 5 bis 50 Rthlr., oder eine Gefängnifsstrafe bei Wasser und Brod bis zu 3 mal 5 Tage verwirkt. 1823

§. 18. Jede gewaltsame, oder heimliche Anwerbung im jenseitigen Territorio, Verführung jenseitiger Soldaten zur Desertion, oder anderer Unterthanen zum Austreten mit Verletzung ihrer Militairpflicht, ist strenge untersagt.

Derjenige dänische Unterthan, welcher sich einer solchen Uebertretung in den Mecklenburg-Strelitzischen Landen schuldig macht, soll nach den unterm 9ten und 25sten Juni 1819 erlassenen, die Bestrafung fremder Werbungen betreffenden Verordnungen, bestraft werden.

Wer sich aber dieser Bestrafung durch die Flucht entzieht, oder von seinem Vaterlande aus, auf obige Art auf jenseitige Unterthanen zu wirken sucht, wird, auf desfallsige Requisition, in seinem Vaterlande zur Untersuchung und Bestrafung gezogen werden. welche für einen dänischen Unterthan in diesem Falle in gefänglicher Haft, oder in Strafarbeit bis auf ein Jahr, nach den Umständen, bestehen soll.

§. 19. Diejenigen Deserteure, oder ausgetretene Militairpflichtigen, welche innerhalb zweier Monate, von der Publication dieser Convention angerechnet, in den Staat, aus welchem sie entwichen sind, wieder zurückkehren, werden ihrer Entweichung wegen, nicht bestraft.

§. 20. Den Landeskindern beider Theile, welche zur Zeit der Publication wirklich in dem Militairdienste des anderen Staates sich befinden, soll die Wahl frei stehen, entweder in ihren Geburtsort zurückzukehren, oder in den Diensten, in welchen sie sich befinden, zu bleiben. Doch müssen sie sich längstens binnen einem Jahre, nach Publication gegenwärtiger Convention, desfalls bestimmt erklären, und es soll denjenigen, welche in ihre Heimath zurückkehren wollen, der Abschied unweigerlich ertheilt werden. Bei freiwilligen Capitulanten treten diese Bestimmungen erst nach Ablauf der Capitulation ein.

Vorstehende Bestimmungen treten sogleich nach Publication dieser Verfügung in Kraft, und dienen

1823 bis zur etwanigen anderen Verfügung Allen, die es angeht, zur unabweichlichen Richtschnur.

Königl. Schleswig-Holstein-Lauenburgische Kanzelei zu Kopenhagen, den 1sten Febr. 1823.

MOLTKE.

ROTHE. HAMMERICH. JENSEN. HÖPP. LANGHEIM.

6.

Convention entre le Danemarc et la Suède concernant la réception réciproque des criminels et des vagabonds en Danemarc et en Norvège, signée à Stockholm le 7 Mars 1823.

Déclaration.

Afin de prévenir les discussions qui pourroient possiblement survenir entre les autorités respectives en Danemarc et en Norvège sur la nationalité de criminels et de vagabonds renvoyés de l'un de ces deux Royaumes à l'autre, Sa Majesté le Roi de Danemarc et Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège sont convenus d'adopter les principes suivants.

§. 1. Les autorités competentes en Danemarc, auront le droit de renvoyer en Norvège, et les autorités Norvégiennes, à qui il appartient, seront tenues de recevoir tout individu prévenu de crime ou de vagabondage qui, né en Norvège, se seroit rendu dans les états de Sa Majesté le Roi de Danemarc postérieurement au traité de paix, conclu à Kiel, le 14 Janvier 1814.

Par contre les individus nés en Norvège, mais domiciliés dans les états de Sa Majesté le Roi de Danemarc avant la signature du dit traité de paix et qui, après cette époque, ne seroient point retournés dans leur patrie avant l'expiration du terme de six ans, determiné par l'Article XX., ne pourront point y être renvoyés.

De même les autorités competentes en Norvège 1823
auront le droit de renvoyer en Danemarc, et les autorités Danoises, à qui il appartient, seront tenues de recevoir tout individu prévenu de crime ou de vagabondage, qui né dans les états de Sa Majesté le Roi de Danemarc, se seroit rendu en Norvège postérieurement au traité de paix, conclu à Kiel, le 14 Janvier 1814. Les individus nés dans les états de Sa Majesté le Roi de Danemarc, mais domiciliés en Norvège avant la dite époque, et qui avant le terme des six années stipulées ne seroient point retournés dans leur patrie, ne pourront point y être renvoyés.

§. 2. Les villes ci-après nommées sont désignées pour la réception réciproque des criminels et vagabonds Danois et Norvégiens renvoyés, savoir: pour le Danemarc: Elseneur et Frédéricshavn, et pour la Norvège: Helsingbourg et Frédéricswárn.

§. 3. Le magistrat ou le juge compétent, qui aura pris acte des déclarations faites par le criminel ou le vagabond rélativement à sa patrie, à son dernier domicile etc. en donnera un extrait formel, et y joindra copie de la sentence par laquelle le renvoi a été prononcé. — Sur la production de ce document, qui accompagnera l'individu renvoyé, le Commandant ou le Chef de police du lieu de débarquement est tenu de donner les ordres nécessaires pour l'admission de la personne expulsée.

§. 4. L'Article XXVII. du traité de paix, conclu à Kiel le 14 Janvier 1814, maintenant en vigueur les traités antérieurement conclus entre les Royaumes de Danemarc et de Suède, et nommément le traité conclu à Jónkóping le 16 Décembre 1809; les deux Gouvernemens sont tombés d'accord que l'Article séparé du dit traité, concernant l'extradition réciproque des criminels, sera de part et d'autre reconnu également applicable au Royaume de Norvège.

En foi de quoi Nous soussignés, au nom de Nos Augustes Souverains et par suite des autorisations, à Nous données, avons signé la présente Déclaration dressée en deux exemplaires conformes, et y avons apposé les cachets de nos armes.

Fait à Stockholm, le Stockholm, le 7 Mars 1823.

KRABBE. *Le Comte* D'ENGESTRÓM.

7.

1823 ***Convention entre le Danemarc et le grand duché de Mecklenbourg-Schwerin concernant l'extradition réciproque des déserteurs, et des conscrits refractaires, publiée à Copenhague le 1 Avril 1823.***

(*Kanzelei - Patent, betreffend die in einer Convention mit der Groſsherzoglich - Mecklenburg - Schwerinischen Regierung wegen Auslieferung der Deserteure und entwichenen Militairpflichtigen enthaltenen Bestimmungen, für die Herzogthümer Schleswig und Holstein.* Kopenhagen, 1823. 4.)

Nachdem zwischen der Königl. Dänischen und der Groſsherzoglich Mecklenburg - Schwerinischen Regierung eine Convention wegen gegenseitiger Auslieferung der Deserteure und Militairpflichtigen abgeschlossen worden, werden die in dieser Convention enthaltenen Bestimmungen hierdurch zur Nachricht und gebührenden Nachachtung bekannt gemacht:

§. 1. Alle von der Armee Sr. Majestät des Königs von Dännemark und den Truppen Sr. Königl. Hoheit des Groſsherzogs von Mecklenburg - Schwerin unmittelbar oder mittelbar in des Anderen Lande oder zu dessen Truppen, wenn diese auch auſserhalb ihres Vaterlandes sich befinden sollten, desertirte oder künftig desertirende Militairpersonen sollen gegenseitig ausgeliefert werden.

§. 2. Als Deserteure werden ohne Unterschied des Grades oder der Waffe alle diejenigen angesehen, welche zu irgend einer Abtheilung des stehenden Heeres oder der bewaffneten Landesmacht nach den gesetzlichen Bestimmungen eines jeden der beiden Staaten gehören, und denselben mit Eid und Pflicht verwandt sind, mit Inbegriff der bei der Artillerie oder sonstigem Fuhrwesen angestellten Knechte.

§. 3. Sollte der Fall vorkommen, daſs ein Deserteur der contrahirenden Theile früher schon aus einem andern Staate desertirt wäre, so wird dennoch, selbst wenn mit dem letzteren ebenfalls Auslieferungsverträge beständen, die Auslieferung stets an denjenigen der contrahirenden Theile erfolgen, dessen Dienste er zuletzt verlassen hat. Wenn ferner ein Soldat von den Truppen eines der paciscirenden Staaten zu denen eines Dritten und von diesen wiederum in die Lande des anderen paciscirenden Staates oder sonst zu dessen Truppen desertirt, so kommt es darauf an: ob letzterer Staat mit jenem Dritten ein Cartel hat. Ist dieses der Fall, so wird der Deserteur dahin abgeliefert, woher er zuletzt entwichen; im entgegengesetzten Falle aber wird er dem paciscirenden Staate, dessen Dienste er zuerst verlassen hat, ausgeliefert. 1823

§. 4. Nur folgende Fälle werden als Gründe die Auslieferung eines Deserteurs zu verweigern anerkannt:

a. wenn der Deserteur aus den Staaten Sr. Majestät des Königs von Dännemark oder aus den Landen Sr. Königl. Hoheit des Groſsherzogs von Mecklenburg-Schwerin gebürtig ist, und also vermittelst der Desertion nur in seine Heimath zurückkehrt.

b. Wenn ein Deserteur in dem Staate, in welchen er entwichen ist, ein Verbrechen begangen hat, dessen Bestrafung vor seiner Auslieferung die Landesgesetze erfordern. Wenn nach überstandener Strafe der Deserteur ausgeliefert wird, sollen die denselben betreffenden Untersuchungsacten entweder im Original oder auszugsweise und in beglaubten Abschriften übergeben werden, damit ermessen werden kann, ob ein dergleichen Deserteur noch zum Militairdienste geeignet sey oder nicht.

c. Wenn der Deserteur sich vor dem 1sten Januar 1820 in dem Staate, in welchen er entwichen ist, durch Grundbesitz ansässig gemacht hat.

Schulden oder andere von einem Deserteur eingegangene Verbindlichkeiten geben dagegen dem Staate, in welchem er sich aufhält, kein Recht, dessen Auslieferung zu versagen.

§. 5. Die Verbindlichkeit zur Auslieferung erstreckt sich auch auf die Pferde, Sattel und Reitzeug,

1823 Armatur und Montirungsstücke, welche von den Deserteurs etwa mitgenommen worden sind, und tritt auch dann ein, wenn der Deserteur selbst, nach den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels nicht ausgeliefert wird.

§. 6. Die Auslieferung geschieht in der Regel freiwillig und ohne erst eine Requisition abzuwarten. Sobald daher eine Militair- oder Civilbehörde einen jenseitigen Deserteur entdeckt, wird sofort die Auslieferung desselben, so wie der etwa bei ihm vorgefundenen Effecten, Pferde, Waffen etc. veranlafst.

§. 7. Sollte aber ein Deserteur der Aufmerksamkeit der Behörden desjenigen Staates, in welchen er übergetreten ist, entgangen sein, so wird dessen Auslieferung sogleich auf die erste desfallsige Requisition erfolgen, selbst dann, wenn er Gelegenheit gefunden hätte, in dem Militairdienste des gedachten Staates angestellt zu werden. Nur wenn über die Richtigkeit wesentlicher in der Requisition angegebener Thatsachen, welche die Auslieferung überhaupt bedingen. solche Zweifel obwalten, dafs zuvor eine nähere Aufklärung derselben zwischen der requirirenden und der requirirten Behörde nöthig wird, ist der Auslieferung Anstand zu geben.

§. 8. Ein Deserteur oder Militairpflichtiger, dessen Auslieferung beschafft wird, soll an der Gränze des respective Dänischen und Grofsherzoglich Mecklenburg-Schwerinischen Gebietes ausgeliefert werden, und die competente Behörde soll den Deserteur von da abholen lassen.

Die einzuliefernden dänischen Deserteurs und Militairpflichtigen werden zu diesem Zweck nach Ratzeburg an die dortige Militairbehörde, und die Grofsherzoglich Mecklenburg-Schwerinischen Deserteurs und Militairpflichtigen, nach Boizenburg abgeliefert, wo der dort residirende Vice-Kreis-Polizeimeister sie entgegennehmen wird, der zugleich auch das Geschäft der Auslieferung von Grofsherzoglich Mecklenburg-Schwerinischer Seite an die Königl. Dänische Behörde betreibt.

Die mit den Requisitionen dieser Art dänischer Seits beauftragten Behörden sind, in so weit es die Requisition von eigentlichen Deserteuren betrifft, die

beikommenden Regimenter und Corps, in Ansehung **1823**
der Auslieferung von Landmilitair-Reserven aber
die Land- und Seekriegscommissaire im Königreich
Dännemark, und die Landkriegscommissaire in den
Herzogthümern Schleswig, Holstein und Lauenburg,
an welche die Obrigkeiten sich in Fällen, wo ausgetretene Landmilitairpflichtige zu reclamiren sind, deshalb zu wenden haben.

Von Mecklenburg-Schwerinischer Seite, ist dagegen der Vice-Kreis-Polizeimeister zu Boizenburg als der einzige legitimirte Requirent, wenn Auslieferungen von dort nachzusuchen sein möchten, zu betrachten.

Die Requisition zur Auslieferung sowohl der dänischen Deserteurs als der entwichenen Militairpflichtigen ist von den betreffenden dänischen Militair- oder Civilbehörden unmittelbar an die Grofsherzoglich-Mecklenburg-Schwerinische Regierung zu richten.

Die Requisitionen wegen Auslieferung der etwa in Königlich dänischen Diensten befindlichen Mecklenburg-Schwerinischen Deserteurs werden bei dem Generalcommando der Provinz, wo der Deserteur sich befindet, angebracht, in allen übrigen Fällen aber an die betreffenden Königl. dänischen höchsten Civilobrigkeiten gerichtet. Diese sind: der Polizeidirector in Kopenhagen, und im Königreiche Dännemark aufserhalb Kopenhagen die Amtmänner; im Herzogthum Schleswig das Schleswigsche Obergericht zu Schleswig; im Herzogthum Holstein das Holsteinisch-Lauenburgische Obergericht zu Glückstadt, für die Stadt Altona jedoch der dortige Oberpräsident, und für das Herzogthum Lauenburg die Lauenburgische Regierung zu Ratzeburg.

§. 9. An Unterhaltungskosten wird für jeden auszuliefernden Deserteur von dem Tage der Verhaftung bis zum Tage seiner Auslieferung einschliefslich, dänischer Seits für den Tag 16 Rbfs. Silbermünze oder 5 Lfs; für ein Cürassierpferd $\frac{7}{16}$ Scheffel Hafer, 9 Pfd. Heu und 6 Pfd. Stroh; für ein Lanzenier-Dragoner- und Husarenpferd aber täglich $\frac{7}{16}$ Scheffel Hafer, 7 Pfd. Heu und 6 Pfd. Stroh dänisch Maafs und Gewicht; und Mecklenburg-Schwerinischer Seits für den Deserteur täglich 5 Schilling Lübisch, für

1823 ein Pferd aber täglich 10 Pfd. Hafer, 8 Pfd. Heu und 6 Pfd. Stroh gut gethan.

Die Berechnung der Futterkosten geschieht nach den Marktpreisen des Orts oder der nächsten Stadt, wo die Arretirung vorgenommen ist, und die Bezahlung erfolgt ohne die geringste Schwierigkeit gleich bei der Auslieferung.

Wenn auf die auszuliefernden Deserteurs, nach ihrer zum Zweck der Auslieferung erfolgten Verhaftung, wegen Krankheit, höhere Verpflegungskosten haben verwandt werden müssen, so werden diese ebenfalls sofort bei der Auslieferung, jedoch auf den Grund einer mitzutheilenden besonderen Berechnung erstattet.

§. 10. Aufser diesen Kosten und der im nachstehenden §. 11. bemerkten Belohnung kann ein mehreres unter irgend einem Vorwande, wenn auch gleich der einzuliefernde Mann unter den Truppen des Staates, der ihn auszuliefern hat, angeworben sein sollte, etwa wegen des Handgeldes, genossener Löhnung, Bewachung oder Fortschaffung, oder wie es sonst Namen haben möchte, nicht gefordert werden.

§. 11. Dem Unterthan, welcher einen Deserteur entdeckt und zur Haft bringen läfst oder selber verhaftet, soll eine Gratification von 6 Rbth. 4 Mk. in Silbermünze, oder in so weit es das Herzogthum Lauenburg betrifft, von 4 Rthl. 8 fs. grob Courant (Mecklenburg - Schwerinischer Seits gleichfalls von 4 Rthl. 8. fs. Mecklenburger *valeur*) für einen Mann ohne Pferd, und von 13 Rbth. 2. Mk. in Silbermünze, oder in so weit es das Herzogthum Lauenburg betrifft, von 8 Rthl. 16 fs. grob Courant (Mecklenburg-Schwerinischer Seits gleichfalls von 8 Rthl. 16 fs. Mecklenburger *valeur*) für einen Mann mit dem Pferde verabreicht, von dem ausliefernden Theile vorgeschossen und sofort bei der Ablieferung wieder erstattet werden.

In Rücksicht anderer ausgetretener Militairpflichtigen, die nicht nach §. 2. in die Classe der eigentlichen Deserteurs, gehören, fällt dieses Cartelgeld weg.

§. 12. Ueber den Empfang der §. 9 und §. 11. gedachten Kosten und Gratifications - Erstattung hat die ausliefernde Behörde zu quitiren.

Des etwa nicht sofort auszumittelnden Betrages der 1823
zu erstattenden Unkosten halber, ist aber die Auslieferung des Deserteurs, wenn derselben sonst kein Bedenken entgegensteht, nicht aufzuhalten.

§. 13. Allen Behörden, besonders den Gränzbehörden, wird es zur unverbrüchlichen Pflicht gemacht, auf die jenseitigen Deserteurs ein wachsames Auge zu haben, und daher einen jeden, aus dessen Aussagen, Kleidung, Waffen, oder anderen Anzeichen sich ergiebt, dafs er ein solcher Deserteur sey, sogleich ohne erst eine Requisition deshalb abzuwarten, unter Aufsicht zu stellen, oder nach Umständen zu verhaften.

§. 14. Alle die nach der Verfassung der beiderseitigen Staaten, Reserve- oder Landwehr- und überhaupt Militairpflichtig sind, und welche sich von Zeit der Publication dieser Convention an, in die Lande Sr. Majestät des Königs von Dännemark und Sr. Königl. Hoheit des Grofsherzogs von Mecklenburg-Schwerin oder zu den Truppen eines der paciscirenden Staaten begeben, sind, auf vorgängige Reclamation der Auslieferung ebenfalls unterworfen, und es soll mit dieser Auslieferung im übrigen sowohl in Hinsicht der dabei zu beachtenden Form, als auch wegen der zu erstattenden Verpflegungskosten eben so gehalten werden, wie es wegen Auslieferung militairischer Deserteurs in dieser Convention bestimmt ist.

Bei allen solchen Auslieferungen aber, welche von der Obrigkeit auf jenseitige Requisition bewirkt werden, wird ein Cartelgeld nicht entrichtet.

§. 15. Den beiderseitigen Behörden und Unterthanen ist es strenge untersagt, Deserteure oder solche Militairpflichtige, die ihre desfalsige Befreiung nicht hinlänglich nachweisen können, zu Kriegs- oder anderen Diensten anzunehmen, deren Aufenthalt zu verheimlichen, oder dieselben, um sie etwanigen Reclamationen zu entziehen, in entferntere Gegenden zu beförderen. Auch wird es nicht gestattet werden, dafs von irgend einer fremden Macht dergleichen Individuen innerhalb der Staaten der contrahirenden Theile angeworben werden.

Auch soll die Niederlassung Königl. Dänischer Unterthanen im Grofsherzogl. Mecklenburg-Schwerinischen Gebiete, und Grofsherzoglich Mecklenburg-

1823 Schwerinischer Unterthanen in den Königl. dänischen Staaten nur dann gestattet werden, wenn selbige nachgewiesen haben, daſs sie entweder überall nicht militairpflichtig sind, oder daſs sie ihrer Militairpflicht in ihrem Vaterlande genügt haben.

§. 16. Wer sich der wissentlichen Verhehlung eines Deserteurs oder Militairpflichtigen und der Beförderung der Flucht desselben schuldig macht, wird mit einer nachdrücklichen Geld- oder Gefängniſsstrafe belegt.

§. 17. Gleichmäſsig ist es den Unterthanen beider contrahirenden Staaten untersagt, von einem jenseitigen Deserteur, Pferde, Sattel und Reitzeug, Armatur und Montirungsstücke zu kaufen oder sonst an sich zu bringen.

Der Uebertreter dieses Verbots wird nicht allein zur Herausgabe dergleichen an sich gebrachten Gegenstände, oder zur Erstattung des Werthes, ohne den mindesten Ersatz angehalten, sondern überdies, wenn er wissentlich von einem Deserteur etwas gekauft oder an sich gebracht hat, mit Geld-oder Gefängniſsstrafe belegt.

§. 18. Jede gewaltsame oder heimliche Anwerbung im jenseitigen Territorio, Verführung jenseitiger Soldaten zur Desertion oder anderer Unterthanen zum Austreten mit Verletzung ihrer Militairpflicht, ist streng untersagt. Derjenige, welcher sich einer solchen Uebertretung schuldig macht, soll nach den in den respectiven Staaten bestehenden Verordnungen bestraft werden.

Wer sich aber dieser Bestrafung durch die Flucht entzieht oder von seinem Vaterlande aus, auf obige Art auf jenseitige Unterthanen zu wirken sucht, wird auf desfalsige Requisition in seinem Vaterlande zur Untersuchung und Bestrafung gezogen werden.

§. 19. Diejenigen Deserteure oder ausgetretene Militairpflichtige, welche innerhalb zweier Monate von der Publication dieser Convention angerechnet in den Staat, aus welchem sie entwichen sind, wieder zurückkehren, werden ihrer Entweichung wegen nicht bestraft.

§. 20. Den Landeskindern beider Theile, welche zur Zeit der Publication wirklich in dem Militairdienste

des anderen Staates sich befinden, soll die Wahl freistehen, entweder in ihren Geburtsort zurückzukehren oder in den Diensten, in welchen sie sich befinden, zu bleiben. Doch müssen sie sich längstens binnen einem Jahre nach Publication gegenwärtiger Convention desfalls bestimmt erklären, und es soll denjenigen, welche in ihre Heimath zurückkehren wollen, der Abschied unweigerlich ertheilt werden. 1823

Bei freiwilligen Capitulanten, die sich nicht zur Auslieferung qualificiren, treten diese Bestimmungen erst nach Ablauf der Capitulation ein.

Vorstehende Bestimmungen treten sogleich nach Publication dieser Verfügung in Kraft, und dienen bis zur etwanigen anderen Verfügung Allen, die es angeht, zur unabweichlichen Richtschnur.

Königl. Schleswig-Holstein-Lauenburgische Kanzelei in Kopenhagen, den 1sten April 1823.

Moltke.

Rothe. Hammerich. Jensen. Höpp. Langheim.

8.

Convention entre la Hesse électorale et la principauté de Waldeck concernant la réception réciproque des vagabonds, publiée à Cassel le 22 Avril 1823.

(*Sammlung von Gesetzen für Kurhessen*, Vierter Band, J. 1823. Nr. III. April. S. 15.)

Zwischen dem kurfürstlichen Staatsministerium und der Regierung des Fürstenthums Waldeck sind wegen gegenseitiger Uebernahme der Landstreicher und anderer Ausgewiesenen dieselben Bestimmungen, welche die Uebereinkunft mit dem Königreiche Preufsen über jenen Gegenstand (abgedruckt in der Gesetzsammlung vom J. 1820 S. 80-82) enthält, nur mit der Aenderung verabredet worden, dafs

1823 1. in dem Satze des §. 9: "ist dieser Staat den Eintritt in sein" "Gebiet zu gestatten nicht schuldig," nach dem Worte "Gebiet" beigefügt ist: oder den Aufenthalt in demselben, und

2. zu Uebernahme-Orten diesseits die Städte Volkmarsen, Fritzlar und Frankenberg, hingegen auf fürstlich waldeckischem Gebiete die Städte Arolsen, Nieder-Wildungen und Sachsenberg festgesetzt sind.

Die Behörden und sonst Alle, die es angehet, haben sich danach gebührend zu achten.

Cassel am 22sten April 1823

Kurfürstliches Staatsministerium
SCHMERFELD. WITZLEBEN. SCHMINKE.
vt EGGENA

9.

Déclaration concernant l'abolition réciproque du droit d'Aubaine entre la confédération Suisse et le royaume des Deux-Siciles, du 26 Mai 1823.

(*Offizielle Sammlung der das schweizerische Staatsrecht betreffenden Aktenstücke.* Bd. 2. Heft 2. pag. 95.)

Le Directoire de la Confédération Suisse, informé par la Note de Son Excellence le Prince de Scaletta, Ministre des affaires étrangères de Sa Majesté le Roi du Royaume des Deux-Siciles, addressée à l'Agent de la Confédération Suisse à Naples le 11 Janvier 1823: — que Sa Majesté satisfaite de l'acte rendu au nom du Corps Helvétique le 29 Septembre 1821, concernant l'abolition réciproque du droit d'Aubaine entre les deux états, consent à fixer l'époque de cette

abolition réciproque à la date de Son décret royal du 12 Août 1818, en ce qui concerne les droits que le Gouvernement aurait pu exercer sur les successions ouvertes dans ses états par décès de ressortissans Suisses; mais que Sa Majesté réserve pour le tems qui s'est écoulé depuis le 12 Août 1818 jusques au 1 Septembre 1819, époque de la promulgation du code civil qui régit le Royaume, les intérêts éventuels de particuliers tiers sur les dites successions, auxquels droits éventuels la rétroactivité de l'abolition du droit d'Aubaine, durant ce même tems, ne devrait dès-lors nullement porter préjudice — 1823

déclare:

Que la condition ci-dessus est acceptée au nom de la Confédération Suisse, sous réserve de réciprocité pour les droits éventuels, qui pourraient être exercés par des tiers sur des successions échues à des sujets Napolitains en Suisse dès le 12 Août 1818 jusques au 1 Septembre 1819.

En conséquence, la Confédération Suisse envisagera l'abolition réciproque du droit d'Aubaine entre les deux états, comme définitivement consentie et réglée, lorsque Sa Majesté le Roi du Royaume des Deux-Siciles, aura rendu et fait notifier officiellement à la Suisse un décret analogue à l'acte précité du Corps Hélvetique du 29 Septembre 1821, avec la réserve mentionnée dans la présente déclaration.

Donné à Berne le 26 Mai 1823.

L'Avoyer en charge,

Président du Directoire fédéral et de la diète Suisse:

R. DE WATTÉVILLE.

Le Chancelier de la Confédération:

MOUSSON.

10.

1823 ***Circulaire de la chancellerie Danoise concernant le traitement des corsaires étrangers du 20 Mai 1823.***

(*Sur copie officielle.*)

Det kongelige Departement for de udenlandske Sager har tilmeldt Cancelliet, at det har behaget Hans Majestæt Kongen under 30te f. M. allernaadigst at resolvere, at det ikke skal være nogen Kaper, af hvilkensomhelst Nation han maatte være, tilladt at opholde sig i de danske Havne og Farvande. Kun i det Tilfælde, at saadanne Kapere, tvungne af en oeiensynlig, ved Storm og Uveir eller fiendtlig Forfoelgelse foraarsaget Fare, soege deres eneste Redning i disse Havne, maae de der modtages, og erholde den Hjelp, som Menneskeligheden kræver, men de skulle være forpligtede til, saasnart Faren er forbi, igjen at gāae i Soeen. Det tillades ei heller nogen Kaper at sende sine Priser til Danmark, eller der at sælge dem, og endog i det nysnævnte Tilfælde, naar Kapere i Noedsfald loebe ind i danske Havne, maae de ikke udlosse eller omlade de medbragte Priser, eller sælge disse eller deres Ladning hverken under eet eller stykkeviis. Til den Ende skal det ved offentlig Bekjendtgjoerelse paa det strengeste forbydes alle Hans Majestæts Undersaattere at kjoebe fremmede Kaperes Priser. Naar fremmede Krigskibe loebe ind i de danske Havne, maae de vel medbringe de Priser, de maatte have taget, men skulle være forpligtede igjen at foere dem bort med sig, og hverken udlosse eller omlade dem, eller sælge dem selv eller deres Ladning hverken under eet eller stykkeviis.

Ved at tilmelde
denne allerhoeieste Resolution, skulde Man tjenstligst anmode Dem om, behageligst at ville communicere de under Deres Embedsdistrict hoerende Oevrigheder samme til Jagttagelse, samt med Tilhold offentligen at bekjendtgjoere, at det er Alle og Enhver under strengeste Straf forbuden at kjoebe de af fremmede Kapere gjorte Priser.

Det Kongelige Danske Cancellie, den 20 Mai 1823.

Kaas.

Cold. Monrad. Oersted. Lassen. Lövenskjold.
Hansen. Fischer. Moltke.

10.

Circulaire de la chancellerie Danoise concernant le traitement des corsaires étrangers du 20 Mai 1823. 1823

(*Traduction privée.*)

Le departement royal des affaires étrangères a informé la chancellerie qu'il a plu à S. M. le roi d'ordonner très gracieusement sous la date du 30ème du mois passé, qu'il ne doit être permis à aucun corsaire de quelque nation qu'il soit de s'arrêter dans les ports et dans les parages Danois. Seulement dans le cas où de pareils corsaires seroient forcés par un danger imminent causé par la tempête, le gros tems ou la poursuite ennemie de chercher leur unique salut dans ces ports, ils y peuvent être reçus et le secours que l'humanité demande, leur peut être rendu, mais ils doivent être obligés de se remettre en mêr sitôt que le danger sera passé. De même il n'est permis à aucun corsaire d'envoyer en Danemarc ses prises, et de les y vendre, et même dans le cas précité où des armateurs en cas de besoin entreroient dans les ports danois, ils ne devront pas y décharger ou recharger les prises qu'ils ont introduites avec eux ou les vendre elles mêmes ou leurs cargaisons en tout ou en partie. Sous ce rapport il sera defendu très sevèrement par une proclamation à tous les sujets de Sa Majesté d'achêter les prises des corsaires étrangers. Si des vaisseaux de guerre étrangers entrent dans les ports Danois, ils peuvent bien introduire avec eux dans les ports Danois les prises qu'ils ont faites, mais ils seront obligés de les emmener avec eux sans avoir le droit de les décharger ou de les récharger ou de les vendre elles mêmes et leur cargaison en tout ou en partie.

En Vous communiquant cette resolution royale, nous Vous invitons de vouloir bien la communiquer à tous les magistrats appartenans à Votre ressort pour y tenir la main et de déclarer en même tems qu'il est defendu à tous et à chacun sous les peines les plus sevères d'achêter des prises faites par des corsaires étrangers.

De la chancellerie royale Danoise, du 20 Mai 1823.

Kaas.

COLD. MONRAD. OERSTED. LASSEN. LÖVENSKJOLD. HANSEN. FISCHER. MOLTKE.

11.

1823 ***Déclaration concernant l'abolition réciproque du droit de détraction entre la confédération Suisse et le grand-duché de Hesse du $\frac{15 \text{ Juillet}}{19 \text{ Sept.}}$ 1823.***

(*Offizielle Sammlung der das schweizerische Staatsrecht betreffenden Aktenstücke* Bd. 2. Heft 2. p. 89.)

Wir Schultheifs und Räthe der Stadt und Republik Bern, als wirklicher Eidgenössischer Vorort, beurkunden hiemit im Namen und nach der uns erklärten Zustimmung der XXII Stände der Schweiz: dafs die Schweizerische Eidgenossenschaft mit Seiner Königlichen Hoheit dem Grofsherzogen von Hessen, in Hinsicht einer wechselseitigen allgemeinen Freizügigkeit, über nachstehende Bestimmungen übereingekommen ist:

1. Alle Vermögensabzüge, welche bisher von dem, aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft in die Grofsherzoglich Hessischen Lande, oder umgekehrt aus den Grofsherzoglich Hessischen Landen in die Schweizerische Eidgenossenschaft gehenden Vermögen, unter was immer für einen Namen erhoben worden, sollen zwischen den beiden Staaten gänzlich aufgehoben seyn, ohne allen Unterschied, ob das Vermögen durch erlaubte Auswanderung, Kauf, Tausch, Schenkung, Erbschaft oder auf andere Weise ausgezogen werde.

2. Diejenigen Abgaben jedoch, welche in dem einen oder dem andern der beiden kontrahirenden Staaten, bei Kauf, Tausch, Erbschaften, Legaten oder Schenkungen eingeführt sind, oder allenfalls künftig eingeführt werden könnten, und auch von den eigenen Unterthanen ohne Rücksicht auf Vermögensexportation entrichtet werden müssen, — sind hierdurch nicht aufgehoben.

3. Die gegenwärtige Uebereinkunft erstreckt sich auf den ganzen Umfang der beiden kontrahirenden Staaten.

4. Nach diesem Grundsatze soll kein Unterschied defswegen gemacht werden, ob die bisherigen Abzüge in die Staatskassen geflossen, oder sonst von Standesherrschaften, Grundherrschaften, Individuen oder Corporationen bezogen worden seyen; und es sollen daher auch alle Privatberechtigungen zu Nachsteuer oder Abzug in Beziehung auf beide Staaten aufgehoben seyn. 1823

5. Uebrigens soll bei der Anwendung der gegenwärtigen Uebereinkunft nicht der Tag des Vermögensanfalls oder der erhaltenen Erlaubnifs zur Auswanderung, sondern nur jener der wirklichen Vermögensexportation in Betracht genommen werden, so dafs von dem Augenblick an, wo die Freizügigkeitsconvention in Wirksamkeit tritt, und wozu der 1. August des laufenden Jahres 1823 als bestimmter Termin angenommen wird, — das zwar schon früher angefallene, aber noch nicht exportierte Vermögen als freizügig behandelt werden mufs.

6. Gegenwärtige, im Namen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Sr. Königlichen Hoheit des Grofsherzogs von Hessen zweimal gleichlautend ausgefertigte Convention soll, nach erfolgter Auswechslung, von dem im Art. 5. genannten Tage an, Kraft und Wirksamkeit in den beiderseitigen Landen haben und öffentlich bekannt gemacht werden.

Von dem Amtsschultheifsen der Stadt und Republik Bern, Praesidenten der Tagsatzung und des Vororts, so wie von dem Eidgenössischen Kanzler unterschrieben und mit dem Eidgenössischen Siegel versehen in Bern den 15. July 1823.

Darmstadt d. 19. Sept. 1823.

Der Amtsschultheifs des Eidgenössischen Vororts Bern,	Auf besondern Allerhöchsten Befehl:
Praesident der Tagsatzung:	*Grofsherzoglich Hessisches Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.*
R. VON WATTENWYL.	*Freiherr* DU THIL.
Der Eidgenössische Kanzler:	
MOUSSON.	V. ZANGEN.

12.

1824 ***Déclaration conc. l'abolition réciproque du droit de détraction entre le Danemarc et le duché d'Oldenbourg, publiée à Copenhague le 28 Janvier 1824.***

(*Declaration wegen gänzlicher Aufhebung des Abzugsrechts zwischen den sämmtlichen Königlich Dänischen zum Deutschen Bunde nicht gehörigen Staaten und den gesammten Herzoglich-Holstein-Oldenburgischen Landen.* Copenhagen, 1824. 4.)

Wir Frederik der Sechste, von Gottes Gnaden König zu Dännemark, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleswig, Holstein, Stormarn, der Dithmarschen und zu Lauenburg, wie auch zu Oldenburg, Thun kund hiemit: nachdem zwischen Unsern Staaten und den gesammten Herzoglich-Holstein-Oldenburgischen Landen die früher von den um- und wegziehenden Landes-Eingesessenen auch in Erbschafts- und andern Fällen geforderten Abschofs- oder Abzugsgelder, in so fern solche in die beiderseitigen landesherrlichen Kassen geflossen, mittelst wechselseitig getroffener und unterm 2ten August 1776 ausgefertigten Vereinbarungen gänzlich abgestellt und aufgehoben worden, haben Wir Uns nunmehro mit des rigierenden Herrn Herzogs zu Holstein-Oldenburg Liebden dahin vereinbaret, dafs die wechselseitige Aufhebung der besagten Abschofs- oder Abzugsgelder zwischen sämmtlichen Unsern zum Deutschen Bunde nicht gehörigen Staaten und den gesammten Herzoglich-Holstein-Oldenburgischen Landen, — so wie solches zufolge des 18ten Artikels der Deutschen Bundes-Acte vom 8ten Junii 1815 und des Beschlusses der Deutschen Bundesversammlung vom 23sten Junii 1817 in Rücksicht Unserer Herzogthümer Holstein und Lauenburg bereits Statt findet, — auch, von dem 1sten Januari des laufenden Jahres an gerechnet, auf alle die Fälle

zu erstrecken sey, wo die Erhebung derselben bis jetzt den dazu berechtigten Städten, Corporationen oder Commünen vorbehalten worden. 1824

Hierüber stellen Wir demnach Unsererseits die gegenwärtige Declaration aus, welche von gleicher Kraft und Gültigkeit als die oberwähnten früheren Vereinbarungen vom 2ten August 1776 sein soll.

Urkundlich unter Unserm Königlichen Handzeichen und vorgedruckten Insiegel.

Gegeben in Unserer Königlichen Residenzstadt Copenhagen den 28sten Januari 1824, Unserer Regierung im 16ten Jahre.

FREDERIK R.

E. *Gr.* SCHIMMELMANN.

13.

Déclaration conc. l'abolition réciproque du droit de détraction entre le Danemarc et le ville libre et Anséatique de Hambourg, publiée à Copenhague le 26 Février 1824.

(*Declaration wegen wechselseitiger Aufhebung des Abzugs-Rechts zwischen dem Königreiche Dännemark und dem Herzogthume Schleswig einer und der freien und Hanse-Stadt Hamburg anderer Seits.* Copenhagen, 1824. 4.)

Nachdem Seine Majestät der König von Dännemark mit dem Senate der freien und Hanse-Stadt Hamburg dahin übereingekommen sind, die Aufhebung der Auswanderungssteuer und der Nachsteuer, welche zufolge des 18ten Artikels der Deutschen Bundes-Acte vom 8ten Junii 1815 und des Beschlusses der Deutschen Bundesversammlung vom 23sten Junii 1817 zwischen den Herzogthümern Holstein und Lauenburg und der freien und Hanse-Stadt Hamburg bereits festgesetzt worden, nunmehr auch auf die Königlich Dänischen nicht zum Deutschen Bunde gehörigen Staaten auf der einen und die freie und Hanse-Stadt

1824 Hamburg mit ihrem gesammten Gebiet auf der anderen Seite auszudehnen, so wird hiedurch im Namen Seiner Majestät des Königs von Dännemark erkläret, dafs:

1. Von keinem Vermögens-Uebergang aus dem Königreiche Dännemark und dem Herzogthume Schleswig in die freie und Hanse-Stadt Hamburg und deren gesammtes Gebiet, — dieser Vermögens-Uebergang mag sich nun durch Auswanderung oder Erbschaft, Legat, Brautschatz, Schenkung oder auf andere Art ergeben, — soll irgend ein Abschofs oder Abfahrtsgeld, (*jus detractus, census emigrationis*) erhoben werden.

2. Unter dieser wechselseitigen Aufhebung sind beiderseitig nicht begriffen alle denjenigen Abgaben, welche, ohne Rücksicht darauf, ob das Object derselben im Lande bleibt oder nicht, von Einheimischen und Fremden gleichmäfsig zu erlegen sind.

3. Die vorstehend bestimmte Freizügigkeit soll sich sowohl auf denjenigen Abschofs und auf dasjenige Abfahrtsgeld, welche in die Königlichen Kassen fliefsen würden, als auf denjenigen Abschofs und auf dasjenige Abfahrtsgeld erstrecken, welche sonst Individuen, Communen oder öffentlichen Stiftungen zufallen möchten.

4. Die Bestimmungen der obenstehenden Artikel treten von dem 1sten Januarii 1824 an in Kraft, wobei für Erbschaften nicht das Datum des Erbschaftsanfalls, sondern der Exportation des Vermögens zu berücksichtigen sein wird.

5. Die durch obige Artikel bestimmte Freizügigkeit hat hinsichtlich der Personen keine Anwendung; sondern es verbleibt hierunter bey den zwischen Seiner Majestät dem Könige von Dännemark und der freien und Hanse-Stadt Hamburg bestehenden Verträgen und Concordaten, so wie bei den beiderseitigen Gesetzen in ihrer jetzigen oder künftigen Modalität, welche die Person des Auswandernden und seine persönlichen Pflichten namentlich rücksichtlich des Kriegsdienstes betreffen.

Dessen zu Urkund ist gegenwärtige Declaration auf allerhöchstgedachter Seiner Majestät des Königs von Dännemark allergnädigsten Befehl unter vorgedrucktem Königlichen Insiegel ausgestellt worden.

So geschehen zu Copenhagen, den 26. Febr. 1824.

E. *Gr.* Schimmelmann.

14.

Déclaration concernant l'abolition du droit d'aubaine entre le royaume des Deux-Siciles et la confédération Suisse, du 22 Mars 1824. 1824

(*Offizielle Sammlung der das schweizerische Staatsrecht betreffende Aktenstücke.* Bd. 2. Heft 2. p. 96.)

Napoli, 22 Marzo 1824.

Ferdinando I., per la grazia di Dio, Re del Regno delle Due Sicilie, di Gerusalemme ec., Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro ec. ec. Gran Principe Ereditario di Toscana ec. ec. ec. —

Veduto l'articolo 2. del nostro Real decreto de' 12 Agosto 1818 col quale fu stabilito, che gli stranieri non possono cominciare a godere in questo Regno delle Due Sicilie gli effetti risultanti dall' abolizione del diritto di Albinaggio che dal giorno in cui la Potenza alla quale appartengono avrà manifestato con una dichiarazione officiale di accordare la reciprocazione à Nostri Sudditi.

Vedute le dichiarazioni emesse dal Direttorio della Confederazione Svizzera à 29 Settembre 1821 ed à 26 Maggio 1823, copia delle quali è annessa al presente Decreto —

Sulla proposizione del Nostro Consigliere Ministro di Stato incaricato interinamente del Portafoglio degli Affari Esteri, —

Abbiamo risoluto di decretare e decretiamo quanto segue:

Art. I. A contare dal primo Settembre 1819, il diritto di Albinaggio non sarà esercitato nel nostro Regno delle Due Sicilie rispetto à sudditi della Confederazione Svizzera, in quella stessa guisa che à termini dell' enunciata dichiarazione de' 29 Settembre 1821, non è esercitato pe' sudditi de' Nostri Reali Domini.

1824 Per le successioni aperte nel Regno dal di 12 Agosto 1818 al di 1 Settembre 1819, il diritto di Albinaggio non sarà esercitato verso i sudditi della Confederazione Svizzera in ciò che concerne i diritti che il Regio Erario avrebbe potuto esercitare; ma restano salvi sulle successioni stesse i diritti che riguardano gl' interessi de' particolari terzi nella stessa guisa che à termini della citata dichiarazione de' 26 Maggio 1823, il diritto anzidetto non è esercitato pe' sudditi de' Nostri Reali Domini, ed è riservato à particolari terzi negli stati della Svizzera.

Art. II. I Nostri Ministri Segretari di Stato sono incaricati della esecuzione del presente decreto, ciascuno nella parte che lo riguarda.

Firmato:

FERDINANDO.

Il Consigliere Ministro di Stato, Incaricato interinamente del Portafoglio degli Affari Esteri,

firmato:

de' Medici.

Il Consigliere Ministro di Stato, Presidente interino del Consiglio de' Ministri,

firmato:

de' Medici.

15.

Convention entre la Hesse électorale et le duché de Saxe-Meiningen, concernant la reception réciproque des vagabonds, signée le 6 Mars 1824.

(*Sammlung von Gesetzen für Kurhessen.* Vierter Band. Jahr 1824. Nr. II. März. S. 33.)

In dieser Uebereinkunft — abgeschlossen zwischen dem kurfürstlichen Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten und dem herzoglich sachsen-meiningischen geheimen Ministerium, datirt vom 6ten März d. J. — sind gleiche Bestimmungen, wie in der (durch die Gesetzsammlung vom Jahre 1820, S. 80 bis 82. mitgetheilten) Uebereinkunft mit dem Königreiche

Preufsen wegen desselben Gegenstandes, enthalten, 1824
nur unter der Abänderung, dafs

1. zum Schlusse des §. 5. zugesetzt ist:

"Auch soll den Wittwen, ingleichen den geschiedenen oder von ihren Ehemännern verlassenen Eheweibern, die Rückkehr in ihren auswärtigen Geburts-oder vorherigen Aufenthalts-Ort dann vorbehalten bleiben, wenn die Ehe innerhalb der ersten fünf Jahre nach deren Schliefsung wieder getrennt worden oder kinderlos geblieben ist".

2. der §. 6. am Ende den Zusatz erhalten hat:

"Diejenigen Kinder einer heimathlosen Familie, welche 14 Jahr und darüber alt sind, und bei ihren Eltern keinen Unterhalt finden, gehören, sofern nicht ein näherer Anspruch auf ihre anderweite Aufnahme begründet ist, in den Ort ihrer Geburt."

3. im §. 8. nach dem Worte: "Dienstboten" eingeschaltet ist:

"Schäfer und andere Hirten"

und am Ende sich noch bestimmt findet:

"Zeitpächter sind den vorbenannten Individuen nur dann gleich zu achten, wenn sie nicht für ihre Person oder nicht mit ihrem Hausstande und Vermögen sich an den Ort der Pachtung hinbegeben haben."

4. im §. 9. nach den Worten: "Eintritt in sein Gebiet" beigefügt ist:

"oder den Aufenthalt in demselben".

und

5. zu Uebernahme-Orten diesseits die Stadt Schmalkalden und das Dorf Barchfeld, hingegen auf dem herzoglich meiningischen Gebiete die Städte Wasungen und Salzungen festgesetzt sind.

16.

1824 *Convention entre la Hesse électorale et le grand duché de Saxe-Weimar, concernant la réception réciproque des vagabonds, signée le $\frac{15\ \text{Mars}}{13\ \text{Févr.}}$ 1824.*

(*Sammlung von Gesetzen für Kurhessen.* Vierter Band. Jahr 1824. Nr. II. März. S. 34.)

Diese Uebereinkunft — abgeschlossen zwischen dem kurfürstlichen Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten und dem groſsherzoglich sächsischen Staatsministerium zu Weimar, unterzeichnet jenseits am 13ten Februar und diesseits am 15ten März d. J. — enthält gleiche Bestimmungen, wie die (in der Gesetzsammlung vom Jahre 1820, S. 80 bis 82 abgedruckte) Uebereinkunft mit dem Königreiche Preuſsen wegen desselben Gegenstandes, jedoch unter der Abänderung, daſs sie

1. diejenigen Zusätze, welche bei der deshalbigen Uebereinkunft mit dem Herzogthume Sachsen-Meiningen verabredet und in der vorhergehenden Bekanntmachung unter Nr. 1, 2, 3 und 4. aufgeführt sind, ebenfalls begreift, und
2. zu Uebernahme-Orten auf diesseitigem Gebiete die Orte Hünfeld, Philippsthal und Netra, und auf groſsherzoglich sächsischem Gebiete die Orte Geisa, Vacha und Kreuzburg festsetzt.

17.

Ordonnance de S. A. R. le Grand-Duc de Bâde concernant le commerce avec le royaume de Wurtemberg, du 26 Janvier 1826.

(*Groſsherzoglich Badisches Staats- und Regierungs-Blatt.* Nr. II. d. 28. Januar 1826.)

Ludwig von Gottes Gnaden, Groſsherzog zu Baden, Herzog zu Zähringen, Landgraf zu Nellenburg, Graf zu Salem, Petershausen und Hanau etc. etc.

Nachdem die im Jahr 1822. mit der Königlich Würtembergischen Staats-Regierung verabredeten Zollbestimmungen, (Regierungsblatt v. J. 1822. Seite 66.) durch die gänzliche Veränderung der Zollgesetzgebung beider Staaten ihre Anwendbarkeit verloren haben, so finden Wir Uns veranlafst, in Folge der mit der Königlich Würtembergischen Staats-Regierung gepflogenen Verhandlungen, folgendes zu verordnen: 1826

Art. I. In der Regel findet auf den Verkehr zwischen Baden und Würtemberg die beiderseitige allgemeine Zollgesetzgebung ihre Anwendung.

Hiernach werden auf die aus Würtemberg eingehenden Fabrikate von Seide und Floretseide, gemachte Kleider, so wie auf die, nicht durch den Marktverkehr eingebrachten, Schuhe und Hüte, ferner auf Oele aller Art, auf Fabrikate von Wolle, Baumwolle, Leder und Linnen, auf unverarbeitetes Leder, Corduan und Saffian, endlich auf *Bijouterie*-Waaren, die in der diesseitigen Verordnung vom 28. Juli v. J. Regierungsblatt Seite 117. vorgeschriebenen allgemeinen Zölle angewendet, wogegen auch die gleichen aus Baden nach Würtemberg eingeführten Gegenstände den allgemeinen Würtembergischen Zollgesetzen unterworfen sind.

Art. II. In Ansehung des Weins, welcher Würtembergisches Erzeugnifs ist, und unmittelbar aus Würtemberg eingeführt wird, bleibt es bei dem im Art. IV. der Verordnung vom 28. Juli bestimmten Zollsatz von

Einem Gulden 30 kr. per Ohm,

so wie auch der Würtembergische Zoll von

Sechs Gulden per Würtembergischen Eimer

auf Badischen Wein ferner besteht.

Art. III. Für Schuhe und Hutmacher-Arbeiten aller Art, welche unmittelbar aus Würtemberg auf Badische Märkte gebracht werden, wird ausnahmsweise ein Zoll von

Einem Gulden 40 kr. vom Centner

in der Art festgesetzt, dafs die aus Baden auf Würtembergische Märkte gebrachte Schuh- und Hutmacher-Arbeiten aller Art dort auf gleiche Weise behandelt werden.

Art. IV. Die in der Verordnung vom 18. März v. J. Regierungsblatt Seite 17. auf die Reisenden

1826 auswärtiger Handels-Häuser und Fabrikanten gelegte Abgabe findet auf die Reisenden Würtembergischer Handelshäuser und Fabrikanten ferner keine Anwendung; wogegen auch die Reisenden Badischer Handelsleute und Fabrikanten in Würtemberg von der dort eingeführten ähnlichen Abgabe frei bleiben.

Ebenso sollen die Kaufleute, Krämer und Handwerker aus Würtemberg bei dem Besuch inländischer Märkte nur solchen Abgaben unterworfen werden, welche die Inländer gleichfalls zu entrichten haben, wogegen auch die Badener bei dem Besuch der Würtembergischen Märkte der, durch §. 4. des Königlich Würtembergischen Accisgesetzes vom 18. Juli 1824. vorgeschriebenem Markt-Accise ferner nicht mehr unterliegen.

Hieran geschieht Unser Wille, mit dessen Vollziehung Unser Finanz-Ministerium beauftragt ist.

Gegeben zu Carlsruhe, in Unserm Großherzoglichen Staats-Ministerium, den 26. Januar 1826.

LUDWIG.

Vdt. von Böckh.

Auf Befehl Seiner Königlichen Hoheit.
Eichrodt.

18.

Convention entre le grand duché de Bâde et celui de Hesse concernant le commerce sur les frontières respectives des deux états, publiée à Carlsruhe le 2 Février 1826.

(*Großherzoglich Badisches Staats- und Regierungs-Blatt.* Nr. III. den 7. Februar 1826.

Um den Grenz-Verkehr mit dem Großherzogthum Hessen zu erleichtern, sind nach gepflogener Unterhandlung mit der Großherzoglich Hessischen Staats-Regierung, folgende Bestimmungen verabredet worden:

A. Folgende Gegenstände, welche nach vorgenommener Bearbeitung aus dem einen Großherzogthum wieder zurückgebracht werden, namentlich:

1. Getraide, welches Badische Staatsangehörige zum Mahlen auf Hessische Mühlen bringen, und das daraus gewonnene Mehl, welches sie zurückführen: 1826
2. Holz, welches Badische Staatsangehörige auf Hessische Sägmühlen bringen, und die daraus gefertigten Schnittwaaren, welche sie zurückführen;
3. Getraide, welches Hessische Staatsangehörige zum Mahlen auf Badische Mühlen führen, und das daraus gewonnene Mehl, welches sie zurückbringen;
4. Holz, welches Hessische Staatsangehörige auf Badische Sägmühlen führen, und die daraus gefertigten Schnittwaaren, welche sie zurückbringen;
5. Werkzeuge und Hausgeräthe, welche im unverpackten Zustand zur Reparatur ein- und ausgehen —

sollen, in sofern die vorgeschriebenen Kontroll-Maasregeln befolgt worden sind, völlig abgabenfrei ein- und ausgehen.

B. Zur bessern Benutzung eigenthümlicher oder gepachteter Güter, welche Bewohner des Grofsherzogthums Baden im Grofsherzogthum Hessen, oder Bewohner des Grofsherzogthums Hessen im Grofsherzogthum Baden besitzen, sollen Ein- und Ausgangszollfrei sein:

1. Die Aussat und andere zur Feld- und Reben-Kultur erforderlichen Gegenstände, welche auf solche Grundstücke geführt werden;
2. die darauf gewonnenen Früchte, Trauben und Erzeugnisse aller Art, welche unmittelbar nach der Trennung vom Grundstück eingebracht werden;
3. das Vieh, welches zum Arbeiten oder zum Waiden darauf geführt wird, und wieder zurückkehrt.

C. Von dem Transitzoll oder der Durchgangs-Gebühr sind frey: alle landwirthschaftlichen Erzeugnisse und Vieh, wenn diese Gegenstände, um von einem Ort zum andern desselben Grofsherzogthums gebracht zu werden, nicht mehr als drei Stunden Wegs das Gebiet des andern Grofsherzogthums passiren.

Vorstehende Bestimmungen werden hiermit zur allgemeinen Kenntnifs gebracht.

Carlsruhe den 2. Febr. 1826.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.
In Abwesenheit des Ministers.

VON MÜSSIG.

Vdt. RÖMER.

19.

1826 ***Protocole relatif aux affaires de la Grèce, signé à Saint Petersbourg le 4 Avril 1826, entre la Russie et la Grande-Bretagne.***

(*The Times* 1828. Febr. 4. Nr. 13506.)

His Britannic Majesty having been requested by the Greeks to interpose his good offices, in order to obtain their reconciliation with the Ottoman Porte — having in consequence, offered his mediation to that power and being desirous of concerting the measures of his government, upon this subject, with his Majesty the Emperor of all the Russias: and His Imperial Majesty, on the other hand, being equally animated by the desire of putting an end to the contest of which Greece and the Archipelago are the theatre, by an arrangment which shall be consistent with the principles of religion, justice and humanity, the undersigned have agreed —

1. That the arrangment to be proposed to the Porte, if that Government should accept the proffered mediation, should have for its object to place the Greeks towards the Ottoman Porte in the relation hereafter mentioned: —

Greece should be a dependency of that empire and the Greeks should pay to the Porte an annual tribute, the amount of which should be permanently fixed by common consent. They should be exclusively governed by authorities chosen and named by themselves, but in the nomination of which authorities the Porte should have a certain influence.

In this state, the Greeks should enjoy a complete liberty of conscience, entire freedom of commerce and should, exclusively, conduct their own internal government.

In order to effect a complete separation between individuals of the two nations, and to prevent the collisions which must be the necessary consequences

19.

Protocole relatif aux affaires de la Grèce, signé à Saint Petersbourg, le 4 Avril 1826, entre la Russie et la Grande-Bretagne. 1826

(*Le Moniteur* 1828. Nr. 37.)

S. M. Britannique ayant été priée par les Grecs d'interposer ses bons offices, à l'effet d'obtenir leur reconciliation avec la Porte-Ottomane, ayant en conséquence offert sa médiation à cette puissance et desirant concerter les mesures de son gouvernement à ce sujet, avec S. M. l'empereur de toutes les Russies, et d'autre part S. M. impériale étant animée du désir de mettre fin au conflit dont la Grèce et l'Archipel sont le théâtre, par un arrangement compatible avec les principes de la religion, de justice et d'humanité, les soussignés sont convenus:

1. Que l'arrangement à proposer à la Porte, si ce gouvernement acceptoit la médiation offerte, auroit pour objet de placer les Grecs, à l'égard de la Porte-Ottomane, dans la relation, ci après mentionnée.

"La Grèce seroit une dépendance de cet empire, et les Grecs payeroient à la Porte un tribut annuel dont le montant seroit, de commun accord, fixé d'une manière permanente. Ils seroient exclusivement gouvernés par des autorités choisies et nommées par eux-mêmes, mais dans la nomination desquelles la Porte auroit une certaine influence."

"Dans cet état, les Grecs jouiroient d'une liberté publique complette de conscience et de commerce, et dirigeroient exclusivement leur gouvernement extérieur."

"Afin d'effectuer une séparation complette entre les individus des deux nations, et de prévenir les collisions qui seroient la conséquence d'une lutte aussi

1826 of a contest of such duration, the Greeks should purchase the property of the Turks, whether situated on the continent of Greece, or in the islands.

2. In case the principle of a mediation between Turks and Greeks should have been admitted, in consequence of the steps taken with that view by His Britannic Majesty's Ambassador at Constantinople, His Imperial Majesty would exert, in every case, his influence to forward the object of that mediation. The mode in which and the time at which, his Imperial Majesty should take part in the ulterior negociations with the Ottoman Porte, which may be the consequence of that mediation, should be determined hereafter by the common consent of the governments of His Britannic Majesty and His Imperial Majesty.

3. If the mediation offered by His Britannic Majesty should not have been accepted by the Porte, and whatever may be the nature of the relations between His Imperial Majesty and the Turkish Government, His Britannic Majesty and His Imperial Majesty will still consider the terms of the arraugment specified in Nr. 1. of this protocol, as the basis of any reconciliation to be effected by their intervention, wheter in concert or separately, between the Porte and the Greeks; and they will avail themselves of every favourable opportunity to exert their influence with both parties, in order to effect their reconciliation on the above-mentioned basis.

4. That His Britannic Majesty and His Imperial Majesty should reserve to themselves to adopt, hereafter, the measures necessary for the settlement of the details of the arrangment in question, as well as the limits of the territory and the names of the islands of the Archipelago to which it shall be applicable and it shall be proposed to the Porte to comprise under the denomination of Greece.

5. That, moreover, His Britannic Majesty and His Imperial Majesty will not seek, in this arrangement, any increase of territory, nor any exclusive influence, nor advantage in commerce for their subjects, which shall not be equally attainable by all other nations.

longue, les Grecs acheteroient les propriétés des Turcs situées sur le continent de la Grèce ou dans les isles. 1826

2. Dans le cas où le principe d'une médiation entre les Turcs et les Grecs auroit été admis en conséquence des mesures prises dans cette vue par l'ambassadeur de S. M. Britannique à Constantinople, S. M. Impériale emploieroit dans tous les cas son influence pour atteindre l'objet de cette médiation. Le mode et le tems où S. M. Imperiale prendroit part aux négociations ultérieures avec la Porte-Ottomane, qui peuvent être la conséquence de cette médiation, seroit ci-après déterminé du consentement commun du gouvernement de S. M. Britannique et de S. M. Impériale.

3. Si la médiation offerte par S. M. Britannique n'avoit pas été acceptée par la Porte, et quelle que puisse être la nature des relations entre S. M. Impériale et les gouvernement Turc, S. M. Britannique et S. M. Impériale n'en considéreront par moins les termes de l'arrangement specifié dans le Nr. 1. du présent protocole, comme la base de toute reconciliation à effectuer par leur intervention, soit de concert, soit séparément, entre la Porte et les Grecs; et elles profiteront de toutes les occasions favorables pour employer leur influence auprés des deux parties, afin d'effectuer leur reconciliation sur la base ci-dessus mentionnée;

4. Que S. M. B. et S. M. I. se réserveront d'adopter par la suite les mesures nécessaires pour régler les détails de l'arrangement en question ainsi que les limites du territoire et les noms des îles de l'Archipel auxquelles il sera applicable, et qu'il sera proposé à la Porte de comprendre sous la dénomination de Grèce;

5. Qu'en outre, S. M. B. et S. M. I. ne chercheront dans cet arrangement aucun aggrandissement de territoire, aucune influence exclusive ni avantages commerciaux pour leurs sujets qui ne seroient pas également accessibles pour toutes les autres nations;

1826 6. That His Britannic Majesty and His Imperial Majesty, being desirous that their Allies should become parties to the definitive arrangments of which this protocol contains the outline, will communicate this instrument, confidentially, to the courts of Vienna, Paris and Berlin, and will propose to them, that they should, in concert with the Emperor of Russia, guarantee the treaty by which the reconciliation of the Turks and Greeks shall be affected, as His Britannic Majesty cannot guarantee such a treaty.

St. Petersburgh, April 4 (March 23) 1826.

(*Signed*) WELLINGTON.
NESSELRODE.
LIEVEN.

20.

Convention entre le grand duché de Bâde et le royaume de Wurtemberg, concernant le commerce sur les frontières respectives des deux états, publiée à Carlsruhe le 15 *Avril* 1826.

(*Groſsherzoglich Badisches Staats- und Regierungs-Blatt.* Nr. IX. d. 20. April 1826.)

Zur Erleichterung des Gränzverkehrs mit dem Königreich Würtemberg wird in Folge der mit der Königlich Würtembergischen Staats-Regierung getroffenen Verabredung und nach erfolgter allerhöchsten Genehmigung Seiner Königlichen Hoheit hiermit verordnet:

A. Frei vom Eingangszoll und Ausgangszoll sind:

1. Holz, welches Badische Staats-Angehörige auf Würtembergische Sägmühlen bringen, und die daraus gefertigten Schnittwaaren, welche sie zurückführen.

6. Que S. M. B. et S. M. I. desirant que leurs alliés 1826
deviennent parties aux arrangemens définitifs dont le présent protocole contient l'esquisse, communiqueront confidentiellement cet instrument aux cours de Vienne, de Paris et de Berlin, et leur proposeront de garantir, de concert avec l'empereur de Russie, le traité au moyen duquel la réconciliation des Turcs et des Grecs sera effectuée, S. M. B. ne pouvant garantir un tel traité.

Saint Petersbourg, le 4 Avril (23 Mars) 1826.

Signés: WELLINGTON.
NESSELRODE
LIEVEN.

---

2. Holz, welches Würtembergische Staats-Angehörige auf Badische Sägmühlen bringen, und die daraus gefertigten Schnittwaaren, welche sie zurückführen.
3. Die Aussaat und andere zur Feld- und Reben-Cultur erforderlichen Gegenstände, welche auf eigenthümliche oder gepachtete Grunstücke auf benachbartem auswärtigen Staats-Gebiet gebracht werden.
4. Vieh, welches zum Arbeiten oder zum Waiden darauf geführt wird, und wieder zurückkehrt.
5. Die darauf gewonnenen Früchte, Trauben und Erzeugnisse aller Art, welche unmittelbar nach der Trennung vom Grundstück eingebracht werden.

B. Frei vom Ausgangszoll sind, aufser den durch Art. 5. der Landesherrlichen Verordnung vom 28ten Juli 1825. im Allgemeinen freigegebenen Erzeugnissen, bei der Ausfuhr nach Würtemberg folgende Gegenstände:

1. Abfälle zum Düngen,
2. Butter,
3. Kartoffeln,
4. Dünger,
5. Eyer,
6. Geflügel,
7. Gemüse,
8. Milch,
9. Obst,
10. Runkelrüben,
11. Schmalz,
12. Spreu,
13. Wurzelgewächse.

1826 C. Frei von dem Transitzoll sind alle Landwirthschaftlichen Erzeugnisse und Vieh, wenn diese Gegenstände, um von einem Ort zu einem andern desselben Staates gebracht zu werden, nicht mehr als 3 Stunden Wegs das Gebiet des andern Staates passiren.

D. Der Controle wegen sind die Staats-Angehörigen, welche Holz und resp. Schnittwaaren ein-und ausführen, und die sub lit. A. 1. und 2. genannte Freyheit geniefsen wollen, verbunden, sowohl an der Austritts-als Eingangs-Station die Anzeige zu machen, und gegen Entrichtung eines Kreuzers einen Passirschein zu nehmen.

Die Zollbehörden führen Aufzeichnungen über die Transporte, und erheben nachträglich den gesetzlichen Zoll, wenn nicht innerhalb 4. Wochen die entsprechende Quantität Schnittwaaren zurückgebracht wird. Die Aus-und Einfuhr mufs an derselben Station geschehen.

Dieselben Vorschriften sind auch bei dem durch Verordnung vom 17. December vorigen Jahrs Regierungsblatt S. 225. frei gegebenen Besuch der benachbarten Mühlen zu beobachten.

Wenn der Transportant mit den sub. lit. C. genannten Gegenständen auf dem Transit eine Zollstation passirt, so mufs er daselbst die Anzeige machen, und einen Passirschein gegen Entrichtung eines Kreuzers nehmen.

Die Kreisdirectorien werden beauftragt, diese Anordnung durch die Anzeigeblätter bekannt zu machen, und mit dem ersten May laufenden Jahrs in Vollzug zu setzen.

Carlsruhe den 15ten April 1826.

Finanz-Ministerium.

VON BÖCKH.

Vdt. SCHWARZ.

21.

Recès principal de liquidation entre le Danemarc et l'Hanovre concernant le duché de Lauenbourg, signé à Hambourg le 24 Juin 1826. 1826

(*Haupt - Liquidations - Recefs zwischen Dännemark und Hannover wegen des Herzogthums Lauenburg.* Copenhagen, 1826. 4.)

Nachdem der zur Vollziehung der tractatenmäfsigen Uebergabe des, von der Krone Hannover zuerst an die Krone Preufsen und von Letzterer wieder an die Krone Dännemark cedirten Theils des Herzogthums Lauenburg, zu Ratzeburg am 26sten Juli 1816 abgeschlossene Recefs einige Gegenstände zu künftiger Erledigung ausgesetzt und die gänzliche Auseinandersetzung des nunmehrigen Königl. Dänischen Herzogthums Lauenburg, sowohl von dem bei der Krone Hannover tractatenmäfsig verbliebenen Theile des vormaligen Herzogthums Lauenburg, als von den übrigen Königl. Hannoverschen Provinzen, eine Uebereinkunft nothwendig gemacht hat; so sind um über alle hierauf Bezug habende Gegenstände in Unterhandlung zu treten, von beiden Seiten Bevollmächtigte ernannt worden, nämlich:

von Sr. Majestät dem Könige von Dännemark, der Geheime Legationsrath Johann Georg Rist, Ritter vom Dannebrog und Dannebrogsmann, wie auch der wirkliche Etatsrath, Amtmann zu Schwarzenbeck, Friederich Wilhelm Compe, Ritter vom Dannebrog und Guelphen-Orden, und

von Sr. Majestät dem Könige des vereinigten Königreichs Grofsbritannien und Irland, König von Hannover, der Geheime Legationsrath Johann Friederich Albrecht von Duve, Ritter des Guelphen-Ordens und des Kaiserl. Königl. Oesterreichischen Leopold-Ordens, Minister-Resident bei den freien und Hansestädten und General-Consul zu Hamburg,

1826 und haben vorbenannte Bevollmächtigte, welche sich zu seiner Zeit durch die ad acta genommenen Vollmachten gehörig legitimirt, und über die zu verhandeln vorgekommenen Gegenstände längere Unterhandlung gepflogen, nunmehr unter Vorbehalt der Ratification von Seiten der Allerhöchsten Committenten sich über folgende Bestimmungen vereinbart.

Erster Abschnitt.

Auseinandersetzung der landschaftlichen Schuld-Verhältnisse des Königl. Dänischen und Königl. Hannoverschen Theils des Herzogthums Lauenburg und des ganzen Herzogthums Lauenburg, von den mit demselben in gemeinschaftlichem Verbande gewesenen Hannoverschen Provinzen.

§. 1. Die Vertheilung der auf dem ganzen vormaligen Herzogthum Lauenburg haftenden privativen Landesschulden unter den Königl. Dänischen und den Königl. Hannoverschen Theil des Herzogthums Lauenburg, geschieht in Gemäſsheit einer dieserhalb unterm 14ten Februar und 10ten März 1818 getroffenen Commissarischen Vereinbarung, nach einem Theilungs-Maaſsstabe, bei dem eine aus der Zählungs-Liste der Einwohner vom Jahre 1810, dem Ertrage der Defensions-Steuern des Jahres 1810 und der provisorischen Contribution im Jahre 1814 gezogenen Durchschnitts-Summe zum Grunde gelegt wird, und der hiernach das Verhältniſs des Königl. Dänisch-Lauenburgischen zu dem Königl. Hannoverisch Lauenburgischen Landes-Antheil wie c^a $3\frac{1}{2}$ zu 1 festsetzet.

§. 2. Nach dem angenommenen Theilungs-Principe hat die Krone Hannover von den auf dem ganzen vormaligen Herzogthum Lauenburg haftenden Landesschulden von . . . . . . 249,559 Rthl. 22 ſsl. für den bei dem Königreiche Hannover verbliebenen Lauenburgischen Landes-Antheil die Quote von

56,126 Rthl. 13 Mgr. 7 Pf. in N$\frac{2}{3}$ Stücken.

übernommen.

Diese Capital-Summa von 56,126 Rthl. 23 Mgr. 7 Pf. in N$\frac{2}{3}$ Stück. ist nebst den darauf bis zum 1sten November 1813 rückständigen Zinsen von der Krone Hannover, mittelst angekaufter Lauenburgischen Lanschaftlichen Obligationen bezahlt, und der Empfang

dieser Obligationen von dem Bevollmächtigten der Lauenburgischen Ritter- und Landschaft quittirt, und damit die Rata der Landschaftlichen Schuld, welche auf den Königl. Hannoverschen Theil des Herzogthums Lauenburg fällt, für gänzlich getilgt erklärt worden. 1826

Die auf diese Capital-Rata seit dem 1sten Januar 1816 als dem Termino a quo der Auseinandersetzung des Königl. Dänischen und Königl. Hannoverschen Lauenburgischen Landes-Antheils aus der Landschaftlichen Casse vorgeschossenen Zinsen

bis zum	1sten Nov.	1819	von	6680 Rthl.	17 Mgr.	- Pf.
— —	1sten Mai	1820	—	1113 —	13	- - -
— —	1sten Nov.	1820	—	1113 —	13	- - -
	in Summa			8907 Rthl.	7 Mgr.	- Pf.

werden in der landschaftlichen Schlufs-Abrechnung §. 13. der Krone Hannover zur Last gerechnet.

§. 3. Die von der Krone Hannover an die Krone Frankreich in Gefolg der Friedensschlüsse vom 31sten Mai 1814 und 20sten November 1815, wegen der, während der Französischen Occupation der Hannoverschen Lande, den gesammten Gläubigern der Landschaften mit Einschlufs der Gläubiger der Lauenburgischen Landschaft, nicht ausbezahlten Zinsen ihrer Capitalien, angebrachte Reclamation ist mit andern Forderungen durch den zu Paris am 25sten April 1818 geschlossenen Vergleich mittelst eines Aversional-Quantums erlediget worden.

Die aus diesem Aversional-Fond den Gläubigern der Lauenburgischen Landschaft für ihre Retardat-Zinsen nach den dieserhalb angenommenen Grundsätzen zustehende, und zu

16, 172 Rthl. 32 fs. 4 Pf. in $N_{\frac{2}{3}}$ Stücken
und 9, 280 Rthl. 4 fs. 3 Pf. in Pistolen à 5 Rthl.

liquidirte Summe, ist von der Krone Hannover der Lauenburgischen Landschaft zur Vertheilung an die einzelnen Gläubiger ausbezahlt worden.

§. 4. Nach dem Uebergabe-Recesse Art. XV. gehen die Landes-Revenüen des an die Krone Dänemark cedirten Lauenburgischen Landestheils vom 1sten Jan. 1816 an diese Krone über. Folglich wer-

1826 den die vor dem 1sten Jan. 1816 aus dem ganzen Herzogthum Lauenburg, und die seit diesem Termino aus dem bei der Krone Hannover verbliebenen Lauenburgischen Landestheile, in die landschaftliche Casse geflossenen öffentlichen Abgaben, der Krone Hannover restituirt, welche nach geschehener Liquidation betragen:

	Rthl.	Mgr	Pf.
1. An erhöheter Contribution und Exemten-Steuer vom Jahre 1816: Rthl. 1,200 31 Gr. 6 Pf. Courant oder . . $N_{\frac{2}{3}}$	1,239	21	$7\frac{1}{2}$
2. Ueberschufs der Stempelsteuer-Rechnung vom Jahre 1815 113 Rthl. 13 Gr. $4\frac{1}{7}\frac{5}{6}$ Pf. Court. oder . , ...	117	1	2
und von den in dieser Rechnung von 1815 in der Ausgabe als Zuschufs zu den Zinsen pro 1mo Mai 1816 berechneten 1,650 Rthl. 2 Gr. 6 Pf. die Rata des Königl. Dänisch Lauenburgischen Theils	1,278	34	3
in Summa $N_{\frac{2}{3}}$ Rthl.	2,635	21	$4\frac{1}{2}$

Dahingegen die Krone Hannover aus der Contributions-Liquidation von 1816 einen Vorschufs von Rthl. 2,905. 28 Mgr. $2\frac{11}{14}$ Pf. in $N_{\frac{2}{3}}$ zu erstatten hat, so kommen der Krone Dännemark nach Abzug obiger 2,635 Rthl. 21 Mgr. $4\frac{1}{2}$ Pf. in $N_{\frac{2}{3}}$ zu Gute Rthl. 270. 6 Mgr. $6\frac{8}{28}$ Pf. in $N_{\frac{2}{3}}$ Stücken, und werden diese der Krone Hannover in der landschaftlichen Schlufs-Abrechnung §. 13. zur Last gerechnet.

§. 5. Die Auseinandersetzung der Lauenburgischen Landschaft von den übrigen Landschaften des vormaligen Churfürstenthums Hannover, wegen der, durch die Französische Occupation verursachten Kosten, geschieht nach dem im Anfange der Occupation von dem Landes-Deputations-Collegio zu Hannover festgesetzten Prinzipe, dafs zu diesen Kosten alle Landschaften pro Rata beitragen, und zu einem Gesammt-Beitrage von 100,000 Rthl. die Lauenburgische Landschaft mit Einschlufs der Möllnschen Pertinenzien Rthl. 1,915. 23 Mgr. 4 Pf. concurriren solle.

Die nach diesem Principe der Lauenburgischen Landschaft zur Last fallenden Occupations-Kosten werden zwischen dem bei der Krone Hannover verbliebenen, und dem an die Krone Dännemark cedirten Lauenburgischen Landestheil gleichfalls nach dem im §. 1. festgestellten Principe vertheilt. 1826

§. 6. Von den Natural-Magazin Lieferungs-Quoten ist die X, XI und XII Quote von dem Herzogthum Lauenburg nicht eingeliefert worden, und wird von dieser im Ganzen 16,286 Rthl. 7 Mgr. 2 Pf. betragenden Schuld, nach Abzug der davon nach dem angenommenen Theilungs-Maafsstabe auf den bei der Krone Hannover verbliebenen Lauenburgischen Landestheil fallenden . . . . Rthl. 3,662. 29 Mgr. 2 Pf.

der Krone Dännemark für den Königl. Däuischen Lauenburgischen Landestheil . mit — 12,623. 14 — —

in der landschaftlichen Schlufs-Abrechnung §. 13 zur Last gerechnet.

§. 7. Die Ausgleichungs-Berechnung der im gemeinschaftlichen Verbande gewesenen Hannoverschen Landschaften wegen der, durch die französiche Occupation veranlafsten Leistungen an baarem Gelde und Naturalien, aus den einzelnen Landschaften, hat ergeben, dafs die Lauenburgische Landschaft an Vorschufs zu fordern hat:

		Rthl.	Mgr	Pf.
a. aus der Periode vom 3. Junii	1803			
bis ultimo Junii	1806	21,279	11	5
b. aus der Periode vom 1. Julii	1806			
biz 19. Septbr.	1807	17,308	20	7
c. aus der Periode vom 19. Septbr.	1807			
bis 1. März	1810	20,213	1	-
Summa .		58,800	33	4

von welcher Summe nach Abzug der davon auf den bei der Krone Hannover verbliebenen Theil des Herzogthums Lauenburg fallenden

Rthl. 13,224. 19. Gr. - Pf.

der Krone Dännemark für den Königl. Dänisch-Lauenburgischen Theil . . . . . — 45.576. 14 - 4 -

in der Landschaftlichen Schlufs-Abrechnung §. 13. zu Gute gerechnet werden.

1826 §. 8. Die aus der französischen Occupations-Zeit herrührenden, auf den gesammten Hannoverschen Landschaften jener Zeit annoch haftenden Schulden betragen:

1,717,683 Rthl. 5 Mgr. N⅔,

von welchen das ganze Herzogthum Lauenburg die Summa von . . . . 32,904 Rthl. 30 Gr. 2 Pf.

und von dieser der bei der Krone Hannover verbliebene Theil desselben . 7,400 — 16 Gr. - Pf.

und der an die Krone Dännemark cedirte Theil desselben . . . . 25,504. — 14 - 4 -

übernimmt.

Aufser obigen Gesammt-Schulden sind im Jahre 1820 noch einige Forderungen Hannoverscher Unterthanen aus der französischen Occupations-Zeit ad statum liquidi gebracht, und als Landesschuld anerkannt worden, welche zusammen die Summa von

4,293 Rthl. 3 Mgr. in N⅔

betragen, und von denen der an die Krone Dännemark cedirte Theil des Herzogthums Lauenburg

63 Rthl. 28 Mgr. 2 Pf. in N⅔

übernimmt.

Da auf diese Weise die Krone Dännemark für den ihr cedirten Lauenburgischen Landestheil einen verhältnifsmäfsigen Antheil von der aus der französischen Occupations-Zeit erwachsenen Hannoverschen Gesammt-Landesschuld übernimmt und an die Krone Hannover vergütet, so werden dagegen sämmtliche aus dieser Schuld entstehende Forderungen allein aus den Landesmitteln des Königreichs Hannover befriediget, und sind die von einzelnen Commünen zu fordern gehabten Hospitalkosten, welche zusammen die Summe von 6,643 Rthl. - Mgr. 2 Pf. betragen, an dieselben auch baar ausgezahlet worden.

Von den während der Französischen Occupation von den sämmtlichen Hannoverschen Provinzen angeliehenen Capitalien sind die Retardat-Zinsen bis zum 1sten November 1813, so wie die laufenden Zinsen von da bis zum 1sten Nov. 1820 zu

308,900 Rthl. in Pistolen zu 5 Rthl.

berechnet worden, und übernimmt von diesen die Krone Dännemark die auf den Königl. Dänischen Antheil des Herzogthums Lauenburg fallende verhältnifsmäfsige Rata von 4,591 Rthl. 25 Mgr. in Pistolen. 1826

	Rthl.	Mgr.	Pf.
oder	4,285	21	N$\frac{2}{3}$
welche nebst oben berechneten Antheil an der gesammten Capital-Schuld von	25,504	14	4
und	63	28	2
in Summa .	29,853	27	6

in N$\frac{2}{3}$ Stücken der Krone Hannover in der Landschaftlichen Schlufs-Abrechnung §. 13. zu Gute gerechnet werden.

§. 9. Die auf Veranlassung der französischen Gewalthaber von den drei freien Hansestädten Bremen, Hamburg und Lübeck in den Jahren 1804 und 1805, gegen Verbriefungen der vereinigten Hannoverschen Provinzen hergeliehenen Capitale, und zwar

von Bremen
unterm 17ten September 1804 — 250,000 Rthl. Gold

von Hamburg
unterm 12. Jan. 1804 1,500,000 Mk. Bco.
— 26. Oct. 1804 625,000 Mk. —
2,125,000 Mk. Bco.

von Lübeck
unterm 5. Mai 1804 350,000 Mk. Bco.
— 25. Apr. 1805 105,000 Mk. —
455,000 Mk. Bco.

sind wegen der dabei obwaltenden besonderen Umstände anfangs als Landesschuld nicht anerkannt worden; die Krone Hannover hat sich aber nachmals mit den drei Hansestädten dahin verglichen, dafs sie, unter Verzichtleistung auf alle rückständige Zinsen, für ihre Capital-Forderungen überall nur

1. die Stadt Bremen . . 200,000 Rthl. in Golde
2. die Stadt Hamburg . . 1,700,000 Mk. Bco.
3. die Stadt Lübeck . . . 364,000 Mk. Bco.

aus der Hannoverschen Landes-Casse bezahlt erhalten.

Von diesen Vergleichs-Summen hat der an die Krone Dännemark cedirte Theil des Herzogthums

1826 Lauenburg einen verhältnifsmäfsigen Antheil zu übernehmen, und ist dieser nach den in obigen §§. 1 und 4 angegebenen Proportionen berechnet worden:

	Rthl.	Mgr	Pf.
1. zu der Bremischen Vergleichs-Summe 2,969 Rthl. 22 Mgr. 6½ Pf. Gold, oder	2,901	29	4½
2. - - Hamburgisch. Vergleichs-Summe 25,241 Mk. 8 fsl. Banco	10,959	9	—
3. - - Lübeckschen Vergleichs-Summe 5,404 Mk. 12 fsl. Banco	2,346	20	—
in Summa	16,207	22	4½

in N⅔ Stücken,

welche Summe der Krone Dännemark in der Landschaftlichen Schlufs-Abrechnung §. 13 zur Last gerechnet wird.

§. 10. Die von der Krone Dännemark gegen die Krone Hannover erhobenen Ansprüche wegen des während der Französischen Occupation der Hannoverschen Lande von dem Französischen Intendanten *Belleville* im Jahre 1807 ausgeschriebenen gezwungenen Anlehns sind, abgesondert von den übrigen Liquidations-Gegenständen, von den beiderseitigen Commissarien, mittelst eines am 11ten December 1822 abgeschlossenen, und von Seiten der Krone Dännemark am 23sten December 1822, und von Seiten der Krone Hannover am 27sten December 1822 ratificirten Vergleichs, dahin ausgeglichen worden, dafs die Krone Hannover an die Krone Dännemark eine Aversional-Summe von

30,000 Rthl. in N⅔ Stücken

zahlt, welche Summe auch, nach erfolgter gegenseitiger Ratification, sofort ausgezahlt worden ist, und dagegen die Krone Dännemark für sich und Namens der Landstände des Herzogthums Lauenburg auf alle aus diesem gezwungenen Anlehn herrührende Entschädigungs-Ansprüche an die Krone Hannover und an die Hannoverschen allgemeinen Stände für ewige Zeiten verzichtet hat.

§. 11. Die von der Landschaft des Herzogthums Lauenburg gemachten Forderungen aus dem Kriegs-Ueberzuge 3er Französischen und 1nes Preufsischen Armee-Corps im Herbste 1806 sind, da solche nicht völlig ad statum liquidi haben gebracht werden können, nach einer vergleichsmäfsigen Liquidation vom

20sten September 1821 dahin ausgeglichen worden, 1826
daſs die Krone Hannover an die Krone Dännemark, für den Königl. Dänischen Antheil des Herzogthums Lauenburg, die Summe von 47,657 Rthl. 8 Mgr. -$\frac{25}{28}$ Pf. N$\frac{2}{3}$ auszahlt, und dagegen die Krone Dännemark alle Ansprüche der Eingesessenen im Königl. Dänischen Antheile des Herzogthums Lauenburg aus diesem Kriegs-Ueberzuge allein befriediget.

Vorgenannte Summa von

47,657 Rthl. 8 Mgr. -$\frac{25}{28}$ Pf. N$\frac{2}{3}$

wird der Krone Hannover in der Landschaftlichen Schluſs-Abrechnung §. 13. zur Last gerechnet.

Die Angelegenheit wegen der frühern Prästationen an Kaiserl. Russische Truppen in den Jahren 1805 und 1806 ist von Seiten der Krone Hannover mit der Krone Ruſsland dahin beseitiget worden, daſs unter Zurechnung der zu der Zeit erhaltenen Magazin-Vorräthe, und unter Verzichtleistung auf die in die 3te und 4te Classe gesetzten Ansprüche, der Gesammt-Betrag der in die 1ste und 2te Classe gesetzten Forderungen bezahlt sind.

Der davon den Königl. Dänisch-Lauenburgischen Unterthanen gebührende, und die Summe von

13,800 Rthl. 17 Mgr. 8 Pf. und 6,184 Rthl.

betragende Antheil ist gegen Quittungen, welche zugleich den namentlichen Verzicht auf die von Seiten der Krone Ruſsland zurück gewiesenen in die 3te und 4te Classe gesetzten Ansprüche enthalten, von der Krone Hannover an die Krone Dännemark baar ausbezahlet worden.

§. 12. Die Unterthanen in dem an die Krone Dännemark abgetretenen Theile des Herzogthums Lauenburg haben, gleich andern in gleichem Falle befindlichen Einwohnern der Hannoverschen Lande, während der Kriegs-Operationen in den Jahren 1813 und 1814 bedeutende Prästationen an die alliirten Truppen geleistet, und darauf nach und nach aus Hannoverschen Cassen Zahlung erhalten, nicht allein für diejenigen Corps deren Zehrung auf Hannoversche Kosten ging, sondern auch für andere Corps, mit deren Dienstherrschaften dieserhalb von der Krone Hannover Uebereinkunft wegen des Ersatzes getroffen worden ist.

1826 Die weitere Betreibung der noch unberichtigten Forderungen der Königl. Dänisch-Lauenburgischen Unterthanen an fremde Souveraine wegen der ihren Truppen geleisteten Verpflegungsmittel, bleibt der Krone Dännemark allein überlassen, und ist Derselben zu diesem Behufe eine General-Uebersicht dieser Forderungen, nebst sämmtlichen zur Begründung derselben bei der anzustellenden Liquidation dienenden Original-Belegen unter dem 30sten Januar 1818 übergeben worden.

Da indessen früher schon eine Forderung der Königl. Dänisch-Lauenburgischen Unterthanen für Verpflegung Kaiserlich Russischer Truppen von

13,276 Rthl. 33 Mgr. in N⅔,

und für Verpflegung Königl. Preussischer Truppen von

1,269 Rthl. 18 Mgr. in N⅔,

von der Krone Hannover bei den Liquidations-Verhandlungen mit dem Kaiserl. Russischen und Königl. Preufsischen Gouvernement mit zur Liquidation gebracht und justificirt worden war, so sind, nach dafür von diesem beiden Gouvernements erhaltener Vergütung, gedachte Forderungen von

13,276 Rthl. 33 Mgr. und 1,269 Rthl. 18 Mgr. N⅔

von der Krone Hannover an die Krone Dännemark zur Auszahlung an die Reclamanten baar ausgezahlt worden.

Die Forderung der Krone Dännemark für die von den Königl. Dänisch-Lauenburgischen Unterthanen an die Hanseatischen und andere im Königl. Grofsbritannischen Solde gestandenen Truppen im Jahre 1813 und 1814 geschehenen Lieferungen ist dahin ausgeglichen worden, dafs dafür eine Aversional-Summe von 1,800 Rthl. in N⅔ Stücken und anfserdem, als besonders liquidirt, die Summe

von 45 Rthl. 31 Mgr. 6 Pf. N⅔,

von der Krone Hannover an die Krone Dännemark ausbezahlt wird, und werden diese beiden Summen

mit 1845 Rthl. 31 Mgr. 6 Pf. N⅔

in der Landschaftlichen Schlufs-Abrechnung §. 13. der Krone Hannover zur Last gerechnet.

§. 13. Das Resultat der in vorstehenden §§. 1826
näher angegebenen Auseinandersetzung der Landschaftlichen Schuld-Verhältnisse des Königl. Dänischen und Königl. Hannoverschen Antheils des Herzogthums Lauenburg und des ganzen Herzogthums Lauenburg von den mit demselben in gemeinschaftlichem Verbande gewesenen Hannoverschen Provinzen ergibt:

1. als Schuld der Krone Hannover.

	Rthl.	Mgr	Pf.
a. Die Zinsen der von dem Königl. Hannoversch-Lauenburgischen Landes-Antheil übernommenen Quote von den Lauenburgischen privativen Schulden vom 1sten Januar 1816 bis 1sten Nov. 1820 (§. 2),	8,907	7	—
b. Vorschufs aus der Contributions- und Stempel-Steuer Liquidation (§. 4.)	270	6	$6\frac{8}{28}$
c. Aus der Ausgleichungs-Rechnung der gesammten Hannoverschen Provinzen . . . . (§. 7.)	45,576	14	4
d. Wegen Kriegs-Prästationen im Jahre 1806 . . . . . . (§. 11.)	47,657	8	$\frac{25}{28}$
e. Für Lieferungen an im Grofsbritannischen Solde gestandene Truppen in den Jahren 1813 und 1814. (§. 12.)	1,845	31	6
N⅔ Rthl. .	104,256	32	$1\frac{5}{28}$

2. als Schuld der Krone Dännemark.

	Rthl.	Mgr.	Pf.
a. Die nicht eingelieferten Natural-Magazin-Lieferungs-Quoten (§. 6.)	12,623	14	-
b. Von der gesammten Hannoverschen Schuld an Capital und Zinsen . . . . (§. 8.)	29,853	27	6
c. Von den Hanseatischen Anleihen (§. 9.)	16,207	22	$4\frac{1}{2}$
N⅔ Rthl. .	58,684	28	$2\frac{1}{2}$

Nach Abzug der letztern als Schuld der Krone Dännemark berechneten Summe von 58,684 Rthl. 28 Mgr. 2½ Pf. N⅔ von der erstern als Schuld der

1826 Krone Hannover berechneten Summe von 104,256 Rthl. 32 Mgr. $1\frac{5}{28}$ Pf. N$\frac{2}{3}$ bleibt von der Krone Hannover an die Krone Dännemark noch auszuzahlen die Summa von

45,572 Rthl. 3 Mgr. $7\frac{19}{28}$ Pf. in N$\frac{2}{3}$.

Die baare Auszahlung dieser Summe geschieht gleich nach erfolgter gegenseitiger Ratification des gegenwärtigen Recesses, und erklären beide Theile, daſs damit alle aus dem früheren landschaftlichen Verhältnisse des Königl Dänischen und Königl. Hannoverschen Antheils des Herzogthums Lauenburg und aus dem frühern Verbande dieses Herzogthums mit den Hannoverschen Landschaften herrührende gegenseitige Ansprüche und Anforderungen an baarem Gelde, ein für allemal abgethan und für immer beseitiget seyn sollen.

Zweiter Abschnitt.

Auseinandersetzung der Domanial - Verhältnisse des Königl. Dänischen und Königl. Hannoverschen Theils des Herzogthums Lauenburg.

§. 14. Zur Ausgleichung und Beseitigung der Differenz, welche wegen der auf dem an die Krone Dännemark abgetretenen Theile des Herzogthums Lauenburg haftenden Kammerschulden obgewaltet hat, ist zwischen beiden Allerhöchsten Gouvernements die unmittelbare Uebereinkunft getroffen worden, daſs die Krone Dännemark statt der Uebernahme dieser Kammerschulden an die Krone Hannover eine Aversional-Summe von 100,000 Rthl. in Golde unter der Bedingung auszahlt, daſs dafür die Krone Hannover ferner wie bisher die Zinsen von diesen Kammerschulden entrichtet, überhaupt jede aus diesem Schulden-Verhältnisse gegen die Hypothecarischen Gläubiger flieſsende Verbindlichkeit in der Maaſse erfüllt, daſs die auf dem abgetretenen Theile des Herzogthums Lauenburg haftenden Kammerschulden der Krone Dännemark auf keine Weise zur Last fallen können. Und ist gedachte Aversional - Summe von 100,000 Rthl. in Golde in vier gleichen Terminen am 1sten Januar, 1sten April, 1sten Juli und 1sten October 1821 von der Krone Dännemark an die Krone Hannover baar ausgezahlt worden.

§. 15. Nach dem Art. XV. des Uebergabe-Recesses 1826
sind die Domanial-Rechnungen von den an die Krone Dännemark abgetretenen Aemtern und dem Elbzoll zu Lauenburg vom 1sten Mai 1815 bis 1sten Mai 1816 aufgestellt, und von den Revenüen dieses Jahrs der Krone Dännemark $\frac{1}{3}$ und der Krone Hannover $\frac{2}{3}$ zu Gute gerechnet worden.

In Folge der dieserhalb statt gefundenen Liquidation hat die Krone Hannover

	zu erstatten *Lübs. Court.*			zu erhalten *Lübs. Cour.*		
	Rthl.	ßl.	Pf.	Rthl.	ßl.	Pf.
1. Aus dem Amte Lauenburg	. .	.	.	1,187	2	6
2. aus dem Amte Ratzeburg, incl. des zur Kammer-Casse eingezogenen Vorschusses des Pächters des Vorwerks Klempau	4,855	30	2			
3. aus d. Amte Schwarzenbeck	. .	.	.	2,349	5	2
4. aus dem Amte Steinhorst	. .	.	.	288	13	3
5. aus dem Elbzoll zu Lauenburg, incl. der auf den Register-Ueberschufs v. $18\frac{16}{17}$ nach Hannover gelieferten 3867 Species	10,458	41	6			
Summa .	15,314	23	8	3,824	20	11
davon ab die von der Krone Hannover zu empfangenden	3,824	20	11			
verglichen mit der von derselben zu erstattenden Summe, bleibt an die Krone Dännemark zu erstatten Rthl.	11,490	2	9			

welche Summe in der Domanial-Schlufs-Abrechnung §. 22. der Krone Dännemark zu Gute gerechnet wird.

§. 16. Bei Auseinandersetzung der Post-Revenüen vom Jahre 1816 sind zwei Epochen in Betracht gezogen worden.

Die erste, vom 1sten Januar bis ultimo Junii 1816, während welcher das Königlich Hannoversche Postwesen die Kosten der Expedition und Beförderung der Posten im Herzogthum Lauenburg allein getragen

1826 hat, und von deren Intraden der Krone Dännemark nur der Ueberschuſs gebührt, und

Die Zweite, vom 1sten Julii 1816 bis zum Abschluſs einer am 1sten November 1817 unterzeichneten Uebereinkunft zwischen der Königl. Dänischen und Königl. Hannoverischen Post-Administration. Während dieser letzten Epoche ist die Beförderung der Posten zum Theil noch von dem Königl. Hannoverschen, zum Theil von dem Königl. Dänischen Postwesen beschafft worden, und erst mit dem Dato jener Uebereinkunft gänzlich an Letzteres übergegangen. In Folge dieser Uebereinkunft sind die Ansprüche der Königl. Dänischen Generalpostdirection aus der zweiten Epoche völlig befriediget worden.

Da folglich für die gegenwärtige Liquidations-Verhandlung nur noch die erste Epoche vom 1sten Januar bis 30sten Junii 1816 zu berücksichtigen geblieben, aber aus den Post-Rechnungen selbst eine Liquidation der, der Krone Dännemark aus dieser Epoche gebührenden Post-Revenüen, nicht thunlich gewesen ist; so hat man sich dahin verglichen, daſs dafür der Krone Dännemark eine Aversional-Entschädigungs-Summe von

562 Rthl. 26 ſsl. Court.

ausgezahlt werde, und wird diese in der Domanial-Schluſs-Abrechnung §. 22. der Krone Hannover zur Last gerechnet.

§. 17. Zur Deckung einer von dem Französischen General Tilly im Jahre 1806 von der Stadt Ratzeburg gemachten Requisition, hat die Lauenburgische Landschaft von der Lauenburgischen Elbzoll-Casse einen der Königl. Hannoverschen Domanial-Casse, wieder zu erstattenden Vorschuſs von 15.300 Franken erhalten und darüber einen Empfangsschein unterm 17ten Januar 1807 ausgestellt.

Von dieser Schuld übernimmt, nach dem bei der Auseinandersetzung über die Landesschuld angenommenen Quoten-Verhältnisse, der an die Krone Dännemark abgetretene Theil des Herzogthums Lauenburg den zu 3.453 Rthl. 28 Mgr. in N⅔ zu voll, oder

in N⅔ zu 30 ſsl. zu 3,238 Rthl. 26 ſsl.

berechneten Antheil, und wird dieser in der Domanial-Schluſs-Abrechnung §. 22. der Krone Dännemark zur Last gerechnet.

§. 18. Der mit der Einführung der Verkoppelungen im Herzogthum Lauenburg verbunden gewesene Kostenaufwand hat mehrere Vorschüsse veranlafst, welche aus den Domanial-Cassen den verkoppelten Gemeinden gegen 3 p. Ct. Zinsen und unter der Bedingung gegeben worden sind, dafs, so lange die Gemeinden Zinsen entrichten, der Abtrag des Capitals in ihrer Willkühr beruhet. 1826

Die wegen dieser Verkoppelungs-Vorschüsse in dem an die Krone Dännemark abgetretenen Lauenburgischen Landestheile von der Krone Hannover erhobenen und in dem Abtretungs-Recefse zu künftiger Erledigung ausgesetzten Ansprüche, sind dahin ausgeglichen worden, dafs der Krone Hannover von diesen Vorschüssen nur die einzelnen Unterthanen gegen gerichtliche Schuld-Verschreibungen dargeliehenen Capitalien, nämlich:

400 Rthl. aus Wentorf und 50 Rthl. aus Fühlenhagen,

gegen Aushändigung der Original-Obligationen, vergütet, und der Krone Dännemark diese

450 Rthl. Court.

in der Domanial Schlufs-Abrechnung §. 22. zur Last gerechnet; dagegen die in die Amts-Register als eine ständige Abgabe fliefsenden Zinsen von den übrigen Vorschüssen gleich den übrigen Domanial-Revenüen an die Krone Dännemark abgetreten werden.

§. 19. Die von der Krone Hannover erhobenen und in dem Abtretungs-Recesse zu künftiger Erledigung ausgesetzten Ansprüche wegen des von der Königl. Kammer zu Hannover in Folge eines mit der Stadt Ratzeburg am 7ten September 1815 abgeschlossenen Vertrages übernommenen Wiederaufbaues der im Feldzuge von 1813 vom Feinde verbrannten sogenannten Langen-Brücke bei Ratzeburg, und wegen der auf die Acquisition dieser Brücke und des Brückengeldes verwandten Kosten, hat man dahin verglichen, dafs die Krone Hannover auf Entschädigung dieser Kosten gänzlich Verzicht leistet.

Die bei Uebernahme der Langen-Brücke an die Königl. Kammer in Hannover überwiesenen Obligationen sind an die Krone Dännemark cedirt, dagegen werden von Derselben alle auf dieser Brücke haftenden Passiva übernommen.

1826 §. 20. Die Forderung der Krone Dännemark, daſs die zu 973 Rthl. 3 ſsl. N$\frac{2}{3}$ specificirten Kosten des Ankaufs des zu Reparaturen einiger geistlichen Gebäude zu Brunstorf, Hohenhorn, Schwarzenbeck, Potrau und Sandesneben erforderlich gewesenen Tannenholzes von der Krone Dännemark zu $\frac{1}{3}$, und von der Krone Hannover zu $\frac{2}{3}$ bei der Domanial-Abrechnung übernommen werden mögen, ist dahin verglichen worden, daſs von der genannten Summe der Krone Hannover

612 Rthl. 22 ſsl. Lübs. Court.

in der Domanial-Schluſs-Abrechnung §. 22. zur Last berechnet werden.

§. 21. Von dem der Königl. Regierung in Ratzeburg im Jahre 1814 aus der Königl. General-Casse zu Hannover gegebenen Vorschusse von 300 Rthl. in N$\frac{2}{3}$ zu 30 ſsl., um davon die vorfallenden Ausgaben für Schreibmaterialien zu bestreiten, werden die in der Periode vom 1sten Januar bis 31sten Julii 1816 verwendeten

151 Rthl. 47 ſsl. 3 Pf. in N$\frac{2}{3}$ zu 30 ſsl.

der Krone Dännemark in der Domanial-Schluſs-Abrechnung §. 22. zur Last gerechnet.

§. 22. Nach geschehener Auseinandersetzung der Domanial-Verhältnisse des Königl. Dänischen und Königl. Hannoverschen Antheils des Herzogthums Lauenburg, bleibt bei der Schluſs-Abrechnung:

1. Schuld der Krone Hannover.

	Lübs. Cour. Rthl.	ſsl.	Pf.
a. an Domanial-Revenüen vom Jahre $18\frac{15}{16}$ . . . . (§. 15.)	11,490	2	9
b. Aversional-Summe wegen der Post-Revenüen . . . . (§. 16.)	562	26	-
c. an Reparatur-Kosten geistlicher Gebäude . . . . (§. 20.)	612	22	-
Rthl. . .	12,665	2	9

2. Schuld der Krone Dännemark.

	Lübs. Court. Rthl.	ſsl.	Pf.
a. Vorschuſs der Domanial-Casse an die Lauenburgische Landschaft (§. 17.)	3,238	26	-
b. die baar ausgeliehenen Capitalien wegen der Verkoppelungen . (§. 18.)	450	-	-
c. an Ausgaben für Schreibmaterialien (§. 21.)	151	47	3
Rthl. .	3,840	25	3

Letztere Summa von 3,840 Rthl. 25 ſsl 3 Pf. von der erstern Summe von 12,665 Rthl. 2 ſsl. 9 Pf. abgezogen, bleibt Schuld der Krone Hannover

8,824 Rthl. 25 ſsl. 3 Pf. in N$\frac{2}{3}$ zu 30 ſsl.

Beiderseitige Commissarien haben sich aber unterm 10ten April 1823 dahin verglichen, daſs statt dieser Summe die Krone Hannover an die Krone Dännemark nur die Summe von

8,512 Rthl. 14 ſsl. 6 Pf. in N$\frac{2}{3}$ zu 30 ſsl.

baar auszahlt.

Die Auszahlung dieser Summe ist bereits unterm 19ten August 1823 geschehen und erklären beide Theile, daſs damit alle aus der Verwaltung und Ueberweisung der Domanial- und Landesherrlichen Revenüen des an die Krone Dännemark abgetretenen Theils des Herzogthums Lauenburg herrührenden gegenseitigen Ansprüche, so wie alle sonstige hierauf Bezug habende Anforderungen an baarem Gelde ein für allemal abgethan und für immer beseitigt seyn sollen.

Dritter Abschnitt.

Auseinandersetzung der übrigen Verhältnisse.

§. 23. Den Bestimmungen der Art. X. des Uebergabe-Recesses vom 26sten Juli 1816 ist durch die zu verschiedenen Zeitpunkten beschaffte Ablieferung und Empfangnahme:

1. der aus dem Archiv der vormaligen Herzöge von Sachsen-Lauenburg herrührenden Haus-Acten, mit Ausnahme von 5, das Durchlauchtige Haus Braunschweig-Lüneburg näher angehenden Nummern,

2. der vor Uebergabe an die Krone Dännemark aus der Amt-Lauenburgischen Registratur entnom-

1826 menen Acten, mit Ausnahme von einigen das jenseitige Amt Artlenburg besonders interessirenden Nummern,

3. der sämmtlichen Staats - Hoheits - und Regiminal - Acten, so weit solche bis jetzt in den Königl. Archiven und Registraturen der verschiedenen Departementer in Hannover haben aufgefunden werden können,

4. der sämmtlichen Kammer - und Domainen - Acten worunter auch die älteren Elbzoll - und Amts - Register der Aemter Ratzeburg, Schwarzenbeck und Steinhorst begriffen,

5. der sämmtlichen Lauenburgischen Lehn - Jagd - Zoll - Post - und Militair - Acten,

6. der sämmtlichen bei dem Königl. Ober - Appellations - Gerichte zu Celle befindlichen Lauenburgischen Gerichts - und Procefs - Acten,

7. der sämmtlichen das abgetretene Herzogthum Lauenburg, so wie einzelne Theile desselben angehenden Charten und Risse, so weit solche zu finden gewesen,

8. der im Königl. Archiv zu Hannover aufbewahrten Lauenburgischen Urkunden, so weit solche bis jetzt haben aufgefunden werden können,

Genüge geleistet worden, und verspricht die Krone Hannover, die dem Uebergabe - Recefs gemäfs auszuliefernden Documente, welche in dem Königl. Archive bis lang noch nicht haben aufgefunden werden können, baldmöglichst ausliefern lassen zu wollen.

Königl. Dänischer Seits hat man sich, um den Abschlufs der Haupt - Liquidations - Verhandlung nicht aufzuhalten, mit dieser Zusicherung vorerst begnügen wollen, und siehet demnächst deren baldiger und pünktlicher Erfüllung mit völligem Vertrauen entgegen.

Königl. Hannoverscher Seits erklärt man sich ferner bereitwillig, von den nicht mit ausgelieferten älteren Registern des Amts Lauenburg, so wie von den dazu gehörenden Belegen vorkommenden Falles auf näheres Verlangen beglaubte Abschriften mitzutheilen, wogegen die Krone Dännemark auf die Auslieferung der Original - Register verzichtet.

Was die in dem Lauenburgischen Archive befindlichen, die bei der Krone Hannover verbliebenen

adelichen Güter speciell angehenden Acten betrifft, 1826
so werden diese, so wie Abschriften anderer landschaftlichen Acten, den Besitzern jener Güter auf Verlangen und gegen Erstattung der Kosten jederzeit mitgetheilt werden.

§. 24. Da in dem Art. XIII. des Uebergabe-Recesses einer besondern Vereinbarung vorbehalten worden ist, ob die Lauenburgische Prediger-Wittwen-Casse und die Gemeinschaft der in dem Königl. Dänischen Theile und Königl. Hannoverschen Theile des Herzogthums Lauenburg befindlichen Interessenten derselben in dem bisherigen Bestande beibehalten, oder darin eine Abänderung vorgenommen werden solle: und nach näherer Erwägung der dabei statt findenden Verhältnisse eine gänzliche Auseinandersetzung dieses Instituts rathsamer befunden worden ist, so hat man sich unterm 30sten Julii und 1sten October 1821 über folgende Grundsätze verglichen, nach welchen die Theilung des Vermögens-Bestandes dieser Wittwen-Casse bewerkstelligt werden solle.

1. Alle Capitalien und der baare Vorrath in der Casse des Instituts, wie solcher sich bei Abschliessung des Uebergabe-Recesses vom 26sten Juli 1816 befunden hat, werden getheilt, und erhalten davon die Königl. Dänischen Lauenburgischen Parochien $\frac{30}{37}$, und die Königl. Hannoverschen Lauenburgischen Parochien $\frac{7}{37}$.

2. Zu den $\frac{7}{37}$ des Capital-Fonds und baaren Vorraths werden noch hinzugerechnet:

a. Die Zinsen, welche von den $\frac{7}{37}$ Theilen des Capital-Fonds vom 26sten Julii 1816 bis dahin 1821 eingegangen sind,

b. die $\frac{7}{37}$ Theile von den Retardat-Zinsen auf die landschaftlichen Capitalien die bezahlt sind, und

c. die von den Predigern des Königl. Hannoverschen Landestheils wirklich bezahlten Beiträge.

Dahingegen werden abgesetzt:

3. Die an die Wittwen in dem Königl. Hannoverschen Landestheile bezahlten Pensionen.

Die nach vorstehendem Theilungsplane aufgestellte Schluſs-Abrechnung hat ergeben, daſs die im Königl. Hannoverschen Lauenburgischen Landestheile befind-

1826 lichen Interessenten von dem vorhandenen Prediger-Wittwen-Cassen-Fonds, welcher

6,003 Rthl. 39 fsl. N⅔ zu 30 fs.
und 900 Rthl. N⅔ zu voll

beträgt, erhalten:

N⅔ zu 30 fs.	1547 Rthl.	18 fs.	9 Pf.
und N⅔ zu voll	223 —	41 —	— —

und sind diese Capitalien auf folgende Art berichtiget worden:

1. Durch Sechs dem Königl. Consistorio zu Hannover abgetretene und mit den Cessions-Scheinen versehenen Obligationen der Lauenburgischen Ritter- und Landschaft:

in N⅔ zu 30 fs.	1120 Rthl.	11 fs.	6 Pf.
in N⅔ zu voll	216 —	9 —	— —

2. Durch baare Zahlung

in N⅔ zu voll	463 —	14 —	2 —

§. 25. Nach vorgängiger Untersuchung der Verhältnisse und Rechnungen des unter den Namen des Artlenburger-Armenhauses auf dem rechten Elb-Ufer unfern Schnackenbeck belegenen St. Georgs-Hospitals, sind beide contrahirende Theile dahin übereingekommen, dafs:

1. Das gedachte Armenhaus nach wie vor unter Verwaltung und Aufsicht des Amts Lauenburg und des Königl. Consistoriums zu Ratzeburg verbleiben,

2. die Besetzung von 5 der darin befindlichen 6 Präbenden auf die bisherige Weise von Seiten der Amt-Lauenburgischen Behörden geschehen,

3. dem Königl. Hannoverschen Amt Artlenburg aber der Vorschlag zur jedesmaligen Besetzung der 6ten Präbende mit einem Artlenburger Armen zustehen,

4. dagegen aber das Armenhaus von beiden Seiten die herkömmlichen und aus den Acten ersichtlichen Einkünfte, Emolumente, Gerechtsame und Begünstigungen ferner geniefsen solle.

§. 26. Die im Art. XII des Uebergabe-Recesses wegen des Weberschen Stipendiums getroffene Bestimmung, findet gleichfalls Anwendung auf die sonst

etwa von Privat-Personen für Studirende aus dem 1826
ganzen früher ungetheilten Herzogthume Lauenburg angeordneten Stipendien, deren Verwaltung der Königl. Regierung, dem Königl. Consistorio, dem Magistrate oder den Geistlichen zustehet.

§. 27. Nachdem sämmtliche bei der Liquidations-Commission in Anrege gebrachte Ansprüche und Forderungen Lauenburgischer Beamten wegen, aus den früheren Jahren rückständiger Besoldungen und Emolumente, namentlich der Geistlichkeit des Königl. Dänischen Landestheiles, im Laufe der gegenwärtigen Verhandlungen berichtiget worden, so wird dieser Punct hiedurch als völlig erlediget angesehen.

§. 28. Der Bestimmung des Art. XXV des Uebergabe-Recesses gemäfs, sind bald nach Anfang der Liquidations-Verhandlung, alle vorgefundenen Wappenschilder, 41 an der Zahl, und amtliche Siegel, 6 an der Zahl, der Königl. Hannoverschen Behörde gegen Quittung ausgehändiget worden.

§. 29. Da die Deputirte der Lauenburgischen Ritter- und Landschaft angezeiget, dafs der gröfste Theil der Eingesessenen den Wunsch äufsere, rücksichtlich der Versicherung ihrer Gebäude gegen Feuers-Gefahr in den ihnen von längerer Zeit her bekannten und vortheilhaften Verhältnissen zu den Hannoverschen Brand-Versicherungs-Anstalten auch ferner verbleiben zu dürfen, abseiten des Königl. Dänischen Gouvernements gegen die vorläufige Fortdauer des bestandenen Verhältnisses nichts zu erinnern gefunden ward, so hat die Liquidations-Commission sich auf Ansuchen der gedachten Deputirten zu mehreren Malen bei der Königl. Hannoverschen Behörde dahin verwendet, dafs der zum Austritt der Lauenburgischen Versicherten aus den Hannoverschen Brand-Versicherungs-Associationen angesetzte Termin bis zur endlichen Regulirung dieses Verhältnisses verlängert werden möge, und ist, nachdem diese Verlängerung bis zum Jahre 1820 bewirkt worden, die Verhandlung selbst über die Möglichkeit und die Bedingungen der Fortdauer der gegenwärtigen Lauenburgischen Versicherungen in den Hannoverschen Instituten, wie eine reine Privatsache zwischen den Interessenten und den beikommenden Hannoverschen

1826 Landschaften, Ersteren überlassen worden, so wie auch beiderseitige Regierungen in dieser Rücksicht keinerlei Verfügungen getroffen haben, oder Verpflichtungen eingegangen sind.

§. 30. Es hat zwar, nachdem die, wegen Abfassung eines Regulativs für den Strom- und Uferbau auf dem gemeinschaftlichen Tractus der Elbe, gepflogenen Unterhandlungen bisher nicht zu dem erwünschten Erfolge geführt haben, dieses Regulativ künftiger Vereinbarung zwischen beiden Allerhöchsten Regierungen vorbehalten werden müssen. Da jedoch durch den Art. III des Uebergabe-Recesses vom 26sten Julii 1816 festgesetzet ist, daſs die Mittellinie der Elbe die Grenze zwischen beiden Uferstaaten bilden soll, und daher erforderlich wird, solche nach richtigen hydrotechnischen Grundsätzen dergestalt fest zu bestimmen, daſs solche immer wieder aufgefunden werden könne, so ist rücksichtlich dieses Punktes bestimmt worden, daſs:

diejenige continuirliche Linie, welche bei dem Wasserstande von 2 Fuſs über dem Nullpunkt der Hohnstorfer Marque die verschiedenen Breiten des Elbstromes auf allen seinen Punkten innerhalb des gemeinschaftlichen Tractus in zwei gleiche Hälften schneidet, für immer als Grenze zwischen beiden Uferstaaten gelten soll. Wobei wegen des oft getheilten Stromstriches angenommen ist, daſs die jedesmalige Breite des Flusses immer in der kürzesten Linie über solche genommen werden soll.

§. 31. Es hat beiden contrahirenden Theilen von wesentlichem Nutzen zu seyn geschienen, rücksichtlich der Strom- Polizei- Fischerey- und Fähr-Sachen auf der Elbe, die aus der getheilten Hoheit über den Elbstrom und aus dem beiderseitigen Interesse hervorgehenden Grundsätze und Vorschriften provisorisch festzusetzen.

Und haben sich demzufolge die Bevollmächtigten beider Allerhöchsten Höfe über diejenigen Bestimmungen vereinigt, welche in dem gegenwärtigen Receſs beigefügten: "Provisorischen Regulativ für die Strom- Polizei- Fischerey- und Fähr-Sachen auf der Elbe", enthalten sind, und werden die respecti-

ven Verwaltungsbehörden demnach von beiden Seiten, spätestens binnen 2 Monaten nach Auswechselung der Ratificationen *) zu instruiren seyn. Beiden contrahirenden Theilen wird indessen die Befugniſs vorbehalten, unter veränderten Umständen auch über andre Bestimmungen mit einander zu communiciren und sich deshalb zu vereinbaren. 1826

§. 32. Wegen des im Art. XXIII. des Uebergabe-Recesses verstatteten Gebrauchs der auf dem rechten Elb-Ufer befindlichen und zu Deich- und Wege-Bauten im Amte Artlenburg benötigten Materialien, hat man sich dahin verglichen, daſs von diesen Materialien nur Lehm, Sand und Steingrand, als eine nachbarliche Vergünstigung, und so lange es nach Beurtheilung der Königl. Dänischen Behörde ohne Schaden des Königl. Dänischen Ufers geschehen kann, oder sonst thunlich zu erachten, auch in der Folge, jedoch unter den Bedingungen verabfolgt werden sollen:

1. daſs diese Materialien nicht zur Anlegung oder Ausbesserung von Werken gebraucht werden, welche das Königl. Dänische Ufer in Abbruch setzen, oder demselben sonst nachtheilig sind,

2. daſs jedes Jahr das verlangte Quantum mit Bezeichnung der Deiche, wozu es gebraucht werden soll, dem Forstamte Lauenburg angegeben, und die jedesmalige Requisition der Hannoverschen Behörde zeitig genug bei gedachtem Forst-Amt eingereichet werde, um die Genehmigung der Königl. Rentekammer darüber einholen zu können,

3. daſs das Material nur an den Orten, wo der Forstbediente es anweiset, genommen, und auf anzulegenden Appareillen bis zu den im Fluſs stationirten Fahrzeugen herabgeführt werde.

Dagegen werden dem Königl. Dänischen Amte Lauenburg die jährlich benötigten 25 Schock Waidenbusch aus den Elb-Wärdern des Königl. Hannoverschen Amts Artlenburg unentgeltlich und allein gegen Erlegung des Haue- und Bindelohns und der

---

*) Diese Auswechselung hat am 23sten Septbr. 1826 zu Hamburg statt gefunden.

1826 Anweisungs-Gebühren so lange überlassen, als es ohne Besorgniſs vor eigenem Mangel geschehen kann, jedoch unter der Bedingung, daſs die Anzeige des Amts Artlenburg an welcher Stelle die Lieferung geschehen werde, jedesmal erwartet, und bei Abholung und Annahme des Busches, so wie rücksichtlich der Zeit der Lieferung, die dieserhalb bestehenden Vorschriften befolgt werden.

§. 33. Die in dem Art. VI. des Abtretungs-Recesses von dem Königl. Dänischen Bevollmächtigten abgegebene Erklärung, daſs alle Rechte und Verbindlichkeiten in Beziehung auf die Stecknitz-Schiffart, so wie sie aus der in den Cessions-Verträgen enthaltenen Bestimmung über die freie Schiffahrt der Königl. Hannoverschen Unterthanen, oder anderweitigen für das zu übernehmende Land begründeten aus den eigenen Landes-Archiven oder sonst zu ersehenden Rechtsverhältnissen rechtlich können abgeleitet werden, fortgesetzt in Kraft bleiben, findet namentlich Anwendung auf die in dieser Hinsicht von der Stadt und Saline zu Lüneburg besonders erhobenen Ansprüche.

§. 34. In Rücksicht sämmtlicher in dem Uebergabe-Receſs vom 26ten Julii 1816 zur künftigen Verhandlung ausgesetzten Gegenstände, deren in gegenwärtigem Auseinandersetzungs-Receſs keine Erwähnung geschiehet, wird angenommen und festgesetzet, daſs solche definitive erlediget, und die auf selbige etwa zu begründenden Ansprüche und Forderungen für immer beseitiget sind, so daſs solche in Zukunft nicht weiter geltend gemacht werden können.

§. 35. Die Ratificationen des gegenwärtigen Recesses abseiten der Allerhöchsten Committenten werden innerhalb drei Monaten, vom Tage der Unterzeichnung an gerechnet, ausgewechselt.

Urkundlich ist vorstehender Receſs von beiderseitigen Bevollmächtigten eigenhändig unterschrieben und besiegelt worden.

So geschehen Hamburg, den vier und zwanzigsten Junius, eintausend acht hundert sechs und zwanzig.

I. G. Rist. F. W. Compe. I. F. A. v. Duve.

Provisorisches Regulativ für die Strom-Polizei- Fischerey- und Fähr-Sachen. 1826

ART. I.

Als Hoheits-Grenze zwischen beiden Staaten ist die Mitte des Elbstroms durch den Uebergabe-Recefs festgesetzet und solche in § 30 des Haupt-Recesses näher bestimmt worden.

ART. II.

Alle eigentliche Grenz- und Hoheits-Sachen werden nach oberwähntem Grundsatz zu entscheiden seyn.

Dahingegen soll die Elbstrecke von Lauenburg bis Geesthacht, rücksichtlich der in den folgenden Art. III, IV, V, dieses provisorischen Regulativs erhaltenen Gegenstände, wie ein gemeinschaftliches Gebiet betrachtet und behandelt werden.

ART. III.

Fluſs - Polizei.

Da es den Uferstaaten obliegt, die in dem Flusse befindlichen, oder darin entstehenden, der Schiffahrt nachtheiligen, Hindernisse, als:

a. herabgeschwemmte Steine und Bäume, versunkene Schiffe, Anker etc., jeder auf seinem Gebiete aus dem Wege zu räumen, aus oben angeführten Ursachen aber Schwierigkeiten und nachtheilige Zögerung entstehen könnte, wenn in vorkommenden Fällen erst die Mitte des Stromes ausfindig gemacht und danach bestimmt werden sollte, welchem von beiden Nachbarn die jedesmalige Verpflichtung obliege, so ist man übereingekommen, daſs die solchergestalt erforderlichen Arbeiten auf der ganzen oben bezeichneten Stromstrecke auf gemeinschaftliche Kosten durch das Königl. Dänische Elb-Zollgeleite in Lauenburg, welches früher damit beauftragt gewesen, und welches auch im Besitz der dazu erforderlichen Vorrichtungen und Werkzeuge ist, sofort nach erfolgter Anzeige beschaffet werden sollen.

Das Elb-Zollgeleite legt jedesmal die Kosten-Berechnung dem Königl. Hannoverschen Amt Artlenburg vor, welches angewiesen wird, solche unverzüglich an die Ober-Behörde in Hannover einzusen-

1826 den, und auf die desfalls ungesäumt erfolgende Zahlungs-Anweisung die Hälfte des Belaufs spätestens innerhalb drei Monaten a termino gegen Quittung zu bezahlen.

b. die Rettung Verunglückter, und Aufsuchung todter Körper wird den Pächtern der Fischerey zur Pflicht gemacht, und die dadurch verursachten Kosten werden gemeinschaftlich getragen, vide Art. IV.

c. die Unterhaltung der Ziehpfade wird sich nach Beschaffenheit der Oertlichkeit auf dieser Strecke darauf beschränken können, dafs der im Wege stehende Busch auf den Werdern gehörig gekappet werde.

Art. IV.

Fischerei.

Den beiderseitigen Fischern werden bei der Verpachtung folgende Verpflichtungen zur Bedingung gemacht:

1. **Verpflichtungen rücksichtlich der Fischerey.**

a. Sie dürfen die Neunaugen-Stacken nicht an solche Stellen setzen, wo sie das Wasser gegen die Ufer drängen und zu Versandungen Anlafs geben können, und sind in dieser Hinsicht den Anweisungen und Befehlen der beiderseitigen Beamten und Wasser-Bau-Officianten unterworfen,

b. Sie müssen sich in der Laichzeit des Fischens ganz enthalten,

c. Die Netze müssen so weit seyn, dafs man den Daumen durch die Maschen stecken kann,

d. In den Gräben und Werdern des linken Elb-Ufers, so wie in den seichten Stellen der Aue, soll nicht anders, als wenn die Fischer bei hohem Wasser mit den Kähnen hineinfahren können, gefischt werden, und ist alles Ueberziehen der Kähne verboten.

Auch müssen die Fischer den zur Schonung der Werder etwa für nöthig erachteten sonstigen Vorschriften sich unterwerfen.

2. **Andere Verpflichtungen.**

a. Die Fischer geben dem Elb-Zoll-Geleit von Schiffern, die sie bei Nacht solches vorbei fahren sehen, Nachricht.

b. Sie müssen nach Verunglückten, und todten Körpern für eine bestimmte Vergütung fischen.

Diese Vergütung wird mit ihnen von den Beamten bei der Verpachtung bestimmt, und ist verschieden: 1826

Wenn der Verunglückte gerettet,
Wenn derselbe todt gefunden,
Oder überall nicht gefunden wird.

Art. V.

Fährsachen.

Rücksichtlich der beiden auf der oben bezeichneten Elbstrecke bestehenden Fähren, nämlich:

der Lauenburger Fähre, zwischen Lauenburg und Hohnstorf, und der Hannoverschen Fähre, zwischen Artlenburg und dem Armenhause bei Schnackenbeck, nebst der zu jeder derselben gehörigen Winter- oder Eisbahn, bleibt es bei der hergebrachten Observanz, und machen sich beide contrahirende Theile nur noch ausdrücklich verbindlich, die respectiven Fahrzeuge so wie die Abfahrten und Landungs-Plätze in gutem und fahrbarem Stande zu erhalten, namentlich Königl. Hannoverscher Seits:

1. Die grofse Steinkiste zur Sicherung des Landungs-Platzes der Lauenburger Fähre gegen hohes Wasser, Eisgang und heftige Ostwinde, wobei jedoch die Hinwegräumung des Sandes der sich hinter der Kiste zu sammeln pflegt, so weit es zur bequemen und sichern Anlandung der Fähre nothwendig ist, nach davon vorher zu machender Anzeige bei dem Deich-Vogte zu Hohnstorf, auf Kosten des Lauenburger Fährpächters geschiehet.

2. Die Hohnstorfer-Deiche.

3. Die Auffahrten oder Appareillen.

4. Den Weg der sogenannten Fährtwiete bei Schofshause, wohin unter gewissen Umständen die Fähre und die Eisbahn verlegt werden mufs.

Dagegen verpflichtet sich ebenfalls die Königl. Dänische Regierung die Abfahrt der Lauenburger, so wie den Landungsplatz der Artlenburger Fähre, wie sie itzund bestehen, jederzeit in gutem Stande zu halten, auch nöthigenfalls zu verbessern.

22.

1826 *Convention entre la Bavière et la principauté de Reufs-Greitz concernant l'obligation au service militaire par rapport aux émigrations, signée à Francfort sur Main le 30 Août* **1826.**

(*Regierungs-Blatt für das Königreich* **Baiern.** Nr. 3. den 17. Jänner 1827.)

Damit die in der deutschen Bundes-Acte Art. 18. Ziffer 1 und 2 lit. b. vorbehaltene nähere Bestimmung gleichförmiger Grundsätze über die Militärpflichtigkeit in Beziehung auf die Befugnifs der Unterthanen zum freyen Wegziehen in einen andern deutschen Bundesstaat, oder zum Eintritt in desselben Civil- oder Militärdienste, einstweilen wenigstens zwischen dem Königreiche Bayern und dem Fürstenthume Reufs-Greitz zum Besten der beyderseitigen Unterthanen festgesetzt werde; so sind die Unterzeichneten, Namens ihrer höchsten Höfe, über folgende Bestimmungen übereingekommen, und erklären hiemit:

I. Die Jahre der Militärpflichtigkeit, in soferne als dieselbe der Befugnifs des freyen Wegziehens aus den Königlich Bayerischen in die Fürstlich Reufs-Greitzischen Lande, und aus diesen in jene, oder des Eintretens in Königlich Bayerische und Fürstlich Reufs-Greitzische Dienste, im Wege steht, werden von dem Anfange des 18ten bis zum vollendeten 27ten Lebensjahre festgesetzt.

II. Innerhalb dieses Lebensalters behalten Sich die Königlich Bayerische und Fürstlich Reufs-Greitzische Regierung bevor, ihre auszuwandern oder in auswärtige Dienste zu treten wünschenden Unterthanen entweder zum persönlichen Kriegsdienste, oder nach den allenfalls bestehenden Reluitions-Gesetzen, zum Ersatz derselben anzuhalten.

III. Vor dem Anfange des 18ten und nach vollendetem 27ten Jahre ist der Wegziehende als von allem Kriegsdienste frey anzusehen, und er soll in dem Staate, aus welchem er ausgewandert, weder zum Dienste bei dem stehenden Heere, noch bei den unter dem Namen von Nationalgarde, mobile Legionen, Landwehr oder Landsturm begriffenen, oder wie immer Namen habenden Vertheidigungs-Anstalten angehalten werden, noch hiefür einen Ersatz zu leisten haben. 1826

IV. Der abziehende Vater nimmt seine Söhne, die noch nicht das 18te Jahr angetreten haben, mit sich. Von diesem Alter anfangend müssen die Söhne vor der Auswanderung der Dienstpflichtigkeit Genüge leisten.

V. Während des Krieges wird die Befugniſs des Wegziehens für jeden, zu irgend einer Art von Vaterlands-Vertheidigung verpflichteten Unterthanen suspendirt.

VI. In jedem Falle muſs sich derjenige, welcher aus den Königlich Bayerischen Staaten in die Fürstlich-Reuſs-Greitzischen, oder aus diesen in jene auszuwandern, oder in derselben Kriegs- oder Civil-Dienste zu treten wünscht, vorher an seine vorgesetzte Landes-Behörde wenden, und deren Einwilligung erholen, wobei jedoch lediglich — in wieferne die gesetzlichen Bestimmungen erfüllt sind — beurtheilt, in keinem Falle aber das Wegziehen über die Bestimmungen dieser Uebereinkunft hinaus erschwert werden soll.

VII. Endlich machen sich beide Regierungen gegen einander verbindlich, darauf zu halten, daſs jeder Einwandernde, der sich in den Militärpflichtigkeits-Jahren, entweder in Rücksicht auf das stehende Heer, oder auf die unter dem Namen von National-Garde, mobilen Legion, Landwehr oder Landsturm begriffenen, oder wie immer Namen habenden Vertheidigungs-Anstalten nach den Gesetzen des Staates befindet, in welchen er übergeht, als unmittelbar in dessen Militärpflichtigkeit übergehend betrachtet werde, demnach sie sich wechselseitig versprechen, solchen Einwandernden keine Vergünstigung dahin zu ertheilen, daſs dieselben von der Waffenpflichtigkeit befreit werden sollen.

1826 Gegenwärtige Erklärung soll durch das Regierungsblatt, oder auf die sonst hergebrachte Art zur öffentlichen Kenntniſs gebracht werden.

Frankfurt am Main den 30. August 1826.

Freiherr v. LERCHENFELD.

Freiherr v. LEONHARDI.

23.

Décret du pouvoir exécutif de la republique de Colombie concernant le commerce sur les côtes de Guagiri, de Darien et de Mosquitos, daté du 21 *Septembre* 1826.

(*The Times* 1827. January 6. Nr. 13, 169.)

Francisco de Paula Santander, Vice-president to the Republic etc. In order that the law, sanctioned on the 1st of May last, relative to tribes of the natives who inhabit the coasts of Guagiri, Darien and Mosquitos, may have due effect, and taking into consideration, not only, the reasons that gave rise to this law, but also that it is the duty, and at the same time the established and indisputable right of independent governments to make, for the whole of their territory, and for the ports under their dependence, the special and necessary commercial arrangements which the situation and nature of the said ports require, I have decreed and do decree as follows: —

1. The rules contained in the orders promulgated by the secretary of state for the department of the revenue on the 19th of November 1824, shall remain in full force.

2. Therefore, national and foreign vessels that may be engaged in the trade with the before-mentioned coasts of Guagiri, Darien and Mosquitos, are to observe the said rules, and be subject to the penalties attendant on their infringement.

3. On the coast of Mosquitos, no vessel coming from a port where there is not an agent of the republic shall be allowed to trade with the natives. 1826

4. Vessels coming from ports where the republic has a commercial agent, shall be permitted to trade with the natives of the Mosquito coasts, on producing their invoices, with a certificate from the said commercial agent attached thereto, stating that the duty provided by the law has been satisfied. Vessels detected in trading on the said coast without the documents just mentioned, will incur the penalty of confiscation, conformably to the existing laws.

5. Vessels intending to trade on the coasts of Guagiri and Darien must first enter one of the ports of the republic appointed for the purpose, sollicit there the necessary pafsport for the said coasts, pay the established duty and provide themselves with a certificate of their having complied with these formalities.

6. Without these requisites, no vessel, whether national or foreign, shall be permitted to trade on the said coasts; and such as may be taken trading there without them, will incur the penalty of confiscation.

7. No vessel, whether national or foreign, shall tråde with the natives of the said coasts of Guagiri, Darien and Mosquitos, with implements or articles of war that are prohibited. And all such as may be detected in carrying on their illegal traffic, shall be confiscated, together with their whole cargo although they may have complied with the formalities required by the preceding articles and be provided with the documents to prove their having done so.

8. In order to enforce these regulations, cruisers shall be constanty stationed on the before-mentioned coasts, to be provided out of the national navy, until the guarda costas, referred to in the additional law to the one passed in the 14th year, and the establishment ordered to be formed by the decree sanctioned on the 1st of May last, can be provided.

9. In the foregoing regulations it is not intended to include the coasting trade that may be carried on between any of the licensed ports of the republic and the coasts, provided the same be carried on in national vessels, and sufficient proof be adduced of the lawful exportation of the articles.

1826 10. The duty to be paid by national and foreign vessels, in the trade which they may carry on with the coasts of Guagiri, Darien and Mosquitos, under the conditions stipulated in the preceding articles, shall be 12 reales, or one dollar and a half per ton without being subject to any other.

11. In the custom-houses, a separate book shall be kept, in which shall be entered the receipts and distribution of this duty, and at certain periods (not exceeding three months) particular statements thereof shall be transmitted to the treasury, setting forth the names of the vessels, their tonnage, the place from whence they came, the nature of their cargoes, and where they were shipped, the names of the masters, owners, supercargoes, and in short, the amount of duties they may have paid.

12. The same obligation is binding on the commercial agents of the republic in the ports from whence the vessels come, that may trade with the Mosquito coast, which agents shall retain the amount until they receive instructions as to the manner of disposing of it.

The secretary of state for the department of the treasury is intrusted with the execution of this decree.

Bogota, 21st of September 1826. 16th year of independence.

(*Signed*) FRANCISCO DE PAULA SANTANDER.
JOSE MARIA DEL 'CASTILLO,
secretary of state for the treasury department.

24.

Convention conclue entre le Royaume des Pays-Bas, et les Royaumes de Suède et de Norvège à l'égard d'une abolition réciproque du droit de détraction, (jus detractus.) le 26 Octr. / le 20 Nov. 1826.

(*Le Moniteur* 1827. Nr. 302. *Journal officiel du royaume des Pays-Bas.* 1827).

S. M. le Roi des Pays-Bas et S. M. le Roi de Suède et de Norvège étant reciproquement disposés d'abolir les droits sur l'exportation des héritages d'un Ro-

yaume à l'autre, sont convenus à cet égard des articles suivans: 1826

ART. I. Les droits connus sous le nom de jus detractus ne seront plus exigés ni perçus à l'avenir entre le Royaume des Pays-Bas d'une part, et les Royaumes de Suède et de Norvègé de l'autre.

ART. II. Cette disposition s'étend non seulement aux droits et autres impositions de ce genre qui sont partie des revenus publics, mais encore à ceux qui jusqu'ici pourraient avoir été levés par quelques provinces, villes, jurisdictions, corporations, arrondissement, ou communes, de manière que les sujets respectifs qui exporteront des biens, ou auxquels il en échoirait à titre quelconque dans l'un ou l'autre Etat, ne seront assujettis sous ces rapports à d'autres impositions ou taxes, qu'à celles, qui, à raison de droit de succession, de vente ou de mutations de propriété quelconques, seraient également acquittés par les habitans du Royaume des Pays-Bas, ou par ceux du Royaume de Suède et de Norvège, d'après les réglemens et ordonnances qui existent ou qui émaneront par la suite dans les deux pays.

ART. III. La présente convention est applicable non seulement à toutes les successions à écheoir à l'avenir, et à celles déja evolues, mais à toutes les translations de biens en général dont l'exportation n'a point encore été effectuée.

ART. IV. Cette convention, expediée en double et de même teneur, signée par les ministres respectifs de S. M. le Roi des Pays-Bas et de S. M. le Roi de Suède et de Norvège, sera echangée mutuellement et aura force et valeur du jour où les échanges auront eu lieu.

Fait et signé à Bruxelles, le 26 Octobre 1826.

Le Ministre des affaires étrangères de S. M. le Roi des Pays-Bas:
Signé VERSTOLK DE SOELEN.

Le Ministre des affaires étrangéres déclare qu' une pareille déclaration a été delivrée par le ministère des Royaumes de Suède et de Norvège en date du 20 Novembre 1826, que les ratifications des Souverains respectifs ont eu lieu en date du 11 Decembre 1826 et 14 Mars 1827, et que les actes de ratification ont été echangés le 7 Mai 1827.

Signé VERSTOLK DE SOELEN.

25.

1826 ***Treaty of amity, commerce and navigation between His Majesty and the United States of Mexico, together with two additional articles thereunto annexed. Signed at London. December 26, 1826.***

(*Presented to both houses of Parliament, by Command of His Majesty*, 1828. London. Fol.)

In the Name of the Most Holy Trinity.

Extensive commercial Intercourse having been established, for some time, between the Dominions of His Britannick Majesty and The United States of Mexico, it seems good for the security, as well as the encouragement, of such commercial Intercourse, and for the maintenance of good understanding between His said Britannick Majesty and the said States, that the relations now subsisting between them should be regularly acknowledged and confirmed, by the signature of a Treaty of Amity, Commerce and Navigation.

For this purpose they have named their respective Plenipotentiaries, that is to say: —

His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable William Huskisson, a Member of His said Majesty's Most Honourable Privy Council, a Member of Parliament, President of the Committee of Privy Council for Affairs of Trade and Foreign Plantations, and Treasurer of His Said Majesty's Navy; — and James Morier, Esquire: —

And His Excellency the President of The United States of Mexico, his Excellency Señor Sebastian Camacho, His First Minister of State, and for the Department of Foreign Affairs:

25.

Traité d'amitié, de commerce et de navigation entre la Grande-Bretagne et les Etats-Unis du Méxique, avec deux articles additionnels; signé à Londres le 26 Décembre 1826. 1826

(*D'après la copie officielle présentée au parlement en 1828*).

En el Nombre de la Santisima Trinidad.

Habiendose establecido hace algun tiempo un estenso trafico comercial entre los Estados Unidos de Mejico y los Dominios de Su Magestad Britanica, ha sido conveniente para la seguridad, como tambien para fomento, de sus mutuos intereses, y para la conservacion de la buena inteligencia entre los mencionados Estados Unidos Mejicanos y Su Magestad Britanica, que las relaciones que ahora existen entre ambos sean reconocidas y confirmadas formalmente, por medio de un Tratado de Amistad, Comercio, y Navegacion.

Con este obgeto, han sido nombrados los respectivos Plenipotenciarios, á saber:

Por Su Excellencia el Presidente de los Estados Unidos de Mejico, á Su Excellencia el Señor Sebastian Camacho, Su Primer Secretario de Estado, y del Despacho de Relaciones: —

Y por Su Magestad el Rey del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, al Muy Honorable William Huskisson, Miembro del Consejo Privado de Su dicha Magestad, Miembro del Parlamento, Presidente de la Comision del Consejo Privado para los Negocios del Comercio y de las Colonias, y Tesorero de la Marina de Su dicha Magestad; — y á James Morier, Escudero: —

1826 Who, after having communicated to each other their Full Powers, found to be in due and proper form, have agreed upon and concluded the following Articles: —

Art. I. There shall be perpetual amity between the Dominions and Subjects of His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and The United States of Mexico, and their Citizens.

Art. II. There shall be, between all the Territories of His Britannick Majesty in Europe and the Territories of Mexico, a reciprocal freedom of Commerce. The Inhabitants of the two Countries, respectively, shall have liberty freely and securely to come, with their Ships and Cargoes, to all Places, Ports and Rivers in the Territories aforesaid, saving only such particular Ports to which other foreigners shall not be permitted to come, to enter into the same, and to remain and reside in any part of the said Territories respectively; also to hire and occupy houses and warehouses for the purposes of their Commerce; and, generally, the Merchants and Traders of each Nation, respectively, shall enjoy the most complete protection and security for their Commerce.

In like manner, the respective Ships of War, and Post-Office Packets of the two Countries, shall have liberty freely and securely to come to all Harbours, Rivers and Places, saving only such particular Ports (if any) to which other foreign Ships of War and Packets shall not be permitted to come, to enter into the same, to anchor, and to remain there and refit; subject always to the laws and statutes of the two Countries, respectively.

By the right of entering the Places, Ports and Rivers mentioned in this Article, the privilege of carrying on the coasting trade is not understood, in which National Vessels only are permitted to engage.

Art. III. His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland engages further, that the Inhabitants of Mexico shall have the like liberty of Commerce and Navigation stipulated for in the preceding Article, in all His Dominions situated out of Europe, to the full extent in which the same is per-

Quienes, despues de haberse comunicado mutuamente sus Plenos Poderes, y hallandolos en debida y regular forma, han acordado y concluido los Articulos siguientes: — 1826

Art. I. Habrá una perpetua amistad entre los Estados Unidos de Mejico, y sus Ciudadanos, y los Dominios y Subditos de Su Magestad El Rey del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda.

Art. II. Habrá entre los Estados Unidos Mejicanos, y todos los Dominios de Su Magestad Britanica en Europa, libertad reciproca de Comercio. Los habitantes de los dos paises tendrán la respectiva libertad, franquicia, y seguridad para ir, con sus Buques y cargamentos, á todas las plazas, puertos, y rios de los Estados y Dominios respectivos, en los que actualmente se permite ó permitiere entrar á otros estrangeros, y á permanecer y residir en cualquiera parte de los mencionados Estados y Dominios; arrendando y ocupando en ellos casas y almacenes para los fines de su Comercio; y, en general, los comerciantes y negociantes de cada Nacion, respectivamente, gozarán, en los Territorios de la otra, la mas completa proteccion y seguridad para su Comercio.

Del mismo modo, los respectivos Buques de Guerra, y Paquetes de los dos paises, tendrán libertad para llegar franca y seguramente á todos los puertos, rios, y lugares, ecsepto unicamente aquellos particulares puertos (si hai alguno) en donde tampoco se les permita á los Buques de Guerra y Paquetes de otras Naciones entrar, anclar, permanecer, ni repararse; sugetos siempre á las leyes y estatutos de los dos paises, respectivamente.

Por el derecho de entrar en parages, puertos, y rios de que se hace relacion en este Articulo, no está comprendido el privilegio del comercio de escala y cabotage, que unicamente será permitido á Buques Nacionales.

Art. III. Su Magestad El Rey del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda se obliga ademas, á que los habitantes de Mejico tengan la misma libertad de Comercio y Navegacion, estipulada en el precedente Articulo, en todos Sus Dominios situados fuera de

1826 mitted at present, or shall be permitted hereafter, to any other Nation.

Art. IV. No higher or other duties shall be imposed on the importation into the Dominions of His Britannick Majesty, of any article of the growth, produce, or manufacture of Mexico, and no higher or other duties shall be imposed on the importation into the Territories of Mexico, of any articles of the growth, produce, or manufacture of His Britannick Majesty's Dominions, than are or shall be payable on the like articles, being the growth, produce, or manufacture of any other foreign Country; nor shall any other or higher duties or charges be imposed in the Territories or Dominions of either of the Contracting Parties, on the exportation of any articles to the Territories of the other, than such as are or may be payable on the exportation of the like articles to any other foreign Country; nor shall any prohibition be imposed upon the exportation of any articles the growth, produce, or manufacture of his Britannick Majesty's Dominions, or of the said Territories of Mexico, to or from the said Dominions of His Britannick Majesty, or to or from the said Territories of Mexico, which shall not equally extend to all other Nations.

Art. V. No higher or other duties or charges on account of Tonnage, Light or Harbour Dues, Pilotage, Salvage in case of damage or shipwreck, or any other local charges, shall be imposed, in any of the Ports of Mexico, on British Vessels, than those payable, in the same Ports, by Mexican Vessels; nor, in the Ports of His Britannick Majesty's Territories, on Mexican Vessels, than shall be payable, in the same Ports, on British Vessels.

Art. VI. The same duties shall be paid on the importation into the Territories of Mexico, of any article the growth, produce, or manufacture of His Britannick Majesty's Dominions, whether such importation shall be in Mexican or in British Vessels; and the same duties shall be paid on the importation into the Dominions of His Britannick Majesty, of any article the growth, produce, or manufacture of Mexico, whether such importation shall be in British

Europa, del mismo modo que se permite, ó mas adelante se permitiere, á cualquiera otra Nacion. 1826

Art. IV. No se impondrán otros ni mas altos derechos á la importacion en los Dominios de Su Magestad Britanica, á ningun articulo de producto natural, fruto ó manufacturas de Mejico, ni, en esta Nacion, se impondrán tampoco á las de los Dominios de Su Magestad Britanica, sino los que pagan ó pagasen los mismos articulos de otras Naciones; observandose el mismo principio para la esportacion; ni se impondrá prohivicion alguna sobre la esportacion de algunos articulos, ni á su importacion, de producciones naturales, frutos, y manufacturas de los Dominios de Su Magestad Britanica en los Territorios de Mejico, y ni á las de esta Nacion en los Dominios de Su Magestad Britanica, que igualmente no sean estensivas á todas las otras Naciones.

Art. V. No se impondrán otros ni mas altos derechos ni cargas por razon de Toneladas, Fanal, Emolumentos de Puerto, Practico, Derecho de Salvamento en caso de perdida ó naufragio, ni algunas otras cargas locales, en ninguno de los Puertos de Mejico, á los Buques Ingleses, sino los que unicamente pagan en los mismos los Mejicanos; ni, en los Puertos de los Territorios de Su Magestad Britanica, se impondrán á los Buques Mejicanos otras cargas que las que, en los mismos, pagan los Ingleses.

Art. VI. Se pagarán los mismos derechos de importacion en los Territorios de Mejico, por los articulos de productos naturales, producciones, y manufacturas de los Dominios de Su Magestad Britanica, bien sean importados en Buques Ingleses ó Mejicanos; y los mismos derechos se pagarán por la importacion en los Dominios de Su Magestad Britanica de las manufacturas, efectos, y producciones de Mejico, aunque su importacion sea en Buque Ingles ó Mejicano.

1826 or in Mexican Vessels. The same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation to Mexico of any articles of the growth, produce, or manufacture of His Britannick Majesty's Dominions, whether such exportation shall be in Mexican or in British Vessels; and the same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation of any articles the growth, produce or manufacture of Mexico, to His Britannick Majesty's Dominions, whether such exportation shall be in British or in Mexican Vessels.

ART. VII. In order to avoid any misunderstanding with respect to the regulations which may respectively constitute a British or Mexican Vessel, it is hereby agreed that all Vessels built in the Dominions of His Britannick Majesty, or Vessels which shall have been captured from an enemy by His Britannick Majesty's Ships of War, or by Subjects of His said Majesty furnished with Letters of Marque by the Lords Commissioners of the Admiralty, and regularly condemned in one of His said Majesty's Prize Courts as a lawful prize, or which shall have been condemned in any competent Court for the breach of the laws made for the prevention of the Slave-trade, and owned, navigated, and registered according to the laws of Great Britain, shall be considered as British Vessels: and that all Vessels built in the Territories of Mexico, or captured from the enemy by the Ships of Mexico, and condemned under similar circumstances, and which shall be owned by any Citizen or Citizens thereof, and whereof the Master and three-fourths of the Mariners are Citizens of Mexico, excepting where the laws provide for any extreme cases, shall be considered as Mexican Vessels.

And it is further agreed, that every Vessels, qualified to trade as above described, under the provisions of this Treaty, shall be furnished with a Register, Passport, or Sea-letter, under the signature of the proper person authorized to grant the same, according to the laws of the respective Countries, (the form of which shall be communicated), certifying

Los mismos derechos pagarán, y gozarán las mismas 1826
franquicias y descuentos concedidos, á la esportacion de cualesquiera articulos de los productos naturales, producciones, ó manufacturas de los Dominios de Su Magestad Britanica, ya sea que la esportacion se haga en Buques Mejicanos ó en Ingleses; y pagarán los mismos derechos, y se concederán las mismas franquicias y descuentos á la esportacion de cualesquiera articulos de los productos naturales, producciones, ó manufacturas de Mejico en los Dominios de Su Magestad Britanica, sea que esta esportacion se haga en Buques Ingleses ó Mejicanos.

Art. VII. Para evitar cualquiera mala inteligencia con respecto á las cualidades que respectivamente constituyan un Buque Britanico ó Mejicano, se estipula por el presente, que todos los Buques construidos en los Dominios de Su Magestad Britanica, ó Buques que hayan sido apresados al enemigo por los Buques de Guerra de Su Magestad Britanica, ó por Subditos de Su referida Magestad provistos de patentes de corso de los Lores Comisionados del Almirantazgo, y condenados, conforme á las reglas establecidas, en uno de los Tribunales de Presa de Su Magestad como buena presa, ó que hayan sido condenados en un Tribunal competente por infraccion de las leyes sancionadas para impedir el Comercio de Esclavos, y que pertenezca y esté navegado y registrado segun las leyes de la Gran Bretaña, será considerado como Buque Britanico; y que todos los Buques construidos en el Territorio de Mejico, ó apresados al enemigo por los Buques Mejicanos, y condenados en los mismos terminos, y que sean de la pertenencia de algun Ciudadano ó Ciudadanos de dicha Nacion, y cuyo Capitan y tres cuartas partes de la tripulacion sean Ciudadanos Mejicanos, ecsepto en los casos en que las leyes provean otra cosa por circunstancias estremas, serán considerados como Buques Mejicanos.

Y se estipula ademas, que todo Buque habil para traficar segun los requisitos arriba espresados, y las prevenciones que se hacen en este Tratado, se hallará provisto de un Registro, Pasaporte, ó Carta de seguridad, firmada por la persona debidamente autorizada para espedirla, conforme á las leyes de los respectivos paises (cuya forma se comunicará), certifi-

1826 the name, occupation, and residence of the Owner or Owners, in the Dominions of His Britannick Majesty, or in the Territories of Mexico, as the case may be; and that he, or they, is, or are, the sole Owner or Owners, in the proportion to be specified; together with the name, burthen, and description of the Vessel, as to built and measurement, and the several particulars constituting the national character of the Vessel, as the case may be.

Art. VIII. All Merchants, Commanders of Ships, and others, the Subjects of His Britannick Majesty, shall have full liberty, in all the Territories of Mexico, to manage their own affairs themselves, or to commit them to the management of whomsoever they please, as Broker, Factor, Agent, or Interpreter; nor shall they be obliged to employ any other persons for those purposes than those employed by Mexicans, nor to pay them any other salary or remuneration than such as is paid, in like cases, by Mexican Citizens; and absolute freedom shall be allowed, in all cases, to the buyer and seller, to bargain and fix the price of any goods, wares, or merchandize, imported into, or exported from Mexico, as they shall see good, observing the laws and established customs of the Country. The same privileges shall be enjoyed in the Dominions of His Britannick Majesty, by the Citizens of Mexico, under the same conditions.

The Citizens and Subjects of the Contracting Parties, in the Territories of each other, shall receive and enjoy full and perfect protection for their persons and property, and shall have free and open access to the Courts of Justice in the said Countries, respectively, for the prosecution and defence of their just rights; and they shall be at liberty to employ, in all causes, the Advocates, Attornies, or Agents of whatever description, whom they may think proper; and they shall enjoy, in this respect, the same rights and privileges therein, as native Citizens.

Art. IX. In whatever relates to the succession to personal estates, by will or otherwise, and the disposal of personal property of every sort and denomination, by sale, donation, exchange, or testa-

cando el nombre, la ocupacion, y residencia del Propietario ó Propietarios en los Dominios de Su Majestad Britanica, ó en los Territorios de Mejico, cada una en su caso; y que el, ó ellos, es, ó son, el solo Propietario ó Propietarios, en la proporcion que haya de especificarse, junto con el nombre, cargamento, y demas circunstancias del Buque, con respecto al tamaño, medida, y otras particularidades que constituyen el caracter nacional del Buque, como puede suceder. 1826

Art. VIII. Todo comerciante, comandante de Buque, y otros, Subditos de Su Magestad Britanica, gozarán de libertad completa, en los Estados Unidos Mejicanos, para manejar por si sus propios negocios, ó para encargar su manejo à quien mejor les parezca, sea Corredor, Factor, Agente, ó Interprete; y no se les obligará á emplear para estos obgetos á ninguna otra persona mas que las que se emplean por los Mejicanos; ni estarán obligados á pagarles mas salario ó remuneracion que la que, en semejantes casos, se paga por los Mejicanos; y se concederá libertad absoluta, en todos los casos, al comprador ó vendedor, para ajustar y fijar el precio de cualesquiera efectos, mercaderias, y mercancias importadas ó esportadas de Mejico, como crean conveniente; conformandose con los leyes y costumbres establecidas en el pais. Los mismos privilegios disfrutarán, en los Dominios de Su Magestad Britanica, los Ciudadanos de Mejico, y sugetos á las mismas condiciones.

Los Ciudadanos y Subditos de las Partes Contratantes, en los Territorios de la otra, recibirán y gozarán de completa y perfecta proteccion en sus personas y propiedades; y tendrán libre y facil acceso á los Tribunales de Justicia en los referidos paises, respectivamente, para la prosecusion y defensa de sus justos derechos; y estarán en libertad de emplear, en todos esos casos, los Abogados, Procuradores, o Agentes de cualquier clase, que juzguen conveniente; y gozarán, en este respecto, los mismos derechos y privilegios que alli disfrutaren los Ciudadanos nativos.

Art. IX. Por lo que toca à la sucesion de los propiedades personales por testamento ó de otro modo, y al derecho de disponer de la propiedad personal de cualquiera clase ó denominacion, por venta,

1826 ment, or in any other manner whatsoever, as also the administration of justice, the Subjects and Citizens of the Two Contracting Parties shall enjoy, in their respective Dominions and Territories, the same privileges, liberties, and rights, as native Subjects; and shall not be charged, in any of these respects, with any higher imposts or duties, than those which are paid, or may be paid, by the native Subjects or Citizens of the Power in whose Dominions or Territories they may be resident.

Art. X. In all that relates to the Police of the Ports, the lading and unlading of ships, the safety of merchandize, goods, and effects, the Subjects of His Britannick Majesty, and the Citizens of Mexico, respectively, shall be subject to the local laws and regulations of the Dominions and Territories in which they may reside. They shall be exempted from all compulsory military service, whether by sea or land. No forced loans shall be levied upon them; nor shall their property be subject to any other charges, requisitions, or taxes, than such as are paid by the native Subjects or Citizens of the Contracting Parties, in their respective Dominions.

Art. XI. It shall be free for each of the Two Contracting Parties to appoint Consuls for the protection of trade, to reside in the Dominions and Territories of the other Party: but, before any Consul shall act as such, he shall, in the usual form, be approved and admitted by the Government to which he is sent; and either of the Contracting Parties may except from the residence of Consuls such particular places as either of them may judge fit to be excepted. The Mexican diplomatick Agents and Consuls shall enjoy, in the Dominions of His Britannick Majesty, whatever privileges, exceptions, and immunities are or shall be granted to Agents of the same rank belonging to the most favoured Nation: and, in like manner, the diplomatick Agents and Consuls of His Britannick Majesty in the Mexican Territories shall enjoy, according to the strictest reciprocity, whatever privileges, exceptions, and immunities are or may be granted to the Mexican diplomatick Agents and Consuls in the Dominions of His Britannick Majesty.

donacion, permuta, ó destamento ó de otro modo cualquiera, asi como tambien la administracion de justicia, los Subditos y Ciudadanos de las dos Partes Contratantes gozarán, en sus respectivos Dominios y Territorios, los mismos privilegios, libertades, y derechos, que si fueran Subditos nativos; y no se les cargará, en ninguno de estos puntos ó casos, derechos que los que pagan, ó en adelante pagaren, los Subditos ó Ciudadanos nativos de la Potencia en cuyo Territorio residan. 1826

Art. X. En todo lo relativo á la policia de los puertos, á la carga y descarga de Buques, la seguridad de las mercancias, bienes, y efectos, los Subditos de su Magestad Britanica y los Ciudadanos de Mejico, respectivamente, estarán sugetos à las leyes y estatutos locales de los Dominios y Territorios en que residan. Estarán ecsentos de todo servicio militar forzoso en el egercito y armada: no se les impondrán especialmente á ellos préstamos forzosos; y no estará su propiedad sugeta á otras cargas, requisiciones, ó impuestos, que los que se pagan por los Subditos ó Ciudadanos nativos de las Partes Contrátantes, en sus respectivos Dominios.

Art. XI. Cada una de las Partes Contratantes podrá nombrar Consules para la proteccion del Comercio, que residan en los Dominios y Territorios de la otra Parte; pero antes que ningun Consul funcione como tal, deberá ser aprobado y admitido, en la fórma acostumbrada, por el Gobierno á quien se dirigé; y cualquiera de las Partes Contratantes puede ecseptuar de la residencia de Consules aquellos puntos particulares en que no tengan por conveniente admitirlos. Los Agentes diplomaticos y los Consules Mejicanos gozarán, en los Dominios de Su Magestad Britanica, de todos los privilegios, esenciones, é inmunidades concedidas, ó que se concedieren, á los Agentes de igual rango de la Nacion mas favorecida; y, del mismo modo, los Agentes diplomaticos y Consules de Su Magestad Britanica en los Territorios Mejicanos gozarán, conforme á la mas exacta reciprocidad, todos los privilegios, esenciones, é inmunidades que se conceden, ó en adelante se concedieren, á los Agentes diplomaticos y Consules Mejicanos en los Dominios de Su Magestad Britanica.

1826 Art. XII. For the better security of Commerce between the Subjects of His Britannick Majesty and the Citizens of the Mexican States, it is agreed that if, at any time, any interruption of friendly intercourse, or any rupture should unfortunately take place between the Two Contracting Parties, the Merchants residing upon the Coasts shall be allowed six months, and those of the interior a whole year, to wind up their accounts, and dispose of their property; and that a safe conduct shall be given them to embark at the Port which they shall themselves select. All those who are established in the respective Dominions and Territories of the Two Contracting Parties, in the exercise of any trade or special employment, shall have the privilege of remaining and continuing such trade and employment therein, without any manner of interruption, in full enjoyment of their liberty and property, as long as they behave peaceably, and commit no offence against the laws; and their goods and effects, of whatever description they may be, shall not be liable to seizure or sequestration, or to any other charges or demands than those which may be made upon the like effects or property, belonging to the native Subjects or Citizens of the respective Dominions or Territories in which such Subjects or Citizens may reside. In the same case, debts between individuals, publick funds and the shares of companies, shall never be confiscated, sequestered, or detained.

Art. XIII. The Subjects of His Britannick Majesty, residing in the Mexican Territories, shall enjoy, in their houses, persons, and properties, the protection of the Government; and, continuing in possession of what they now enjoy, they shall not be disturbed, molested, or annoyed, in any manner, on account of their religion, provided they respect that of the Nation in which they reside, as well as the constitution, laws, and customs of the Country. They shall continue to enjoy, to the full, the privilege already granted to them of burying, in the places already assigned for that purpose, such Subjects of His Britannick Majesty as may die within the Mexican Territories; nor shall the funerals and sepulchres of the dead be disturbed in any way, or upon any account.

Art. XII. Para mayor seguridad del Comercio 1826 entre los subditos de Su Magestad Britanica y los Ciudadanos de los Estados Unidos Mejicanos, se estipula que si, en algun tiempo, ocurriese desgraciadamente una interrupcion en las relaciones amistosas, y se efectuase un rompimiento entre las Partes Contratantes, se concederán á los comerciantes que residen en las costas seis meses, y un año entero á los que esten en el interior, para arreglar sus negocios, y disponer de sus propiedades; y que se les dará un salvo conducto para que se embarquen en el puerto que ellos eligieren. Todos los que estan establecidos en los Dominios y Territorios respectivos de las dos Partes Contratantes, en el egercicio de algun trafico ú ocupacion especial, tendrán el privilegio de permanecer y continuar dicho trafico y ocupacion en el referido pais, sin que se les interrumpa en manera alguna, en el goze absoluto de su libertad y de sus bienes, mientras se conduzcan pacificamente, y no cometan ofensa alguna contra las leyes; y sus bienes y efectos, de cualquier clase que sean, no estarán sugetos á embargo ó secuestro, ni á ninguna carga ó imposicion que la que se haga con respecto á los efectos ó bienes pertenecientes á los Subditos ó Ciudadanos nativos de los respectivos Dominios ó Territorios en que dichos Subditos ó Ciudadanos residan. De igual modo, ó en el mismo caso, ni las deudas entre particulares, in los fondos publicos, ni las acciones de compañias, serán jamas confiscadas, secuestradas, ó detenidas.

Art. XIII. Los Subditos de Su Magestad Britanica, residentes en los Estados Unidos de Mejico, gozarán, en sus casas, personas, y bienes, la proteccion del Gobierno; y continuando en la posesion en que estan, no serán inquietados, molestados, ó incomodados, en manera alguna, á causa de su religion, con tal que respeten la del pais en que residan, asi como la constitucion, leyes, usos, y costumbres de este. Continuarán gozando en un todo el privilegio que ya les esta concedido de enterrar, en los lugares destinados al efecto, á los Subditos de Su Magestad Britanica que mueran dentro del Territorio de los Estados Unidos Mejicanos; y no se molestarán los funerales ni los sepulcros de los muertos, de ningun modo ni por ningun motivo. Los Ciudadanos de

1826 The Citizens of Mexico shall enjoy, in all the Dominions of His Britannick Majesty, the same protection, and shall be allowed the free exercise of their religion, in publick or private, either within their own houses, or in the chapels and places of worship set apart for that purpose.

Art. XIV. The Subjects of His Britannick Majesty, shall, on no account or pretext whatsoever, be disturbed or molested in the peaceable possession and exercise of whatever rights, privileges and immunities they have at any time enjoyed within the limits described and laid down in a Convention, signed between His said Majesty and The King of Spain, on the 14th of July 1786; whether such rights, privileges and immunities shall be derived from the stipulations of the said Convention, or from any other concession which may, at any time, have been made by The King of Spain, or His Predecessors, to British Subjects and Settlers residing and following their lawful occupations within the limits aforesaid: the Two Contracting Parties reserving, however, for some more fitting opportunity, the further arrangements on this Article.

Art. XV. The Government of Mexico engages to co-operate with His Britannick Majesty for the total abolition of the Slave-trade, and to prohibit all persons inhabiting within the Territories of Mexico, in the most effectual manner, from taking any share in such trade.

Art. XVI. The Two Contracting Parties reserve to Themselves the right of treating and agreeing hereafter, from time to time, upon such other Articles as may appear to them to contribute still further to the improvement of their mutual intercourse, and the advancement of the general interests of their respective Subjects and Citizens; and such Articles as may be so agreed upon, shall, when duly ratified, be regarded as forming a part of the present Treaty, and shall have the same force as those now contained in it.

Art. XVII. The present Treaty shall be ratified, and the Ratifications shall be exchanged at London, within the space of six months, or sooner if possible.

Mejico gozarán, en todos los Dominios de Su Magestad Britanica, la misma proteccion, y se les permitirá el libre egercicio de su religion en publico ó en privado, ya sea dentro de sus casas, ó en los templos y lugares destinados al culto. 1826

Art. XIV. Los Subditos de Su Magestad Britanica no podrán, por ningun titulo ni pretesto, cualquiera que sea, ser incomodados ni molestados en la pacifica posesion y egercicio de cualesquiera derechos, privilegios, é inmunidades, que en cualquiera tiempo hayan gozado dentro de los limites descritos y fijados en una Convencion firmada entre el referido Soberano y el Rey de España, en 14 de Julio de 1786, ya sea que estos derechos, privilegios, é inmunidades provengan de las estipulaciones de dicha Convencion, ó de cualquiera otra concesion que en algun tiempo hubiese sido hecha por el Rey de España, ó Sus Predecesores, á los Subditos ó Pobladores Britanicos, que residen y siguen sus occupaciones legitimas dentro de los limites espresados; reservandose, no obstante, las dos Partes Contratantes, para ocasion mas oportuna, hacer ulteriores arreglos sobre este punto.

Art. XV. El Gobierno de Mejico se compromete á cooperar con Su Magestad Britanica á fin de conseguir la abolicion total del Trafico de Esclavos, y á prohivir á todas las personas que habiten dentro del Territorio de Mejico, del modo mas positivo, que tomen parte alguna en este Trafico.

Art. XVI. Las dos Partes Contratantes Se reservan el derecho de tratar y ajustar en adelante, de tiempo en tiempo, cualesquiera otros Articulos que, á su entender, puedan contribuir aun mas eficazmente á estrechar las relaciones existentes, y el adelanto ó progreso de los intereses generales de sus respectivos Subditos y Ciudadanos; y los Articulos que en este caso se estipularen, deberán, luego que estén competentemente ratificados, ser tenidos como parte del presente Tratado, y tendrán la misma fuerza que los contenidos en el.

Art. XVII. El presente Tratado será ratificado, y las Ratificaciones serán cambiadas en Londres en el termino de seis meses, ó antes si posible fuere.

1826 In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto their respective seals.

Done at London, the twenty-sixth day of December, in the Year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-six.

William Huskisson.

James J. Morier.

Additional Articles.

Art. I. Whereas, in the present state of Mexican Shipping, it would not be possible for Mexico to receive the full advantage of the reciprocity established by the Articles V. VI. VII. of the Treaty signed this day, if that part of the VIIth Article which stipulates that, in order to be considered as a Mexican Ship, a Ship shall actually have been built in Mexico, should be strictly and literally observed, and immediately brought into operation, — it is agreed that, for the space of ten years, to be reckoned from the date of the exchange of the Ratifications of this Treaty, any Ships, wheresoever built, being *bonâ fide* the property of, and wholly owned by, one or more Citizens of Mexico, and whereof the Master and three fourths of the Mariners, at least, are also natural born Citizens of Mexico, or persons domiciliated in Mexico, by act of the Government, as lawful Subjects of Mexico, to be certified according to the laws of that Country, shall be considered as Mexican Ships; His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland reserving to himself the right, at the end of the said term of ten years, to claim the principle of reciprocal restriction stipulated for in the Article VII above referred to, if the interests of British Navigation shall be found to be prejudiced by the present exception to that reciprocity, in favour of Mexican Shipping.

Art. II. It is further agreed that, for the like term of ten years, the stipulations contained in Articles V and VI of the present Treaty shall be suspended; and, in lieu thereof, it is hereby agreed that, until the expiration of the said term of ten years,

En fé de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios 1826
han firmado el presente, sellandolo con sus Sellos respectivos.

Fecho en Londres, á los veinte y seis dias del mes de Diciembre, del año del Señor Mil ochocientos veinte y seis.

SEBASTIAN CAMACHO,

Articulos Adicionales.

Por cuanto, en el presente estado de la Marina Mejicana, no seria posible que Mejico gozase todas las ventajas que deberia producir la reciprocidad establecida por los Articulos V°. VI°. VII°. del Tratado firmado en este dia, si aquella parte del Articulo VII°. que estipula que para ser un Buque considerado como Mejicano, debe haber sido realmente construido en Mejico, fuese exacta y literalmente observada, é inmediatamente puesta en egecucion, se conviene en que, por el espacio de diez años, contados desde el dia en que se verifique el cambio de la Ratificacion de este Tratado, todo Buque, de cualquiera construccion que sea, y que pertenezca *boná fide*, y en todos sus partes, á alguno ó algunos de los Ciudadanos de Mejico, y cuyo Capitan y tres cuartas partes de la tripulacion, al menos, sean Ciudadanos nativos de Mejico, ó personas domiciliadas en Mejico, segun un acto del Gobierno que les constituya Subditos legitimos, certificado segun las leyes del pais, serán considerados Buques Mejicanos; reservandose Su Magestad El Rey del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda el derecho de reclamar, luego que se haya cumplido el referido termino de diez años, el principio de restriccion reciproca, estipulada en el Articulo VII°, si los intereses de la Navegacion Inglesa resultasen prejudicados por la presente ecsepcion de aquella reciprocidad, en favor de los Buques Mejicanos.

ART. II. Se estipula ademas, que durante el mismo espacio de diez años, se suspenderá lo convenido en los Articulos V°. y VI°. del presente Tratado; y, en su lugár, se estipula que, hasta la conclusion del termino mencionado de diez años, los

1826 British Ships entering into the Ports of Mexico from the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or any other of His Britannick Majesty's Dominions, and all articles the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom, or of any of the said Dominions, imported in such Ships, shall pay no other or higher duties than are or may hereafter be payable, in the said Ports, by the Ships, and the like goods, the growth, produce, or manufacture of the most favoured Nation: and, reciprocally, it is agreed that Mexican Ships entering into the Ports of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or any other of His Britannick Majesty's Dominions, from any Port of the States of Mexico, and all articles the growth, produce, or manufacture of the said States, imported in such Ships, shall pay no other or higher duties than are or may hereafter be payable, in the said Ports, by the Ships and the like goods, the growth, produce, or manufacture of the most favoured Nation; and that no higher duties shall be paid, or bounties or drawbacks allowed, on the exportation of any article the growth, produce, or manufacture of the Dominions of either Country, in the Ships of the other, than upon the exportation of the like articles in the Ships of any other Foreign Country.

It being understood that, at the end of the said term of ten years, the stipulations of the said Vth and VIth Articles shall, from thenceforward, be in full force between the two Countries.

The present Additional Articles shall have the same force and validity as if they were inserted, word for word, in the Treaty signed this day. They shall be ratified, and the Ratifications shall be exchanged at the same time.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto their respective Seals.

Done at London, the twenty-sixth day of December, in the Year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-six.

William Huskisson.
James J. Morier.

1826

Buques Britanicos que entren en los puertos de Mejico, procedentes del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, ó de cualquiera otro de los Dominios de Su Magestad Britanica, y todos los articulos de producto, fruto, ó manufactura del Reyno Unido, ó de alguno de los dichos Dominios, importados en tales Buques, no pagarán otros ni mayores derechos que los que se pagan, ó en adelante se pagaren, en los referidos puertos, por los Buques é iguales articulos de fruto, producto, ó manufactura de la Nacion mas favorecida; y, reciprocamente, se estipula, que los Buques Mejicanos que entren en los puertos del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, ó en cualquiera otro de los Dominios de Su Magestad Britanica, procedentes de los Estados Unidos de Mejico, y todos los articulos de fruto, producto, ó manufactura de los dichos Estados, importados en tales Buques, no pagarán otros ni mayores derechos que los que se pagan, ó en adelante se pagaren, en los mencionados puertos, por los Buques y semejantes articulos de producto, fruto, ó manufactura de la Nacion mas favorecida; y que no se pagarán mayores derechos, ni se concederán otras franquicias y descuentos, á la esportacion de cualquiera articulo de producto, fruto, ó manufactura de los Dominios de cada uno de los dos paises, en los Buques del otro, mas que á la esportacion de dichos articulos en los Buques de cualquiera otro pais estrangero.

Debiendo entenderse, que al fin del termino referido de diez años, las estipulaciones de los mencionados Articulos V°. y VI°. regirán en adelante con todo su vigor entre las dos Naciones.

Los presentes Articulos Adicionales tendrán la misma fuerza y valor que si se hubieran insertado, palabra por palabra, en el Tratado de este dia. Serán ratificados, y las Ratificaciones serán cambiadas al mismo tiempo.

En fé de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios los han firmado, y sellado con sus Sellos respectivos.

Fecho en Londres, á los veinte y seis dias del mes de Diciembre, del año del Señor Mil ochocientos veinte y seis.

SEBASTIAN CAMACHO.

26.

1827 ***Traité entre l'Hanovre et la ville libre et Anséatique de Bremen, concernant les rapports de commerce et de navigation et l'etablissement d'un port sur la Geeste et le Weser; signé à Hanovre le 11 Janvier 1827 et ratifié par l'Hanovre le 28 Février de la même année.***

(*Gesetzsammlung für das Konigreich Hannover.* 1827. Abth. 1. Nr. 7. pag 19).

Da die Bewohner des Königreichs Hannover und die der freien Hansestadt Bremen gleichmäſsig dabei interessirt sind, daſs Maasregeln ergriffen werden, wodurch die Schwierigkeiten, denen der Handel und die Schiffahrt der freien Hansestadt Bremen durch den Mangel genügender Haven-Anstalten auf der untern Weser ausgesetzt sind, möglichst beseitigt werden, und den Bewohnern des Königreichs Hannover, neben vermehrter Belebung ihrer Industrie und erleichtertem Absatze ihrer Producte, ein lebhafterer Antheil an diesem Handelsbetriebe gesichert wird; und da dieser in dem wohlverstandenen und im Wesentlichen übereinstimmenden Handels-Interesse beider Staaten begründete Zweck nur dann dauerhaft erfüllt werden kann, wenn die hiezu erforderlichen Maasregeln in gemeinsamer Uebereinstimmung und mit gegenseitiger Hülfsleistung beider Staaten getroffen, und durch einen besondern Tractat gesichert werden, dessen Grundlagen bereits am 11ten Julius 1826 zu Derneburg festgestellt und beiderseits genehmigt worden: so haben Seine Majestät der König von Groſsbritannien und Hannover und der Senat der freien Hansestadt Bremen zu solchem Ende Commissarien ernannt und zwar

Seine Majestät der König von Groſsbritannien und Hannover Allerhöchstdero Staats- und Cabinets-Minister Friedrich Franz Dieterich von Bremer, Groſskreuz des Königlichen Guelphen-Ordens, so wie des Churhessischen goldnen Löwen-Ordens 1827

und

der Senat der freien Hansestadt Bremen deren Bürgermeister und dermahligen Gesandten zum deutschen Bundestage, Johann Smidt,

welche nach Auswechselung ihrer gültig befundenen Vollmachten, über nachfolgende Bestimmungen übereingekommen sind:

Art. I. Es soll an der Hannoverschen Küste der Unterweser ein Haven angelegt werden, welcher geeignet ist, Seeschiffe von wenigstens 120 Lasten einzunehmen.

Art. II. Die freie Hansestadt Bremen macht sich verbindlich, diesen Haven anzulegen, auch solche Etablissements damit zu verbinden, welche geeignet sind, diesen Haven zu einen bequemen Lösch- und Ladeplatz für die Weserschiffahrt zu gestalten, um durch die thunlichste Concentrirung des mittelst der Weser betriebenen Seeschiffahrts-Verkehrs auf diesem Puncte nicht bloſs ihr eigenes Interesse, sondern zugleich das einer erhöheten industriellen Belebung der Hannoverschen Umgegend nach besten Kräften fördern zu helfen.

Art. III. Die Krone Hannover räumt der freien Hansestadt Bremen dazu einen District an den Ufern der Geeste und Weser, beim Einfluſs der erstern in die letztere, mit Einschluſs des einen Ufers der Geeste und Weser ein, und zwar dergestalt, daſs den von und nach diesem Districte bestimmten Schiffen ein ungehinderter Ab- und Zugang, auch zur Erhaltung desselben, so wie der Havenwerke, die Vornahme der erforderlichen Strombauten gesichert wird.

Es versteht sich indeſs von selbst, daſs durch solche Strombauten und sonstige Anlagen das andere zu Hannovers Disposition bleibende Ufer der Geeste, so wie das Fluſsbette nicht gefährdet und Hannover die Ausführbarkeit und Benutzung eigener Haven-Anlagen an diesem Ufer dadurch nicht erschwert

1827 werden darf. Gleiche Rücksicht soll auf Hannovers wie auf Bremens Interesse genommen werden, falls die Geeste durch Hannoversche oder Bremische Haven-Anlagen etwa ihr Flufsbette oder ihre Ausmündung in die Weser verändern sollte, weshalb denn alle auf beiden Ufer derselben Einflufs habende Strombauten durch eine gemeinschaftliche Commission regulirt werden sollen. Sollte diese commissarische Verhandlung ergeben, dafs es zum Schutze der Mündung der Geeste oder des Eingangs des Havens, oder zum Ein- und Ausbugsiren der Schiffe, dem Bremischen Interesse entspreche, auf dem linken Ufer der Geeste die dazu erforderlichen Wasserbauwerke zu machen: so wird Hannover, so weit und so lange ihm solches unschädlich befunden wird, gestatten, dafs dieses auf seinem Territorium geschehe. Unter gleichen Voraussetzungen erklärt Bremen gleiche Bereitwilligkeit.

Für eine Communication zwischen beiden Ufern der Geeste, wird von Seiten der freien Hansestadt Bremen, durch Anlage und Unterhaltung einer auch für den Transport von Fuhrwagen geeigneten Fähre, oder wenn es ihr convenirt, einer zu erbauenden Brücke in der Gegend des Königlich-Hannoverschen Zollhauses am linken Geest-Ufer, Sorge getragen werden, ohne dadurch jedoch die Schiffahrt auf der Geeste zu verhindern.

Art. IV. Zum Behuf der Art. III. gedachten Einräumung überläfst und überträgt

a. die Krone Hannover an die freie Hansestadt Bremen das der ersteren zuständige Grundeigenthum von 75 Morgen 13 [] R. Calenbergisch an den Ufern der Geeste und Weser, mit den nämlichen Rechten und Verpflichtungen, unter welchen sie dasselbe besitzt, worüber die Documente der freien Hansestadt Bremen übergeben werden sollen, und mit allen darauf befindlichen der Krone Hannover zuständigen Anlagen, Gebäuden, Haven- und Schiffahrts-Etablissements, Pfahlhöft, Steinböschung, Siel und wie sie weiter Namen haben mögen, für die Summe von = Fünf und dreifsig Tausend Thaler in Conventions-Gelde, welche in folgenden Terminen baar ausgezahlt werden sollen, nämlich:

auf Ostern 1828 = Funfzehntausend Thaler, 1827
auf Ostern 1829 = Zehntausend Thaler,
auf Ostern 1830 = Zehntausend Thaler.

b. Ferner überläfst und überträgt die Krone Hannover an die freie Hansestadt Bremen die mittelst des diesem Vertrage angelegten Kauf-Contracts vom 14ten November 1826 von ersterer acquirirten Bremerleher Aussendeichs-Ländereien von 266 Morgen 63 [] R. 42 [] F. Calenbergisch und Zubehör für die in jenem Contracte stipulirte Summe, so dafs die freie Hansestadt Bremen hinsichtlich dieses Contractes und aller darin enthaltenen Stipulationen völlig in die Stelle der Krone Hannover tritt.

c. Sollte die freie Hansestadt Bremen auch wünschen, den Umfang dieses Haven-Districts noch zu erweitern, so erklärt sich die Krone Hannover bereit, sich mit derselben über eine solche Erweiterung, so weit die Umstände solches irgend zulassen, bis auf einen Flächeninhalt von 150 Morgen weiter freundlich zu verständigen und die desfalsigen näheren Bestimmungen, nach Anleitung der gegenwärtigen, mit derselben darüber zu treffen.

Art. V. Die freie Hansestadt Bremen macht sich verbindlich, aufser den Kosten, welche ihr die Art. IV. stipulirten Acquisitionen verursachen werden, im Laufe von drei Jahren, von der Ratification des gegenwärtigen Tractats angerechnet, eine Summe von Zweihundert tausend Thalern auf die Ausführung der Kraft Art. I und II. von ihr übernommenen Anlagen zu verwenden.

Art. VI. Die Hoheits- oder sonstigen Rechte, welche dem einen oder den andern der contrahirenden Theile an dem Art. III und IV. gedachten Districte zustehen, oder durch gegenwärtigen Tractat eingeräumt werden, dürfen von Seiten Hannovers so wie von Seiten Bremens weder ganz noch theilweise und unter keiner Bedingung irgend einem dritten Staate abgetreten oder eingeräumt werden. Auch entsagt die Krone Hannover, zur Begünstigung dieses Etablissements und zur Befestigung des vollen Glaubens an die Dauer und Sicherheit der durch gegenwärtige Uebereinkunft begründeten Verhältnisse, im voraus freiwillig allen Ansprüchen auf eine Zurück-

1827 nahme oder Schmälerung der in diesem Vertrage enthaltenen Stipulationen, und namentlich solchen, welche aus Motiven des sogenannten jus eminens hergenommen werden könnten.

Art. VII. Da auch die freie Hansestadt Bremen zu vollständigerer Benutzung dieses Haven-Etablissements und namentlich zur Aufrechthaltung der Bestimmungen ihrer Handels-Tractate mit fremden Mächten, nach welchen die Vortheile der Bremer Flagge nur solchen Schiffen zustehn, welche in Bremischen Häven auf wirklichem Bremischen Gebiete erbauet worden, der vollen Staatshoheit auf einem Theile des gedachten Terrains bedarf: so ist, unter Berücksichtigung dieses Bedürfnisses, hinsichtlich einer circa 100 Morgen einnehmenden, sich an die Geeste und Weser erstreckenden und einen Winkel zwischen denselben bildenden Theiles des gedachten Districts, ein vollkommener Gebietsaustausch gegen den weiter unten (Art. XV.) näher angegebenen Flächen-Inhalt von circa 200 Morgen des Gebiets der freien Hansestadt Bremen auf dem rechten Ufer der Wumme vereinbart.

In den mit voller Staatshoheit an die freie Hansestadt Bremen abzutretenden Bezirk von circa 100 Morgen darf jedoch nur ein Theil des anzulegenden Haven-Bassins fallen, und die Anhöhe, auf welcher sich gegenwärtig die Batterie befindet, mit deren zur Vertheidigung des Havens erforderlichen Erweiterung, nebst einem an eine Seite derselben sich anschliefsenden bis in das Haven-Bassin herabgehenden Raume soll nicht mit zu jenem Bezirke von 100 Morgen gehören, über dessen Belegenheit und Gränzen man dergestalt übereingekommen ist, wie die unter A anliegende, von den Bevollmächtigten beider Staaten signirte Charte näher nachweiset. Die auf dieser Charte angegebenen Gränzen sollen im Laufe des gegenwärtigen Jahres durch eine gemeinschaftliche Commission ausgemessen, beschrieben und versteint werden.

Auch sind beide Theile übereingekommen, dafs zu möglichster Vermeidung ungleichartiger Verhältnisse die Art. VIII. sub. 4. 5. 6. weiter vorkommenden Bestimmungen und Vereinbarungen vertragsmäfsig auch für mehrgedachte 100 Morgen in volle Anwendung kommen sollen.

Nicht minder erklären sich beide Staaten, unter 1827
gleicher Berücksichtigung gemeinschaftlichen Interesses und Vortheiles, einverstanden, daſs die sämmtlichen Bestimmungen in Betreff des weiter unten (Art. VIII. 7.) von Hannover hinsichtlich des übrigen Terrains der Ueberlassungen ausgesprochenen Vorbehaltes und der dabei gegenseitig ertheilten Zusicherungen, für diese mit voller Staatshoheit abgetretenen 100 Morgen vertragsmäſsig eintreten, und von der einen wie von der andern Seite übernommen und geleistet werden sollen.

Art. VIII. Im übrigen sind über die Verhältnisse dieses Havens und Haven-Districts (in sofern solcher nicht mit voller Hoheit übertragen ist) und der Bewohner desselben zu beiden Staaten, oder zu jedem einzelnen derselben, die folgenden Bestimmungen vereinbart worden:

1. Der freien Hansestadt Bremen ist das Recht eingeräumt, dem solchergestalt von ihr anzulegenden Haven nebst dem dazu gehörigen Districte den Namen Bremer-Haven beizulegen, daselbst die Bremer Flagge aufzuziehen und zu führen, Bremische Beilbriefe, Schiffspässe, Patente, Musterrollen und sonstige Schiffspapiere und Documente auszustellen, die Aus- und Eingangssteuern, Havengelder, so wie andere Schiffahrts- und Handels-Abgaben zu bestimmen und zu erheben, in Beziehung auf die Benutzung des Havens und des Handels- und Schiffahrts-Verkehrs in und mit dem Haven-Orte, so wie über die Eigenschaft und Feststellung rechtlicher Verhältnisse der auf den Werften desselben zu erbauenden Schiffe Bestimmungen zu treffen und mit fremden Staaten Verträge abzuschlieſsen, und Consuln und Handels-Agenten fremder Staaten daselbst zuzulassen und aufzunehmen.

2. Die Krone Hannover überläſst der freien Hansestadt Bremen ferner das Recht der Annahme und Verpflichtung der Colonisten, welche sich in diesem Haven-Orte niederzulassen wünschen sollten, so wie die Festsetzung der Bedingungen dieser Aufnahme und der Verhältnisse dieser Einwohner zum Bremischen Staate. — Alles jedoch den Bestimmungen dieser Convention unbeschadet.

1827 3. Damit auch der diesem Etablissement zum Grunde liegende gemeinschaftliche Zweck desto vollständiger erreicht werden könne, sind beide Theile übereingekommen:

a. dafs die Königlich-Hannoverschen Zoll- Steuer- und sonstigen Abgaben, wie sie auch Namen haben mögen, auf den Bremer Haven, dessen District und Bewohner keine Anwendung finden sollen.

b. dafs es der freien Hansestadt Bremen daselbst, wie und insoweit sie solches angemessen findet, wie in ihrem eigenen Gebiete zustehen soll, die Abgaben anzulegen und für ihre eigene Rechnung erheben zu lassen.

4. In den Bedingungen für die Aufnahme der Colonisten des Bremer Havens soll für die Bürger und Unterthanen beider Staaten kein Unterschied gemacht werden.

Jedoch verpflichtet sich die freie Hansestadt Bremen, keine Hannoversche Unterthanen zu solchen Colonisten aufzunehmen, welche der Militärpflicht gegen dieses Königreich noch nicht genügt haben.

5. Die Bewohner des Königreichs Hannover, so wie die der Stadt Bremen und ihres Gebietes, sollen hinsichtlich des Gebrauchs des Bremer Havens und der dazu gehörigen Anlagen, so wie hinsichtlich des Verkaufs ihrer Producte und Fabrikate, der Errichtung und Haltung von Waaren-Niederlagen daselbst und Ueberlassung des erforderlichen Raumes wegen zu miethender Etablissements und überhaupt bei Errichtung von Handels-, Schiffahrts- und sonstigen Abgaben, gleiche Rechte und Verpflichtungen haben.

6. Um den Königlichen Unterthanen zum Absatze ihrer vorzüglichsten Producte, sowohl für die Consumtion im Haven-Orte als für die Verproviantirung der im Haven befindlichen Seeschiffe, eine vortheilhafte Gelegenheit zu verschaffen, ist weiter vereinbart, dafs die Producte der Königlichen Provinzen an Korn, Mehl, Schlachtvieh, frischen, geräucherten und gesalzenem Fleische, welche von den Bewohnern derselben landwärts oder auf ihrem Stromfahrzeugen auch flufswärts in den Bremer Haven ein-

geführt werden, daselbst mit keinerlei Abgaben beschwert werden sollen. 1827

7. Da der mehrgedachte Bezirk von dem jedesmaligen für die umliegende Gegend des Königreichs Hannover bestehenden Kriegsvertheidigungs-Systeme nicht isolirt werden kann: so behält sich Hannover in dessen Umfange die Militairgewalt und die Vertheidigung desselben gegen äußsere Feinde, indem es diese Vertheidigung zu besorgen übernimmt, so wie die dazu gehörigen Maßsregeln in Kriegs- und Friedenszeiten bevor, wird jedoch solchen Vorbehalt nur mit der thunlichsten Rücksicht und Schonung der gemeinschaftlichen Schiffahrts- und Handels-Interessen in Ausübung bringen.

Es sind in dieser Hinsicht noch folgende nähere Bestimmungen verabredet:

a. Bewaffnete Kriegsschiffe oder bewaffnete Mannschaft, dürfen nicht anders als mit ausdrücklicher Erlaubniſs Hannovers zugelassen werden. Es sind unter jenen jedoch weder die gewöhnlichen Bewaffnungsmittel gröſserer Kauffartheischiffe, die Bremischen Tonnenleger, Leuchtschiffe und etwanige gemeinschaftliche Quarantaine-Wachtschiffe, noch unter diesen das Bremische bewaffnete Polizeipersonal zur Erhaltung der innern Ruhe und der Havenpolizei, zu begreifen.

b. Sollte Hannover nöthig finden, an diesem Haven-Orte eine Besatzung zu unterhalten oder unter vorwaltenden Umständen hineinzulegen, so soll dieselbe in jeder Beziehung Hannoverschen Militair- und Civil-Autoritäten und Gesetzen unterworfen bleiben. Auch soll sie den Einwohnern zwar auf keine Weise zur Last fallen, jedoch verpflichtet sich Bremen dagegen, den etwa nöthigen Raum zur Errichtung von Casernen oder anderer militairischen Etablissements, in Gemäſsheit darüber zu treffender näheren Localbestimmung, entweder gleich Anfangs auszunehmen, oder doch unbebaut zu lassen, wie dieses mit der für die Batterie und deren Erweiterung Art. VII. bestimmten Anhöhe sofort zugesichert wird, und dann erforderlichen Falls, gegen Erstattung des Werths, welchen es den gegenwärtigen Eigenthümern dafür bezahlt hat, zum Zwecke solcher Bauten herzugeben,

1827 auch an Hannover für die Uebernahme der militairischen Vertheidigung des Havens und Haven-Ortes jährlich eine Aversionalsumme zu bezahlen, welche für die ersten 25 Jahre den Betrag der Grundsteuer, welchen Hannover gegenwärtig aus diesem Districte erhält, begleichen wird. Nach Ablauf dieser 25 Jahre soll jene von der Stadt Bremen zu zahlende Aversionalsumme, nach dem Verhältnisse der Bevölkerung des Bremer Havens zu der Bevölkerung des Königreichs Hannover und dem ordentlichen Beitrage der Hannoverschen General-Steuer-Casse zu der Unterhaltung des Militair-Etats, von zehn zu zehn Jahren festgestellt werden.

c. Nach Ablauf von 25 Jahren stellt Bremen für jede 100 Seelen der Bevölkerung des Bremer Bodens das bundesgesetzmäfsige Militair-Contingent, sei es aus den Einwohnern oder durch Stellvertreter derselben, zu der Hannoverschen Armee.

d. Man ist darüber einverstanden, dafs die verschiedenen in diesen Bestimmungen ausgesprochenen Bremischen Gegenleistungen, (so wie überhaupt Alles, was in diesem ganzen Tractate über Bremische contra praestanda wegen der Hannoverschen Ueberlassung vorkommt), nur von dem Bremischen Staate zu leisten sind.

8. Ueber alle sonstigen Gegenstände der inneren Verwaltung, mögen sie den Handel, die Schiffahrt, das Abgabenwesen, das bürgerliche und peinliche Recht und dessen Pflege, die Polizei, die Errichtung von Kirchen und Schulen und damit verbundene Oberaufsicht und geistliche Gerichtsbarkeit, oder sonst die inneren Verhältnisse des Havens und Haven-Ortes und die Rechte und Verhältnisse seiner Bewohner betreffen, wird der Stadt Bremen überlassen, ihre eigenen Gesetze (den Bestimmungen und Grundsätzen dieser Convention jedoch unbeschadet) zu erlassen, und solche durch die nöthigen von ihr zu ernennenden oberen und unteren Beamten jeder Art, von denen der Recurs an die verschiedenen Ober-Behörden der Stadt Bremen gehen wird, handhaben zu lassen.

9. Die sämmtlichen Bestimmungen dieses Artikels sollen auch für die Art. IV. c. vorbehaltene etwanige

Erweiterung des Haven-Districtes in Anwendung 1827
kommen, und für dieselbe überhaupt die nämlichen Verhältnisse eintreten, wie, mit Ausnahme der Art. VII. gedachten 100 Morgen, für alles Uebrige.

Art. IX. Die Unterhaltung, Direction und Handhabung der im Bremer Haven etwa zu errichtenden Quarantaine-Anstalten wird auf gemeinschaftliche Kosten beider Staaten und durch ein gemeinschaftlich von denselben zu bestellendes Personal besorgt. Die gemeinschaftlich zu bestimmenden Quarantaine-Abgaben werden zur Unterhaltung dieser Anstalt verwendet.

Das nämliche wird Statt finden, wenn es zweckmäfsig befunden werden sollte, über die Etablirung solcher Anstalten an einem anderweitigen Orte sich zu vereinbaren. Auch behalten sich beide Staaten vor, über eine Verbindung mit benachbarten Staaten hinsichtlich der Gemeinschaft solcher Quarantaine-Anstalten weitere Vereinbarungen zu treffen.

Art. X. Ueber die zwischen Bremen und dem Bremer-Haven zu errichtenden Post-Communication wird der Abschlufs einer besonderen Post-Convention vorbehalten.

Art. XI. Die Güter, welche von dem Haven-Orte nach Bremen oder in das Bremische Gebiet und vice versa durch das Hannoversche Gebiet, so wie diejenigen, welche von dem Haven-Orte durch Bremen oder das Bremische Gebiet in das Hannoversche Gebiet und vice versa, auf Einer Axe und ohne Lagerung oder Umladung geführt werden, sollen gegen eine Zoll-Abgabe von 1 Ggr. Conventions-Geld für 100 Pfund Bremer Gewicht ungehindert durchgelassen werden, so dafs vermöge dieser Uebereinkunft auch den Königlich-Hannoverschen Unterthanen zum directen Betrieb eines eigenen Seehandels und directer Waarenbeziehung aus dem seewärts belegenen Auslande, mittelst Erbauung des Bremer Havens und dieser Bestimmungen über den Verkehr in und mit denselben, eine erleichterte und gesicherte Gelegenheit gegeben wird.

Wie die Erhebung und Controllirung dieser Zoll-Abgaben sei es an den beiden Ufern der Geeste, oder

1827 zu Vegesack, Burgdamm, Burg, Bremen, Brinkum und Arbergen, näher zu bestimmen und zu regeln, soll im Laufe des gegenwärtigen Jahres durch eine gemeinschaftliche Commission weiter verhandelt und ausgemittelt und dabei als leitendes Prinzip angenommen werden, dafs an der einen Seite der Handel und Verkehr durch Erleichterung und Beschleunigung des Verfahrens und möglichste Vereinfachung aller Formen diejenigen Begünstigungen erhalte, welche zur Beförderung einer frequenten Benutzung dieses Landtransportes geeignet sind, und an der andern Seite auch den Defraudationen durch zweckmäfsige und wirksame Mittel, (wobei jedoch nur, wenn sich kein anderes zweckmäfsiges Auskunftsmittel findet, die Plombirung eintreten soll) vorgebeugt werde.

Art. XII. Hannover wird der Chaussee, welche es gegenwärtig in der Nähe von Bremen, Lehe und Geestendorf südlich zu errichten begonnen, die möglichste Direction nach der Gegend von Vegesack zu geben bemüht seyn und dieselbe, ihres übrigen Laufes unbeschadet, von dem dazu geeigneten Puncte aus mit Vegesack in Verbindung bringen, zu welcher Verbindung ein näher zu concertirender Geldbeitrag von Bremen geliefert wird.

Art. XIII. Da auch der Flecken Vegesack sich mit dem übrigen Bremischen Gebiete in keiner unmittelbaren Land-Communication befindet, und es um diesen durch seine Handels-, Gewerbs-, Schifffahrts- und Haven-Anstalten auch auf die Indüstrie der Hannoverschen Umgegend vortheilhaft einwirkenden Ort sowohl in engere Verbindung mit dem Bremischen Handelsverkehr überhaupt zu setzen, als auch diesen ganzen Verkehr dem anzulegenden Bremer-Haven dadurch näher zu rücken, dem beiderseitigen Interesse gemäfs erachtet worden, einen directen Zoll-, Steuer- und Abgabenfreien Communications-Weg zwischen Vegesack und dem demselben am linken Ufer der Lesum so nahe liegenden Bremischen Gebiete einzurichten: so bewilligt die Krone Hannover die Etablirung eines solchen Weges, und sollen die dazu auf dem rechten Ufer der Lesum zu bestimmende Strafse, so wie der dazu geeignete Uebergangspunkt an beiden Ufern der Lesum und nicht

minder die Controll-Maasregeln, wodurch einem Misbrauche dieses Weges, welcher nur die ermangelnde directe freie Communication zwischen Vegesack und dem Bremischen Gebiete herstellen soll, hinreichend vorgebeugt wird, im Laufe dieses Jahrs gemeinschaftlich näher erörtert und ausgemittelt werden. 1827

Art. XIV. Gleiche Erörterung und Ausmittelung soll wegen eines directen Zoll-, Steuer- und Abgabenfreien Communications-Weges zwischen den Aemtern Lilienthal und Ottersberg Statt finden, welchen Bremen auf seinem Gebiete am rechten Ufer der Wumme an Hannover einzuräumen verspricht.

Art. XV. Da es zur Regulirung der Gränzen zwischen dem Königlich-Hannoverschen Amte Lilienthal und dem Gebiete der freien Hansestadt Bremen überhaupt, und namentlich zur Regulirung des Wasserlaufes der Worpe und der Schiffahrt auf derselben, dem Hannoverschen Interesse entspricht, oberhalb der Wassermühle zu Lilienthal die Hoheit über beide Ufer der Worpe allein zu besitzen: so tritt die freie Hansestadt Bremen, zur Beförderung solchen Interesses und zur Bewirkung des Art. VII. angeführten vollkommenen Gebiets-Austausches wegen der ihr an der Geeste und Weser übeslassenen circa 100 Morgen, von ihrem auf dem rechten Ufer der Wumme und dem linken der Worpe belegenen Gebiete einen Flächeninhalt von circa 200 Calenbergschen Morgen in gedachter Gegend, einschliesslich der darauf befindlichen Gebäude und deren Bewohner, mit voller Staatshoheit an die Krone Hannover ab, und soll dieser Landstrich im Laufe des gegenwärtigen Jahres durch eine gemeinschaftliche Commission dem erwähnten Zwecke entsprechend, abgemessen, beschrieben und versteint werden.

Art. XVI. Beide Staaten werden sich überhaupt in ihren Bemühungen, das gemeinsame Handelsinteresse durch vermehrte, verbesserte und erleichterte Communicationen zu fördern und den bisherigen Schwierigkeiten derselben durch gegenseitige Unterstützung und Aushülfe zu begegnen, auf alle thunliche Weise die Hand reichen und zu unterstützen bemüht sein, auch deshalb weitere freundliche Verhandlungen Statt finden lassen.

1827 Als Gegenstände derselben sind bei dieser Veranlassung anerkannt und bezeichnet:

a. Vereinbarung über zweckdienliche Maasregeln, die Aufrechthaltung der gegenseitigen Abgabensysteme sicher zu stellen, besonders an den Gränzen des Haven-Orts und bei Benutzung der Communicationswege. Namentlich sollen zur Verhütung der Salz- und Branntwein-Defraudation angemessene Bestimmungen getroffen werden.

b. Die Anlage eines Bremischen Anker-, Ladungs- und Löschungsplatzes an der Weser, in der Gegend des Neuenlander oder Drepter Siels, unweit der Gränze des Landes Wührden.

c. Die zweckmäfsigste Art und Weise, die Strombahnen der das Handels- und Schiffahrts-Interesse beider Staaten zunächst in Anspruch nehmenden Flüsse und sonstigen Wasser-Communicationen zu verbessern.

d. Endlich wird über die Frage, ob und wie die neuesten künstlichen Wege-Verbesserungen auf den bedeutendsten Communications-Strafsen beider Staaten in Anwendung zu bringen seien, näher berathen und desfallsige Untersuchung durch Sachverständige auf gemeinschaftliche Kosten angestellt werden.

Für die Ratification dieser Uebereinkunft ist, mit Vorbehalt einer kürzeren Frist, eine Zeit von zwei Monaten bestimmt, und werden die Ratifications-Urkunden gleich nach deren Ertheilung von den dazu Bevollmächtigten ausgewechselt werden.

Dessen zur Urkunde ist gegenwärtiger Tractat doppelt ausgefertigt, von den beiderseitigen Bevollmächtigten unterschrieben und mit deren Insiegel versehen.

So geschehen Hannover, den 11ten Januar 1827.

FRIEDRICH FRANZ DIETERICH VON BREMER.　　JOHANN SMIDT.

27.

Déclaration concernant l'abolition du droit de détraction et de la gabelle d'émigration entre les Etats-Unis de l'Amérique septentrionale et le duché d'Oldenbourg, publiée à Oldenbourg, le 19 Janvier 1827. 1827

(*Oldenburgische Anzeigen* 1828. Nr. 7.)

Da von Seiten des Staats-Secretairs der Vereinigten Staaten von Amerika hierher die Versicherung ertheilt ist: „dafs in den Vereinigten Staaten von Amerika überall keine Abgabe auf Personen oder Eigenthum gelegt sey, die von den Vereinigten Staaten ins Ausland gehen", und diesseits eine Zusicherung der Reciprocität ertheilt ist, so wird solches, in Gemäfsheit Höchsten Auftrags Seiner Herzoglichen Durchlaucht, hierdurch öffentlich bekannt gemacht.

Oldenburg, den 19. Januar 1827.

v. Brandenstein.

Kückens.

28.

1826 ***Convention entre S. M. le roi de la Grande-Bretagne et S. A. R. l'infante régente de Portugal, signée à Londres le 19 Janvier 1827.***

(*Le Moniteur universel* 1817 Nr. 86.)

Au nom de la très sainte et indivisible Trinité.

S. A. R. l'infante régente de Portugal ayant reclamé par suite des aggressions commises contre le territoire portugais, l'exécution des anciens traités d'alliance et d'amitié existans entre les deux couronnes, et S. M. Brit. ayant en conséquence résolu d'envoyer, et ayant en effet envoyé, un corps de troupes en Portugal, les deux hautes parties contractantes pensent qu'il est nécessaire de convenir de certains arrangemens pour la subsistance des troupes britanniques pendant leur séjour en Portugal, et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

S. M. le roi du royaume uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande a nommé le très-honorable Georges Canning, membre du très honorable conseil privé de la dite Majesté, membre du parlement et principal secrétaire d'état de la dite Majesté pour les affaires étrangères, S. A. R. l'infante de Portugal a nommé le très excellent seigneur don Pedro de Souza et Holstein, marquis de Palmella, pair du royaume de Portugal, grand'croix de l'ordre de Christ, chevalier de l'ordre de la toison d'or, grand'croix de plusieurs autres ordres et ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire auprès de S. M. B. etc.

28.

Convention between His Majesty and Her Royal Highneſs the Infanta Regent of Portugal; for providing for the maintenance of a corps of british troops, sent to Portugal Dec. 1826, *signed at Brighthelmston Jan.* 19. 1827. 1827

(*The Times* 1827. *March* 22 Nr. 13, 233)

In the name of the most holy and undivided Trinity.)

Her Royal Highneſs the Infanta Regent of Portugal having, in consequence of aggressions committed against the Portuguese territory, claimed the fulfilment, by His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, of the ancient treaties of alliance and friendship, which subsist between the two crowns; and His Britannic Majesty having thereupon resolved to send, and having actually sent a body of troops to Portugal, the two high contracting parties think it necessary to agree upon certain arrangements for the maintenance of the said troops during their stay in Portugal, and have named as their plenipotentiaries for that purpose, viz:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right. Hon. George Canning, a member of His said Majesty's Most Hon. Privy Council, a member of parliament, and His said Majesty's principal secretary of state for foreign affairs: — And Her Royal Highneſs the Infanta Regent of Portugal, the most illustrious and most excellent Lord, Don Pedro de Souza e Hostein, Marquis of Palmella, a peer of the Kingdom of Portugal, Grand Croſs of the order of Christ, Knight of the order of the Golden fleece, Grand croſs of several other orders, and Her Royal Highneſs's ambassador extraordinary and plenipotentiary to His Britannic Majesty; who after having communicated to each other their respective full powers, found to be in due and proper form, have agreed upon, and concluded the fallowing articles: —

1827 Art. I. S. A. R. l'infante régente du Portugal désirant que le corps de troupes qui a été envoyé si promptement au secours de S. A. R. par S. M. B. soient traités avec l'hospitalité qui convient aux relations des deux nations alliées, s'engage à fournir les bâtimens dont on auroit besoin pour en faire des hôpitaux, des dépots de vivres ou de munitions de guerre, pour les casernes, les logemens et les rations de vivres et fourrages nécessaires pour les officiers, sous-officiers et soldats, et pour les chevaux et bestiaux appartenant à l'armée auxiliaire, le tout d'après les réglemens de l'armée britannique.

Art. II. Les vivres et les fourrages ci-dessus mentionnés seront livrés au commissariat britannique, à la distance de six lieues portugaises au plus du quartier-général du détachement britannique auquel ils seront déstinés, à moins qu'on ne fasse d'autres arrangemens du consentement du commissariat britannique.

Art. III. Afin d'obvier aux difficultés auxquelles, dans les circonstances actuelles, le gouvernement portugais pourroit être exposé s'il lui falloit débourser des fonds pour l'achat des susdits vivres et fourrages, il est convenu que le commissaire-général anglois fournira, pour le moment, l'armée angloise desdits objets, en mettant le coût des dépenses au compte du gouvernement portugais.

Comme cependant il peut arriver des cas où il soit plus convenable de tirer les susdites provisions des magasins portugais, afin d'éviter la concurrence dans les marchés, le commissaire général anglois concertera de tems en tems, pour l'exécution de la présente disposition, ses opérations avec une personne désignée à cet effet par le gouvernement de Portugal.

Art. IV. Les comptes du commissaire général anglois, approuvés et signés par le commandant de l'armée auxiliaire, seront remis tous les trois mois au gouvernement portugais qui, après les avoir également vérifiés, en paiera le montant au commissaire général, ou bien le portera au crédit du gouvernement anglois, ainsi qu'il sera jugé plus convenable par les deux gouvernement.

Art. I. Her Royal Highneſs the Infanta Regent of Portugal, anxious that the body of troops which has been so promptly sent to Her Royal Highneſs's aid by His Britannic Majesty, should be treated with the hospitality becoming the relations of the two allied nations, engages to provide the necessary barracks and quarters, and buildings for hospitals, and for stores and magazines, and the necessary rations of provisions and forage, for the officers, non-commissioned officers and soldiers, and for the horses and cattle of the British auxiliary army according to the regulations of the British service. 1827

Art. II. The provisions and forage above specified are to be delivered to the British commissariat, at a distance not greater than six Portuguese leagues from the headquarters of each british detachment to which they are supplied, unleſs in cases where a different arrangement shall be made, with the consent of the british commissariat.

Art. III. In order to obviate the difficulties which an immediate disbursement of funds for the purchase of the aforesaid provisions and forage might occasion, under the present circumstances, to the government of Portugal, it is agreed that the british commissary-general, shall, for the present, provide those supplies for the british army, charging the cost thereof to the account of the Portuguese government.

As however, cases may arise, in which it may be more convenient to receive such supplies from Portuguese magazines, for the purpose of avoiding competition in the markets, the british commissary-general shall, in the execution of this agreement, concert his proceedings from time to time with a person appointed for that end by the government of Portugal.

Art. IV. The accounts of the british Commissariat being approved and signed by the commander of the auxiliary army, shall be delivered every three months to the Portuguese government, which having verified the same, shall either pay the amount thereof forthwith to the british commissary-general, or carry it over to the credit of the british government, as shall be judged most convenient by the two governments.

1827 Art. V. Les dépenses pour les vivres et fourrages des troupes angloises seront au compte du gouvernement portugais à dater du jour du debarquement desdites troupes en Portugal, et il cessera de les supporter à dater du jour de leur départ, ou du moment où elles dépasseroient les frontières du Portugal.

Art. VI. S. A. R. la princesse régente de Portugal ayant consenti à ce que dans cette circonstance, comme cela a eu lieu dans d'autres, les forts de St. Julien et de Bugio fussent occupés par les troupes angloises, il est convenu que la dite occupation continuera tant que l'armée auxiliaire restera en Portugal. Ces forts seront régulièrement et convenablement approvisionnés par le gouvernement portugais, ou par le commissaire-général anglois, au compte du gouvernement portugais, de la même manière que celle fixée ci-dessus en ce qui regarde l'armée auxiliaire.

Des arrangemens seront faits entre le gouvernement de Portugal et le commandant de l'armée angloise pour l'exécution de ce qui concerne la libre pratique et la police des ports et des douanes, par les officiers du gouvernement portugais employés ordinairement dans ces sortes de fonctions.

Une liste de ces officiers sera donnée à l'officier commandant anglois, et ils seront immédiatement sous ses ordres en tout ce qui peut être relatif au service militaire et à la défense des forts.

Art. VII. S. M. B. ne réclamant de son allié que ce qui est indispensablement nécessaire pour assurer l'entretien de ses troupes et pour le bien commun du service, déclare qu'elle n'élevera contre le gouvernement portugais, à l'occasion des secours fournis en cette circonstance au Portugal, aucunes demandes pécuniaires au-delà de ce qui est spécifié dans les articles précédens.

Art. VIII. Les dispositions de la présente convention resteront en pleine vigueur jusqu'à ce que les deux hautes parties contractantes conviennent mutuellement, d'y apporter quelque modification.

Art. IX. La présente convention sera ratifiée, et les ratifications seront échangées à Londres dans

Art. V. The cost of provisions and forage for 1827
ıe british troops shall be placed to the account of
ıe portuguese government from the day of the land-
ıg of the said troops in Portugal, and shall cease
ı be placed to that account from the day of their
epartwre or of their passing the frontiers of Por-
gal.

Art. VI. Her Royal Highnefs the Infanta Regent
f Portugal having consented that on this, as on for-
ıer occasions, the forts of St. Julien and of Bugio
ıall be occupied by the british troops, it is agreed
ıat the said occupation shall continue so long as the
ıxiliary army shall remain in Portugal. Those forts
ıall be, from time to time, duly provisioned by
ıe portuguese government, in the same manner, as
provided in the foregoing articles, with respect to
ıe auxiliary army.

Arrangements shall be made between the govern-
ıent of Portugal and the commander of the british
rmy, for the carrying on of the service of the pra-
que, of the police of the harbour, and of the customs,
y the proper officers of the portuguese government,
sually employed for those purposes. A list of those
fficers shall be given to the british commanding of-
cer, and they shall be strictly under his command
ı all that may relate to military service, and to the
efence of the forts.

Art. VII. His Britannic Majesty requiring, on
he part of his ally, only that which is indispensa-
ly necessary for ensuring the proper maintenance
f his troops, and for the good of the common ser-
ice, declares that he will not bring forward any
ecuniar claim whatever against the portuguese go-
ernment, on account of the assistance furnished by
His Majesty on this occasion to Portugal, beyond
what is specified in the preceding articles.

Art. VIII. The stipulations of this convention
hall remain in full force until the two high con-
racting parties shall mutually agree to make any
hange therein.

Art. IX. The present convention shall be ratified,
and the ratifications shall be exchanged in London in

1827 l'espace de six semaines, à compter de sa date, ou plutôt s'il est possible.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé et ont apposé à l'acte le sceau de leurs armes.

Fait à Brighthelmston, 19 Janvier, dans l'année de N. S. 1827.

GEORGES CANNING.
MARQUIS DE PALMELLA.

29.

Déclaration concernant les mesures concertées entre la Prusse et le duché de Brunsvic pour empêcher les délits forestiers dans les forêts limitrophes, publiée à Berlin le 23 Janvier 1827.

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. Nr. 11. pag. 59).

Nachdem die Königlich-Preufsische Regierung mit der Herzoglich-Braunschweigischen Regierung übereingekommen ist, wirksamere Maasregeln zur Verhütung der Forstfrevel in den Grenzwaldungen gegenseitig zu treffen, erklären beide Regierungen Folgendes:

ART. I. Es verpflichtet sich sowohl die Königlich-Preufsische als die Herzoglich-Braunschweigische Regierung, die Forstfrevel, welche ihre Unterthanen in den Waldungen des andern Gebiets verübt haben möchten, sobald die betreffenden Forstbedienten oder Beamten, welche darauf mit zu achten haben, davon Kenntnifs erhalten, untersuchen und bestrafen zu lassen. Die Königlich-Preufsischen Gerichte werden in solchen Fällen die in Preufsen geltenden Gesetze zumGrunde legen, und auch die Herzoglich-Braunschweigische

the space of six weeks from the date hereof, or sooner if possible. 1827

In withness whereof the respective plenipotentiaries have signed the same and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Brighthelmston January 19 in the year of our Lord 1827.

George Canning.
Marquez de Palmella.

Regierung macht sich anheischig, die Herzoglich-Braunschweigischen Gerichte anzuweisen, in solchen Fällen, wo von Braunschweigischen Unterthanen in Forsten des Königlich-Preufsischen Territorii gefrevelt worden, nach den anjetzt bestehenden im Ganzen gelinderen Königlich-Preufsischen Gesetzen zu erkennen. Sollte jedoch in Zukunft etwa eine Veränderung in der Gesetzgebung über die Forstfrevel in dem einen oder andern Lande getroffen werden, so wollen die beiderseitigen Regierungen sich auf solchen Fall ein anderweites Uebereinkommen vorbehalten.

Art. II. Von den beiderseitigen Behörden soll zur Entdeckung der Frevler alle mögliche Hülfe geleistet werden, und namentlich wird gestattet, dafs die Spur der Frevler durch die Förster oder Waldwärter und das Polizei-Militär bis auf eine Stunde Entfernung von der Gränze verfolgt und Haussuchungen, ohne vorherige Anfrage bei den obrigkeitlichen Behörden und Aemtern, auf der Stelle, jedoch nur in Gegenwart und nach den Anordnungen des zu diesem Behufe mündlich zu requirirenden Bürgermeisters oder Ortsvorstehers, vorgenommen werden.

Art. III. Bei diesen Haussuchungen mufs der Ortsvorsteher sogleich ein Protocoll aufnehmen und ein Exemplar dem requirirenden Angeber einhändigen, ein zweites Exemplar aber seiner vorgesetzten Behörde (Landrath oder Beamten) übersenden, bei Vermeidung einer Polizeistrafe von 1 bis 5 Rthlr.

1827 für denjenigen Ortsvorsteher, welcher der Requisition nicht Genüge leistet. Auch kann der Angeber verlangen, daſs der Förster, oder in dessen Abwesenheit der Waldwärter des Orts worin die Haussuchungen vorgenommen werden sollen, dabei zugezogen werde.

Art. IV. Für die Konstatirung eines Forstfrevels, welcher von einem Angehörigen des einen Staats in dem Gebiete des Andern verübt worden, soll den officiellen Angaben und Abschätzungen des kompetenten Forst- oder Polizeibeamten des Orts des begangenen Frevels, die volle gesetzliche, zur Verurtheilung des Beschuldigten hinreichende Beweiskraft, von der zur Aburtelung geeigneten Gerichtsstelle beigelegt werden, wenn dieser Beamte, der übrigens keinen Denunzianten-Antheil an den Strafgeldern und keine Pfandgelder zu genieſsen hat, vor Gericht auf die wahrheitsmäſsige Treue und gewissenhafte Angabe seiner Wahrnehmung und Kenntniſs eidlich verpflichtet worden.

Art. V. Die Einziehung der Gerichtskosten und Pfandgebühren verbleibt demjenigen Staate, in welchem der verurtheilte Frevler wohnt. Die nach Preussischen Gesetzen zu erkennende Strafe und der Ersatz des taxmäſsigen Werths des entwendeten Holzes fällt dem Waldeigenthümer anheim. In solchen Fällen, wo der Holzdieb nicht vermögend ist, die Geldstrafe ganz oder zum Theil zu erlegen, und wo Gefängniſsstrafe eintritt, soll letztere niemahls nach der Wahl des Waldeigenthümers in Forstarbeit verwandelt werden können.

Art. VI. Den untersuchenden und bestrafenden Behörden in den Königlich-Preuſsischen und in den Herzoglich-Braunschweigischen Staaten wird zur Pflicht gemacht, die Untersuchung und Bestrafung der Forstfrevel in jedem einzelnen Falle so schleunig vorzunehmen, als es nach der Verfassung des Landes nur immer möglich sein wird.

Art. VII. Gegenwärtige, im Namen Seiner Majestät des Königs von Preuſsen und Seiner Durchlaucht des Herzogs von Braunschweig zweimahl gleichlautend ausgefertigte Erklärung soll, nach erfolgter gegenseitiger Auswechselung, Kraft und Wirksamkeit

in den beiderseitigen Landen haben, und öffentlich 1827
bekannt gemacht werden. So geschehen Berlin, den 23sten Januar 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

VON SCHÖNBERG.

30.

Traité pour régler les limites entre la France et le grand duché de Bâde, signé à Strasbourg le 30 *Janv.* 1827. (*Extrait*).

(*Grofsherzoglich-Badisches Staats- und Regierungs-Blatt.* Nr. XXVIII. d. 10ten December 1827).

Ludwig von Gottes Gnaden, Grofsherzog zu Baden, Herzog zu Zähringen, Landgraf zu Nellenburg, Graf zu Salem, Petershausen und Hanau etc. etc.

Um im Einverständnifs mit Seiner Majestät dem Könige von Frankreich und Navarra diejenigen Bestimmungen in Vollzug gesetzt zu sehen, welche in den Pariser Friedensschlüssen vom 30ten Mai 1814. Art. 3. §. 5. und vom 21ten November 1815. Art. 1. §. 2. sowohl in Beziehung auf die Berichtigung der Gränze zwischen Frankreich und Teutschland, als auch hinsichtlich der Wiederherstellung des Besitzstandes und Eigenthums der Rheininseln, enthalten sind; haben Wir Unsern Staatsminister des Innern, Freiherrn von Berckheim, mit den gehörigen Vollmachten versehen, um mit den zu diesem Behuf von Seiner allerchristlichsten Majestät gleichfalls ernannten bevollmächtigten Commissarien, Herrn Grafen von Guilleminot, Pair von Frankreich, und Generallieutenant der Armeen des Königs etc., und dem späterhin an dessen Stelle getretenen Herrn Staatsrath von Esmangart,

1827 Präfecten des Niederrheinischen Departements, die nöthigen Unterhandlungen zu pflegen.

Nachdem diese Bevollmächtigten, nach einer Reihe von Verhandlungen, unterm 30ten Januar d. J. zu Strasburg einen umfassenden Vertrag abgeschlossen, welcher in allen seinen Punkten beiderseitig genehmigt worden ist, und worüber die Auswechslung der Ratificationsurkunden bereits unterm 22ten September d. J. statt gefunden hat: So verfügen und verordnen Wir, daſs die nachstehende Uebersetzung des wesentlichen Inhalts des besagten Vertrags zur gehörigen Nachachtung und Kenntniſsnahme für Unsere Unterthanen und Behörden, soweit es solche berührt, audurch öffentlich bekannt gemacht werde:

I. *Eigenthumsgränze.*

Von der Wiederherstellung des Besitzes und Eigenthums der Rheininseln in denjenigen Zustand, wie er zur Zeit der Unterzeichnung des Lüneviller Friedens Statt hatte.

Art. I. Die Wiederherstellung des Besitzes und des Eigenthums der Rheininseln in denjenigen Zustand, wie er zur Zeit der Unterzeichnung des Friedens von Lüneville Statt hatte, so wie ihre gegenseitige Zurückgabe werden von Seiten der unterzeichneten Bevollmächtigten durch subdelegirte Commissarien vollzogen werden. In Gemäsheit dessen soll alles Eigenthum, welches vermöge der in den §§. 1. 2. 3. und 4. der unterm 7ten September 1817. verabredeten, und von den beiderseitigen höchsten Regierungen genehmigten Uebereinkunft ausgesprochenen Grundsätzen, als Insel zu betrachten ist, durch die subdelegirten Commissarien den ehemaligen Besitzern zurückgegeben werden.

Diese Zurückgabe wird durch Protokolle constatirt werden, welche dem gegenwärtigen Vertrag beigefügt bleiben.

Art. II. Die alten Gemeindsbanngränzen, welche zur Zeit der Unterzeichnung des Lüneviller Friedens die Gränze des Eigenthums und des Besitzes bildeten, sind wieder herzustellen, und auf dem Terrain mittelst Unterscheidungsmarken, zu bezeichnen. Da, wo diese Gränzen über festes Land gehen, werden

sie in den dem Festland zunächst gelegenen Rhein- 1827
arm übertragen, in welchem sich zur Zeit der Beobachtung des Mittelwassers, Wasser befindet.

Art. III. Die Gemeinschaftsverhältnisse, welche ehemals zwischen gewissen, auf dem einen Rheinufer gelegenen Gemeinden und ihren Zugehörden bestanden, namentlich die Vereinigungen von Einwohnern, die sich zwar innerhalb des Umfangs der Markungen dieser Gemeinden, jedoch auf dem jenseitigen Ufer niedergelassen haben — welche aber zur Zeit des Lüneviller Friedens oder schon früher dergestalt aufgelöst worden sind, daſs die auf dem linken Rheinufer befindlichen Gemeindsgenossen, sowie das daselbst liegende Territorium, französisch geblieben oder geworden, während diejenigen, welche sich auf dem rechten Rheinufer befanden, mit ihrem dortigen Territorium teutsch geblieben oder geworden sind;— diese Gemeinschaftsverhältnisse unter den Gemeinden und ihren Zugehörden, so wie die damals hieraus hervorgegangenen politischen Folgerungen, sind und bleiben aufgehoben.

In Folge dessen soll der Besitzstand jeder dieser Gemeinden hinsichtlich der Rheininseln so hergestellt werden, wie er factisch zur Zeit der Unterzeichnung des Lüneviller Friedens bestand, jedoch blos nur hinsichtlich der gegenwärtig in dem Fluſsbett befindlichen Inseln und ohne daſs die Zugehörden der Gemeinden dieſsfalls einen Anspruch zu machen vermögen.

Art. IV. Wenn in Folge der gegenseitigen Zurückgaben, welche durch die gegenwärtige Gränzbestimmung veranlaſst werden, Privatpersonen aus dem Besitz von Rheininseln gesetzt werden sollten, welche sie auf rechtmäſsige Art von den Souverains oder von Gemeinden erworben haben, die durch den Vollzug des Lüneviller Friedens Eigenthümer derselben geworden sind, so sollen diese Privatpersonen sowohl für das Ankaufscapital, als auch für die in den Kaufverträgen ausgesprochenen Kosten entschädigt werden.

Art. V. Es soll im Lauf eines Jahrs gemeinschaftlich, und nach Maasgabe der von den beiderseitigen Herrn Commissarien gegebenen Instruction eine

1827 Karte vom Rhein und dem angränzenden Landstriche beider Staaten aufgenommen werden, auf welcher die Eigenthumsgränze pünktlich zu bezeichnen ist, und welche sofort mit der von den Herrn Commissarien gutgeheissenen geometrischen Gränzbeschreibung gegenwärtigem Vertrag wird angehängt werden.

Art. VI. Die Behörden auf beiden Ufern sind verpflichtet, die in Gemäsheit der von den Ingenieurs beider Staaten, unter Mitwirkung der Vorgesetzten der Ufergemeinden vorgenommenen Untersuchung der Nomenclatur, auf der Rheinkarte eingetragenen Benennungen der Rheininseln beizubehalten; sollte sich eine neue Insel bilden, so wird die Regierung, welcher sie angehört, der andern Regierung den dieser Insel beigelegten Namen bekannt machen.

Art. VII. Beide Regierungen machen sich verbindlich, jede auf ihrer Seite und auf eine der eingeführten Landesadministration am meisten entsprechende Art, für die Erhaltung der sichtbaren Gränzzeichen Sorge tragen zu lassen, und zwar nach Maasgabe der unter ihnen übereingekommenen, dem gegenwärtigen Vertrag angefügten besondern Convention.

II. *Hoheitsgränze.*

Von der hinlänglich zu bestimmenden Bezeichnung, welche der Gränzberichtigung zwischen dem Königreich Frankreich, und dem Grofsherzogthum Baden zu geben ist, um in Zukunft soviel wie möglich jeder Ungewifsheit sowohl hinsichtlich der Hoheits- als Eigenthumsgränze vorzubeugen, und um auf die thunlichste Weise den Eigenthümern den Genufs zu sichern.

Art. VIII. Der Thalweg des Rheins, welcher die Gränze zwischen Frankreich und den teutschen Staaten bildet, bestimmt auch in Zukunft die Hoheitsgränze zwischen Frankreich und dem Grofsherzogthum Baden.

Art. IX. Der Thalweg des Rheins ist der während des gewöhnlichen niedrigsten Wasserstandes für die Thalschiffahrt geeignęteste Weg. Im Fall dafs über zwei Aerme des Flusses Streit entstehen sollte, so wird derjenige der beiden Aerme, welcher im Lauf der Achse seines eignen Thalwegs die fortlaufende

gröfste Tiefe hat, als ein Arm des Hauptthalwegs angesehen. Man nennt Achse des Thalwegs diejenige Linie seines Laufes, welche durch die ununterbrochen auf einander folgenden gröfsten Tiefen bestimmt ist. 1827

Art. X. Der Thalweg soll jedes Jahr im Monat October nach Abflufs des Hochgewässers durch einen Französischen und Badischen Ingenieur-Offizier unter Zuziehung eines verpflichteten Steuermanns aus jedem Staat untersucht und bestimmt, auch dessen Lauf durch Pfähle bezeichnet werden.

Art. XI. Der auf diese Art einmal bestimmte Thalweg bildet die conventionelle Hoheitsgränze zwischen beiden Staaten, ohne Rücksicht auf die Veränderungen, die der wirkliche Thalweg in der Zwischenzeit von einer Untersuchung zur andern erleiden könnte. Die Zolllinie darf daher solche unter keinem Vorwand überschreiten.

Art. XII. Da der Thalweg des Rheins die Hoheitsgränze zwischen Frankreich und dem Grofsherzogthum Baden bildet, so unterliegt diese Gränze allen Folgen, welche aus der periodischen Thalwegsbestimmung entstehen, indem sie stets die Scheidelinie bleibt, bis wohin sich die Ausübung der Hoheitsrechte beider Staaten erstreckt.

Art. XIII. Weil indessen durch diese Veränderungen der Hoheitsgränzen die bedeutenden Nachtheile entstehen, dafs das gute Einverständnifs der beiderseitigen Unterthanen oft gestört und einzelne Gebietstheile einem beständigen, für die Ausübung der Eigenthumsrechte sehr lästigen Wechsel der Staatsverwaltungsart unterworfen würden, so ist man übereingekommen, dafs das Recht zum Waiden, Fischen, Jagen, zum Sammeln des angeschwemmten Holzes, zum Goldwaschen, so wie alle andere Nutzungsrechte, in soweit solche nach den bestehenden Gesetzen desjenigen Staates zulässig sind, unter dessen Hoheit sich das Eigenthum befindet, auch jenseits des Thalwegs bis zu den unveränderlichen Banngränzen der Gemeinden beider Staaten, ausgeübt werden dürfen.

Art. XIV. Die zwischen dem Thalweg und der unveränderlichen Eigenthumsgränze der Gemarkungen der Ufergemeinden befindlichen Land- und Was-

1827 serflächen, zu welcher Zeit solche auch entstanden seyn mögen, sollen als volles Eigenthum derjenigen Gemeinde gehören und von ihr besessen werden, deren Bann vom Thalweg des Rheins durchschnitten wird. Die Verlandungen, welche sich in Zukunft sowohl an den Inseln, als an dem Festland bilden könnten, gehören der Gemeinde, welche Eigenthümerin des Banns ist, bis an die Gränze ihres Banns; derjenige Theil der Verlandungen, welcher sich über diese Gränze hinaus erstreckt, gehört der angränzenden Gemeinde.

Art. XV. Die Souverains der beiden Ufer behalten sich das Recht vor, die zur Unterhaltung der Flufsbauten benöthigten Faschinen von den Eigenthümern der Rheininseln zu beziehen.

Art. XVI. Im Monat October eines jeden Jahres werden sich die betreffenden Behörden beider Staaten das Verzeichnifs über die Anzahl der Faschinen, Flechtgerten und Pfähle einander mittheilen, welche die Ingenieurs eines jeden Ufers im Fall sind, zur Unterhaltung der Flufsbauten ihres Ufers, auf den Rheininseln hauen zu lassen, welche den Gemeinden des jenseitigen Staates angehören.

Art. XVII. Das Holz, worüber die Ingenieurs zum Behuf der Verfertigung von Faschinen, Flechtgerten und Pfähle, verfügen werden, soll im Laufe des Jahrs von demjenigen Staat, welcher es verwendet, derjenigen Gemeinde bezahlt werden, welcher das Eigenthum gehört. Diese Hölzer dürfen nur in Gegenwart der Vorgesetzten dieser Gemeinden und gegen Ausstellung eines Abzahlungsscheins weggeführt werden.

Das Hauen und Aufmachen der Faschinen, Flechtgerten und Pfähle wird von den Unternehmern der Flufsbauten besorgt, und geschieht unter der Aufsicht der Inseleigenthümer, der Forstbehörde und Ingenieurs. Die Unternehmer sind für alle Frevel und Beschädigungen verantwortlich, welche durch sie, oder durch ihre Arbeiter an dem Eigenthum verübt werden.

Wenn die Flufsbauten auf Rechnung des Staats vorgenommen und das Hauen und Verfertigen der Hölzer im Abstreiche versteigert werden, so sollen

die Gemeinden, welchen die Inseln gehören, zu den 1827
Versteigerungen zugezogen werden, und bei gleichen Geboten den Vorzug haben.

Art. XVIII. Die beiden Regierungen werden über einen gleichförmigen Tarif übereinkommen, nach welchem die Faschinen, Flechtgerten und Pfähle an die Eigenthumsgemeinden der beiden Ufer von demjenigen Staat, der solcher bedarf, werden bezahlt werden, und zwar nach Maasgabe der bestehenden, durch Sachverständige jeweils für die Dauer der periodisch vorzunehmenden Thalwegsbestimmung auszumittelnden Holzpreise.

Art. XIX. Die Gemeinden beider Staaten, welche Rheininseln besitzen, — können ohne dafs die Behörden des Staats, unter dessen Hoheit ihre Inseln liegen, es verweigern dürfen — unter Beobachtung der vorgeschriebenen gesetzlichen Formalitäten, auf diesen Inseln Holzhiebe vornehmen, sobald das Holz, beim weichen Holz, ein Alter von sechs, beim harten Holz aber ein Alter von acht Jahren erreicht hat; dagegen bleibt es vor Erreichung dieses Alters zum Behuf der Verwendung zu den Flufsbauten der Verfügung der Ingenieurs desjenigen Staats unterstellt, unter dessen Hoheit die Inseln gelegen sind.

Art. XX. Jede Gemeinde wird ermächtigt, einen Waldaufseher aufzustellen, welcher für die Erhaltung ihrer unter der Hoheit desjenigen Staats gelegenen Waldungen und Eigenthums zu wachen hat, dem sie nicht angehört.

Diese Waldaufseher müssen die erforderlichen Eigenschaften haben, um von den Behörden derjenigen Regierung, unter deren Hoheit die ihrer Hut anvertrauten Waldungen und Güter sich befinden, verpflichtet werden zu können.

Art. XXI. Die denjenigen Eigenthümern gebührende Entschädigung, welche in dem Fall sind, für das allgemeine Wohl Grundstücke zur Anlage von Flufsbauten abtreten zu müssen, soll nach den Gesetzen desjenigen Staats ausgemittelt werden, unter dessen Hoheit sich diese Grundstücke befinden, welches auch diejenige der beiden Regierungen seyn mag, welche die Flufsbauten vornehmen läfst.

1827 Art. XXII. Beide Regierungen kommen überein, darauf zu wachen, daſs die Behörden der beiderseitigen Ufer in der kürzesten Frist und zu gelegener Zeit diejenigen Gesuche erledigen, welche von den fremden Gemeinden, welche Inseln unter der Hoheit des andern Staats besitzen, sowohl wegen Bewilligung von Holzhieben, als wegen Erlaubniſs zur Benutzung des Graſses, Schilfrohrs und Weidgangs, eingereicht werden, vorausgesetzt, daſs dieses zur gehörigen Zeit und in den vorgeschriebenen Formen geschieht.

Art. XXIII. Das bestehende Zollsystem kann die Eigenthümer der zwischen dem Thalweg und der Banngrenze einer fremden Gemeinde liegenden Grundstücke nicht hindern, die Erzeugnisse dieser Grundstücke, so wie der in dem Art. XIII. dieses Vertrags vorbehaltenen Nutzungen und Berechtigungen frey von allen Abgaben auszuführen, wobei sie sich jedoch immerhin den durch die Zollverordnungen für nöthig erachteten Maasregeln und Declarationen zu unterziehen haben.

Gegeben in unserer Residenzstadt Karlsruhe den 29ten November 1827.

LUDWIG.

Vdt. *Frhr.* v. Berstett.

Auf Befehl Seiner Königlichen Hoheit.

Hägelin.

31.

Publication concernant l'admission réciproque des sujets de l'electorât de Hesse et du royaume de Bavière au privilège des pauvres de faire plaider leurs causes gratis, datée de Cassel, du 3 Mars 1827.

(*Sammlung von Gesetzen etc. für Kurhessen.* Jahr. 1827. — Nr. III. — März).

Da in Folge einer allerhöchsten Entschlieſsung Seiner Königlichen Hoheit des Kurfürsten mit dem König-

reiche Baiern eine Uebereinkunft, um die Wohlthat 1827
des Armenrechts bei gerichtlichen Streitigkeiten allen dazu sich eignenden gegenseitigen Unterthanen einzuräumen, getroffen worden ist; so werden die Obergerichte ermächtigt, den diesseitigen Unterthanen, wenn dieselben ihre Dürftigkeit gehörig nachgewiesen haben, zum Behufe ihrer bei Königlich-Baierischen Gerichten zu führenden Rechtsstreitigkeiten Armuthszeugnisse auszustellen, die sämmtlichen Gerichtsbehörden aber haben die Armuthszeugnisse, welche für Königlich-Baierische Unterthanen von der betreffenden Königlich-Baierischen Kreisregierung ausgestellt worden sind, anzunehmen, und auf den Grund derselben die Wohlthat des Armenrechts eben so, wie in gleichen Fällen für Kurhessische Unterthanen geschieht, zu bewilligen.

Cassel am 3ten März 1827.

Kurfürstliches Staatsministerium.

Für den Minister des Innern:

WITZLEBEN. SCHMINKE. MEYER. RIESS.

Vt. EGGENA.

32.

Déclaration concernant l'abolition de la gabelle d'émigration et du droit de détraction entre le Wurtemberg et la Sardaigne, publiée à Stouttgart le 8 Mars 1827.

(*Regierungs-Blatt für das Königreich Württemberg.* Nr. 10. den 17. März 1827.

Da durch einen zwischen der diesseitigen und der Königlich Sardinischen Regierung abgeschlossenen Freizügigkeits-Vertrag vom 20. Januar d. J. an, als dem Tage der Auswechslung der Genehmigungs-Urkun-

1827 den beider Souveraine, die Erhebung des Abzugs und der Nachsteuer gegenseitig aufgehoben und dabei bestimmt worden ist, daſs diese Uebereinkunft auf alles noch nicht ausgeführte, wenn gleich früher angefallene Vermögen angewendet werden solle; so wird solches zur allgemeinen Nachricht und Nachachtung hiemit bekannt gemacht.

Stuttgart den 8. März 1827.

BEROLDINGEN.

SCHMIDLIN.

33.

Convention entre la France et la Bavière pour l'extradition des déserteurs, signée à Paris le 10 Mars 1827.

(*Le Moniteur* 1827. Nr. 152. *Regierungsblatt für das Königreich Bayern.* Nr. 20. d. 16. März 1827).

Sa Majesté le Roi de France et de Navarre et Sa Majesté le Roi de Bavière, étant convenus de conclure une convention de cartel, ont, à cet effet, muni de leurs pleins pouvoirs, savoir:

Sa Majesté le Roi de France et de Navarre,

Le Sieur baron de Damas, pair de France, lieutenant-général de ses armées, grand'croix de l'ordre royal de la légion d'honneur etc. son ministre et secrétaire-d'état au département des affaires étrangères;

Et Sa Majesté le Roi de Bavière,

Les Sieur comte de Bray, chambellan, conseiller intime actuel, membre du conseil-d'état, grand'croix des ordres du merite civil, de la couronne de Bavière, de l'aigle rouge de Prusse, de Sainte-Anne de Russie et de l'étoile polaire de Suède, chevalier de l'ordre de Saint-Jean de Jerusalem, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près Sa Majesté Très Chretienne;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, sont convenus des articles suivans:

Art. Ier A dater de l'échange des ratifications de la présente convention, tous les individus qui déserteront le service militaire des hautes parties contractantes, seront restitués de part et d'autre. 1827

Art. II. Seront réputés déserteurs, non seulement les militaires de toute armé et de tout grade qui quitteront leurs drapeaux, mais encore tous les individus qui, appelés au service de toute branche militaire quelconque, ne se rendroient point à l'appel, et chercheroient à se réfugier sur le territoire de l'une des hautes parties contractantes, enfin les condamnés aux travaux dans les fortresses et ateliers qui seroient susceptibles de rentrer au service militaire.

Art. III. Sont exceptés de la réstitution ou de l'extradition qui pourra être demandée en vertu de la présente convention,

1° Les individus nés sur le territoire de l'état dans lequel ils auroient cherché un asile et qui, moyennant la désertion, ne feroient que rentrer dans leur pays natal;

2° Les individus qui, soit avant soit après leur désertion, se seroient rendus coupables d'un crime ou délit quelconque à raison duquel il y auroit lieu de les traduire en justice devant les tribunaux du pays, où ils se seront retirés. Neanmoins, en ce dernier cas, l'extradition sera effectuée après que le déserteur aura été acquitté ou aura subi sa peine; et il n'y aura aucun remboursement de frais pour le tems pendant lequel il aura été détenu à raison du délit ou du crime dont il aura été accusé. Dans tous les cas, on communiquera réciproquement les actes de l'instruction qui concernent les délinquans, pour en prendre connoissance, soit en copies authentiques, soit par extraits légalisés, afin que l'on puisse juger si le coupable est encore digne de rentrer, ou non, au service.

Art. IV. Lorsqu'un déserteur aura atteint le territoire de celle des deux puissances à laquelle il n'appartiendra pas, il ne pourra, sous aucun prétexte, y être poursuivi par les officiers de son gouvernement: ces officiers se borneront à prévenir de son passage les autorités locales, afin qu'elles aient à le faire arrêter. Toutefois, pour accélérer l'arrestation de ce déserteur, une ou deux personnes char-

1827 gées de la poursuite pourront, au moyen d'un passeport ou d'une autorisation en règle qu'elles devront obtenir de leur chef immédiat, se rendre au plus prochain bourg ou village situé en dehors de la frontière, à l'effet de réclamer des autorités locales l'exécution de la présente convention.

ART. V. Les autorités qui voudront réclamer un déserteur adresseront leurs réclamations à l'administration soit civile, soit militaire, qui, dans les deux pays, se trouvera le mieux à portée d'y satisfaire.

Les dites autorités réclamantes accompagneront leur réquisitoire du signalement du déserteur; et dans le cas où l'on seroit parvenu à l'arrêter, l'autorité requérante en sera prévenue par un avis accompagné d'un extrait du registre du geolier ou du concièrge de la prison où le déserteur aura été écroué.

ART. VI. Dans le cas où les déserteurs seroient encore porteurs de leurs armes, ou revêtus de leurs équippement, habillement, ou marques distinctives, sans être munis d'un passeport, et de même dans tous les cas où il sera constant, soit par l'aveu du déserteur, soit d'une manière quelconque, qu'un déserteur de l'une des hautes parties contractantes se trouve sur le territoire de l'autre, il sera arrêté sur le champ, sans réquisition préalable, pour être immédiatement livré entre les mains des autorités compétentes établies sur les frontières de l'autre souverain.

ART. VII. Si par suite de la dénégation de l'individu arrêté, ou autrement, il s'élevoit quelque doute sur l'identité d'un déserteur, la partie réclamante ou intéressée devra constater, au préalable, les faits non suffisamment éclaircis, pour que l'individu arrêté puisse être mis en liberté ou restitué à l'autre partie.

ART. VIII. Dans tous les cas, les déserteurs arrêtés seront remis aux autorités competentes, qui feront effectuer l'extradition selon les règles déterminées par la présente convention. L'extradition se fera avec les armes, chevaux, selles, habillemens et tous autres objets quelconques dont les déserteurs étoient nantis, ou qui auroient été trouvés sur eux lors de l'arrestation. Elle sera accompagnée du procès-verbal de l'arrestation de l'individu, des interro-

gatoires qu'il auroit subis et de toutes autres pièces 1827
nécessaires pour constater la désertion. Pareille restitution aura lieu des chevaux, effets d'armement, d'habillement, d'équipement, et tous autres objets et effets quelconques, emportés par les individus désignés dans l'article 3 de la présente convention, comme exceptés de l'extradition.

La remise des déserteurs bavarois se fera à Bergzabern, et celle des déserteurs françois, à Weissembourg.

Art. IX. Les frais auxquels aura donné lieu l'arrestation des déserteurs, seront remboursés de part et d'autre, à compter du jour de l'arrestation, qui sera constatée par l'extrait dont il est fait mention à l'article V, jusqu'au jour de l'extradition inclusivement. Ces frais comprendront la nourriture et l'entretien des déserteurs et de leurs chevaux, et sont fixés à soixante-quinze centimes argent de France, ou vingt kreutzers six deniers de monnoie bavaroise, par jour, pour chaque homme; et à un franc six centimes, argent de France, ou vingt neuf kreutzers et demi, monnoie bavaroise, par jour, pour chaque cheval. Les frais de voitures nécessaires pour le transport des déserteurs extradés, ne seront remboursés que sur la déclaration des médecins qu'elles étoient absolument necessaires.

En cas de maladie, il sera remboursé pour chaque journée d'hôpital un franc ou vingt-neuf kreutzers, d'après les états dûment certifiés, qui seront fournis.

Il ne sera accordé de remboursement pour fourniture d'objets d'habillement que dans le cas de la plus urgente nécessité.

Il sera payé en outre pour la partie requérante ou intéressée une gratification de vingt-cinq francs, argent de France ou onze florins vingt-neuf kreutzers de Bavière, pour chaque homme, et de cent vingt francs ou cinquante cinq florins pour chaque cheval et son équipage, au profit de quiconque sera parvenu à découvrir et à faire arrêter un déserteur, ou qui aura contribué à la restitution d'un cheval et de son équipage. Si on rendoit le cheval sans l'équipage, ou l'équipage sans le cheval, la gratification seroit, dans le premier cas, de cent francs ou de quarante-six

1827 florins; et dans le second cas, de dix huit francs soixante-treize centimes ou huit florins quarante-un kreutzers.

Art. X. Les frais et gratifications dont il est fait mention dans l'article précédent seront acquittés immédiatement après l'extradition dans le lieu même où la remise du déserteur aura été faite, et par les soins de l'autorité qui le recevra.

Les réclamations qui pourroient être faites à cet égard, ne seront examinées qu'après que le payement aura été provisoirement effectué.

Art. XI. Les hautes parties contractantes s'engagent mutuellement à prendre les mesures les plus convenables pour la répression de la désertion et pour la recherche des déserteurs. Elles feront usage, à cet effet, de tous les moyens que leur offrent les lois du pays, et elles sont convenues particulièrement,

1° De faire porter une attention scrupuleuse sur les individus inconnus qui franchiroient les frontières des deux pays, sans être munis de passeports en règle;

2° De défendre sévèrement à toute autorité quelconque d'enrôler ou de recevoir dans le service militaire un sujet de l'autre des hautes parties contractantes qui n'aura pas justifié par des certificats ou attestations en due forme, qu'il est dispensé du service militaire dans son pays.

Art. XII. La présente convention est conclue pour deux ans, à l'expiration desquelles elle continuera d'être en vigueur pour deux autres années, et ainsi de suite, sauf déclaration contraire de la part de l'un des deux gouvernemens.

Art. XIII. La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le terme de six semaines, ou plus tôt si faire de peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 10 Mars 1827.

Signé le baron de Damas.
Signé le comte de Bray.

(Cette convention a été ratifiée par S. M. le roi de France le 26 Mars et par S. M. le roi de Bavière le 2 Avril et les ratifications ont été échangées à Paris le 27 Avril 1827).

34.

Convention entre le grand duché de Hesse d'une part et la Russie et la Pologne de l'autre, concernant l'abolition du droit de détraction; signée le 12 Mars 1827. 1827

(*Grofsherz. Hessisches Regier. Blatt* Nr. IX. Seite 49. vom 15. März 1827).

Die Grofsherzoglich Hessische Regierung und die Kaiserlich Russische sind miteinander dahin übereingekommen, dafs das Abzugsrecht, so weit dasselbe bisher zum Vortheile ihrer respectiven Staatskassen auf Erbschaften oder sonstiges Vermögen in Anwendung gebracht wurde, welche aus einem der beiden Staaten in den anderen übergingen, und Unterthanen des anderseitigen Staats gehörten, oder zugefallen waren, fortan wechselseits abgeschafft sein und bleiben, und dafs die Aufhebung dieses Rechts ihre volle und gänzliche Wirkung, nicht nur in allen künftigen, sondern auch in allen denjenigen Fällen haben soll, wo bis zum 12ten März 1827, als dem Tage der Unterzeichnung jener Uebereinkunft, die durch dieselbe abolirten Abgaben noch nicht wirklich und definitiv erhoben worden sind.

Zugleich haben die beiden contrahirenden Theile, an dem nämlichen Tage des 12ten März 1827 eine weitere Convention geschlossen, vermöge welcher das Abzugsrecht auch zwischen dem hiesigen Grofsherzogthum und dem Königreich Polen, und zwar ganz unter denselben Bedingnissen, die der erst gedachte Vertrag enthält, gegenseitig aufgehoben worden ist.

Es wird daher dieses zur Wissenschaft und Nachachtung aller derer, welche es angeht, hierdurch öffentlich bekannt gemacht.

Darmstadt am 15ten März 1827.

Grofsherzoglich Hessisches Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

du Thil.

Graf von Görlitz.

35.

1827 ***Traité de commerce et de navigation entre Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, d'une part, et Sa Majesté le Roi de Prusse, de l'autre, fait et conclu à Stockholm le 14 Mars 1827, et ratifié à Stockholm le 14 Avril, et à Berlin le 4 Avril de la même année.***

(Cum Gratia et Privilegio S:ae R:ae Maj:tis. Stockholm, tryckt i Kongl. Tryckeriet, 1827. 4).

Au nom de la très Sainte et Indivisible Trinité!

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, et Sa Majesté le Roi de Prusse, également animés du désir d'étendre et de consolider, pour le bien réciproque de Leurs Sujets, les relations commerciales, qui subsistent entre Leurs Etats respectifs, et convaincus, que ce but salutaire ne saurait être mieux rempli, que par l'adoption d'un système de parfaite réciprocité, basé sur des principes équitables, sont convenus, en conséquence, d'entrer en négociation pour la conclusion d'un Traité de Commerce, et ont nommé, pour cet effet, des Plénipotentiaires, savoir: Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, le Sieur Gustave Comte de Wetterstedt, Son Ministre d'Etat et des Affaires Etrangères, Chevalier Commandeur de Ses Ordres, Chevalier des Ordres de Russie de S:t. André, de S:t. Alexandre Newsky et de St. Anne de la Première Classe, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de la Première Classe, Grand' Croix de l'Ordre de Leopold d'Autriche, Un des Dix Huit de l'Académie Suédoise, et le Sieur Paul Chretien Holst, Son Conseiller d'Etat du Royaume de Norvège, Commandeur de Son Ordre de l'Etoile Polaire: et Sa Majesté le Roi de Prusse le Sieur François Frédéric

Louis de Tarrach, Son Conseiller intime d'Ambassade, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de la Seconde Classe, Commandeur de celui de l'Etoile Polaire de Suède, lesquels, après avoir échangé leurs pleinpouvoirs respectifs, trouvés en bonne et dûe forme, sont convenus des Articles suivans: 1827

ART. I. Les bâtimens Suédois et Norvégiens, qui arrivent sur leur lest ou chargés dans les ports du Royaume de Prusse, de même que les bâtimens Prussiens, qui arrivent dans les ports des Royaumes de Suède et de Norvège, sur leur lest ou chargés, seront traités, tant à leur entrée qu'à leur sortie, sur le même pied que les bâtimens nationaux, par rapport aux droits de port, de tonnage, de fanaux, de pilotage, et de sauvetage, ainsi qu'à tout autre droit ou charge, de quelle espèce ou dénomination que ce soit, revenant à la Couronne, aux Villes, ou à des établissemens particuliers quelconques.

ART. II. Toutes les marchandises et objets de commerce, soit productions du sol ou de l'industrie des Royaumes de Suède et de Norvège, soit de tout autre pays, dont l'importation dans les ports du Royaume de Prusse est légalement permise dans des bâtimens Prussiens, pourront, également y être importées sur des bâtimens Suédois et Norvégiens, sans être assujetties à des droits plus forts ou autres, de quelle dénomination que ce soit, que si les mêmes marchandises ou productions avaient été importées dans des bâtimens Prussiens; et, réciproquement, toutes les marchandises et objets de commerce, soit productions du sol ou de l'industrie du Royaume de Prusse, soit de tout autre Pays, dont l'importation dans les ports des Royaumes de Suède et de Norvège est légalement permise dans des bâtimens Suédois et Norvégiens, pourront également y être importées sur des bâtimens Prussiens, sans être assujetties à des droits plus forts ou autres, de quelle dénomination que ce soit, que si les mêmes marchandises ou productions avaient été importées dans des bâtimens Suédois et Norvégiens.

Les stipulations de l'article précédent et de celui-ci, sont, dans toute leur plénitude, applicables aux

1827 navires Suédois et Norvégiens, qui entreront dans les ports du Royaume de Prusse, ainsi qu'aux navires Prussiens, qui entreront dans les ports des Royaumes de Suède et de Norvège, alors même, que ces navires respectifs, sans venir directement des ports des Royaumes de Suède et de Norvège, ou bien de ceux de la Monarchie Prussienne, arriveraient en droiture des ports d'une domination tierce ou étrangère.

Art. III. Toutes les marchandises et objets de commerce, soit productions du sol ou de l'industrie des Royaumes de Suède et de Norvège, soit de tout autre pays, dont l'exportation des ports des dits Royaumes, dans leurs propres bâtimens, est légalement permise, pourront, de même, être exportées des dits ports sur des bâtimens Prussiens, sans être assujetties à des droits plus forts ou autres, de quelle dénomination que ce soit, que si l'exportation avait été faite en des bâtimens Suédois et Norvégiens. Une exacte réciprocité sera observée dans les ports du Royaume de Prusse, de sorte, que toutes les marchandises et objets de commerce, soit productions du sol ou de l'industrie du Royaume de Prusse, soit de tout autre pays, dont l'exportation des ports du dit Royaume, dans Ses propres bâtimens, est légalement permise, pourront, de même, être exportées des dits ports sur des bâtimens Suédois et Norvégiens, sans être assujetties à des droits plus forts ou autres, de quelle dénomination que ce soit, que si l'exportation avait été faite en des bâtimens Prussiens.

Art. IV. Les stipulations générales des articles I. II. et III. inclusivement, seront, de même, appliquées aux navires de la Colonie de S:t. Barthelémy de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège aux Indes Occidentales, qui entreront dans les ports de la Monarchie Prussienne, et aux Navires Prussiens, qui entreront dans les Ports de la dite Colonie.

Art. V. Il ne sera donné, ni directement, ni indirectement, ni par l'un des deux Gouvernemens, ni par aucune Compagnie, Corporation ou Agent, agissant en son nom ou sous son autorité, aucune préférence quelconque pour l'achât d'aucune production du sol ou de l'industrie, soit de l'un des deux Etats, soit de tout autre pays, importée dans le territoire de l'au-

tre, à cause ou en considération de la nationalité du navire, qui aurait transporté cette production légalement permise, l'intention bien positive des deux Hautes Parties Contractantes étant, qu'aucune difference ou distinction quelconque n'ait lieu á cet égard. 1827

Art. VI. Les bâtimens Suédois et Norvégiens, ainsi que les bâtimens Prussiens, ne pourront profiter des immunités et avantages, que leur accorde le présent Traité, qu'autant qu'ils se trouveront munis des papiers et certificats, voulus par les règlemens existans des deux côtés, pour constater leur port et leur nationalité.

Les hautes parties Contractantes se réservent d'échanger des déclarations, pour faire une énumeration claire et précise des papiers et documens, dont l'un et l'autre Etat exigent, que leurs navires soient munis. Si, après cet échange, qui aura lieu, au plus tard, deux mois après la signature du présent Traité, l'une des Hautes Parties Contractantes se trouverait dans le cas de changer ou modifier ses ordonnances à cet égard, il en sera fait à l'autre une communication officielle.

Art. VII. Les stipulations de l'article XI. du Traité conclu à Vienne le Sept Juin Mil Huit Cent Quinze, entre les Deux Hautes Parties Contractantes, sont maintenues dans toute leur intégrité.

Art. VIII. Le présent Traité sera en vigueur pendant huit années, à compter du Premier Avril de la présente année, et si, douze mois avant l'expiration de ce terme, l'une ou l'autre des deux Hautes Parties Contractantes n'aura point annoncé à l'autre son intention d'en faire cesser l'effet, ce Traité restera encore obligatoire une année au de là, et ainsi de suite, jusqu'á l'expiration des douze mois, qui suivront l'annonce officielle, faite par l'une des deux Hautes Parties Contractantes à l'autre, pour qu'il soit annullé.

Art. IX. Le présent Traité sera ratifié par les Hautes Parties Contractantes, et les ratifications en seront échangées à Stockholm, dans l'espace de quatre semaines après la signature, ou plutôt si faire se peut.

1827 En foi de quoi, Nous Sous-signés, en vertu de nos pleinpouvoirs, avons signé le présent Traité, et y avons apposé le cachet de nos armes. Fait à Stockholm le Quatorze Mars, l'An de Grace Mil Huit Cent Vingt Sept.

G. *Comte de* WETTERSTEDT. F. DE TARRACH. P. C. HOLST.

36.

Convention entre l'Hanovre et la ville libre et anséatique de Hambourg, concernant la restitution des fraix en cas d'extradition de criminels, publiée à Hanovre le 14 Mars 1827.

(*Gesetzsammlung für das Königreich Hannover* 1827. Abth. 1. Nr. 5. pag. 13.)

Ueber die Grundsätze der Kosten-Erstattung in Fällen der Auslieferung verhafteter Verbrecher ist mit dem Senate der freien Hansestadt Hamburg eine Vereinbarung dahin getroffen:

dafs zwar in Fällen, wenn die Auslieferung eines Verbrechers von einer Königlich-Hannoverschen Behörde an eine Hamburgsche Behörde, oder umgekehrt, nach den bestehenden Grundsätzen des einen oder des andern Staats geschehen kann und verfügt wird, und der an die requirirende Behörde ausgelieferte Verbrecher hinreichend eigenes Vermögen besitzt, der requirirten Behörde aus solchem Vermögen nicht allein alle baaren Auslagen, sondern auch die sämmtlichen, nach der bei der letztern üblichen Taxe zu liquidirenden Gerichts-Ge-

bühren, welche durch die Haft, die Unterhaltung 1827
und den Transport des Verbrechers und durch die gegen ihn geführte Untersuchung bis zu seiner Ablieferung veranlafst sind, entrichtet werden sollen;

dafs aber in den Fällen, da der ausgelieferte Verbrecher kein zu dem Ende hinreichendes Vermögen besitzt, die Gebühren für die Arbeiten der requirirten Behörde durchgehends wegfallen sollen, und dafs die requirirende Behörde der requirirten dann lediglich die Auslagen, welche durch die Haft, die Unterhaltung und den Transport des Verbrechers bis zur erfolgten Ablieferung desselben veranlafst worden, zu erstatten hat.

Es wird diese Vereinbarung hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft gebracht und werden alle Justitz- und Polizei-Behörden angewiesen, die durch selbige bestimmten Grundsätze in vorkommenden Fällen zur Anwendung zu bringen.

Hannover, den 14ten März 1827.

Königl. Grofsbritannisch-Hannoversche zum Cabinets-Ministerio verordnete General-Gouverneur und Geheime-Räthe.

BREMER.

37.

Déclaration signée entre le royaume de Saxe et de duché de Saxe-Altenbourg concernant les rapports féodaux et de jurisdiction entre les deux états, du 29/7 Mars 1827.

(*Gesetzsammlung für das Königreich Sachsen.* 1827. Nr. 7).

Es haben sich die Königlich Sächsische Landesregierung zu Dresden und die Herzoglich Sächsische

1827 Landesregierung zu Altenburg, nach hierzu erhaltener allerhöchster und höchster landesherrlicher Autorisation, über nachstehende Punkte vereiniget:

Herzoglich Sächsischer Seits entsagt man nicht nur der, in Folge des Patents vom 29sten September 1809., reclamirten Lehnherrlichkeit über die, bei den Königlich Sächsischen Rittergütern Wolftitz, Wolkenburg, Frankenhausen, Sahlis und Rüdigsdorf, verliehene Erbgerichtsbarkeit, Lehn-, Zins-, Trift- und andere Gerechtsame über mehrere im Altenburgischen Territorio befindliche Unterthanen und Grundstücke, sondern auch, für andere Fälle, der Lehnherrlichkeit über einzelne, zu einem Hauptgute des Königlich Sächsischen Gebietes gehörige, aber im Altenburgischen ausübende Gerechtsame, an Gerichten, Zinsen, Lehen, Triften und wie sie sonst Namen haben mögen, insoferne nur dergleichen Objecte sich wirklich sub nexu feudali vasallitico befinden, auch als für sich bestehende Berechtigungen nicht anzusehen, oder mit einem im Altenburgischen gelegenen Grundbesitze nicht verbunden sind.

Dagegen entsagt man Königlich Sächsischer Seits, für alle vorkommende Fälle, der Lehnherrlichkeit, welche, zufolge Patents vom 9ten August 1809., über einzelne zu einem Altenburgischen Hauptgute gehörige, jedoch im Königlich Sächsischen Territorio befindliche Gerechtsame, an Gerichten, Zinsen, Lehnen, Triften und wie sie sonst Namen haben mögen, in Anspruch genommen werden könnte, insofern nur dergleichen Objecte sich wirklich sub nexu feudali vasallitico befinden, auch als für sich bestehende Berechtigungen nicht anzusehen, oder mit einem im Königreiche Sachsen gelegenen Grundbesitze nicht ververbunden sind.

Es wird jedoch dieser gegenseitigen Entsagung, was insonderheit die einer Behörde des Königlich Sächsischen, oder des Herzoglich Sächsischen Gebiets zustehende Gerichtsbarkeit über Grundstücke und Unterthanen des unstreitigen andern Gebietes anbelangt, die ausdrückliche Bedingung beigefügt, dafs die Gerichtsunterthanen dieser auswärtigen Behörden zwar da, wo es bis jetzt hergebracht gewesen, auch ferner noch gegenseitig in die betreffende Gerichtsstelle citirt

werden können und daselbst Recht zu nehmen, verbunden sind, die Gerichtsbarkeit selbst aber jedenfalls nach den Gesetzen des Landes, in welchem sich die der fraglichen Gerichtsbarkeit unterworfenen Grundstücke oder Unterthanen befinden, ausgeübt werde; es sollen auch die bei Ausübung einer solchen Gerichtsbarkeit vorkommenden Appellationen nur an die competente Behörde des Landes, in welchem sich die fraglichen Unterthanen und Grundstücke befinden, gerichtet werden können und bei dieser Behörde zur Cognition kommen. 1827

Die bei einer zu einem Hauptgute des Königlich Sächsischen, oder des Altenburgischen Gebiets befindlichen Gerichtsstelle, welcher Unterthanen oder Grundstücke des andern Landes unterworfen sind, angestellten Justitiarien sollen, in allen dazu geeigneten Fällen, an diejenige Landesherrschaft, deren Hoheit die Unterthanen oder Grundstücke unterworfen sind, die Erbhuldigung zu leisten haben, wiewohl nur dergestalt, dafs diese Erbhuldigung nicht Namens der Gerichte des betreffenden Hauptgutes selbst, sondern Namens derjenigen Gerichte geleistet werde, welche für die im andern Territorio befindlichen, der Gerichtsbarkeit des Hauptgutes mit unterworfenen Unterthanen und Grundstücke bestellt sind. In eben diesem Namen sollen auch die an die obere Behörde des Landes, wo die Unterthanen und Grundstücke befindlich sind, in vorkommenden Fällen zu erstattenden Berichte abgefafst werden.

Es versteht sich übrigens von selbst, dafs die in dieser Vereinigung beabsichtigte Purification der, in den gegenseitigen Staaten ausgeübt werdenden, Jurisdictionsverhältnisse auf die beiderseits zustehenden Domanial- und Steuer-Verhältnisse nicht zu beziehen sei, sondern selbige allenthalben unverändert bleiben.

Ueber vorstehende Vereinigung ist gegenwärtige Declaration, gegen eine gleichlautende Erklärung der Herzoglich Sächsischen Landesregierung zu Altenburg, ausgestellt und, in Folge höchster Genehmigung, vollzogen worden.

Dresden, den 29sten März 1827.

Königlich Sächsische Landesregierung.
Freiherr von WERTHERN.
HEINRICH LUDWIG HAUSMANN, S.

38.

1827 ***Bulles concernant l'érection de l'archevêché de Fribourg en Brisgau, de l'évêché de Rottenbourg en Wurtemberg et de Limbourg sur Lahn en Nassau, données le 16 Août 1821 et le 11 Avril 1827 et publiées en Bâde le 16 Octbr. 1827, en Wurtemberg le 24 Octbr. et en Nassau le 9 Octbr. de la même année.***

(*Groſsherzoglich Badisches Staats- und Regierungs-Blatt.* Nr. XXIII. den 16. October 1827. *Regierungsblatt für das Königreich Würtemberg.* Nr. 46. d. 30. October 1827. *Verordnungsblatt des Herzogthums Nassau* Nr. 16. d. 17. Nov. 1827).

PIUS EPISCOPUS,
servus servorum Dei,
Ad perpetuam rei Memoriam.

Provida, solersque Romanorum Pontificum sollicitudo in iis componendis, et ordinandis, quae ad aptiorem Dominici Gregis custodiam, ac procurationem ex ipsa etiam temporum, ac locorum natura magis expedire dignoscantur, eos adigit ad novas Episcopales sedes quandoque constituendas, et quandoque illarum aliquas transferendas, ut Domino messis benedicente, aptiora exinde in Fidelis Populi spirituale bonum praesidia queant comparari. Statim ac itaque reddita fuit Germaniae tranquillitas, Nos, ad componendas res Ecclesiasticas, in praeterita temporum calamitate perturbatas, continuo direximus curas Nostras, iisque in Bavariae Regno quatuor ab hinc annis opportune ordinatis, Nostras pariter sollicitudines absque mora convertimus ad illos omnes orthodoxae Fidei cultores, qui actu subsunt dominationi Serenissi-

morum Principum, statuumque Germaniae, nempe 1827
Regis Würtembergiae, Magni Ducis Badensis, Electoris Hassiae, Magni Ducis Hassiae, Ducis Nassovii, Liberae Civitatis Francofurtensis, Magni Ducis Megalopolitani, Ducum Saxoniae, Ducis Oldenburgensis, Principis Waldeccensis, ac Liberarum Civitatum Hanseaticarum, Lubecensis, et Bremensis, qui sese paratos ostendendo ad omnem operam dandam pro Episcopatuum ab Apostolica Sede vel erigendorum, vel instaurandorum convenienti dotatione, Legatos communi nomine Romam, hujus rei causa, miserunt. Ast cum res omnes Ecclesiasticae, de quibus actum fuit, conciliari minime potuerint, spe tamen non decidentes fore ut pro eorumdem Principum, ac statuum sapientia valeant illae in posterum componi; ne interea Christi fideles in dictis regionibus commorantes, quos in maxima spiritualis regiminis necessitate agnoscismus constitutos, diutius propriis destituantur Pastoribus, ad nonnullarum, in praecipuis ipsorum Principum et statuum civitatibus, ac Territoriis sedium erectionem, ac Dioecesium circumscriptionem procedendum esse decrevimus, ut celerrime Ecclesiis illis de suis Episcopis providere valeamus: reservata Nobis cura Catholicos aliorum Principum subditos, iis Dioecesibus, quas commodiores judicabimus, in posterum adjungendi. Audito igitur consilio nonnullorum venerabilium Fratrum Nostrorum, Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinalium ex certa scientia, ac matura deliberatione Nostris, deque Apostolicae potestatis plenitudine, supprimimus, annullamus, et extinguimus titulum, denominationem, naturam, et essentiam, totumque praesentem statum vacantium tam Episcopalis Ecclesiae Constantiensis, quam praepositurae vere nullius Sancti Viti Elvacensis, una cum suis Capitulis, ad effectum libere procedendi ad infra dicendas novas Ecclesiarum erectiones, ac Dioecesium circumscriptiones, atque ulterius immutamus statum praesentem Episcopalium Ecclesiarum Moguntinae ac Fuldensis, ita ut illa a quocumque Metropolitico jure Archiepiscopi Mechliniensis omnino subtracta, et non amplius dispositioni Nostrarum literarum Apostolicarum incipien = Qui Christi Domini = datarum tertio Kalendas Decembris anni millesimi octingentesimi primi, subjecta remaneat; atque ista a regulari statu per alias Apostolicas Literas fel.

1827 mem. Benedicti decimi quarti Praedecessoris Nostri, quarum initium = In Apostolicae = constituto, ad statum saecularem translata intelligatur, ac scientia, deliberatione et potestate similibus ad omnipotentis Dei gloriam, orthodoxae fidei exaltationem, et Catholicae Religionis incrementum, Friburgum Brisgoviae civitatem principem, studiorum Academiae, aliisque fundationibus insignem, atque à novem mille, et amplius Civibus inhabitatam, in civitatem Archiepiscopalem, ac celeberrimum Templum sub titulo assumtionis Beatae Mariae Virginis in Ecclesiam Archiepiscopalem et parochialem; pariterque Rottenburgum ad Nicarum, olim caput Ducatus Hohenbergensis in medio Regni Würtembergiae, in quo Tribunal Provinciae existit, quodque Incolae quinque mille quingenti inhabitant, in civitatem Episcopalem, in eaque peramplum Templum, sub invocatione Sancti Martini Episcopi et Confessoris in Ecclesiam Episcopalem; nec non Limburgum ad Lahnam, fertili solo, in medio Ducatus Nassovici situm, et bismille septingentos continens habitatores in civitatem similiter Episcopalem, et in illa existens Templum sub invocatione Sancti Georgii in Ecclesiam item Episcopalem cum omnibus juribus, jurisdictionibus, praeeminentiis, honoribus, et privilegiis Archiepiscopali et Episcopalibus respective sedibus legitime competentibus, perpetuo erigimus, et constituimus. Antedictae vero Metropolitanae Ecclesiae Friburgensi praefatas quatuor Episcopales Ecclesias Moguntinam, Fuldensem, Rottenburgensem, ac Limburgensem Suffraganeas assignamus. Porro quodlibet Capitulum tam Metropolitanae Friburgensis, quam Cathedralium Ecclesiarum Moguntinae, ac Rottenburgensis ex unica Decanatus dignitate, et sex Canonicatibus; Fuldense vero ex dignitate Decanatus et quatuor Canonicatibus; ac Limburgense ex Decanatus dignitate, ac quinque Canonicatibus respective constabunt; ac insuper ad Ministrorum numerum aliquantulum augendum, sex in Friburgensi ac Rottenburgensi, quatuor in Moguntina et Fuldensi, ac duo in Limburgensi respective Ecclesiis Praebendae seu Vicariae pro totidem Praebendatis seu Vicariis erunt constabiliendae. Unicuique autem ex memoratis Capitulis, ut pro Chori servitio, pro distributionum, et aliorum quorumlibet emolumentorum

divisione, pro onerum supportatione, pro rerum, ac jurium tam spiritualium quam temporalium prospero, felicique regimine ac directione quaecumque statuta, Capitula et Decreta, licita tamen et honesta, et Canonicis regulis minime adversantia, sub respectivi, pro tempore existentis, Antistitis praesidentia inspectione et adprobatione condere atque edere, nec non gratiis, insignibus ac privilegiis, quibus alia Cathedralium Ecclesiarum in illis partibus Capitula legitime fruuntur et gaudent, frui et gaudere libere ac licite possint et valeant, licentiam et facultatem concedimus ac impartimur. Cuilibet profecto Antistiti supradictarum Ecclesiarum expresse injungimus, ut, servatis servandis, deputet ex canonicis unum, qui munus Poenitentiarii stabiliter exerceat, ac alterum a quo Sacra Scriptura, statis diebus, populo exponatur, vel si minus commode Canonici ad haec munera deputari possint, curabunt Episcopi, ut muneribus hujusmodi ab aliis idoneis Presbyteris satisfiat, utque media ad congruam laborum mercedem Presbyteris ipsis comparandam, opportune conquirantur. Cumque ad praescriptum Sacri Concilii Tridentini pro Cleri educatione, ac institutione Seminarium Puerorum Ecclesiasticum, ab Episcopo libere regendum et administrandum existere debeat in singulis ex praedictis tam Archiepiscopali quam Episcopalibus Ecclesiis, ubi is alumnorum alatur numerus, quem respective Dioecesis necessitas et utilitas postulat; cumque in quatuor ex illis jam adesse sciamus, in reliqua Ecclesia, quam primum poterit, congrue erigendum mandamus. Volentes nunc ad quinque supradictarum Dioecesium circumscriptionem procedere, ut, distinctis singularum finibus, nulla quaestio inter respectivos Episcopos circa Ecclesiasticae jurisdictionis exercitium exsurgere possit, praevia dismembratione infra nominandorum Locorum a Dioecesibus et Ecclesiis, e quibus actu dependent de simili Apostolicae potestatis plenitudine, sequentia decernimus, praescribimus, et constituimus. Metropolitana Friburgensis Ecclesia pro Dioecesano suo territorio habebit cunctam ditionem Magni Ducatus Badensis, nempe Paraecias intra limites hujusce Ducatus positas, quae partim ad Constantiensem, partim etiam ad Argentinensem, Spirensem, Wormatiensem, Herbipolensem, Basiliensem

1827

1827 ac Ratisbonensem Dioeceses vel pertinent, vel jam pertinebant; alias quatuordecim Paraecias cum sua filiali positas in Principatu Hohenzollern Hechingen ad proefatam Dioecesim Constantiensem pertinentes, nec non viginti quatuor Paraecias in Principatu Hohenzollern Sigmaringen existentes eidem Constantiensi Dioecesi spectantes, atque insuper octodecim Paraecias Decanatus Vöhringen, ac Paraecias septemdecim Decanatus Haigerloch in dicto sitas Principatu, et ad praedictam Dioecesim pertinentes. Episcopalis Ecclesia Moguntina pro suo Territorio Dioecesano habebit universam ditionem Magni Ducatus Hassiaci, nempe Paraecias omnes Dioecesi Moguntinae reliquas post separationem Locorum sub Ditione Bavarica existentium, aliaque Loca et Paraecias ex Ratisbonensi, ac Wormatiensi Dioecesibus, nec non unicam Paraeciam Loci Herbstein ex Dioecesi Fuldensi ad Magnum Ducatum praedictum in temporalibus pertinentes, ac denique Paraecias in Locis Darmstadt, Giessa et Offenbach ejusdem Magni Ducatus Hassiaci, ita tamen ut a primo futuro Episcopo, in Locis quae maxima in parte ab Acatholicis inhabitantur, novae Parochiales Ecclesiae pro Catholicis fundentur, si ipsi in magno sint numero, si vero in exiguo Paraeciis Catholicis viciniorībus adscribantur. Ecclesia Episcopalis Fuldensis pro Dioecesano suo Territorio habebit totum Electoratum Hassiae, videlicet quadraginta Paraecias actu in ipsa Dioecesi comprehensas, Paraecias viginti ex antiqua Metropolitana Dioecesi olim Moguntina, postea Ratisbonensi, atque unam in Loco Wolkmarsen ex Dioecesi Paderbornensi, demptis illis Paraeciarum fractionibus, quae in Bavarico Regno existentes proximioribus aliis Paraeciis Dioecesium Regni Bavariae aut jam applicatae fuerunt, aut brevi ex Apostolica delegatione applicabuntur. Paraeciarum autem exterarum fractiones in ditione Hassiaca existentes, proximiori alicui Dioecesis Fuldensis Paraeciae vel Paraeciis erunt applicandae. Eidem interea Fuldensi Dioecesi unitas relinquimus novem Paraecias in Magno Ducatu Saxonico Vimariensi sitas, de quibus aliter, si opus fuerit, disponendi Nobis, et Romanis Pontificibus Successoribus Nostris facultatem libere reservamus. Rottenburgensis Episcopalis Ecclesia pro suo Territorio Dioecesano habebit inte-

grum Regnum Würtembergense cum Paraeciis omnibus, quae jam ab anno millesimo octingentesimo decimo sexto ab Augustana, Spirensi, Wormatiensi et Herbipolensi Dioecesibus fuerunt separatae, nec non Paraeciis ad suppressam Praeposituram Sancti Viti Elvacensis nullius Dioecesis antea pertinentibus. Episcopalis demum Ecclesia Limburgensis pro Dioecesano suo Territorio habebit totum Ducatum Nassovicum, in quo comprehenduntur quinquaginta octo Paraeciae ad antiquam Ratisbonensem, et Paraeciae quinquaginta duo ad antiquam Trevirensem olim Dioeceses Metropolitanas spectantes, nec non viginti quatuor Paraeciae in Provincia Dillenburg et Weilburg existentes, ac insuper Territorium liberae Civitatis Francofurtensis, in quo cum tribus Filialibus unica existit Parochialis Ecclesia sub Invocatione Sti. Bartholomei Apostoli, ad quam Catholici omnes dictae Civitatis ac Territorii pertinent, quaeque a supradicta Ratisbonensi Dioecesi pendebat. Supradictas idcirco Civitates et Ecclesias in Archiepiscopalem, et Episcopales erectas cum praedictis Locis et Paraeciis quinque supranumeratis Ecclesiis pro respectivo Dioecesano Territorio attributis illorum Incolas utriusque sexus tam Clericos quam Laicos pro Clero, et Populo, perpetuo assignamus, et cujuslibet Antistitis jurisdictioni spirituali omnimode subjicimus, ita ut Personis juxta canonicas Sanctiones dignis et idoneis ad easdem Archiepiscopalem et Episcopales Ecclesias regendas tam pro hac prima vice, quam futuris temporibus Apostolica auctoritate, praevio Inquisitionis processu, a Romano Pontifice, ad formam instructionis piae memoriae Urbani Papae octavi Praedecessoris nostri jussu editae in singulis casibus committendo praeficiendis liceat, quemadmodum nos praecipimus et mandamus per se ipsos, vel per alios eorum nomine postquam tamen praesentes Literae debite atque integre fuerint executae, et Praesules ipsi Apostolicae provisionis Literas consecuti fuerint, veram, realem, et corporalem possessionem regiminis, administrationis, et omnimodi juris Dioecesani in praedictis Ecclesiis Civitatibus ac Dioecesibus et bonis aliisque redditibus pro dotatione assignatis, vel assignandis libere apprehendere, apprehensamque perpetuo retinere. Decernimus interea, ut omnia et singula Loca su-

1827

1827 pramemorata ab iisdem sive vicariis, sive administratoribus legitime deputatis temporarie pergant gubernari, quibus actu subduntur. Ut autem omnia, et singula superius a Nobis disposita celerem felicemque sortiantur effectum, venerabili Fratri Joanni Baptistae de Keller Episcopo Evariensi, quem nominamus, eligimus, ac deputamus praesentium Literarum nostrarum Exequutorem committimus, et mandamus, ut ad supradictorum Ecclesiarum, Capitulorum, et Seminariorum in bonis, fundisque stabilibus, aliisque redditibus cum jure Hypotecae specialis, et in fundos postmodum ac bona stabilia convertendis, ab iis in proprietate possidendis, et administrandis respectivam dotationem procedat, modo, et forma quibus a Serenissimis Principibus, quorum sub ditione singulae Dioeceses sunt positae oblata et expressa fuerunt per infra enumeranda Instrumenta legitima forma exarata, et ad Nos transmissa, quae servantur in actis hujus Congregationis rebus Consistorialibus praepositae, et quorum authentica exempla a praedicto Exequutore singulis Ecclesiis tradentur in eorum respective Archivis asservanda; videlicet Archiepiscopali Ecclesiae Friburgensi in Brisgovia assignabit Dominatum Lincensem, vulgo Linz, aliosque redditus, quae bona redditusque in totum septuaginta quinque millium tercentum sexaginta quator florenorum Rhenensium annuam Summam producunt, prout clare ac distincte describitur in Instrumento ex Speciali mandato magni ducis Badensis die vigesima tertia Decembris, anni millesimi octingentesimi vigesimi confecto. Fundos vero dictus Joannes Baptista Episcopus ita distribuet, ut ex iis obveniant quotannis Archiepiscopali mensae Floreni tresdecim mille quatuor centum, quibus addendo eas praestationes infra enarrandas, a Tribus Cathedralibus Ecclesiis annuatim persolvendas ejusdem Friburgensis mensae Archiepiscopalis annui redditus erunt Florenorum quatuordecim millium septingentorum et decem. Decano Capituli floreni quatuor mille; Primo ex Canonicis floreni Bismille tercentum; cuilibet ex aliis quinque Canonicis Floreni mille octingenti; unicuique demum ex sex Praebendatis Floreni Nongenti; Seminario insuper Dioecesano Floreni vigenti quinque mille; Fabricae Cathedralis Ecclesiae floreni quinque mille ducenti sexaginta quatuor; Cancellariae

Archiepiscopali floreni Termille; Domibus denique 1827
Ecclesiasticorum emeritorum, et demeritorum, vel jam existentibus, vel ab Ordinario, cujus jurisdictioni subdentur, erigendis, Floreni octomille. Praeterea pro Archiepiscopi habitatione assignabit Palatium in civitate Friburgensi, Foro Ecclesiae Metropolitanae adjacens, antea statibus Provincialibus Brisgoviae destinatum, cum suis adnexis pertinentiis, atque Horto ante Portam civitatis, et pro habitatione tam Decani quam sex canonicorum, et sex Prebendatorum alias domos in praedicto Instrumento descriptas. Episcopali Ecclesiae Moguntinae, firmis redditibus, et proventibus quibus actu gaudet, annuam tribuet Summam viginti mille Florenorum Rhenensium percipiendam ex proventibus ac redditibus Praefecturae Moguntinae ad exigenda vectigalia, redditusque Dominicos constitutae, solvendam quotannis praedictae Ecclesiae ea lege, ut memorata Summa gaudeat jure Hypothecae in bonis fundis et redditibus Dominicis ejusdem Praefecturae Moguntinae, utque hujusmodi dispositio firma, stabilis, et inconcussa maneat, donec ipsi Episcopali Ecclesiae Moguntinae Praedia, et fundi, quorum fructus viginti millium Florenorum Summam annuatim producant, pleno jure ab ea possidenda assignentur, prout expresse cavetur in Instrumento ex speciali mandato magni ducis Hassiae, et ad Rhenum die vigesima sexta Augusti, anni millesimi octingentesimi vigesimi exarato. Hac autem Summa viginti millium Florenorum annuorum adjuncta redditibus, qui dotem modo extantem Moguntinae Ecclesiae constituunt, tamquam Supplementum dotationis, tota quantitas reddituum, quae inde exurget, ita a praefato Exequutore distribuenda erit, ut Episcopo Florenorum octo millium, Vicario ejus Generali Florenorum bismille quingentorum, cuilibet ex sex canonicis Florenorum mille octingentorum; Primo vero ex quatuor Praebendatis nongentorum Florenorum, et cuilibet ex aliis Tribus octingentorum Florenorum annuos redditus liberos praebeant. Haec tamen dispositio quoad Decanum, Canonicos, et Praebendatos suum non sortietur effectum, nisi cum Moguntinae Cathedralis Ecclesiae Canonicorum numerus ad senarium fuerit redactus, in quem finem decernimus, ut quatuor ex decem illius Capituli actualibus Praeben-

1827 dis Primo quomodocumque vacaturae, aliis non conferantur, ad hoc ut idem Capitulum ex Decano, et sex Canonicis in posterum constet. Interea tamen decem viventes Canonici eosdem annuos redditus percipient, quos ante avulsam ac Spirensi Ecclesiae attributam portionem antiquae Moguntinae Dioecesis percipiebant, quique post novam circumscriptionem Dioecesium, Territorii olim Galliarum per alias Nostras Literas sub plumbo datas Tertio Calendas Decembris anni millesimi octingentesimi primi statutam illis attributi fuerunt. Quoad Praebendatos autem in Moguntina Ecclesia Cathedrali actu non existentes, quoniam eorum vice funguntur Presbyteri habentes redditus partim Praebendae ex officio Fabricae minutae presentiarum nomine nuncupatae partim Pensionum, quae a Gubernio solvuntur in praesens, hinc hujusmodi Presbyteri idem servitium cum dictis redditibus Cathedrali Ecclesiae praestare pergent, donec iis decedentibus, quatuor supra memoratae Praebendae, ex nunc pro tunc erigendae constitui possint cum supra enuntiata dotatione annuorum Florenorum nongentorum pro Primo, et Florenorum octingentorum pro quolibet ex aliis tribus Praebendatis. Pro Episcopi autem habitatione domus illa cum adjacente horto inserviet, qua hucusque gavisus fuit, idemque peragendum erit tam pro praesentibus, quam pro futuris Canonicis, pro quorum habitatione jam assignatae reperiuntur decem domus, quarum quatuor Hortos etiam habent adjacentes, ad Fabricam Cathedralis Ecclesiae manutenendam, et ad sustinendos sumptus ad divinum cultum necessarios conservabuntur Fundi, praedia, aliique redditus a predicta Ecclesia ab antiquo possessa, quae ad annuam termille tercentorum triginta quinque Florenorum Summam pertingunt. Idem disponimus circa Seminarium Dioecesanum, quod, praevia suppressione Coenobii olim a religiosis viris Ordinis Fratrum Eremitarum Sti. Augustini inhabitati, in ipso Coenobio cum adnexis Ecclesia atque Horto stabiliter erigendum constituimus, ipsique assignandos decernimus annuos redditus partim ex antiquis ejus Fundis, anno millesimo octingentesimo sexto restitutis partim ex posterioribus Donationibus et Legatis provenientes, ac Termillium Septingentorum Florenorum Summam constituentes, firma etiam

recentissima et uberrima donatione ipsius favore factas, 1827
nec non aliis in posterum forsan faciendis, quarum redditus eidem Seminario perpetuo erunt addicendi. Idem demum disponimus de Domo Emeritorum Pfaffenschwabenhemii existente, ac destinata fovendis, et sustentandis Clericis aut senio fessis aut morbo fractis, quam praevia suppressione Coenobii olim a Canonicis Regularibus Ordinis Sti. Augustini inhabitati, in hujusce Coenobii Fabrica constitui mandamus, et cujus dotatio annuam profert Summam Florenorum Mille octingentorum viginti duorum, ultra ea quae Subsidii Charitativi nomine veniunt collecta in parte antiquae Dioecesis Moguntinae, postea Ratisbonensis, quaeque solvi hucusque solita, non exigua capient incrementa. Fuldensis Ecclesia Episcopalis habebit Agros, Prata, et Silvas, aliosque redditus annuam Summam Florenorum Rhenensium Viginti sex Millium tercentum et Septuaginta constituentes, prout latius describitur in Instrumento ab antedicto Electore Hassiae sub die quarta decima Martii anni millesimi octingentesimi vigesimi primi confecto. Hanc autem dotationem praefatus Exequutor ita distribuet, ut Episcopo sex Mille Floreni, Decano Capituli Bismille sexcenti Floreni, unicuique ex quatuor Canonicis Mille octingenti Floreni, cuilibet ex quatuor Praebendatis octingenti Floreni annuatim obveniant, Fabricae Cathedralis Ecclesiae duo Florenorum millia, Seminario Dioecesano septem Millia Florenorum, et Archiepiscopo Friburgensi, tamquam Metropolitano, Centum septuaginta Floreni annuatim persolvantur. Insuper pro habitatione Episcopi, proque Curia Episcopali, statuimus domum Cathedrali Ecclesiae proximam ad montem St. Michaelis cum duobus adjacentibus Hortis et pertinentiis suis, pro habitatione Decani, quatuor Canonicorum, et quatuor Praebendatorum alias Domus in memorato Instrumento descriptas, ac denique pro Seminario Aedificium proximum Cathedrali Ecclesiae, jam ad hunc usum destinatum, cum Horto adjacente. Rottenburgensis Ecclesia Episcopalis gaudebit redditibus singulatim descriptis in Instrumento, ex speciali Mandato antedicti Regis Wirtembergensis die decima Novembris anni millesimi octingentesimi vigesimi confecto, qui quidem ita a praedicto Exequutore dividendi erunt, ut Episcopali Mensae decem

1827 mille Floreni, Decano Capituli bismille quatuor Centum Floreni, unicuique e sex Canonicis Floreni mille octingenti, Primo e sex Praebendatis Floreni nongenti, cuilibet ex aliis quinque Praebendatis Floreni octingenti, Fabricae Cathedralis Ecclesiae et manutentioni aliorum Aedificiorum Floreni mille quatuor centum, Seminario Dioecesano Floreni octomille nonaginta duo, Cancellariae Episcopali Floreni sex mille nongenti et sexdecim, Cathedrali Ecclesiae pro divini cultus expensis Floreni bis mille centum, et quinquaginta pro aedituo aliisque Ecclesiae inservientibus Floreni octingenti, et Archiepiscopo Friburgensi, tamquam Metropolitano, octingenti sexaginta quatuor Floreni annuatim obveniant. Quod si Decanus ad munus etiam Vicarii Generalis ab Episcopo eligatur, alii Floreni mille et centum ipsi erunt persolvendi; si vero simplex Canonicus Capitularis ad predictum Vicarii Generalis munus ab Episcopo designabitur, eidem Florenorum mille septingentorum augmentum attribuetur. Praeterea pro habitatione Episcopi, proque Curia Episcopali, Domum in Civitate Rottenburgi versus Vallem Nicari sitam, Praefecturae Regiae antea destinatam, cum adjacente Horto, ac pertinentiis suis; pro habitatione Decani Capituli, sex Canonicorum, et sex Praebendatorum alias Domos in praedicto Instrumento pariter descriptas, nec non pro Seminario Episcopali praevia Suppressione Conventus olim inhabitati a Fratribus Ordinis Beatae Mariae Virginis de Monte Carmelo, domum ipsius quondam Coenobii ad Nicarum sitam in Seminarii Clericorum usum respective addici mandamus. Episcopalis Ecclesia Limburgensis gaudebit bonis, fundis, censibus, decimis, aliisque redditibus annuam Summam constituentibus Viginti unius millium sexcentum sex Florenorum, prout apparet ex Instrumento de Speciali mandato Ducis Nassoviae die tertia Januarii currentis, anni millesimi octingentesimi vigesimi primi confecto, quos quidem redditus Exequutor praedictus ita distribuet, ut in singulos annos obveniant Episcopo Floreni sex mille, Decano Capituli Bismille quatuor centum Floreni, Primo Canonico, qui simul Parochus Limburgensis erit, Floreni Mille octingenti, secundo Canonico Floreni pariter mille octingenti, Tertio Canonico, qui simul erit Parochus Ecclesiae Dietkirchensis, Floreni item mille

octingenti, quarto Canonico, qui simul Parochus erit in Altavilla, Floreni Bismille tercentum, et quinto canonico simul Parocho in Libera Civitate Francofurtensi ejusque Territorio, ea ipsa Summa, quam uti Parochus actu jam percipit Super dictarum retentione Paraeciarum cum memoratis quatuor Canonicis Apostolica delegata auctoritate dispensando, cum hoc tamen quod curae animarum Paraeciarum hujusmodi per idoneos Vicarios ab Ordinario, servatis servandis ad formam Canonicarum sanctionum approbandos et instituendos opportune provideatur; Primo Sacellano, qui Canonicum Parochum Limburgensem in animarum cura adjuvabit, Floreni octingenti, secundo Sacellano, cui Missas in Sacello Ptochii Limburgensis satisfacere incumbet Floreni octingenti, Archiepiscopo Friburgensi, uti Metropolitano, pro rata augmenti ejus dotationis biscentum Septuaginta Floreni, Seminario intra Provinciam constituto, vel constituendo, pro Clericorum Limburgensis Dioecesis educatione, et instructione Floreni mille quingenti, Cancellariae denique Episcopali, ac pro caeteris Sumptibus administrationis tam Ecclesiasticae, quam bonorum Floreni bis mille centum triginta. Pro Episcopi praeterea habitatione praevia suppressione Monasterii seu Coenobii, olim a Fratribus Ordinis Sti Francisci inhabitati, partem ipsius Monasterii, quam hucusque obtinuit Praefectus Ducalis cum finitimo Horto muris septo, pro Decano vero, quinque Canonicis, et duobus Sacellanis, alias Domos in praedicto Instrumento descriptas, respective assignandas decernimus. Antedicto insuper Joanni Baptistae Episcopo injungimus, ut animarum curae in Metropolitana et Cathedralibus Ecclesiis opportune consulat, statuatque a quibus Presbyteris, praevio concursu, ad normam Canonicarum Sanctionum, a respectivo Ordinario approbandis ac instituendis, et qua cum congrua dotatione in Ecclesiis ipsis debeat exerceri; utque designet in quod Seminarium Provinciae Ecclesiasticae Friburgensis Clerici Dioecesis Limburgensis recipi valeant, cum assignatione annua supradictorum Mille quingentum Florenorum usque dum proprium Limburgense Seminarium erigatur; atque ut ulterius Summam determinet a respectivis Principibus Territorialibus subministrandam, qua divini cultus impensis in suppressis tam 1827

1827 Episcopali Constantiensi, quam Praepositurali Elvacensi Ecclesiis opportune, ac stabiliter provideatur, ac demum curet, quod suppressorum Capitulorum actu existentibus Canonicis annua praestatio ad eorum vitam integre ac fideliter persolvatur. Ad consulendum praeterea respectivorum Dioecesanorum bono et commoditati praescribimus, ut omnia et singula documenta respicentia Paraecias, et loca ab antiquis Dioecesibus dismembrata, novisque applicata, a veteribus Cancellariis extrahantur, atque opportuna forma tradantur novis Archiepiscopali et Episcopalibus respective Cancellariis, in quibus perpetuo erunt asservanda. Habita vero ratione redituum, Supra memoratis Archiepiscopali et Episcopalibus Ecclesiis, respective assignatorum in libris Camerae Apostolicae, prout sequitur nempe Ecclesiam Friburgensem in Florenis sexcentum sexaginta octo cum uno tertio, Ecclesiam Moguntinam in Florenis Tercentum quadraginta octo cum uno sexto, Ecclesiam Fuldensem in Florenis Tercentum triginta duobus Ecclesiam Rottenburgensem in Florenis quatuor centum nonaginta, et Ecclesiam Limburgensem in Florenis tercentum triginta duobus taxari mandamus. Atque ut cuncta a Nobis, ut supra, disposita, rite ad exitum producantur, Supradicto Joanni Baptistae Episcopo Evariensi, harum Literarum Exequutori deputato, omnes et singulas ad hujusmodi effectum necessarias et oportunas concedimus facultates, ut, praeviis respectivis dotationibus, per Instrumenta in valida diversorum statuum forma exaranda, ad uniuscujusque Ecclesiae cum suo Capitulo sive erectionem, sive novam ordinationem, ac respectivi Territorii Dioecesani circumscriptionem procedere, cunctaque alia, ut supra ordinata peragere, ac statuere, delegata sibi apostolica auctoritate libere, ac licite possit, et valeat; atque ulterius ipsi Joanni Baptistae Episcopo facultatem pariter tribuimus, ut ad plenam rerum omnium, in Locis praesertim ab ejus residentia remotis Executionem, unam, seu plures personam, vel personas in Dignitate Ecclesiastica constitutam vel constitutas subdelegare, et tam ipse Joannes Baptista, quam persona, vel personae ab eo sic subdeleganda, vel subdelegandae super quacumque oppositione, in actu Executionis hujusmodi quomodolibet forsan oritura, servatis tamen de jure servandis,

etiam definitive, et quacumque appellatione remota 1827
pronunciare libere item ac licite possint et valeant, ac
quilibet eorum respective possit, et valeat. Eidem
porro Joanni Baptistae Episcopo expresse injungimus,
et mandamus, ut exempla singulorum actorum tam
per se, quam per subdelegatos suos in harum Lite-
rarum executionem conficiendorum intra quadrimes-
tre ab expleta ipsarum executione ad Apostolicam
Sedem, in authentica forma transmittat, in archivio
praedictae Congregationis Consistorialis de more as-
servanda. Praesentes autem Literas, et in eis con-
tenta ac Statuta quaecumque etiam ex eo quod qui-
libet in praemissis vel in eorum aliquo jus, aut in-
teresse habentes, vel quomodolibet etiam in futurum
habere praetendentes cujusvis Status, ordinis, condi-
tionis, et praeeminentiae, ac speciali quoque, spe-
cifica, expressa, et individua mentione digni sint, illis
non consenserint, seu quod aliqui ex ipsis ad prae-
missa minime vocati, vel etiam non satis, aut nulli-
modo auditi fuerint, sive ex alia qualibet juridica,
privilegiata, ac privilegiatissima causa, colore, prae-
textu, et capite etiam in corpore juris clauso, nullo
unquam tempore de subreptionis, vel obreptionis, aut
nullitatis vitio, seu intentionis Nostrae, aut interesse
habentium consensus, aliove quolibet defectu quan-
tumvis magno, et substantiali, sive etiam ex eo quod
solemnitates, et quaecumque alia forsan servanda, et
adimplenda in praemissis minime servata et adimpleta,
seu causae, propter quas praesentes emanaverint, non
sufficienter adductae, verificatae, et justificatae fue-
rint notari, impugnari, aut alias infringi, suspendi,
restringi, limitari, vel in controversiam vocari, sive
adversus eas restitutionis in integrum aperitionis oris,
aut aliud quodcumque juris, facti vel justitiae reme-
dium impetrari, aut sub quibusvis contrariis Consti-
tutionibus, revocationibus, limitationibus, modificatio-
nibus, Decretis, ac Declarationibus generalibus, vel
specialibus quomodolibet factis minime posse compre-
hendi, sed semper ab illis exceptas esse et fore, ad
tamquam ex Pontificae providentiae officio, certa scien-
tia, et potestatis plenitudine Nostris factas, et emana-
tas perpetuo validas, et efficaces existere, et fore suos-
que plenarios et integros effectus sortiri, et obtinere,
ac ab omnibus, ad quos spectat, et quomodolibet

1827 spectabit in futurum perpetuo, et inviolabiliter observari; ad supradictarum Ecclesiarum Episcopis, et Capitulis, aliisque, quorum favorem praesentes Nostrae Literae concernunt, perpetuis futuris temporibus plenissime suffragari debere, eosdemque super praemissis omnibus et singulis, vel illorum causa ab aliquibus quavis auctoritate fungentibus quomodolibet molestari, pertubari, inquietari, vel impediri, nec ad probationem, seu verificationem quorumcumque in iisdem praesentibus narratorum unquam teneri, neque ad id in judicio, vel extra cogi seu compelli posse, et si secus super his a quoquam quavis auctoritate scienter, vel ignoranter contigerit attentari, irritum et prorsus inane esse, ac fore volumus atque decernimus. Non obstantibus de jure quaesito non tollendo, de suppressionibus committendis ad partes vocatis quorum interest, aliisque Nostris, et Cancellariae Apostolicae regulis, nec non Ecclesiarum etiam confirmatione Apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis, Statutis, privilegiis, et indultis quamvis specifica, et individua mentione dignis, omnibusque et singulis Apostolicis, ac in Sinodalibus Provincialibus, et universalibus conciliis editis specialibus, vel generalibus Constitutionibus, et Ordinationibus, quibus omnibus, et singulis, illorum tenores praesentibus pro insertis habentes, ad premissorum effectum latissime, ac plenissime, specialiter et expresse scientia, et potestatis plenitudine paribus derogamus, caeterisque contrariis quibuscumque. Volumus insuper, ut praesentium Literarum Transumptis, etiam impressis, manu tamen alicujus Notarii Publici subscriptis, et Sigillo Personae in Ecclesiastica dignitate munitis, eadem prorsus fides ubique adhibeatur, quae ipsis praesentibus adhiberetur, si forent exhibitae vel ostensae. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam Nostrae suppressionis, extinctionis, annullationis, reordinationis, erectionis, dismembrationis, unionis, aggregationis, applicationis, concessionis, indulti, circumscriptionis, assignationis, attributionis, statuti, commissionis, deputationis, mandati, decreti, derogationis, et voluntatis infringere, vel ei ausu temerario contraire: si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem Omnipotentis Dei, ac Beatorum Petri et Pauli Apostolorum ejus se noverit incursurum. Datum Romae apud Sanctam Mariam Majorem anno

Incarnationis Dominicae Millesimo octingentesimo Vigesimo primo, Decimo Septimo Calendas Septembris, Pontificatus Nostri anno Vigesimo Secundo. Loco ✝ Plumbi. 1827

Leo Episcopus,

servus servorum Dei.

Ad perpetuam rei Memoriam.

Ad Dominici Gregis custodiam Pastores praeficere, qui et sacrorum procuratione et ministerio Verbi in semitis illum regant justitiae, ac salutis maxima semper adsiduaque contentione, Romani Pontifices adnisi sunt, probe gnari, id sibi ex muneris sui Officio a Pastorum Principe inprimis commendari. Hoc proinde consilio pro summo, quo in Ecclesiae bonum flagrabat studio, felicis Recordationis, Praedecessor Noster Pius septimus maxime sibi religioni duxit, intentas in eos Orthodoxe fidei cultores sollicitudines convertere, qui Serenissimorum Principum, Statuumque Germaniae, Regis nempe Würtembergiae, Magni Ducis Badensis, Electoris Hassiae, Magni Ducis Hassiae, Ducis Nassoviensis, Liberae Civitatis Francofurtensis, Magni Ducis Megalopolitani, Ducum Saxoniae, Ducis Oldenburgensis, Principis Waldecensis, ac Liberarum Civitatum Hanseaticarum Lubecensis et Bremensis, Dominationi subsunt; ac proinde diligentissime iis omnibus perpensis, quae magis ex re esse visa sunt, presides sacrorum, iisdem adsignandos, curavit. Datis idcirco ad diem septimam Calendas Septembris Anno Millesimo Octingentesimo Vigesimo Apostolicis Literis, quarum initium = Provida Solersque = Archiepiscopalis Friburgensis sedes, ejusque suffraganeae quatuor, Rottemburgensis nimirum, Moguntina, Limburgensis, ac Fuldensis constitutae sunt, cunctis opportune in id operis sancitis, quae ad Antistitum Censum, ad Canonicorum Collegia, ad Seminaria, ad Paraecias, ad Cathedrales aedes erant praefinienda. Quin imo Deo bene juvante, qui Pater est luminum et Auctor totius consolationis, in eo jam sumus, ut iis sedibus suos quam primum Pastores praeficiamus. Ve-

1827 rum nonnulla adhuc concilianda desiderabantur, quibus in futura tempora de Antistitum praesertim electione opportuna pro locorum ratione esset consultum, ut integra in id causae perstent Apostolicae sedis jura, et omnia quae idcirco erunt ibidem peragenda communis opinionis testimonio commendentur. Nostras in id curas impense appulimus, id unice in gravissimo hoc et difficili Negotio revolventes Animo, ut ea omnia adimerentur, quibus adhuc praepediuntur maxima Animarum lucra per memoratae Bullae, dispositiones procurata, et optatum exitum tandem nanciscantur, quae in Religionis commodum fuerant constituta. Omni itaque Negotii ratione in examen deducta, iisque susceptis consiliis, quae ex rei natura ejusque adjunctis universis occurerunt, auditis nonnullis ex Venerabilibus Fratribus Nostris Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinalibus, atque ex certa scientia et matura deliberatione Nostris deque Apostolicae potestatis plenitudine haec, quae sequuntur, decernimus, ac mandamus. Primo: Quotiescumque sedes Archiepiscopalis, vel Episcopalis vacaverit, illius Cathedralis Ecclesiae Capitulum intra mensem a die vacationis computandum Summos respectivi Territorii Principes certiores fieri curabit de nominibus Candidatorum ad Clerum Dioecesanum spectantium, quos dignos et idoneos juxta Sacrorum Canonum praescripta judicaverit ad Archiepiscopalem vel Episcopalem Ecclesiam sancte sapienterque regendam; si forte vero aliquis ex Candidatis ipsis summo Territorii Principi minus gratus extiterit, Capitulum e catalogo eum delebit, reliquo tamen manente sufficienti Candidatorum numero, ex quo Novus Antistes eligi valeat; Tunc vero Capitulum ad canonicam electionem in Archiepiscopum, vel Episcopum unius ex Candidatis, qui supererunt, juxta consuetas canonicas formas procedet, ac documentum electionis in forma authentica intra mensem ad Summum Pontificem perferri curabit. Secundo: Confectio Processus informativi super qualitatibus Promovendorum ad Archiepiscopalem vel Episcopales Ecclesias a Romano Pontifice ad formam instructionis piae memoriae Urbani P. P. octavi jussu editae uni Episcoporum Provinciae vel Ecclesiastico respective Dioecesis viro in Dignitate constituto committetur, quo accepto si Summus Pontifex compere-

rit Promovendum iis dotibus instructum, quas sacri Canones in Episcopo requirunt, eum, quantocitius fieri poterit, juxta statutas canonicas formas per Apostolicas Literas confirmabit. Tertio: Si vero aut electio minime fuerit canonice peracta, aut promovendus praedictis dotibus instructus non reperiatur, ex speciali gratia Summus Pontifex indulgebit, ut Capitulum ad novam electionem, ut supra, canonica methodo valeat procedere. Quarto: Capitula, tam Metropolitanum, quam Cathedralia pro prima vice eo, qui sequitur, modo efformabuntur. Postquam Archiepiscopus, vel Episcopus respective Sanctae Sedis auctoritate fuerint instituti, eis a Summo Pontifice committetur, ut ejusdem Summi Pontificis nomine ad nominationem Decani, Canonicorum, et Vicariorum Capituli procedant, iisque dent canonicam institutionem. Deinceps vero quotiescumque Decanatus, aut Canonicatus, vel Vicariatus vacaverint, Archiepiscopus, vel Episcopus cum respectivo Capitulo alternis vicibus intra sex hebdomadas a die vacationis proponent Summo Territorii Principi quatuor Candidatos in sacris ordinibus constitutos iisque praeditos qualitatibus, quas sacri Canones in Capitularibus requirunt. Quod si forte aliquis ex ipsis Candidatis Summo Territorii Principi minus sit gratus, id quamprimum Archiepiscopo vel Episcopo vel respectivo Capitulo idem Summus Princeps indicari curabit, ut ab Elenco Candidatorum deleatur; Tunc vero Archiepiscopus aut Episcopus ad collationem Decanatus, Canonicatus, aut Praebendae, vel Vicariae, seu respective Capitulum intra quatuor hebdomadas procedet ad nominationem unius ex reliquis Candidatis, cui Archiepiscopus, aut Episcopus canonicam dabit institutionem. Quinto: In Seminario Archiepiscopali vel Episcopali is Clericorum numerus ali, atque ad formam Decretorum sacri Concilii Tridentini institui, ac educari debebit, qui Dioecesis amplitudini et necessitati respondeat, quique ab Episcopo congrue erit definiendus. Sexto: Liberum erit, cum Sancta Sede de negotiis Ecclesiasticis comunicare, atque Archiepiscopus in sua Dioecesi et Provincia Ecclesiastica uti, et Episcopi in propria quisque Dioecesi pleno jure Episcopalem jurisdictionem exercebunt, quae juxta Canones nunc vigentes et praesentem Ecclesiae

1827

1827 disciplinam eisdem competit. Haec porro, quae tenore praesentium Apostolicae sanctionis robore communimus, districte mandamus, ut Antistites ac Capitula memoratarum sedium in iis, quae ad ipsos spectant, accurate ac diligenter exequantur, et servent. Id vero et ab Serenissimis Principibus certa jucundaque spe praestolamur, ut animo, quo sunt magno et excelso atque ad populorum felicitatem operandam intento animadvertentes, quonam Nostra toto hoc in negotio sese protulerit indulgentia benevolos se in dies magis prebeant erga Catholicos subditos, quos certe et fide, et obsequio, et obediendi studio sibi quamqui maxime devinctissimos tempore quolibet nanciscentur — Decernentes easdem praesentes Literas nullo unquam tempore de subreptionis et opreptionis, aut nullitatis vitio notari, aut impugnari posse, sed semper firmas, validas, et efficaces existere, et fore, non obstantibus Apostolicis generalibus, vel specialibus constitutionibus, et ordinationibus, ac Nostris et Cancellariae Apostolicae regulis praesertim de jure quaesito non tollendo ceterisque etiam speciali mentione dignis contrariis quibuscumque. Quibus omnibus et singulis illorum tenores pro expressis et ad verbum insertis habentes illis alias in suo robore permansuris ad praemissorum effectum duntaxat specialiter et expresse derogamus. Volumus insuper, ut praesentium Literarum transumptis, etiam impressis manu tamen alicujus Notarii Publici subscriptis et sigillo Personae in Ecclesiastica dignitate constitutae munitis eadem prorsus fides ubique adhibeatur, quae ipsis praesentibus adhiberetur, si forent exhibitae, vel ostensae. Nulli ergo omnino hominum liceat, hanc paginam Nostrae concessionis, adprobationis, derogationis, statuti, mandati, et voluntatis infringere, vel ausu temerario contraire; si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem Omnipotentis Dei, ac Beatorum Petri et Pauli, Apostolorum ejus, se noverit incursurum. Datum Romae apud sanctum Petrum, Anno Incarnationis Dominicae Millesimo Octingentesimo Vigesimo septimo, Tertio Idus Aprilis Pontificatus Nostri Anno Quarto. Loco † Plumbi.

Ludwig von Gottes Gnaden, Großherzog zu Baden, Herzog zu Zähringen, Landgraf zu Nellenburg, Graf zu Salem, Petershausen und Hanau etc. etc. 1827

Wir geben gnädigst zu vernehmen:

Da die päbstliche Bulle vom 16ten August 1821, welche mit den Worten: „Provida solersque" und diejenige vom 11ten April 1827, welche mit den Worten: „Ad dominici gregis custodiam" beginnt, insoweit solche die Bildung der Oberrheinischen Kirchenprovinz, die Begrenzung, Ausstattung und Einrichtung der dazu gehörigen fünf Bisthümer mit ihren Domcapiteln, so wie die Besetzung der erzbischöflichen und bischöflichen Stühle und der Domstiftischen Präbenden zum Gegenstand haben, von Uns angenommen werden und unsere landesherrliche Staatsgenehmigung erhalten, ohne daſs jedoch aus denselben auf irgend eine Weise etwas abgeleitet, oder begründet werden kann, was Unsern Hoheitsrechten schaden, oder ihnen Eintrag thun könnte, oder den Landesgesetzen und Regierungsverordnungen, den erzbischöflichen und bischöflichen Rechten, oder den Rechten der evangelischen Confession und Kirche entgegen wäre, so wird solches hiermit unter dem Vorbehalte, daſs wegen der Vollziehung weitere Anordnungen werden getroffen werden, zur Nachachtung bekannt gemacht.

Carlsruhe den 16ten Oktober 1827.

L U D W I G.

Vdt. *Frhr.* von Berstett.

Auf Befehl Seiner Königlichen Hoheit.
v. Kettner.

Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Würtemberg.

Da die päbstliche Bulle vom 16. August 1821, welche mit den Worten: „Provida solersque" und diejenige vom 11. April 1827, welche mit den Worten: „Ad Dominici gregis custodiam" beginnt, in so

1827 weit solche die Bildung der oberrheinischen Kirchen-Provinz, die Begrenzung, Ausstattung und Einrichtung der dazu gehörigen fünf Bisthümer mit ihren Domcapiteln, so wie die Besetzung der erzbischöflichen und bischöflichen Stühle und der domstiftischen Präbenden zum Gegenstand haben, von Uns angenommen werden, und Unsere landesherrliche Staats-Genehmigung erhalten, ohne dafs jedoch aus denselben auf irgend eine Weise etwas abgeleitet werden könnte, was Unsern Hoheitsrechten schaden oder ihnen Eintrag thun möchte, oder den Landes-Gesetzen und Regierungs-Verordnungen, den erzbischöflichen und bischöflichen Rechten, oder den Rechten der evangelischen Confession und Kirche entgegen wäre, so wird solches hiermit unter dem Vorbehalte, dafs wegen der Vollziehung weitere Anordnungen werden getroffen werden, zur Nachachtung bekannt gemacht.

Stuttgart den 24. Oktober 1827.

W I L H E L M.

Der Minister des Innern:

VON SCHMIDLIN.

Auf Befehl des Königs:

Der Staats-Sekretär,

VELLNAGEL.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden, souveräner Herzog von Nassau etc. etc. haben die päbstliche Bulle vom 16ten August 1824, welche mit den Worten „provida sollersque" und diejenige vom 11ten April dieses Jahrs, welche mit den Worten: „Ad dominici gregis custodiam" beginnt, insoweit solche die Bildung der Oberrheinischen Kirchenprovinz, die Begrenzung, Ausstattung und Einrichtung der dazu gehörigen fünf Bisthumer mit ihren Domcapiteln, so wie die Besetzung der erzbischöflichen und bischöflichen Stühle und der Domstiftischen Präbenden zum Gegenstand haben, angenommen und diesen Bullen Unsere landesherrliche Genehmigung ertheilt, ohne

dafs jedoch aus denselben auf irgend eine Weise etwas abgeleitet oder begründet werden kann, was Unsern Hoheitsrechten schaden oder ihnen Eintrag thun könnte, oder den Gesetzen und Verordnungen Unseres Herzogthums, den erzbischöflichen und bischöflichen Rechten oder den Rechten der evangelischen Confession und Kirche entgegen wäre. 1827

Gegeben Bieberich den 9ten Oktober 1827.

W I L H E L M.

Vdt. *Freiherr von* MARSCHALL.

39.

Traité de commerce et de douanes entre la Bavière et le Wurtemberg, signé le 12 Avril 1827.

(*Regierungs-Blatt für das Königreich Bayern.* Nr. 17. d. 28. April 1827.

Se. Majestät der König von Bayern und Se. Majestät der König von Württemberg, vom gleichem Wunsche beseelt, dem gegenseitigen Handel und Verkehr Ihrer Unterthanen jede thunliche Erleichterung zu sichern, und auf diese Weise das so glücklich bestehende freundschaftliche und nachbarliche Vernehmen zwischen beyden Staaten immer mehr zu befestigen und zu begründen, haben, in solcher Absicht, Unterhandlungen eröffnen lassen, und dazu als Bevollmächtigte ernannt, nämlich:

Se. Königliche Majestät von Bayern: Allerhöchstihren Staatsminister des Königlichen Hauses und des Aeufsern, Herrn Carl Friedrich Grafen von Thürheim, des K. Hausordens vom heil. Hubertus Ritter und Kapitular, Grofskreuz des Civilverdienstordens der Bayerischen Krone;

Se. Königliche Majestät von Württemberg: Allerhöchstihren aufserordentlichen Gesandten und Bevoll-

1827 mächtigten Minister an dem Königl. Bayerischen Hofe, Herrn Philipp Moritz Freiherrn v. Schmitz-Grollenburg, Staatsrath und Commenthur des K. Ordens der Württembergischen Krone, dann

Allerhöchstihren Oberfinanzrath Herrn Christoph Ludwig v. Herzog, Ritter des K. Ordens der Württembergischen Krone,

welche nach Vorlegung ihrer beiderseitigen Vollmachten, unter Vorbehalt der Ratification ihrer allerhöchsten Höfe, über nachstehende Punkte sich einverstanden haben.

Verbindung zu einem gemeinsamen Zoll- und Handels-Systeme,

Art. I. Beide K. Regierungen werden sich zu einem gemeinsamen, vorerst nur den Länder-Umfang der Königreiche Bayern und Württemberg begreifenden Zoll- und Handels-Systeme vereinigen, in welche Verbindung auch andere an diese Königreiche gränzende deutsche Staaten mit vereinter Beistimmung Bayerns und Württembergs aufgenommen werden können.

In Folge dieser Vereinigung sollen die längst den gemeinschaftlichen Bayerisch-Württembergischen Gebietsgränzen, dermal bestehenden Zolläümter aufgelöst, und die Eingangs-, Durchgangs- und Ausgangs-Zölle an den äufsern Gränzen der in dieser Beziehung vereinten Staaten, für derselben gemeinsame Rechnung, erhoben werden.

Beide Regierungen verzichten für die Dauer des Vereins auf alle und jede einseitige Handels-Verträge mit dem Auslande.

Grundlagen dieser Verbindung.

Art. II. Die Zoll-Gesetzgebung des Königreichs Bayern und diejenigen Bestimmungen, worüber beide allerhöchste Paciszenten schon in den früheren zu Stuttgard diesfalls gepflogenen Verhandlungen übereingekommen, sollen, vorbehaltlich der hierunter für nöthig erkannten Modifikationen, dieser Vereinigung zur Grundlage dienen.

Ueber die eben gedachten Modifikationen, so wie über die nähere Ausbildung und Vollziehung des Vereins selbst, sollen, alsbald nach erfolgter Auswechselung der allerhöchsten Ratifikationen gegenwärtiger Uebereinkunft, dahier, in München, weitere Verhandlungen eröffnet, und wo möglich, bis zum ersten Oktober laufenden Jahres, zu Ende geführt werden, damit die neue Einrichtung sodann unverzüglich in das Leben trete. 1827

Verhältnifs zur Schweizerischen Eidgenossenschaft.

Art. III. Da in dem Artikel XII. des zwischen dem Königreiche Württemberg und der Schweizerischen Eidgenossenschaft am 30. September 1825 abgeschlossenen Handels-Vertrags, für den Fall, wo die K. Württembergische Regierung mit einem oder mehreren deutschen Staaten sich über eine gemeinschaftliche Zoll-Linie vereinigen würde, eine neue Unterhandlung über angemessene Modificirung jenes Vertrages vorbehalten worden; so werden hierzu die erforderlichen Einleitungen, in ununterbrochenem Einverständnisse beider Königlicher allerhöchsten Höfe, getroffen werden.

Transitorische Bestimmungen.

Art. IV. Um noch vor Einführung des gemeinschaftlichen Zoll-Systemes den beiderseitigen Unterthanen, wenigstens theilweise, die Vortheile eines erleichterten Verkehrs zuzuwenden, vereinigen sich beide Regierungen über die hier nachfolgenden Bestimmungen hinsichtlich des Gränz-Verkehrs, dann der Verminderung der Eingangs- und Durchgangszölle, welche, sogleich nach beiderseits erfolgter allerhöchster Genehmigung dieses Vertrags, in Kraft treten, und so lange gelten sollen, bis die gemeinschaftliche Zoll-Linie hergestellt seyn wird.

Gränz-Verkehr.

Art. V. Für die Erleichterung des Gränz-Verkehrs wird Folgendes bestimmt:

1. Die Natur-Erzeugnisse, welche die Gränz-Unterthanen von ihren im Gebiete des andern Staats gelegenen Grundbesitzungen an Gärten, Weinbergen,

1827 Feldern, Wiesen und Waldungen gewinnen, und unmittelbar über die Gränze bringen, sollen gegenseitig vom Ausgangs- und Eingangszolle frei seyn.

2. Eben so sollen die Naturalgülten und Zehenten aller Art, welche die Unterthanen, Stiftungen, Communen und Staats-Cassen des einen Staates aus dem andern zu beziehen haben, gegenseitig von allem Ausgangs- und Eingangszolle frei seyn, wenn sie mit der nöthigen Legitimation begleitet sind.

3. Gegen Anmeldung bei den Zollstätten und Entrichtung einer Stempelgebühr von einem Kreuzer für den Zollschein sind gegenseitig vom Eingangs- und Ausgangszolle frei.

a. ohne Beschränkung der Quantität:

Abfälle, als Scherben, Schnitze, Späne etc.,
Bäume zum Verpflanzen,
Dachschiefer,
Dünger,
Erde, Thon-, Mergel-, Torf-, auch Töpfer- und Ziegel-Erde,
Erze, rohe, im unverpackten Zustande,
Fische, gemeine, Frösche und Krebse,
Futterkräuter,
Geflügel, zahmes,
Gemüse, frische,
Gras,
Gips, ungemahlen und gemahlen,
Grummet,
Hornspäne (nicht Hornspitzen),
Kalk und Kalksteine,
Kies,
Kleyen,
Mühlsteine,
Reben,
Sand,
Schaftheu,
Schilf,
Spreu,
Steine zum Bauen und für Unterhaltung der Strafsen,
Stroh,
Ziegelarbeiten, gemeine,

b. mit Beschränkung auf eine Trag-, Karren- oder Handschlitten-Last: 1827

Bienenkörbe,
Brechen,
Bücheln,
Butter, unverpackt,
Eicheln,
Eyer,
Erdengeschirr, gemeines,
Garten-Sämerey,
Holzschuhe,
Holzwaaren, gemeine und unverpackt;
Käse, gemeine, oder s. g. Handkäse,
Kartoffeln,
Klauen,
Knochen,
Kübler- und Kiefer-Arbeiten, (Fässer, Butten etc.)
Kümmel,
Milch,
Nüsse,
Obst, frisches,
Rechen, hölzerne,
Schleifsteine im unverpackten Zustand,
Schmalz, } im unverpackten Zustande,
Schmeer, }
Schreiner-Arbeiten, gemeine,
Spanferkel,
Speck,
Spindeln und Spuhlen,
Spinnrocken, gemeine,
Wagner-Arbeiten,
Wetzsteine im unverpackten Zustande,
Wildpret,
Wurzelgewächse, frische,
Ziegen, junge;

c. mit Beschränkung auf ein Stück:

Gefährte zum Oekonomie-Dienste, unbeschlagen und beschlagen;

d. mit Beschränkung auf zehn Pfund Bayerischen Gewichts und im unverpackten Zustande:

Bäcker-Waaren, gemeine,

1827 Flachs, Hanf, Wolle,
Garne von Flachs, Hanf und Wolle;

e. mit Beschränkung auf ½ Scheffel Bayerischen Maafses:
Feldfrüchte, rauhe und glatte,
Hülsenfrüchte,
Mehl.

4. In allen Fällen, wo der Zoll von den Waaren, die ein Zollpflichtiger mit sich führt, nicht mehr als 4 Kreuzer beträgt, sollen sie ganz zollfrei bleiben, jedoch ebenfalls zur Anmeldung bei den Zollstätten verbunden seyn.

5. Das Getraide, das Holz, die Lohe und die Oelsaamen, welche die Gränz-Unterthanen des einen Staats zum Abgerben, Vermahlen, Schneiden und Stampfen auf die Mahl-, Säge-, Lohe- und Oel-Mühlen des anderen Staates bringen und in abgegerbten Kernen oder in Mehl, in geschnittener Waare, gestampfter Lohe und Oel wieder zurückführen, sollen gegenseitig vom Eingangs- und Ausgangszolle frei seyn.

6. Das Vieh, welches die Unterthanen des einen Staates, während der Weidezeit auf die Alpen und Weiden des andern Staates ein- und zurücktreiben, wird bei den Zollstätten blos vorgemerkt, und ist zollfrei. Nur von dem Ab- und Zugang wird bei dem Zurücktriebe die betreffende Zollgebühr erhoben, insofern nicht nachgewiesen werden kann, dafs die abgängigen Stücke auf der Alpe oder Weide durch Unglück zu Verlust gegangen sind.

Die während der Weidezeit gewonnenen Produkte, als: Milch, Butter, Schmalz, Käse, Wolle etc. unterliegen nur der Hälfte des Ausgangszolles, und im Heimathstaate sind sie vom Eingangszolle ganz frei.

7. Die Gegenstände, welche die beiderseitigen Gränzbewohner zur Verarbeitung, Veredlung, Ausrüstung und Ausbesserung einander sich zubringen, sollen bis zu Quantitäten von 1 Centner oder bis zu ganzen Stücken in beiden Staaten, gegen Entrichtung einer Stempelgebühr von 1 Kreuzer für den auszustellenden und wieder einzuziehenden Zollschein, vom Eingangs- und Ausgangszolle ganz frei seyn, jedoch

unter der Bedingnifs, dafs die Gegenstände der Verarbeitung, Veredlung u. s. w. in angemessenen Terminen bei den nämlichen Zollstätten ein- und wieder ausgebracht werden. 1827

8. Das Vieh, welches aus einem der beiden Staaten auf die Viehmärkte des andern Staats gebracht wird, unterliegt den gegenseitigen Ausgangs- und Eingangszöllen nur in soweit, als es auf den Märkten verkauft wird.

Das unverkaufte und wieder zurückgehende Vieh soll gegen Entrichtung der Stempelgebühr von 1 Kreuzer für den Vormerkschein vom Eingangs- und Ausgangs-Zolle ganz frei seyn, wenn es zum Behufe der Controle über die nämliche Zollstätte ein- und wieder ausgeführt, und mit dem Vormerkscheine begleitet wird.

9. Die an der Gränze wohnenden Gewerbsleute, welche mit den von ihnen selbst verfertigten Artikeln die Gränzmärkte des andern Staates besuchen, haben zwar bei der Eintrittszollstätte von den Waaren den ganzen Eingangszoll zu deponiren, erhalten aber denselben von den unverkauft zurückgehenden Parthien wieder ganz zurück, wenn

a. der Ort sowohl, wo die Gewerbsleute wohnen, als der Ort des Marktes, den sie besuchen, von der gemeinschaftlichen Gränze nicht über drei Stunden entfernt ist;

b. die Gewerbsleute bei den Zollstätten durch obrigkeitliche Zeugnisse nachweisen, dafs die Gewerbsartikel, die sie zu Markte bringen, von ihnen verfertigt seyen,

c. die Einfuhr und Wiederausfuhr der Waaren bei einer und der nämlichen Zollstätte geschieht,

d. die Eigenthümer ihre Waaren entweder selbst verführen, oder wenn diese durch Fuhrleute besorgt werden, wenigstens persönlich begleiten, und den Zollbehandlungen selbst beiwohnen, endlich,

e. die verkauften Waaren längstens am dritten Tage nach dem notorisch beendigten Markte wieder zurückgehen.

1827 *Eingangs-Zölle.*

Art. VI. 1. Von den Getreidefrüchten, welche aus dem Gebiete des einen Staates in das des andern eingeführt werden, sollen folgende Eingangszölle erhoben werden:

	In Bayern.		In Württemb.	
a. von Weitzen und gegerbten Kernen . . .	12 Kr.	v. 1 Scheff. Bayerischen Maafses.	10 Kr.	v. 1 Scheff. Würtemb. Maafses.
b. von Roggen	9 —		7 —	
c. von Gerste und ungegerbten Kernen . .	6 —		5 —	
d. von Hafer u. Wicken	3 —		2 —	

2. Von dem aus dem einen Staate in den andern eingehenden Vieh sollen gegenseitig folgende Eingangszölle erhoben werden, nämlich:

	Fl.	Kr.	
von Pferden . . .	1	—	pr. Stück.
— Fohlen . . .	—	40	
— Maulthieren	—	24	
— Eseln . . .	—	3	
— Ochsen	—	20	
— Stieren	—	20	
— Kühen	—	12	
— Rindern	—	12	
— Kälbern . .	—	4	
— Schweinen	—	8	
— Frischlingen	—	8	
— Spanferkeln	—	2	
— Schaafen . . .	—	4	
— Lämmern	—	1	
— Geisvieh . .	—	4	
— Kitzen . . .	—	1	

3. Die in Württemberg erzeugten Stab-, Schien-, Stangen-, Knoppern- und Zain-Eisen, Eisengufswaaren, unverarbeiteten Eisenbleche und unverarbeiteten Stahle sollen in Bayern nur einem Eingangszolle von 1 Fl. 40 Kr. vom Bayerischen Centner; dagegen aber auch die in Bayern (einschlüssig des Rhein-Kreises) erzeugten Artikel dieser Art in Württemberg nur einem Eingangszolle von 1 Fl. 20 Kr. vom Württembergischen Centner unterliegen.

4. Die in Württemberg erzeugten Weine und Weinmoste (einschlüssig der Württembergischen See-

weine und Seewein-Moste) sollen in Bayern einem 1827
Eingangszolle zu 1 Fl. vom Bayerischen Centner; — dagegen aber auch die in Bayern erzeugten Weine und Weinmoste (einschlüssig der Rhein-Bayerischen Weine und Weinmoste) in Württemberg ebenfalls nur einem Eingangs Zolle von 48 Kr. vom Württembergischen Centner, oder zu 6 Fl. vom Württembergischen Eimer unterworfen seyn.

5. Von nachstehenden in Württemberg und Bayern erzeugten Waaren und Fabrikaten, nämlich:

a. Bein-Arbeiten, mit Galanteriewaaren unvermengt,

b. Fabrikaten von weiſsen oder verzinntem Bleche,

c. lakirten Blechwaaren,

d. Kupferfabrikaten, und

e. feineren Messingfabrikaten

soll der Eingangszoll in Bayern in 10 Fl. vom Bayerischen Centner, und in Württemberg in 8 Fl. vom Württembergischen Centner bestehen.

6. Die in Württemberg erzeugten Lein- Hanf- und Reps- oder Rüb-Oele sollen in Bayern einem Eingangszolle zu 2 Fl. 30 Kr. vom Bayerischen Centner, und die nämlichen in Bayern erzeugten Oele in Württemberg einem Eingangszolle zu 1 Fl. 44 Kr. vom Württembergischen Centner unterliegen.

7. Dem eben bemerkten Eingangs-Zolle sollen gegenseitig auch die in Württemberg und Bayern erzeugten Schreib- und Druckpapiere unterworfen seyn.

8. Die in Württemberg fabricirten Silber- Schmid- und Massiv-Arbeiten sollen in Bayern einen Eingangszoll zu 20 Fl. vom Bayerischen Centner und die in Bayern fabricirten Arbeiten dieser Art in Württemberg einen Eingangszoll zu 15 Fl. 36 Kr. vom Württembergischen Centner zu entrichten haben.

Die Anwendung der oben für die genannten Eisenwaaren und für die Weine festgesetzten Zollsätze setzt voraus, daſs der Ursprung als Bayerisches oder Württembergisches Erzeugniſs nach denjenigen Vorschriften nachgewiesen werde, welche hierüber in dem Bayerischen Rhein-Kreise für den Fall bestehen, daſs diese Artikel von dort in die übrigen Kreise

1827 des Königreichs Bayern mit Anspruch der Zollbegünstigung eingeführt werden wollen. Sie werden in beiden Staaten durch besondere Verordnungen bekannt gemacht werden.

Die von 5. bis 8. einschlüssig bezeichneten gegenseitigen Begünstigungen finden nur dann statt, wenn die Fabrikanten und Producenten die Fabrikate und Produkte unmittelbar und ohne Dazwischenkunft eines Zwischenhändlers, mit den vorschriftmäfsigen Ursprung-Zeugnissen, verführen oder versenden.

Die K. Württembergische Regierung macht sich anheischig, die Württembergischen Eingangszölle von den durch die vorhergehenden Bestimmungen begünstigten Artikeln gegen andere Staaten den Bayerischen gleichzustellen, in so weit jene dermalen niedriger stehen.

Durchgangs-Zölle.

Art. VII. In Bayern wird der Durchgangszoll von dem aus Württemberg durch Bayern transitirenden — a. Vieh, und — b. Wein, — nur zur Hälfte erhoben werden. Eben so wird auch in Württemberg von dem aus Bayern einschliefslich des Rhein-Kreises transitirenden

a. Vieh, und — b. Wein — der Durchgangszoll auf die Hälfte herabgesetzt, und

c. vom Bayerischen Getreide, vorbehaltlich der erforderlichen Sicherheits-Mafsregeln, ganz aufgehoben, wie das Getreide auch in Bayern von demselben ganz frei ist.

Gegenseitige Sicherstellung der Zoll-Gefälle und anderer Staatsabgaben.

Art. VIII. Zur gegenseitigen Sicherung der Zoll-Gefälle und anderer Staatsabgaben sind beide Regierungen über folgende Punkte übereingekommen.

1. Sie werden sich hinsichtlich der Ursprungs-Zeugnisse über ein gleichförmiges Verfahren verständigen, und ihre Behörden zur gewissenhaften Ausübung der ihnen in dieser Hinsicht übertragenen Funktionen verpflichten.

2. Sie machen sich gegenseitig verbindlich, nach Möglichkeit dahin zu wirken, dafs die Zoll- und übri-

gen Abgaben-Gesetze des einen Staates nicht durch die Unterthanen des anderen verletzt werden, und die Behörden sich zum Schutze dieser Gesetze gegenseitig unterstützen. 1827

3. Sie werden ihre Gränz-Zollstätten zu einer gegenseitigen Controle ermächtigen, wodurch das gegenseitige Einschmuggeln und insbesondere die Gefährden mit den angeblich transitirenden Gütern erschwert werden.

4. Sie werden ihre Staatsangehörigen, die überwiesen werden sollten, die Zoll- und sonstigen Staats-Abgaben des andern Staates gefährdet zu haben, zur Strafe ziehen lassen.

Verkehr mit den Hohenzollerischen Fürstenthümern.

Art. IX. Da die Fürstenthümer Hohenzollern-Hechingen und Sigmaringen durch Staats-Vertrag in einem gemeinschaftlichen Zoll-Systeme mit dem Königreiche Würtemberg stehen; so finden die transitorischen Bestimmungen der Artikel V., VI., VII. und VIII. auch auf den Verkehr mit diesen Ländern ihre Anwendung.

Schluſs.

Art. X. Ueber die gegenwärtige zweifach ausgefertigte Uebereinkunft sollen die Ratifikationen beider Königlichen Höfe innerhalb 14 Tage, oder, wo möglich früher, eingeholt, und hier in München ausgewechselt werden.

Zur Urkunde dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten die gegenwärtige Uebereinkunft unterschrieben und besiegelt zu München den zwölften April 1827.

Friedrich *Graf* v. Thürheim.

Philipp Moritz *Freiherr* von Schmitz-Grollenburg.

Christoph Ludwig v. Herzog.

(Ce traité a été ratifié par S. M. le Roi de Bavière le 16 Avril 1827 et par S. M. le roi de Wurtemberg le 17 Avril de la même année.)

40.

1827 *Traité entre le Wurtemberg et la principauté de Hohenzollern-Sigmaringen, concernant les rapports de juridiction, publié à Stouttgart le 28 Avril 1827.*

(Regierungs-Blatt für das Königreich Württemberg. Nr. 16. d. 5. Mai 1827).

Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Würtemberg. Nachdem mit der Fürstlich Hohenzollern-Sigmaringenschen Regierung über die Festsetzung der gegenseitigen Jurisdiktions-Verhältnisse Unterhandlungen eingeleitet worden sind, und hienach nunmehr eine umfassende Uebereinkunft zwischen beiden Regierungen über jenen Gegenstand zu Stande gekommen, auch solcher von Uns die Genehmigung ertheilt worden ist; so verfügen und verordnen Wir, daſs der nachstehende wörtliche Vertrags-Inhalt zur allgemeinen Nachachtung für Unsere sämmtlichen Unterthanen und Behörden, so weit dieselben hiebei, jetzt oder in Zukunft, betheiligt sein mögen, andurch zur öffentlichen Kenntniſs gebracht werde.

Gegeben Stuttgart den 28. April 1827.

WILHELM.

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten:

Graf v. Beroldingen.

Auf Befehl des Königs:
Der Staats-Sekretär,
Vellnagel.

Vertrags-Punkte.

Allgemeine Bestimmungen.

Art. I. Jeder von den beiden contrahirenden Staaten erkennt in seinem Gebiete die Rechtskraft

und Vollstreckbarkeit der richterlichen Erkenntnisse des andern Staats, so fern dieselben nach den näheren Bestimmungen des gegenwärtigen Staats-Vertrags von einem beiderseits als competent anerkannten Gerichte ausgegangen sind. 1827

Art. II. Ein von einem zuständigen Gerichte erlassenes rechtskräftiges Erkenntnifs begründet vor dem Gerichte des anderen Staats die Einrede des rechtskräftigen Urtheils (exceptio rei judicatae) mit denselben Wirkungen, als wenn das Urtheil von einem Gerichte desjenigen Staates, in welchem solche Einrede geltend gemacht wird, gesprochen worden wäre; desgleichen werden solche Erkenntnisse an den, in dem andern Staate gelegenen Gütern des Verurtheilten unweigerlich vollstreckt, wenn

1. durch gerichtliche Zeugnisse dargethan ist, dafs in dem auswärtigen Staate selbst, von dessen Gerichten erkannt worden, keine, auch der Zeit und den übrigen Verhältnissen nach gleich bereite und hinreichende Vollstreckungs-Mittel vorhanden seien; und

2. keine eigene Unterthanen mit solchen Forderungen entweder sich gemeldet haben, oder nach Ausweis der öffentlichen Bücher versichert sind, für welche ihnen an den zur Vollstreckung des fremdrichterlichen Erkenntnisses angewiesenen Sachen ein gleiches oder vorzügliches Recht gesetzlich zusteht.

Art. III. Beide Staaten versichern sich gegenseitige Rechtshülfe, sowohl in bürgerlichen als peinlichen Sachen, so weit nicht hierüber in gegenwärtigem Vertrage besondere Einschränkungen enthalten sind.

Begründung des Gerichtsstandes im Allgemeinen.

Art. IV. Beide contrahirenden Staaten erkennen gegenseitig den Grundsatz, dafs der Kläger dem Gerichtsstande des Beklagten zu folgen habe. Es wird daher das Urtheil der fremden Gerichtsstelle nicht nur in so fern es den Beklagten, sondern auch in so fern es den Kläger, z. B. rücksichtlich der Erstattung der Gerichts-Kosten und dergleichen betrifft, in dem andern Staate als rechtsgültig erkannt und vollzogen.

1827 **Besondere Bestimmungen.**

I. *Rücksichtlich der bürgerlichen streitigen Gerichtsbarkeit.*

Unstatthaftigkeit der freiwilligen Prorogation.

Art. V. Keinem Unterthanen ist erlaubt, durch freiwillige Prorogation der Gerichtsbarkeit des andern Staates, dem er nicht angehört, sich zu unterwerfen.

Keine Gerichts-Behörde ist befugt, der Requisition eines solchen gesetzwidrig prorogirten Gerichts um Stellung des Beklagten oder Vollstreckung des Erkenntnisses Statt zu geben.

Jedes von einem solchen Gerichte gesprochene Erkenntnifs wird in dem einen und dem andern Staate als ungültig betrachtet.

Von dem Gerichts-Stande des Wohnsitzes.

Art. VI. Beide Staaten erkennen den Gerichtsstand des Wohnsitzes (forum domicilii) dergestalt an, dafs bei persönlichen Klagsachen, welche keinen besondern Gerichtsstand (forum speciale) begründen, der Unterthan des einen Staates von dem Unterthanen des andern nur vor dem Richter seines Wohnsitzes belangt werden darf, und das von diesem Richter ausgesprochene rechtskräftige Erkenntnifs wird aushülfsweise an den in dem andern Staate sich befindenden Gütern des Verurtheilten vollzogen. Hat jemand neben seinem ordentlichen Wohnsitze in seinem Staate auch einen zeitlichen Aufenthaltsort in dem andern Staate, sei es wegen des Besitzes unbeweglicher Güter, oder wegen irgend eines Gewerbes oder einer Beschäftigung; so hat der Kläger bei persönlichen Klagen die Wahl, ob er den Beklagten an dem Orte des Wohnsitzes oder des Aufenthaltes belangen will, in welchem Falle der Gerichtsstand durch Prävention begründet wird.

Wenn nach den Gesetzen eines der beiden Staaten ein auswandernder Unterthan noch innerhalb eines gewissen Zeitraums, z. B. eines Jahrs, wegen der vor seinem Wegzuge erwachsenen Ansprüche vor den Gerichten des Landes, das er verläfst, Recht zu geben oder zu nehmen hat; so wird die Zuständigkeit

dieser Gerichte von dem andern Staate, wenn auch keine Litispendenz zur Zeit des Wegzuges vorhanden ist, für die innerhalb jenes Zeitraums rechtshängig werdenden Ansprüche anerkannt. 1827

Insbesondere der Erben.

Art. VII. Klagen aus persönlichen Ansprüchen gegen den Erblasser können, so lange die Theilung nicht geschlossen ist, gegen die Erben bei dem Gerichte angebracht werden, unter welchem sich die Erbschaft noch befindet; wenn aber die Theilung bereits geschlossen ist, sind die Erben vor ihrem eigenen Richter zu belangen.

Allgemeiner Gant-Gerichts-Stand.

Art. VIII. Geräth Jemand, welcher in dem einen Staate wohnt, in dem andern aber Vermögen besitzt, in Concurs; so wird von beiden Seiten das Gericht des Wohnsitzes des Schuldners als allgemeines Gant-Gericht anerkannt, und einem Partikular-Concurs nicht Statt gegeben; außer in dem Falle, wenn Erbschafts-Gläubiger in Ansehung der Erbschaft das ihnen zustehende Absonderungs-Recht geltend machen wollen, und mit weiterer Ausnahme des Falles, wenn der Gemeinschuldner in dem einen oder dem andern Staate eine abgesonderte Handlung, Fabrik, oder ein anderes dergleichen Etablissement besitzt; weſshalb zum Vortheile derjenigen Gläubiger, welche in Ansehung solcher Etablissements demselben besonders kreditirt haben, ein Partikular-Concurs eröffnet werden darf.

Wenn Jemand in dem einen Staate sein Domicil, in dem andern nach dem Sinne des Art. VI. einen Aufenthalt hat, so ist, die so eben ausgedrückten Fälle ausgenommen, der Gerichtsstand des Concurses in dem Staate begründet, wo sich der gröſsere Theil des austheilbaren Vermögens befindet.

Ist in beiden Staaten ungefähr eine numerisch gleiche Vermögens-Masse; so kommt es darauf an, in welchem von beiden die meisten der von dem Schuldner genannten oder sonst vorläufig bekannten Gläubiger wohnhaft sind.

1827 *Rechtliche Wirkungen des allgemeinen Gant-Gerichtsstandes.*

a) Im Allgemeinen.

Art. IX. Alle Forderungen, sie seien auf ein dingliches oder persönliches Recht gegründet, sind allein bei dem allgemeinen Gant-Gerichte einzuklagen.

Das aufserhalb Landes befindliche Vermögen des Gemeinschuldners wird nach vorgängiger Veräufserung der Grundstücke und Effekten durch den Richter der gelegenen Sache zur Verfügung des Gant-Gerichts gestellt, jedoch nur so weit ausgeliefert, als nicht daraus inländische Gläubiger zu Folge des rechtskräftigen Gant-Urtheils zu befriedigen sind (vergl. Art. XI., Nr. 3).

b) Besonders rücksichtlich bereits anhängiger Forderungen.

Art. X. Dagegen zieht der allgemeine Gant-Gerichtsstand die bereits anhängigen Rechtssachen nur rücksichtlich der Lokation an sich, so dafs dergleichen Forderungen zwar vor dem Gant-Gerichte bei Strafe der Ausschliefsung anzugeben sind, und in das Lokations-Erkenntnifs an gehörigem Orte eingereiht werden, die Haupt-Liquidation der Forderung aber von dem Gerichte wo sie angefangen worden, bis zum Schlusse fortgesetzt wird, wobei dem Gläubiger oder Contradictor unbenommen ist, zu interveniren.

Ist der Streit über die besonders verhandelte Forderung zur Zeit der Abfassung des Gant-Urtheils noch nicht beendigt; so wird dieselbe in diesem eventuell locirt.

c) Rücksichtlich der Lokation der Gläubiger.

Art. XI. Das allgemeine Gant-Gericht hat

1. Die Forderungen der Gläubiger hinsichtlich ihrer Gültigkeit und Liquidität, nach den Gesetzen desjenigen Staates zu beurtheilen, in welchem sie entstanden sind.

2. Hypothekar-Forderungen, welche auf einzelnen unbeweglichen Gütern haften, werden nach den Gesetzen des Gerichtsstandes der gelegenen Sache beurtheilt und locirt.

Dasselbe gilt von Absonderungs-Ansprüchen auf unbewegliche, im Besitze des Gemeinschuldners befindliche Güterstücke.

3. Die Unterthanen des einen Staates, welche vor 1827 dem allgemeinen Gant-Gerichte des andern Staates irgend ein Vorzugsrecht in Anspruch nehmen, sind zu verlangen berechtigt, dafs sie aus demjenigen Theile der Gantmasse, welcher von den in ihrem heimathlichen Staate befindlich gewesenen Vermögens-Stücken herrührt (vergl. Art. IX), besonders und nach den Prioritäts-Gesetzen dieses Staats befriedigt werden.

3. Reicht in solchem Falle der oben erwähnte Theil der Gantmasse zu ihrer Befriedigung nicht zu, so sind sie wegen dieses Rests ihrer Forderungen, und in Beziehung auf den übrigen Theil der Gantmasse, nach den Gesetzen des Gantgerichts zu lociren.

Von den besonderen Gerichtsständen.

a) *Gerichtsstand der gelegenen Sache.*

Art. XII. Alle Realklagen, sie mögen eine bewegliche oder unbewegliche Sache betreffen, alle actiones mixtae, welche theils Real- theils Personal-Prästationen zum Gegenstande haben, desgleichen alle possessorischen Rechtsmittel, wie auch die sogenannten actiones in rem scriptae werden vor dem Gerichte erhoben, in dessen Bezirke sich die Sache befindet, welche den Gegenstand der Klage ausmacht, vorbehältlich dessen, was für den Fall eines Concurses in den Art. IX und X bestimmt ist.

Das von dem Gerichte der gelegenen Sache gesprochene rechtskräftige Erkenntnifs wird von dem Richter des Wohnsitzes des Beklagten nach seinem ganzen Inhalte anerkannt und an den in dem Wohnorte befindlichen Gütern so weit vollstreckt, als die in dem andern Staate gelegenen Güter des Sachfälligen unzureichend sind.

b) *Gerichtsstand für Erbschafts-Klagen.*

Art. XIII. Erbschafts-Klagen werden nicht in dem Wohnorte des Erben, sondern da, wo die Erbschaft sich befindet, erhoben, und zwar dergestalt, dafs, wenn die Erbschafts-Stücke zum Theil in dem einen, zum Theil in dem andern Gebiete der contrahirenden Staaten sich befinden, der Kläger seine Klage zu theilen verbunden ist.

Bewegliche Erbschafts-Stücke werden angesehen, als befänden sie sich an dem Wohnorte des Erblassers.

1827 Aktiv-Forderungen werden ohne Unterschied, ob sie hypothekarisch sind, oder nicht, den beweglichen Sachen gleich geachtet.

c) Vom Gerichtsstande des Arrestes.

Art. XIV. Der Gerichtsstand des Arrestes soll Statt haben

a. für dessen Erkennung;

b. für die Justifikations-Verhandlungen;

c. für die Wieder-Aufhebung des Arrestes oder Verurtheilung des Impetraten in der Hauptsache, je nachdem sich durch das Justifikations-Verfahren, das sich durchaus innerhalb der Gränzen des summarischen Prozesses halten muſs, die Forderung als ungegründet, oder als liquid dargestellt hat.

Jedoch darf sich der Spruch des Arrest-Richters in keinem Falle weiter, als auf den Werth der arretirten Sache ausdehnen; vielmehr ist auch der angelegte Arrest wieder aufzuheben, sobald dasjenige Gericht, unter welchem der Impetrat steht, die amtliche Versicherung von sich giebt, daſs es den Spruch des Arrest-Richters ohne Anstand vollziehen werde.

Hat sich der Arrest-Richter zwar nicht von dem Ungrunde der Forderung, aber doch davon überzeugt, daſs sie nicht anders, als im Wege des ordentlichen Prozesses zur Liquidität gebracht werden könne, oder hat er während der Justifikation von der Concursmäſsigkeit des Impetraten Nachricht erhalten; so hebt er zwar wegen Sicherheit des Impetranten den Arrest nicht eher auf, als bis er von dem ordentlichen Richter dazu veranlaſst wird: hingegen überläſst er nun diesem unter Zusendung der angefangenen Verhandlungen das Erkenntniſs in der Hauptsache.

d) Gerichtsstand des Contraktes.

Art. XV. Der Gerichtsstand des Contraktes findet nur dann seine Anwendung, wenn sich der Contrahent zur Zeit der Ladung in dem Gerichts-Bezirke anwesend findet, in welchem der Contrakt geschlossen worden ist. Dieses ist besonders bei den auf öffentlichen Märkten geschlossenen Contrakten und bei Viehhändeln anwendbar.

e) Besonders bei Wechsel-Verschreibungen. 1827

Art. XVI. Die Clausel in einer Wechsel-Verschreibung, wodurch sich der Schuldner der Gerichtsbarkeit eines jeden Wechsel-Gerichts, in dessen Gerichtszwang er zur Verfallzeit anzutreffen sey, unterworfen hat, wird von beiden Staaten als gültig, und das hiernach eintretende Gericht für zuständig, mithin dessen Erkenntniſs für vollstreckbar anerkannt.

f) Gerichtsstand der geführten Verwaltung.

Art. XVII. Den Gerichtsstand der geführten Verwaltung hat der Ausländer, der sie führt, da anzuerkennen, wo entweder die bevormundete Person ihren Wohnsitz hat, oder die verwalteten Güter liegen, der Verwalter mag nun zur Zeit der Verwaltung in eben dem Staate gewohnt, oder dieselbe in seinem auswärtigen Wohnsitz geführt haben.

g) Gerichtsstand der Wider-Klage.

Art. XVIII. Die Gerichtsbarkeit des über die Vorklage zuständigen Richters ist zugleich für die Widerklage begründet. Es können in diesem Wege alle und jede Klagen mit Ausnahme derjenigen, deren der Art. XII. erwähnt, angebracht werden, ihr Gegenstand mag übrigens mit dem Gegenstande der Vorklage in Verbindung stehen oder nicht.

Nur muſs

a. dem Gerichte jene Gattung von Gerichtsbarkeit zustehen, vermöge welcher dasselbe zur Entscheidung der Wider-Klage befugt ist,

b. dem Kläger in Ansehung der Wider-Klage das Recht der ersten Instanz dadurch nicht entzogen, und

c. die Wider-Klage entweder vor, oder wenigstens mit der Antwort auf die Klage vorgebracht werden; auch muſs

d. die Wirkung der Wider-Klage nach der Einlassung des Klägers auf diese fortdauern, wenn auch der Kläger von der Klage absteht.

Von der Provocation.

Art. XIX. Die Provocations-Klagen (ex lege diffamari, oder ex lege si contendat) werden erhoben vor dem persönlich zuständigen Gerichte des Provo-

1827 canten, oder da, wohin die Klage in der Hauptsache selbst gehörig ist. Es wird daher die von diesem Gerichte, besonders im Falle des Ungehorsams, ausgesprochene Sentenz von der Obrigkeit des Provokaten als rechtskräftig und vollstreckbar anerkannt.

Von der Intervention.

Art. XX. Jede Intervention, die nicht eine besonders zu behandelnde Rechts-Sache in einen schon anhängigen Prozeſs einmischt, sie sey principal oder accessorisch, betreffe den Kläger oder den Beklagten, sey nach vorgängiger Streits-Verkündigung (litis denunciatio) geschehen, oder ohne dieselbe, begründet gegen den ausländischen Intervenienten die Gerichtsbarkeit des Staats, in welchem der Hauptprozeſs geführt wird; jedoch nur in Beziehung auf die Intervention und deren nächste rechtliche Folgen, nicht aber auf die, aus deren Veranlassung künftig etwa entstehenden Regreſs-Klagen.

Wirkung der Rechtshängigkeit (Litispendenz).

Art. XXI. Sobald bei irgend einem in den vorangehenden Artikeln dieses Staats-Vertrags bestimmten Gerichte eine Sache rechtshängig (pendent) geworden ist; so ist der Streit daselbst zu beendigen, ohne daſs die Rechtshängigkeit durch Veränderung des Wohnsitzes oder Aufenthalts des Beklagten gestört oder aufgehoben werden könnte.

Die Rechtshängigkeit (Litispendenz) wird durch die Insinuation der Ladung für begründet erkannt.

II. *Von der nicht streitigen Gerichtsbarkeit.*

Art. XXII. Alle Rechtsgeschäfte unter Lebenden und auf den Todesfall werden, was die Gültigkeit derselben rücksichtlich ihrer Form betrifft, nach den Gesetzen des Ortes beurtheilt, wo sie eingegangen sind, sofern nicht die Handlung selbst einem verbietenden Gesetze des einen Staates entgegen ist. Rechtsgeschäfte über Realrechte, als die Uebertragung des Eigenthums, Bestellung von Hypotheken und dergleichen richten sich lediglich nach den Gesetzen des Orts, wo die Güter liegen, welche sie zum Gegenstande haben.

Von Bevormundung der Minderjährigen. 1827

Art. XXIII. Die Vormundschaft über minderjährige Kinder eines verstorbenen Ehegatten, der in beiden contrahirenden Staaten zugleich Vermögen besaſs, ist in demjenigen Staate zu bestellen, in welchem der Verstorbene zuletzt den Wohnsitz gehabt hat. Das Bestehen und die Dauer der Minderjährigkeit, die Nothwendigkeit einer wirklichen Bevormundung, und was dabei sonst in Frage kommt, richtet sich nach den Gesetzen des nämlichen Staates.

Art. XXIV. Der andere Staat macht sich verbindlich, alles bewegliche Vermögen, welches der Verstorbene in demselben besessen hat, an diese Vormundschaft auszufolgen, oder zur Verwaltung zu überlassen; auch sollen der Vormund oder die Vormünder in Ansehung dieses Vermögens nur ihrer Obrigkeit verantwortlich sein.

Art. XXV. Hat der oder die Verstorbene in demjenigen der beiden Staaten, in welchem sie nicht wohnten, unbewegliches Vermögen; so wird in Ansehung desselben für die Minorennen in diesem Staate auch noch eine Güter-Curatel (cura realis) obrigkeitlich bestellt.

Werden in der Folge diese Immobilien in gesetzmäſsiger Art ganz oder zum Theil veräuſsert, verkauft, gegen auswärts gelegene Güter vertauscht und dergl.; so löst sich auch die Güter-Curatel in so weit auf, und insbesondere sind die beweglichen Surrogate der veräuſserten Güter nach §. 24. zu behandeln.

Art. XXVI. Derjenige der beiden Staaten, in welchem eine solche Güter-Curatel zu bestellen ist, macht sich im Voraus verbindlich, den oder die im Staate des Wohnortes aufgestellten, ihm namhaft zu machenden Vormund oder Vormünder auch als Güter-Curator oder Curatoren anzuerkennen; jedoch sollen der Vormund oder die Vormünder in ihrer letztgedachten Eigenschaft verpflichtet sein, der Ober-Curatel-Behörde desjenigen Staats, in dessen Gebiete die Güter liegen, über deren Verwaltung Rechnung abzulegen, und ihre Genehmigung zu Veräuſserungen, Verpfändungen oder Belastungen derselben, so wie zu gerichtlichen Klagen und Vergleichen über liegenschaftliche Rechte der Bevormundeten, einzuholen.

1827 Auch müssen sie sich wegen Erfüllung dieser Verpflichtungen auf Verlangen jener Ober-Curatel-Behörde an Eidesstatt reversiren.

Art. XXVII. Wenn der Vater oder die Mutter der Minderjährigen einen Wohnsitz in einem jeden der beiden Staaten hatte; so wird die Vormundschaft in demjenigen Staate bestellt, in welchem Er oder Sie gestorben ist, oder sich, wenn der Tod in keinem der beiden Staaten erfolgte, vor dem Ableben zuletzt aufgehalten hat; vorbehältlich einer besondern gegenseitigen Uebereinkunft in denjenigen einzelnen Fällen, in welchen nach Bewandtniſs der Umstände die Anwendung dieses Grundsatzes unbequem oder für die Minderjährigen nachtheilig seyn könnte.

Wegen Bestellung der Güter-Curatel in dem andern Staate hat es jedenfalls bei demjenigen, was in den Artikeln XXIV, XXV und XXVI festgesetzt ist, sein Bewenden.

Art. XXVIII. Hatte endlich der oder die Verstorbene in beiden Staaten zwar Vermögen, aber in keinem von beiden einen Wohnsitz; so wird in einem jeden dieser beiden Staaten ohne Rücksicht auf den andern eine Güter-Curatel bestellt: vorbehältlich dessen, was in Staats-Verträgen mit demjenigen dritten Staate, in welchem der oder die Verstorbene gewohnt hat, solcher Vormundschaften halber verabredet ist.

Bevormundung der Wahnsinnigen, Verschwender und Abwesenden.

Art. XXIX. Wahnsinnige, Verschwender und Abwesende, die in beiden Staaten Vermögen besitzen, werden nach den Gesetzen und von den Behörden desjenigen Staats unter Vormundschaft oder Pflegschaft gestellt, in dessen Gebiete sie ihren Wohnsitz haben, oder, in Beziehung auf die Abwesenden, zuletzt hatten.

Die Artikel XXV und XXVI finden hierbei analoge Anwendung.

III. *Von der Straf-Gerichtsbarkeit.*

Art. XXX. Uebertreter von Straf-Gesetzen jeder Art werden, so ferne der nachfolgende Art.

XXXII. keine Ausnahme begründet, von dem einen Staate dem andern nicht ausgeliefert. 1827

Vollstreckung der Straf-Erkenntnisse.

Art. XXXI. Wenn der Unterthan des einen Staats in dem Gebiete des andern sich einer Uebertretung schuldig gemacht hat, und daselbst in Untersuchung gezogen und abgeurtheilt worden ist; so wird das Erkenntniſs dieses Gerichts von dem Staate, dem er als Unterthan angehört, an den in seinem Gebiete befindlichen Gütern des Verurtheilten vollzogen.

Gleiches gilt von dem Falle, wenn der Schuldige in dem Staate, dem er als Unterthan angehört, verurtheilt worden ist, und in dem Gebiete des andern Staats Güter besitzt.

Namentlich sollen alle durch die Untersuchung und Bestrafung erwachsenen Kosten, welche der Verurtheilte in Gemäſsheit des Erkenntnisses zu erstatten schuldig ist, nach deren vorgängiger Revision von Seite des urtheilenden Richters aus dem Vermögen der Verurtheilten berichtigt werden.

Auslieferung der gegenseitigen Angehörigen, welche wegen Vergehen oder Verbrechen ihr Land verlassen.

Art. XXXII. Unterthanen des einen Staats, welche wegen Verbrechen oder Vergehen ihr Land verlassen und in den andern Staat sich geflüchtet haben, werden auf vorgängige Requisition und Bescheinigung der verübten That, wie auch gegen Ersatz der Kosten, an ihre Landes-Gerichte ausgeliefert.

In demselben Falle, wo der eine Staat berechtigt ist, die Auslieferung eines Verbrechers zu fordern, ist derselbe auch verbunden, die ihm von dem andern Staate angebotene Auslieferung gegen Erstattung der Kosten anzunehmen.

Bestimmungen über Kosten-Ersatz, Fang-Geld und Akten-Mittheilung.

Art. XXXIII. In allen strafrechtlichen Fällen, wo die Kosten niedergeschlagen, oder auf die Kasse des

1827 des Staates oder des Gerichtsherrn übernommen werden müssen, hat die requirirende Stelle der requirirten lediglich die baaren Auslagen für Botenlohn und Postgelder, für Verpflegung, Transport und Bewachung der Gefangenen zu erstatten; wogegen alle anderen Kosten, Protocollirungs-, Schreib- und Abschrift-Gebühren, so wie die an die Gerichts-Personen oder an die Kasse sonst zu entrichtenden Sporteln nicht aufgerechnet werden.

In Fällen, wo der Fiskus die Untersuchungs-Kosten zu tragen hat, wird gegenseitig keine Fanggebühr geleistet; in solchen Fällen aber, wo der Kosten-Ersatz durch den Angeschuldigten, als hierzu vermögend, geschieht, wird eine solche Fanggebühr im Betrage von zehen Gulden gegenseitig zugestanden.

Von den beiderseitigen Gerichts-Behörden werden die requirirten Untersuchungs-Akten in Urschrift und postfrei mitgetheilt.

IV. *Von Stellung der Unterthanen zu Ablegung des Zeugnisses.*

Art. XXXIV. In Straffällen, wo die persönliche Gegenwart der Zeugen an dem Orte der Untersuchung nothwendig ist, wird die Stellung der Unterthanen des einen Staats vor das Untersuchungs-Gericht des andern zu Ablegung des Zeugnisses, zur Confrontation, oder Recognition, gegen vollständige Vergütung der Reise-Kosten und der Versäumnifs nicht verweigert. Ebenso wird auch in Civilfällen, in welchen das Zeugen-Verhör ohne Nachtheil der Sache nicht wohl anders, als an dem Orte, wo der Prozefs geführt wird, oder wo sich die Sache befindet, geschehen kann, der Stellung der Unterthanen zum Zeugen-Verhör Statt gegeben.

V. *Anfang der Wirksamkeit des Vertrages.*

Art. XXXV. Vorstehende Bestimmungen treten mit dem 1. Mai 1827 in Wirksamkeit.

VI. *Transitorische Bestimmungen.*

Art. XXXVI. Die in den Art. IV bis VII. und XII bis XXI. über den bürgerlichen Gerichtsstand

enthaltenen Bestimmungen gelten nur für diejenigen Rechtssachen, welche nicht schon durch die vor dem 1. Mai 1827 insinuirte Ladung im Sinne des Art. XXI. rechtshängig geworden sind. 1827

Art. XXXVII. Auf gleiche Weise kommen die Bestimmungen der Art. VIII — XI. über den allgemeinen Gant-Gerichtsstand und über die Location der Gläubiger blos in jenen Fällen zur Anwendung, in welchen nicht schon vor dem ebengedachten Termine der förmliche Gant erkannt und die Edictalladung beschlossen ist.

Art. XXXVIII. Dagegen werden die von den Gerichten eines der beiden Staaten auch vor eingetretenen Termine gefällten bürgerlichen oder Straf-Erkenntnisse von den Gerichten des andern Staats, nach eingetretenem Termine in Gemäfsheit der Art. I — XXI. und XXX — XXXIII. vollzogen, soweit nicht etwa diese letzteren Gerichte in denselben bürgerlichen oder Strafsachen bereits erkannt oder vorbereitende Verhandlungen eingeleitet haben sollten.

Art. XXXIX. Die Artikel XXIII — XXIX. finden auf die am 1. Mai 1827 schon bestandenen und nicht streitigen Vormundschaften oder Pflegschaften keine nothwendige Anwendung; vielmehr sollen dergleichen auf die bisher Statt gehabte Weise, wenn nicht durch besondere gemeinschaftliche Uebereinkunft eine Abänderung beliebt wird, bis zu ihrer Beendigung fortgeführt werden.

Dagegen treten die vorerwähnten Artikel mit dem gedachten Termine in Ansehung jener zu bevogtenden Personen in Wirksamkeit, für welche noch keine Vormundschaft oder Pflegschaft bestellt ist.

41.

1827 ***Ordonnance de S. M. Catholique relative aux consuls et vice-consuls étrangers en Espagne, publiée à Madrid le 8 Mai 1827.***

(*Le Moniteur universel* 1827 Nr. 163).

Art. I. Aucun consul ou vice-consul étranger ne pourra exercer dans le port d'Espagne de sa residence, aucun acte de jurisdiction, attendu que ce droit appartient aux autorités locales, desquelles ils reclameront au besoin la protection qu'on doit leur accorder d'après la loi.

Art. II. Aucun consul ou vice-consul étranger, ne sera empêché par les autorités locales de recevoir et légaliser des protestations d'avarie et autres documens extra-judiciaires qui appartiennent à son emploi, lorsqu'ils émaneront des sujets de sa nation.

Art. III. Dans les affaires contentieuses et dans toutes les autres où ils auront à solliciter le pouvoir coërcitif des autorités locales, où il faudra employer quelques formalités judiciaires, la répresentation des consuls et vice-consuls étrangers se bornera uniquement à celle de simples agens des sujets de leurs nations respectives.

Art. IV. Les autorités locales abrégeront, autant que cela sera compatible avec la droite administration de la justice, le cours judiciaire et la conclusion des procès et des contestations qui s'élèveront parmi les sujets des autres nations, afin de leur éviter les préjudices, que les lenteurs pourroient apporter.

Art. V. Les autorités observeront très exactement les traités et les conventions en vigueur entre l'Espagne et les autres nations, relativement aux demandes et droits déduits par les sujets étrangers.

Art. VI. La juridiction particulière que les autorités locales exérceront dans ces cas sera exactement

réglée sur la loi 6ᵉ du titre II, livre 6ᵉ de la *Novissima Recopilacion*. 1827

ART. VII. Les consuls et vice-consuls étrangers jouiront en Espagne du caractère et de la considération publique que leur assigne la même loi.

ART. VIII. Encourront le mécontentement du roi les autorités qui, par leur omission et leur négligence, donneroient lieu à ce qu'on introduise le moindre abus, soit en tolérant aux consuls ou vice-consuls la latitude qu'ils n'auroient pas dans leurs fonctions privatives, soit en dépouillant les tribunaux de celles qui leur appartiennent, au préjudice du pouvoir suprême du roi notre seigneur et de la juridiction qu'il a daigné leur déléguer.

Madrid le 8 Mai.

Signé: LOUIS-LOPEZ BALLESTEROS.

42.

Convention entre la Sardaigne et plusieurs cantons Suisses au sujet des établissemens réciproques, datée du 12 Mai 1827; avec les actes y relatifs.

(*Offizielle Sammlung der das Schweizerische Staatsrecht betreffenden Aktenstücke.* Bd. 2. Hft. 4. p. 185 sqs).

A. *Déclaration du 12 Mai 1827, échangée entre le Directoire fédéral au nom des Cantons Suisses ci-après nommés et le Gouvernement de Sa Majesté Sarde, concernant les établissemens réciproques.*

ART. I. Les sujets nés ou originaires des Etats de Sa Majesté le Roi de Sardaigne qui ont aujourd'hui un établissement dans l'un des Cantons de Zurich, Berne, Glarus, Fribourg, Soleure, Schaffhouse, Grisons, Argovie, Thurgovie, Tessin, Vaud et Neuchâtel, et leurs femmes catholiques ou protestantes,

1827 sujettes ou étrangères et tous leurs descendans, recevront de la Légation Sarde, contre les pièces, par lesquelles ils se seront légitimés jusqu'ici, des passeports à domicile, qu'ils déposeront auprès de l'autorité compétente du lieu de leur résidence; moyennant quel dépôt le permis d'établissement leur sera accordé de la même manière, qu'il l'est aux ressortissans des Cantons compris dans le concordat du 10 Juillet 1819 sur l'établissement des Suisses.

Les descendans de ces sujets Sardes, qui voudraient former un établissement séparé ou exercer une industrie, ou prendre service dans un autre Canton que celui pour lequel il aurait été délivré au chef de famille un passe-port à domicile, en recevront un particulier de la Légation Sarde.

De même les sujets Sardes d'une communion chrétienne, qui viendraient par la suite en Suisse avec le projet d'y former un nouvel établissement ou de fixer leur domicile dans l'un des Cantons sus-mentionnés, s'adresseront au Gouvernement respectif pour en obtenir l'autorisation, après qu'ils auront produit à la Légation de Sa Majesté en Suisse un certificat de bonne conduite et de bonnes moeurs du lieu de leur dernière résidence et obtenu d'elle un passe-port indiquant l'intention de fixer leur domicile dans l'un ou l'autre de ces Cantons.

Les passe-ports à domicile pour les sujets Sardes déjà établis ou qui viendraient former un nouvel établissement dans l'un des Cantons sus-mentionnés, comprendront le chef de famille, sa femme, s'il en a, ou celle qu'il épouserait en Suisse, et les enfans qui seraient nés ou naîtraient de ce mariage.

Ils seront délivrés pour le terme de deux ans, et leur renouvellement par la Légation Sarde sera obligatoire au troisième retour du 1. Juillet à dater de leur délivrance. L'échéance de ces passe-ports est fixée invariablement au 1. Juillet, sans qu'un retard de renouvellement puisse être imputé aux Cantons, rière lesquels le sujet Sarde sera domicilié; mais de leur côté les Gouvernemens de ces Cantons n'accorderont ni ne renouvelleront le permis d'établissement sur leur territoire au sujet du Roi, dont le passeport à domicile serait périmé, avant qu'il se soit mis en règle sous ce rapport auprès de la Légation Sarde.

Art. II. Ayant obtenu le permis d'établissement sur le dépôt du passe-port à domicile, le sujet de Sa Majesté Sarde entre dans tous les droits et obligations des citoyens du Canton où il a formé son établissement, à l'exception des droits politiques et de la participation aux biens des communes, des corporations ou fondations pieuses. Il peut dès-lors aussi y exercer son industrie selon les lois et réglemens de police de ce Canton. On ne pourra exiger de lui aucune imposition, taxe ou rétribution en argent plus forte que celles, auxquelles sont assujettis les ressortissans des Cantons Suisses compris dans le présent arrangement, lorsqu'ils habitent un autre Canton d'après le concordat précité, dont une copie authentique sera remise à la Légation de Sa Majesté Sarde. 1827

Art. III. Les sujets Sardes qui ne viendront passer en Suisse qu'une partie de l'année, pour y travailler comme ouvriers, journaliers etc. etc. ou y exercer leur industrie sans former d'établissement, ni prendre de domicile fixe, se muniront pour être en règle, de passe-ports particuliers délivrés par les Commandans de la Province respective, moyennant quoi ils ne seront assujettis en Suisse à aucune autre formalité que celle du visa, dont les autorités cantonales ou locales revêtiront ces passe-ports, si elles ne préfèrent les faire viser par la Légation Sarde. Ces passe-ports assurent le retour des porteurs dans les Etats Sardes; toutefois les Cantons ne renouvelleront pas ce visa, ni n'accorderont de permis de séjour ou d'établissement sur leur territoire, à l'individu dont le passe-port serait périmé, avant qu'il l'ait échangé à la Légation du Roi en Suisse contre un passe-port à domicile.

Art. IV. Par réciprocité les ressortissans des Cantons compris dans le présent arrangement, sur la présentation de l'attestation de bourgeoisie (Heimathschein) ou d'un passe-port, délivré par une autorité compétente de leur Canton, et dûment légalisé, seront dans les Etats du Roi participans des mêmes droits et soumis aux mêmes obligations que les sujets de Sa Majesté, à l'exception des droits politiques et de la participation aux biens des communes, corporations et fondations pieuses. Ils seront en général

1827 traités, à l'égard de leur établissement et de l'exercice de leur industrie, comme les nationaux.

Art. V. En exception à ce qui vient d'être déterminé, les sujets et ressortissans de l'un des deux pays établis dans l'autre, demeureront, quant aux obligations militaires, soumis aux lois de leur patrie; et celles de leur domicile ne les atteindront pas.

Art. VI. Les sujets de Sa Majesté le Roi de Sardaigne aujourd'hui établis, ou qui viendraient s'établir soit exercer leur profession et industrie en Suisse au moyen de passe-ports à domicile, et les Suisses établis, ou qui iraient s'établir ou exercer leur industrie dans les Etats de Sa Majesté lorsquils voudront retourner dans leur patrie, ou y seront renvoyés par sentence juridique, par mesure de haute police, ou d'après les lois et ordonnances sur la police des moeurs et l'état des pauvres, y seront reçus en tout tems et en toute circonstance, eux et leurs femmes catholiques ou protestantes, sujettes ou étrangères, et tous leurs descendans. A cet égard la présente déclaration, et les passe-ports qui seront délivrés d'après le modèle annexé, donnent aux Gouvernemens Suisses compris dans la dite déclaration, la même garantie pour le retour des sujets Sardes, qui est assurée au Gouvernement de Sa Majesté quant aux Suisses, par l'attestation de bourgeoisie.

Art. VII. Sa Majesté le Roi de Sardaigne et les Cantons Suisses sus-nommés, voulant régler les formalités à observer par les sujets ou ressortissans de l'un des Etats qui voudront se marier dans l'autre, stipulent qu'aucun mariage ne pourra dorénavant être conclu par des sujets de Sa Majesté dans les Cantons, qui prennent part au présent arrangement, ou par des Suisses dans les Etats du Roi, sans la production d'une autorisation de leur Gouvernement, d'une attestation de la publication des bans dûment légalisée, et d'un passe-port particulier à domicile, délivré au nouveau chef de famille Sarde.

L'omission de ces formalités, qui seront remplies par la Légation Sarde au nom de son Gouvernement quant aux sujets Sardes établis en Suisse et par les Chancelleries cantonales pour les ressortissans Suisses établis dans les Etats Sardes, exposerait le Gouvernement qui aurait laissé conclure un tel mariage dans

sa jurisdiction, à garder à sa charge et les époux et 1827
leurs descendans, dans le cas, où à raison de cette même irrégularité, ils viendraient à perdre leurs droits dans leur patrie primitive.

Art. VIII. Les Cantons non compris dans la présente convention, auront en tout tems la faculté d'y accéder.

Art. IX. Le présent arrangement relatif aux domiciles des sujets Sardes dans les Cantons précités et des Suisses dans les Etats Sardes, est conclu à dater du 1 Juillet 1827 pour le terme de dix ans, passé lequel les parties contractantes seront libres de le renouveler, de le modifier d'un commun accord ou de s'en départir entièrement.

Modèle de passe-port à domicile à délivrer aux individus natifs ou originaires des Etats de Sa Majesté le Roi de Sardaigne, qui auront été reconnus avoir un établissement en Suisse à l'époque de l'arrangement pris à cet effet entre les deux Etats.

Passe-port à domicile, conformément à la convention de 1827.

Au nom du Roi.

Nous Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de S. M. le Roi de Sardaigne près la Confédération Suisse:

Signalement.	
Agé de	Prions les Officiers civils et militaires des Puissances amies et alliées, et invitons les Autorités des Etats de S. M. de laisser passer librement le Sieur . . . (on indiquera son nom et prénoms, et sa profession, ceux de sa femme et de ses enfans et leur âge) natif de . . . Province de . . . venant de . . . ayant leur domicile dans le Canton de . . . et de leur donner aide et protection en cas de besoin.
Taille	
Cheveux	
Front	
Sourcils	
Yeux	
Nez	
Bouche	
Menton	Ce passe-port devra être renouvelé par la Légation Sarde en Suisse le 1. Juillet 18 . . .
Visage	
Teint	Fait à . . . .
Signature du porteur	*Le Ministre:* N. N.

Note. Les passe-ports à domicile qui seront délivrés aux sujets Sardes, ayant l'intention de former

1827 un nouvel établissement en Suisse, le seront d'après le même modèle, sauf qu'il sera dit dans le passe-port, qu'ils se proposent de fixer leur domicile dans l'un ou l'autre des Cantons compris dans la convention.

La présente déclaration, dont la ratification est réservée aux hauts Commettans des Commissaires, pour être échangée à Zurich au plus tard dans le courant de Juillet 1827, a été signée à double original au nom du Directoire fédéral par Monsieur Charles Louis de Watteville de Malessert, membre du Conseil souverain de la Ville et République de Berne, Directeur-général de police, et au nom de Sa Majesté le Roi de Sardaigne par Monsieur Charles Bazin du Chanay, Chevalier des ordres de St. Maurice et Lazare et de Savoie, Colonel-adjudant-général à l'Etat-major des armées de S. M., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Confédération Suisse; l'un et l'autre munis de plein-pouvoirs.

A Berne, le douze Mai mil huit-cent vingt-sept.

Charles Bazin du Chanay,

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Sardaigne près la Confédération Suisse.

Charles Louis de Watteville,

Membre du Conseil Souverain de la Ville et République de Berne, Directeur-général de police et Commissaire fédéral ad hoc.

B. *Acte de ratification du Gouvernement Royal de Sardaigne du 16 Juin 1827.*

Nous Victor Sallier Comte De la Tour, Chevalier de l'ordre suprême de la très-sainte Annunciade, Grand-Croix de l'ordre Royal et militaire des Saints Maurice et Lazare, Commandeur de l'ordre militaire de Savoie, Grand-Croix des ordres de St. Etienne de Hongrie, de Léopold d'Autriche et de St. Louis de France, Chevalier de l'ordre Impérial de St. Alexandre Newski de Russie et de l'Aigle rouge de première Classe de Prusse, Général de Cavalerie, Ministre et Premier Secrétaire d'Etat des Affaires Etrangères de Sa Majesté le Roi de Sardaigne. —

Faisons savoir à tous ceux à qui il appartiendra; 1827
que pour légitimer sur des bases de convenance réciproque l'établissement des sujets de S. M. dans les différens Cantons Suisses, et viceversa des ressortissans des dits Cantons dans les Etats de S. M., l'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa dite Majesté près la Confédération Suisse aurait en vertu de l'autorisation spéciale qui lui a été conférée, conclu et signé le 12 Mai dernier avec le Commissaire à cet effet délégué par le Directoire Fédéral la Déclaration dont la teneur suit:

(Teneur de la convention.)

Nous ayant soumis la précédente Déclaration au Roi, et en ayant obtenu Son approbation Royale, Nous avons été autorisés à la ratifier, ainsi que par ces présentes nous l'approuvons, confirmons, et ratifions, promettant au nom de Sa Majesté que tous les articles renfermés dans cette Déclaration seront exactement observés.

En foi de quoi nous avons signé la présente ratification et y avons fait apposer le sceau de la Secrétairerie d'Etat des Affaires Etrangères.

Fait à Turin le 16 du mois de Juin 1827.

De la Tour.

Par S. E. le Ministre:

le Secrétaire d'Etat

Falconet.

C. *Acte de ratification du Directoire fédéral, au nom des Cantons du 14 Août 1827.*

Nous les Bourgmestres et Conseil d'Etat de Zurich, Directoire actuel de la Confédération Suisse,

déclarons et faisons savoir par les présentes:
que la convention signée à Berne en forme de déclaration à échanger, le douzième de Mai mil huit-cent vingt-sept, entre Monsieur Charles Louis de Watteville, membre du Conseil souverain de la Ville et République de Berne, Directeur-général de police, et Commissaire fédéral ad hoc; et Son Excellence Monsieur le Chevalier Bazin du Chanay, Envoyé Extra-

1827 ordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Sardaigne en Suisse, concernant les règles à suivre pour les établissemens réciproques;

Ayant été transmise aux Cantons confédérés, et leur votes recueillis au protocôle de la Diète ayant fait connaître quels sont ceux des Etats du Corps Helvétique, qui dès à présent ont accepté définitivement les résultats de cette négociation;

Nous au nom et de la part de ces mêmes Cantons attestons et certifions, que la dite convention telle qu'elle a été signée par les Plénipotentiaires respectifs de mot à mot comme suit:

(*Teneur de la convention.*)

a été et est acceptée dans tout son contenu par les Cantons de Zurich, Berne, Glarus, Fribourg, Soleure, Schaffhouse, Grisons, Argovie, Thurgovie, Tessin, Vaud et Neuchâtel. En conséquence nous la déclarons sanctionnée et ratifiée par les Cantons susnommés et promettons qu'elle sera par eux fidélement et religieusement observée.

En foi de quoi les présentes ont été munies de la signature de notre Bourgmestre en charge, Président de la Diète et du Directoire fédéral, et de celle du Chancelier et du sceau de la Confédération Suisse, à Zurich le quatorzième d'Août mil huit-cent vingt-sept.

Le Bourgmestre en charge du Canton de Zurich, Président de la Diète et du Directoire fédéral:

DE WYSS.

Le Chancelier de la Confédération:

MOUSSON.

D. *Note concernant l'accession du Canton de Lucerne.*

L'accession du Canton de Lucerne à la convention ci-dessus a été déclarée à la Légation de Sardaigne par acte du Directoire fédéral du 14 Août 1827. La déclaration d'acceptation et de réciprocité a été donnée par la Légation de S. M. le Roi de Sardaigne en date du 31 Août 1827.

E. *Procès-verbal de l'échange des ratifications.* 1827
(31 *Août* 1827.)

La convention concernant les établissemens réciproques des sujets de Sa Majesté le Roi de Sardaigne en Suisse et des Suisses dans les Etats de la Monarchie Sarde, signée à Berne par les Plénipotentiaires respectifs le douze de Mai mil huit-cent vingt-sept, ayant été ratifiée par les douze Cantons désignés dans la dite convention, savoir: Zurich, Berne, Glarus, Fribourg, Soleure, Schaffhouse, Grisons, Argovie, Thurgovie, Tessin, Vaud et Neuchâtel d'une part; et de l'autre par le Gouvernement de Sa Majesté Sarde; et le Gouvernement de la Ville et République de Lucerne ayant également déclaré son accession pleine et entière à la dite convention, — les Soussignés se sont réunis afin de procéder à l'échange soit des actes de ratification du Roi et des douze Cantons sus-nommés, soit des déclarations spéciales concernant l'accession du Canton de Lucerne, et lecture ayant été faite des dits actes, lesquels ont été trouvés en bonne forme, l'échange s'en est fait en la manière accoutumée.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent procès-verbal et y ont apposé le sceau de leurs armes, à Berne le trente et un d'Août mil huit-cent vingt-sept. (1827.)

CHARLES BAZIN DU CHANAY,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Sardaigne près la Confédération Suisse.

CHARLES LOUIS DE WATTEVILLE,
Membre du Conseil Souverain de la Ville et République de Berne, Directeur-général de police et Commissaire fédéral ad hoc.

F. *Note sur l'accession conditionelle des Cantons de Saint-Gall et Valais.*

Quant aux rapports sur les établissemens avec les Etats de Sardaigne (recès de 1827 pag. 107 jusques à 109), le Canton de St. Gall a adhéré par acte du 17 Septembre 1827 au traité ci-dessus, mais d'une manière conditionnelle et en exceptant les dispositions contenues aux articles 1 et 2 du traité, en tant qu'elles se réfèrent au concordat fédéral sur les établis-

1827 semens, du 10 Juillet 1819. A cet égard St. Gall promet simplement: „de traiter les sujets de Sa Majesté le Roi de Sardaigne, quant à la concession des „permis de domicile et quant aux impositions, taxes „et rétributions en argent, comme les Suisses des „autres Cantons". La Légation Royale de Sardaigne a accepté cette accession conditionnelle par une déclaration en date du 27 Octobre 1827. Le Canton du Valais a de même déclaré son accession sous la même réserve et aux mêmes conditions que St. Gall, par acte du 22 Janvier 1828, et a reçu en retour une déclaration d'acceptation de la Légation de Sardaigne en date du 8 Février de la même année.

43.

Déclarations entre le Danemarc et la Russie, relativement à l'abolition du droit de détraction. S. d. Copenhague le 18 Mai 1827.

(*Copenhague. Chez le Directeur Jens Hostrup Schultz 4°.*)

1. Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies ayant décrété par un Oukase donné au Sénat dirigeant le 2 Juin 1823: „Que le droit de détraction „exercé au profit du Trésor Impérial sur l'exportation et le transfer hors de l'Empire des héritages et „autres biens appartenant à des étrangers seroit aboli „en faveur des sujets de celles des autres Puissances „qui auroient réciproquement arrêté dans leurs Etats „une abolition semblable en faveur des sujets Russes", le Soussigné, Ministre d'Etat de Sa Majesté le Roi de Danemarck, dirigeant le Département des affaires étrangères, afin de rendre cette disposition immédiatement applicable aux sujets Danois, déclare par la présente au nom de son Gouvernement que le droit de détraction tel qu'il a été défini ci-dessus n'est et ne sera pas exercé dans les Etats de Sa Ma-

jesté le Roi de Danemarck sur les héritages et autres 1827
biens échus ou appartenant à des sujets Russes et que l'abolition de ce droit en faveur de ceux-ci aura son plein et entier effet, non seulement dans tous les cas futurs, mais encore dans tous ceux où jusqu'au jour de la signature de la présente Déclaration les Droits abolis n'auront pas encore été effectivement et définitivement perçus.

En foi de quoi la présente Déclaration, déstinée à être échangée contre une Déclaration semblable de la Cour de Russie, assurant une parfaite réciprocité aux sujets Danois, a été signée par lui et munie du cachet de ses armes.

Fait à Copenhague, ce 18 Mai 1827.

(*Signé*) E. *Comte* DE SCHIMMELMANN.

2. Les Cours de Danemarck et de Russie étant convenues d'étendre au Royaume de Pologne et aux sujets Polonois les dispositions des Déclarations échangées entre Elles le 18 Mai 1827 relativement à l'abolition réciproque du droit de détraction, le Soussigné, Ministre d'Etat de Sa Majesté le Roi de Danemarck, dirigeant le Département des affaires étrangéres, déclare par la présente, que le droit de détraction exercé au profit du trésor Royal de Danemarck sur l'exportation et le transfer hors des Etats de Sa dite Majesté des héritages et autres biens appartenant à des étrangers est et demeure aboli en faveur des sujets du Royaume de Pologne, et que l'abolition de ce droit aura son plein et entier effet non seulement dans tous les cas futurs, mais encore dans tous ceux, où jusqu'au jour de la signature de la présente Déclaration les droits abolis n'auront pas encore été effectivement et définitivement perçus.

En foi de quoi le Soussigné, a muni de Sa signature la présente Déclaration, destinée à être échangée contre une Déclaration semblable de la part de l'Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, Roi de Pologne, assurant une parfaite réciprocité aux sujets de Sa Majesté le Roi de Danemarck, et y a fait apposer le cachet de ses armes.

Fait à Copenhague le 18 Mai 1827.

(*Signé*) E. *Comte* DE SCHIMMELMANN.

44.

1827 ***Convention entre le Grand duché de Saxe-Weimar et la principauté de Schwarzbourg-Sondershausen, concernant la réception réciproque des vagabonds, publiée à Weimar le 22 Mai 1827.***

(*Grofsherzogl. Sachsen-Weimar-Eisenachisches Regierungs-Blatt.* Nr. 10. d. 26. Jun. 1827).

Zwischen der Grofsherzogl. Sächsischen und der Fürstlich Schwarzburg-Sondershausischen Regierung ist, wegen wechselseitiger Uebernahme der Vagabunden und Ausgewiesenen folgende Uebereinkunft verabredet worden:

§. 1. Es soll in Zukunft kein Vagabund oder Verbrecher in das Gebiet des andern der beiden hohen kontrahirenden Theile ausgewiesen werden, wenn derselbe nicht entweder ein Angehöriger desjenigen Staates ist, welchem er zugewiesen wird, und in demselben sein Heimwesen zu suchen hat, oder doch durch das Gebiet desselben, als ein Angehöriger eines in grader Richtung rückwärts liegenden Staates, nothwendig seinen Weg nehmen mufs.

§. 2. Als Staatsangehörige, deren Uebernahme gegenseitig nicht versagt werden darf, sind anzusehen:

a. alle diejenigen, deren Vater, oder wenn sie aufser der Ehe erzeugt wurden, deren Mutter, zur Zeit ihrer Geburt, in der Eigenschaft eines Unterthans mit dem Staate in Verbindung gestanden hat, oder welche ausdrücklich zu Unterthanen aufgenommen worden sind, ohne nachher wieder aus dem Unterthans-Verbande entlassen worden zu sein, oder ein anderweitiges Heimathsrecht erworben zu haben;

b. diejenigen, welche von heimathlosen Aeltern zufällig innerhalb des Staatsgebietes geboren sind, so lange sie nicht in einem andern Staate das Untertha-

nenrecht, nach dessen Verfassung erworben, oder 1827
sich daselbst verheirathet, oder darin, unter Zulassung der Obrigkeit, zehen Jahre lang gewohnt haben;

c. diejenigen, welche zwar weder in dem Staatsgebiete geboren sind, noch das Unterthanenrecht nach dessen Verfassung erworben haben, hingegen, nach Aufgebung ihrer vorherigen staatsbürgerlichen Verhältnisse, oder überhaupt als heimathlos, dadurch in nähere Verbindung mit dem Staate getreten sind, daſs sie sich daselbst verheirathet haben, oder daſs ihnen, während eines Zeitraumes von zehn Jahren stillschweigend gestattet worden ist, darin ihren Wohnsitz zu haben;

wobei festgesetzt worden ist, daſs auch insbesondere diejenigen als ausdrücklich zu Unterthanen aufgenommen betrachtet werden sollen, welche nicht in dem Staatsgebiete geboren sind, jedoch dem Staate, zu Zeiten eines Krieges oder des Friedens, Militär-Dienste geleistet haben, und zwar ohne Rücksicht auf die Dauer dieses Dienstverhältnisses und den im Militär gehabten Rang.

§. 3. Wenn ein Landstreicher ergriffen wird, welcher in dem einen Staate geboren ist, in einem andern aber das Unterthanenrecht ausdrücklich erworben, oder sich verheirathet, oder durch zehnjährigen Aufenthalt sich einheimisch gemacht hat: so ist der letztere Staat vorzugsweise verbunden ihn aufzunehmen. Trift das ausdrücklich erworbene Unterthanenrecht in dem einen Staate mit der Verheirathung oder der zehnjährigen Wohnung in einem andern Staate zusammen, so ist das erweislich neuere Verhältniſs entscheidend, jedoch dann, wenn hierüber zu einer ausreichenden Gewiſsheit nicht zu gelangen sein sollte, der Staat, in welchen dem Heimathlosen ein zehnjähriger Aufenthalt gestattet worden, vorzugsweise zu seiner Aufnahme verpflichtet.

§. 4. Sind bei einem Vagabunden oder auszuweisenden Verbrecher keine der in den vorstehenden Paragraphen enthaltenen Bestimmungen anwendbar: so muſs derjenige Staat, in welchem er sich befindet, ihn vorläufig beibehalten.

§. 5. Verheirathete Personen weiblichen Geschlechts sind demjenigen Staate zuzuweisen, welchem ihr

1827 Ehemann, vermöge eines der angeführten Verhältnisse, zugehört. Wittwen sind nach ebendenselben Grundsätzen zu behandeln, es wäre denn, dafs während ihres Wittwenstandes eine Veränderung eingetreten sei, durch welche sie, nach den Grundsätzen der gegenwärtigen Uebereinkunft, einem andern Staate zufallen.

Auch soll Wittwen, imgleichen den Geschiedenen, oder von ihren Ehemännern verlassenen Eheweibern die Rückkehr in ihren auswärtigen Geburts- oder vorherigen Aufenthaltsort dann vorbehalten bleiben, wenn die Ehe, innerhalb der ersten fünf Jahre nach deren Schliefsung, wieder getrennt worden und kinderlos geblieben ist.

§. 6. Befinden sich unter einer heimathlosen Familie Kinder unter 14 Jahren, oder welche sonst wegen des Unterhaltes, den sie von den Aelteren geniefsen, von denselben nicht getrennt werden können: so sind solche, ohne Rücksicht auf ihren zufälligen Geburtsort, in denjenigen Staat zu verweisen, welchen bei ehelichen Kindern der Vater, oder bei unehelichen die Mutter zugehört.

Diejenigen ehelichen Kinder einer heimathlosen Familie, welche 14 Jahre und darüber alt sind, und bei ihren Aeltern keinen Unterhalt finden, gehören, so fern nicht ein näherer Anspruch auf ihre anderweitige Aufnahme begründet ist, in den Ort ihrer Geburt. Uneheliche Kinder gehören, ohne Unterschied des Alters, dem Staate zu, in welchem die Mutter Heimathsrechte anzusprechen hat, wenn nicht erstere, nach Mafsgabe der Bestimmungen im § 1 bis 3 dieser Uebereinkunft, Angehörige des einen oder des andern Staates geworden sind.

§. 7. Hat ein Staatsangehöriger durch irgend eine Handlung sich seines Bürgerrechts verlustig gemacht, ohne einem andern Staate zugehörig geworden zu sein, so kann der erstere Staat der Beibehaltung oder Wiederannahme desselben sich nicht entziehen.

§. 8. Handlungsdiener, Handwerksgesellen und Dienstbothen, welche ohne eine selbstständige Wirthschaft zu haben, in Diensten stehen, imgleichen Zöglinge und Studierende, welche der Erziehung oder des Unterrichtes wegen irgendwo verweilen, erwerben

durch diesen Aufenthalt, wenn derselbe auch länger 1827
als zehen Jahre dauern sollte, kein Wohnsitzrecht. Zeitpächter sind den hier oben benannten Individuen nur dann gleich zu achten, wenn sie nicht für ihre Person, oder mit ihrem Hausstande und Vermögen sich an den Ort der Pachtung hinbegeben haben.

§. 9. Diejenigen, welche als Landstreicher oder aus irgend einem andern Grunde ausgewiesen werden, hingegen in dem benachbarten Staate, nach den in der gegenwärtigen Uebereinkunft festgestellten Grundsätzen, kein Heimwesen anzusprechen haben, ist letzterer, den Eintritt in sein Gebiet zu gestatten nicht schuldig, es würde denn urkundlich zu völliger Ueberzeugung dargethan werden können, dafs das zu übernehmende Individuum einem in grader Richtung rückwärts liegenden Staate zugehöre, welchen dasselbe nicht wohl anders, als durch das Gebiet des ersteren zugeführt werden kann.

§. 10. Sämmtlichen betreffenden Behörden wird es zur strengsten Pflicht gemacht, die Absendung der Vagabunden in das Gebiet des andern der hohen kontrahirenden Theile nicht blofs auf die eigene unzulässige Angabe derselben zu veranlassen, sondern wenn das Verhältnifs, wodurch der andere Staat zur Uebernahme eines Vagabunden konventionsmäfsig verpflichtet wird, nicht aus einem unverdächtigen Passe, oder aus anderen völlig glaubhaften Urkunden hervorgeht, oder wenn die Angabe des Vagabunden nicht durch besondere Gründe und die Verhältnisse des vorliegenden Falles unzweifelhaft gemacht wird, zuvor die Wahrheit sorgfältig zu ermitteln und nöthigen Falles bei der vermeintlich zur Aufnahme des Vagabunden verpflichteten Behörde Erkundigung einzuziehen.

§. 11. Sollte der Fall eintreten, dafs ein von dem einen der hohen kontrahirenden Theile dem andern Theile zum weiteren Transporte in einen rückwärts liegenden Staat, zu Folge der Bestimmung des §. 9. zugeführter Vagabunde von dem letzteren nicht angenommen würde: so kann derselbe wieder in denjenigen Staat, welcher ihn ausgewiesen hatte, zur vorläufigen Beibehaltung zurückgebracht werden.

1827 §. 12. Um die Transporte gehörig zu dirigiren, sind zur beiderseitigen Uebernahme folgende Orte und Behörden — und zwar

auf Grofsherzogl. Sächsischem Gebiete:

die Grofsherzogl. Aemter zu Grofsrudestedt,
— — — — Allstedt,
— — — — Oldisleben,
— — — — Berka am I.,
— — — — Vieselbach,
— — — — Ilmenau

und die Grofsherzogl. Stadt-Polizei-Kommission zu Eisenach;

auf Fürstl. Schwarzburg-Sondershausischen Gebiete:

die Fürstl. Aemter zu Klingen,
— — — — Sondershausen und
— — — — Arnstadt

festgesetzt worden.

§. 13. Die Ueberweisung der Vagabunden geschieht in der Regel vermittelst Transportes und Abgabe derselben an die Polizei-Behörde desjenigen Ortes, wo der Transport als von Seiten des ausweisenden Staates für beendiget anzusehen ist.

Mit den Vagabunden werden zugleich die Beweisstücke, worauf der Transport konventionsmäfsig gegründet wird, übergeben. In solchen Fällen, wo keine Gefahr zu besorgen ist, können einzelne Vagabunden auch mittelst eines Laufpasses, in welchem ihnen die zu befolgende Route genau vorgeschrieben ist, in ihr Vaterland gewiesen werden.

Es sollen auch nie mehr als drei Personen zugleich auf den Transport gegeben werden, es wäre denn, dafs sie zu einer und derselben Familie gehören und in dieser Hinsicht nicht wohl getrennt werden können.

Gröfsere so genannte Vaganten-Schube sollen künftig nicht Statt finden.

§. 14. Da die Ausweisung der Vagabunden nicht auf Requisition des zur Annahme verpflichteten Staates geschieht, und dadurch zunächst nur der eigene Vortheil des ausweisenden Staates bezweckt wird: so können für den Transport und die Verpflegung der Vagabunden keine Anforderungen an den übernehmenden Staat gemacht werden.

Wird ein Ausgewiesener, welcher einem rückwärts liegenden Staate zugeführt werden soll, von diesem nicht angenommen, und deshalb nach §. 11. in denjenigen Staat, welcher ihn ausgewiesen hatte, zurückgebracht: so muſs letzterer auch die Kosten des Transportes und der Verpflegung erstatten, welche bei der Zurückführung aufgelaufen sind. 1827

§. 15. Vorstehende Uebereinkunft soll vom Tage der beiderseits zu bewirkenden Publication an, verbindlich sein und in Kraft treten. —

Da nun Se. Königl. Hoheit, der Groſsherzog zu Sachsen-Weimar-Eisenach, diese Uebereinkunft allenthalben genehmiget und wegen Vollziehung derselben das Erforderliche anzuordnen geruhet haben: so wird deren Bekanntmachung auf höchsten Befehl hierdurch bewirkt.

Weimar den 22. Mai 1827.

Groſsherzogl. Sächsische Landes-Direktion

F. von Schwendler.

45.

Convention entre la Suede et la Porte, qui accorde aux bâtimens Suédois et Norvégiens le privilège de naviguer sur la mer noire, faite et conclue à Constantinople le 28 Mai 1827 et y ratifiée le 25 Août de la même année.

(*Cum Gratia et Privilegio S:ae R:ae Maj:tis.* Stockholm, tryckt i Kongl. Tryckeriet, 1827.)

Comme preuve des sentimens d'affection amicale de la Sublime Porte pour la Cour de Suède et de Nor-

1827 vège; En considération de l'amitié cordiale et sincère que la Cour de Suède et de Norvège ne cesse de témoigner à la Sublime Porte; Conformément au Traité conclu l'an de grâce Mil Sept Cent Trente Sept (l'an de l'Hégire Mil Cent quarante neuf), entre les deux Cours, et à la suite de la demande, faite par la Cour de Suède et de Norvège, de la concession pour Ses bâtimens marchands de commercer dans la Mer Noire; le Soussigné, Ministre Résident de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège près la Sublime Porte, autorisé à conférer sur cet objet et à regler cette affaire, de la part de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, conjointement avec Son Excellence Monsieur MEHEMED PERTEW, Reis Effendi de la Sublime Porte; Ayant conféré ensemble, Nous avons dressé et conclu les Articles suivans:

ART. I. La concession Impériale de naviguer dans la Mer Noire ayant été faite aux bâtimens marchands Suédois et Norvégiens, ces bâtimens, chargés ou vuides, arrivant désormais dans le port de Constantinople, seront d'abord visités par les préposés de la douane et du port. S'il s'y trouverait des Articles prohibés, ou des rayahs, on les débarquera; et lorsque tout soupçon de fraude sera écarté, il sera délivré à ces bâtimens des fermans de passage à la mer noire, (exempts de toutes difficultés indues et sans contrevenir aux réglemens intérieurs de l'Empire) conformément à ce qui se pratique avec les bâtimens des autres Puissances amies.

De la même manière, les bâtimens marchands Ottomans, qui iront en Suède ou en Norvège, jouiront de tous les privilèges et immunités accordés aux nations les plus favorisées.

ART. II. Les Ministres ou Consuls de Suède et de Norvège, résidans dans l'Empire Ottoman, ne permettront pas que des bâtimens rayahs de la Sublime Porte, ou de toute autre Nation que Suédoise et Norvégienne, se couvrent du pavillon Suédois et Norvégien, ni leur délivreront des passeports; et l'on ne considérera comme vrai bâtiment Suédois et Norvégien que celui qui arrivera avec de véritables passeports Suédois et Norvégiens, et dont le Capitaine et la moitié de l'équipage seront sujets de Sa Majesté le

Roi de Suède et de Norvège. Tout bâtiment autrement qualifié ne sera pas considéré comme Suédois et Norvégien, la concession présente étant bornée à eux seuls. 1827

Art. III. Comme cette concession du commerce de la Mer Noire aux bâtimens marchands de Suède et de Norvège leur est toujours profitable, et afin que la Sublime Porte en retire aussi un avantage équivalent, il sera perçu, chaque fois qu'un bâtiment Suédois ou Norvégien passera de la sorte de la Mer blanche à la Mer Noire, ou de la Mer Noire à la Mer blanche, pour chaque bâtiment chargé, un droit de péage de cinq cens piastres (en outre des droits de douane et autres ordinaires) et de deux cent cinquante piastres pour chaque bâtiment vuide. On ne permettra pas que la moindre excuse ou prétexte ait lieu pour le payement du dit droit de péage, et lorsque la remise en aura été rapportée par Ilam, la faculté de passer sera donnée à ces bâtimens.

Art. IV. Lorsque les dits bâtimens voudront, par nécessité, (c'est à dire que les bâtimens faisant eau, les cargaisons de grains deviendraient humides et risqueraient de se gâter) transborder, dans le port de Constantinople, sur d'autres bâtimens, leurs cargaisons de grains, apportées des ports Russes de la Mer Noire, le fait sera préalablement annoncé par la Mission de Suède et de Norvège à la Sublime Porte. L'affaire sera adressée aux préposés de la douane et du port, et lorsqu'il constera que dans le transbordement demandé il n'y aura aucune fraude, contraire au réglement, la faculté en sera donnée par ferman à Toughra.

Art. V. La protection et l'assistance qui, en vertu du susdit Traité, sont actuellement accordées aux sujets Suédois et Norvégiens dans les ports de la Mer Blanche et dans le reste de l'Empire Ottoman, leur seront désormais accordés lorsque, en cas de besoin, ils visiteront quelques uns des ports de l'Empire Ottoman situés sur la mer Noire. Dans tous les cas, et de toute manière, ces bâtimens et sujets seront protégés et assistés; et il ne sera pas permis que, sans motif, ils soyent molestés ou inquiétés.

1827

Conclusion.

Dans l'espace de trois mois, à dater du jour de l'échange de la présente Convention officielle, signée et scellée par les deux parties, et renfermant les Articles établis, comme ci-dessus, entre la Mission de Suède et de Norvège et le Ministère des affaires étrangères de l'Empire Ottoman, elle sera corroborée et confirmée par la remise réciproque d'une Note officielle, contenant l'approuvé et l'acceptation des deux Hautes Parties Contractantes.

Fait à Constantinople le jourd'hui, Vingt-huitième du mois de Mai, l'an de grâce Mil Huit Cent Vingt Sept.

Le Cte. de Löwenhielm.

L'original Turc est daté au commencement du mois de Zilka-dé l'an Mil Deux Cent Quarante Deux.

(*Signé*) Celui qui demande secours à Dieu, le Roi, le Dispensateur.

El Seid Mehemed Said Pertew,
Reis Effendi.

Ratification.

Le Soussigné, Ministre Résident de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, près la Sublime Porte, ayant porté à la connaissance de Son Auguste Souverain, la Convention officielle, qu'en Son nom et par suite de Son autorisation, le Soussigné a signée et scellée à Constantinople, le vingt-huitième jour du mois de Mai, l'an de Grâce Mil Huit Cent Vingt Sept, avec Son Excellence Monsieur Mehemed Pertew, Reis Effendi de la Sublime Porte, traitant en Son nom et par suite de Son autorisation; le Soussigné a eu l'ordre de déclarer, par la présente Note officielle, qui sera échangée contre une Note réciproque de la part du Ministère des Affaires Etrangères de l'Empire Ottoman, que Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège corrobore et confirme la dite Convention officielle en l'approuvant et l'acceptant dans tous Ses Articles, points et clauses, promettant, de la manière la plus explicite que faire se peut, d'en remplir les stipulations fidèlement, sincèrement et loyalement.

En foi de quoi le Soussigné, par suite de l'autorisation spéciale à lui donnée, a signé la présente Note et Déclaration officielle et y a apposé le cachet de Ses armes. Fait à Constantinople le Vingt Cinq Août, l'an de Grâce Mil Huit Cent Vingt Sept. 1827

(*Signé*) *Le Cte.* de Löwenhielm.

Traduction de la Ratification Turque.

Mr le Comte de Löwenhielm, Ministre de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège près la Sublime Porte Ottomane, ayant demandé de la part de Sa Cour, en faveur des bâtimens marchands Suédois et Norvégiens la concession de naviguer dans la Mer Noire, la Sublime Porte, eu égard aux sentimens sincères d'amitié, que la Cour de Suède et de Norvège ne cesse de Lui témoigner, et pour prouver aussi Sa sincère amitié envers la dite Cour, a adhéré à Sa susdite demande.

Après que le Ministre en eût conféré avec le Reis Effendi de la Sublime Porte, un acte de Convention officielle en Cinq articles et une conclusion a été dressé, signé et échangé entre eux au commencement de Zilkâ-dé Mil Deux Cent Quarante Deux. Comme il y était stipulé que, dans l'espace de trois mois, à dater du jour de la signature du dit Acte de Convention officielle, il serait corroboré et confirmé par la remise réciproque de Notes officielles, annonçant l'acceptation des deux Puissances, le Ministre de Suède et de Norvège expédia le dit Acte à Sa Cour, et il a annoncé par une Note officielle, qu'il était chargé de déclarer, de la part de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, qu'Elle acceptait et ratifiait tous les Articles y contenus et qu'Elle promettait d'en remplir fidèlement et loyalement toutes les stipulations.

Le dit Acte ayant été également soumis à Sa Hautesse le Grand Seigneur, la présente Note officielle a été dressée et échangée contre celle de notre Ami le Ministre, pour lui annoncer, que Sa Hautesse acceptait et ratifiait tous les Articles de la dite Convention, et que, tout comme Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège S'engageait à en remplir fidèle-

1827 ment et à la lettre toutes les stipulations, la Sublime Porte ne cesserait jamais de mettre tous Ses soins possibles à observer scrupuleusement et loyalement ces mêmes stipulations. Le Deux Safer Mil Deux Cent Quarante Trois.

(*Signé*) El Seid Mehemed Said Pertew.

Pour traduction exacte:

A. Testa.

Premier Drogueman de la Mission de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège.

46.

Déclaration signée entre les Pays-Bas et la Suède et la Norvège relativement à l'extradition de matelots déserteurs, le 29 Mai 1827.

(*Le Moniteur universel* 1827. Nr. 302. *Journal officiel du royaume des Pays-Bas* 1827. Nr. 36.)

S. M. le Roi des Pays-Bas et S. M. le Roi de Suède et de Norvège, soigneux d'écarter, autant que faire se peut, les désagrémens et les entraves, qui résultent de la désertion des matelots ou autres individus, appartenant à des vaisseaux, de l'un des deux Etats dans les ports de l'autre, et voulant établir d'un commun accord, des règles fixes et invariables, tant pour la réclamation que pour l'extradition des déserteurs, sont convenus pour cet effet des principes suivans:

Art. I. Tout matelot ou individu quelconque, appartenant à l'équipage d'un vaisseau de guerre ou d'un bâtiment marchand de l'un des deux Etats, qui déserterait dans un port situé dans les domaines de l'autre, pourra être reclamé, quels que soient les engagemens, qu'il aura contractés ailleurs, et il sera re-

stitué, sans qu'il soit fait de distinction, sous ce rapport, entre des matelots natifs du pays, auquel appartient le bâtiment, et ceux qui seraient nés dans un troisième pays quelconque, pourvu qu'il soit prouvé par les rôles qu'ils auraient fait partie de l'équipage, au moment de l'arrivée du navire, dans le port où la désertion aurait eu lieu. 1827

Art. II. Sont exceptés de cette stipulation, les matelots, qui seraient sujets de l'Etat, dans le port duquel ils auraient déserté, après avoir pris service à bord d'un bâtiment de l'autre nation. Des matelots de cette catégorie seront cependant tenus à indemniser le capitaine ou l'armateur du bâtiment de toute perte constatée que ceux-ci auraient éprouvée, par suite de la désertion.

Art. III. Pour éviter la perte de temps qu' entrainerait une correspondance diplomatique, il est convenu que les réclamations de la nature en question pourront être adressées directement, par les capitaines ou maîtres de navires, à l'autorité supérieure du lieu, où la désertion aurait eu lieu. Cette réclamation devra être accompagnée du signalement de l'individu qui en serait l'objet, ainsi que de preuves suffisantes qu'il se trouvait inscrit sur les rôles de l'équipage.

Art. IV. L'autorité locale, à laquelle une pareille réclamation viendrait à être adressée, sera obligée de prendre toutes les mesures conformes aux lois existantes du pays, pour découvrir et arrêter les déserteurs, et leur extradition s'effectuera, moyennant le remboursement, à la charge du requérant, des frais qu'elle aura occasionnés.

Si le déserteur se trouvait avoir commis quelque crime ou délit postérieurs à la désertion, il pourra être sursis à son extradition, jusqu'à ce que le tribunal nanti de l'affaire, aura rendu sa sentence, et que celle-ci ait reçu son exécution.

Art. V. La Présente déclaration aura force et valeur, à dater du 1r Juin de l'année courante de 1827.

En foi de quoi Nous soussignés, au nom de nos augustes Souverains, et par suite des autorisations à nous données, avons signé la présente déclaration dres-

1827 sée en deux exemplaires conformes, et y avons apposé le cachet de nos armes.

Fait à Stockholm, le 29 du mois de Mai mil-huit-cent-vingt-sept.

Signé P. DE CROMBRUGGHE
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. le Roi des Pays-Bas près de S. M. le Roi de Suède et de Norvège etc. etc.

G. *Cte.* DE WETTERSTEDT.
Ministre d'Etat et des affaires étrangères de S. M. le Roi de Suède et de Norvège.

Pour copie conforme

Le Ministre des affaires étrangères
Signé VERSTOLK DE SOELEN.

47.

Convention entre la France et la Suisse concernant les établissemens réciproques, signée le 30 Mai 1827, avec les actes y relatifs.

(*Offizielle Sammlung der das Schweizerische Staatsrecht betreffenden Aktenstücke.* Bd. 2. Heft. 4. pag. 166 esq.)

A. *Convention du 30 Mai 1827.*

Sa Majesté le Roi de France et de Navarre, et la Confédération helvétique ayant jugé nécessaire d'arrêter d'un commun accord, relativement à l'établissement des Français en Suisse, et des Suisses en France, des règles fixes, stables et propres à faciliter les rapports des sujets des deux pays, les Plénipotentiaires soussignés, savoir:

Au nom de Sa Majesté Très-Chrétienne le Sieur François-Joseph-Maximilien-Gérard de Rayneval Grand-Officier de l'ordre royal de la légion d'honneur, chevalier de l'ordre royal de Charles III, Conseiller,

d'Etat, Son Ambassadeur près la Confédération helvétique, 1827

Et au nom des Cantons Suisses, les Sieurs Emmanuel-Frédéric Fischer, Avoyer de la Ville et République de Berne, Jean Herzog d'Effinguen, Bourgmestre du Canton d'Argovie, et Auguste-Charles-François de Perrot, Conseiller d'Etat de Neuchâtel, nommés à cet effet par le Directoire fédéral,

Après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, sont convenus des Articles suivans:

Art. I. Les Français seront reçus et traités dans chaque Canton de la Confédération, relativement à leurs personnes et à leurs propriétés, sur le même pied et de la même manière que le sont, ou pourront l'être à l'avenir, les ressortissans des autres Cantons. Ils pourront en conséquence aller, venir et séjourner temporairement en Suisse, munis de passe-ports réguliers, en se conformant aux lois et réglemens de police. Tout genre d'industrie et de commerce permis aux ressortissans des divers Cantons, le sera également aux Français, et sans qu'on puisse exiger d'eux aucune condition pécuniaire ou autre plus onéreuse. Lorsqu'ils prendront domicile ou formeront un établissement dans les Cantons qui admettent celui des ressortissans de leurs Co-Etats, ils ne seront également astreints à aucune autre condition que ces derniers.

Art. II. Pour prendre domicile, ou former un établissement en Suisse, ils devront être munis d'un acte d'immatriculation constatant leur qualité de Français, qui leur sera délivré par l'Ambassade de France après qu'ils auront produit des certificats de bonne conduite et de bonnes moeurs, ainsi que les autres attestations requises.

Art. III. Les Suisses jouiront en France des mêmes droits et avantages que l'article premier ci-dessus assure aux Français en Suisse, de telle sorte qu'à l'égard des Cantons qui, sous les rapports spécifiés au dit article premier, traiteront les Français comme leurs propres ressortissans, ceux-ci seront, sous les mêmes rapports, traités en France comme les nationaux. Sa Majesté Très-Chrétienne garantit aux autres Cantons les mêmes droits et avantages dont ils feront jouir ses sujets.

1827 Art. IV. Les sujets ou ressortissans de l'un des deux Etats, établis dans l'autre, ne seront pas atteints par les lois militaires du pays qu'ils habiteront, mais resteront soumis à celles de leur patrie.

Art. V. Les sujets ou ressortissans de l'un des deux Etats, établis dans l'autre, et qui seraient dans le cas d'en être renvoyés par sentence légale, ou d'après les lois et réglemens sur la police des moeurs et la mendicité, seront reçus en tout tems, eux et leur famille, dans le pays dont ils sont originaires, et où ils auront conservé leurs droits, conformément aux lois.

Art. VI. Les Français établis en Suisse, de même que les Suisses établis en France, en vertu du traité de 1803, continueront à jouir des droits qui leur étaient acquis. Toutes les dispositions de la présente convention leur sont d'ailleurs applicables.

Art. VII. La présente convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées dans l'espace de trois mois, ou plutôt, si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Berne le trente Mai, mil huit-cent vingt-sept.

Rayneval.

Fischer.
Herzog *d'Effinguen.*
Perrot.

Article additionnel.

Il est expressément entendu que les Cantons qui n'adhéreraient point présentement à la convention de ce jour, relativement aux établissemens respectifs des Français et des Suisses, en conserveront en tout tems la faculté, non-obstant le terme fixé pour la ratification.

Le présent article additionnel aura la même force et valeur que s'il était inséré mot à mot dans la dite convention, et sera ratifié en même tems.

Fait à Berne le trente Mai, mil huit-cent vingt-sept.

Rayneval.

Fischer.
Herzog *d'Effinguen.*
Perrot.

B. *Acte de ratification de Sa Majesté le Roi de France.* (18 *Juillet* 1827.) 1827

Charles, par la grâce de Dieu, Roi de France et de Navarre, à tous ceux qui ces présentes lettres verront, Salut. Ayant vu et examiné la Convention et l'article additionnel, relatifs aux règles à suivre pour l'établissement des Français en Suisse et des Suisses en France, lesquels ont été conclus et signés à Berne, le 30 Mai de la présente année, entre la France et la Confédération Helvétique, par notre très-cher et bien-aimé le Sieur Gérard de Rayneval, notre Ambassadeur en Suisse etc. etc. etc., et notre Plénipotentiaire, en vertu des pleins-pouvoirs que nous lui avons donnés, avec les Sieurs Fischer, Avoyer de la Ville et République de Berne, Herzog d'Ellinguen, Bourgmestre du Canton d'Argovie, et de Perrot, Conseiller d'Etat de Neuchâtel, Plénipotentiaires nommés par le Directoire fédéral, au nom des Cantons Suisses, également munis de pleins-pouvoirs en bonne forme, de laquelle Convention et article additionnel la teneur suit:

(Teneur du traité et de l'article additionnel.)

Nous, ayant pour agréable la dite Convention et le dit article additionnel, en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons, tant pour nous que pour nos héritiers et successeurs, qu'ils sont acceptés, approuvés, ratifiés et confirmés; et, par ces présentes, signées de notre main, nous les acceptons, approuvons, ratifions et confirmons; Promettant, en foi et parole de Roi, de les observer et de les faire observer inviolablement, sans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y soit contrevenu, directement ni indirectement, en quelque manière et sous quelque prétexte que ce soit. En foi de quoi nous avons fait mettre notre sceau à ces présentes. Donné en notre château de St. Cloud, le dix-huitième jour du mois de Juillet, l'an de grâce mil huit-cent vingt-sept, et de notre règne le troisième.

CHARLES.

Par le Roi:
Le Baron DE DAMAS.

1827 C. *Acte de ratification des Cantons Suisses.* (14 *Août* 1827.)

Nous le Bourgmestre en charge du Canton de Zurich Président, et les Députés des Cantons Suisses réunis en Diète fédérale

faisons savoir par les présentes:

Que la convention et l'article additionnel conclus et signés à Berne le 30 Mai de la présente année — au nom de Sa Majesté Très-Chrétienne Charles X Roi de France et de Navarre, par Monsieur le Baron Gérard de Rayneval, Grand-officier de l'ordre royal de la légion d'honneur, Chevalier de l'ordre royal de Charles III, Conseiller d'Etat, Ambassadeur de France en Suisse, muni de pleins-pouvoirs de Sa Majesté — et au nom des Cantons Suisses par Messieurs Emmanuel-Frédéric Fischer, Avoyer de la Ville et République de Berne, Jean Herzog d'Effinguen, Bourgmestre du Canton d'Argovie, et Auguste-Charles-Francois de Perrot, Conseiller d'Etat de Neuchâtel, nommés et autorisés par le Directoire fédéral — concernant les règles à suivre pour l'établissement des Français en Suisse et des Suisses en France; —

Ayant été transmis, conjointement avec les Notes de l'Ambassade de France des 7 Août 1826 et 29 Mai 1827, aux Cantons confédérés, dont l'assentiment avait été réservé, conformément aux institutions fédérales de la Suisse;

Et les déclarations recueillies au protocôle de la Diète ayant fait connaître quels sont ceux des Etats du Corps Helvétique, qui dès à présent ont accepté définitivement les résultats de cette négociation.

Nous, en vertu des mêmes déclarations, attestons et certifions, que la convention et l'article additionnel du 30 Mai 1827 tels qu'ils ont été signés par les plénipotentiaires respectifs, de mot à mot comme suit:

(Teneur du traité et de l'article additionnel.)

ont été et sont acceptés dans tout leur contenu par les Etats de Zurich, Berne, Lucerne, Fribourg, Soleure, Bâle, Schaffhouse, St. Gall, Grisons, Argovie, Thurgovie, Tessin, Vaud, Valais, Neuchâtel et Genève. En conséquence nous les déclarons sanctionnés et ratifiés par les Cantons susnommés, et pro-

mettons en leur nom, qu'ils seront fidèlement et religieusement observés. En foi de quoi les présentes ont été munies de la signature de notre Président le Bourgmestre en charge du Canton de Zurich, de celle du Chancelier, et du sceau de la Confédération Suisse, à Zurich le 14 Août 1827. 1827

Le Bourgmestre en charge du Canton de Zurich, Président de la Diète et du Directoire fédéral:

DE WYSS.

Le Chancelier de la Confédération:

MOUSSON.

D. *Procès-verbal de l'échange des ratifications.* (22 *Août* 1827.)

La convention concernant les établissemens réciproques des Français en Suisse et des Suisses en France, signée à Berne le trente Mai mil huit-cent vingt-sept, ayant été ratifiée par Sa Majesté le Roi de France et de Navarre, d'une part, et par les Cantons Suisses de Zurich, Berne, Lucerne, Fribourg, Soleure, Bâle, Schaffhouse, St. Gall, Grisons, Argovie, Thurgovie, Tessin, Vaud, Valais, Neuchâtel et Genève, d'autre part; les Soussignés se sont réunis afin de procéder à l'échange des actes de ratification donnés, d'une part par Sa Majesté Très-Chrétienne, et de l'autre par la Diète Helvétique au nom des dits Cantons, et lecture ayant été faite des dits actes, lesquels ont été trouvés en bonne et due forme, l'échange en a eu lieu aujourd'hui en la forme accoutumée.

En foi de quoi ils ont signé le présent procès-verbal, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Berne, le vingt-deux Août mil huit-cent vingt-sept.

RAYNEVAL. FISCHER.

E. *Note des Commissaires fédéraux à l'Ambassade de France.* (28 *Mai* 1827.)

Les soussignés Commissaires fédéraux ont l'honneur de demander à Son Excellence Monsieur l'Am-

1827 bassadeur de France quelques explications supplémentaires, relativement à l'article 5 de la convention sur les établissemens. Celles contenues dans sa note du 7 Août 1826, quoique dissipant beaucoup d'incertitudes relativement à la perte de la qualité de Français, ont paru à plusieurs Cantons laisser encore subsister quelques doutes. Le moyen de faciliter la conclusion de la convention serait d'y ajouter encore celles qu'il est possible de donner.

D'abord les soussignés pensent qu'il ne peut exister de doute sur la réadmission en suite de retour volontaire et que la garantie énoncée par la convention par rapport aux individus qui seraient dans le cas du renvoi, s'applique à plus forte raison à ceux qui voudront retourner volontairement, quelle que puisse avoir été la durée de leur séjour.

Ils estiment encore qu'une des clauses de la convention ayant pour but d'assurer la facilité de posséder des immeubles, il est entendu que la propriété territoriale, quelque longue que puisse être la durée de la possession et de l'établissement, ne peut pas invalider les droits de l'origine et ne jamais s'opposer à la réadmission.

En partant de ces faits, les Commissaires soussignés prient Son Excellence de vouloir bien ajouter aux explications conformes à celles renfermées dans la note qu'Elle a remise à la Commission de la Diète en date du 7 Août 1826, des explications:

1. sur la conservation de l'état de Français par la femme et les enfans de celui, qui aurait perdu ses droits de Français:

2. sur la valeur de l'acte d'immatriculation relativement à l'intention présumée de l'individu, qui le demande et l'obtient, de conserver sa qualité de Français, ainsi que l'acte d'origine (Heimathschein) l'indique pour le Suisse;

3. sur la présomption de la conservation de la qualité de Français et la conservation effective de cette qualité.

Plus les explications sur ces divers points, jointes à celles précédemment données, seront claires et complètes, plus aussi pourrait-on espérer l'augmentation du nombre des Cantons, qui accéderont à ce traité.

Les soussignés doivent avoir l'honneur d'observer à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France, qu'un nombre de Cantons ayant énoncé leur disposition d'accéder aux bases connues, d'autres ayant demandé plusieurs éclaircissemens, d'autres enfin n'ayant pas encore pu se déterminer, il est entendu que leur vote sera exprimé par l'acte de ratification qui désignera ceux qui prendront part à une convention, qui statue sur un objet, lequel, d'après le droit public admis dans la Confédération helvétique, est réglé pour la Suisse elle-même par des concordats. 1827

Les soussignés ont l'honneur d'offrir à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France l'expression de leur haute considération.

Berne, le 28 Mai 1827.

Les Commissaires fédéraux:

FISCHER. HERZOG *d'Effinguen.* PERROT.

F. *Note de l'Ambassadeur de France aux Commissaires fédéraux.* (29 *Mai* 1827.)

Le soussigné a reçu la Note que Messieurs les Commissaires fédéraux lui ont fait l'honneur de lui adresser, en date d'hier, et s'empresse d'y répondre.

Le retour volontaire de tout homme dans sa patrie, aussi longtems qu'il n'a pas cessé de lui appartenir, est un droit tellement fondé sur la nature qu'il semble ne pouvoir être circonscrit, et bien moins encore détruit par aucune loi. Il en est de même de la possession d'immeubles. Les lois d'un pays peuvent sans doute empêcher l'étranger d'y posséder des biens de cette espèce, mais il ne paraît pas qu'aucun Etat puisse priver ses sujets de la faculté de devenir propriétaires là où la loi le leur permet. L'usage et les traités ont au reste mis depuis long-tems ce point hors de doute entre la France et la Suisse, et jamais on n'a vu que, quelque longue qu'ait été la possession d'une propriété territoriale, elle ait fait perdre au propriétaire français en Suisse, ou suisse en France, les droits qu'il pouvait avoir dans son propre pays.

Quoique les détails dans lesquels le soussigné est entré, dans sa note du 7 Août dernier, sur la conservation et la perte de la qualité de Français, et aux-

1827 quels il se réfère, aient paru satisfaire entièrement et la Diète et la plupart des Cantons confédérés, le soussigné, entrant dans les vues de Messieurs les Commissaires fédéraux, n'hésite pas à y ajouter les explications suivantes.

Il résulte de l'art. 10 du code, que tout enfant né en pays étranger d'un Français qui perdrait ensuite sa qualité, ne suit pas alors la condition de son père, mais reste Français.

Quant à la femme d'un sujet du Roi qui aurait cessé d'être Français, aucun article du code ne prononce à cet égard d'une manière explicite; mais il paraît généralement admis, que, dans ce cas, elle ne suit pas nécessairement la condition de son mari, et qu'elle peut rester Française.

L'acte d'immatriculation que l'Ambassade du Roi délivre à ceux des sujets de Sa Majesté qui veulent s'établir d'une manière fixe en Suisse, a pour but de constater leur qualité de Français, et de leur assurer les droits qui en résultent pour eux. La demande que fait un Français d'un acte d'immatriculation prouve donc que c'est en cette qualité qu'il s'établit en Suisse, et manifeste que son intention, en formant son établissement, est de la conserver et de jouir en conséquence des avantages que les traités accordent aux Français.

Enfin il ne faut pas perdre de vue que la qualité de Français est toujours présumée jusqu'à preuve du contraire; et tant qu'on ne peut y opposer un acte volontaire qui soit de nature à en entraîner la perte.

Le soussigné croit avoir, par ces nouvelles explications, répondu d'une manière satisfaisante, aux questions contenues dans la note de Messieurs les Commissaires fédéraux, et il espère que, tous les doutes étant ainsi levés, rien ne retardera plus la conclusion d'un arrangement également désirable dans les intérêts des deux pays.

Il saisit cette occasion pour offrir à Messieurs les Commissaires fédéraux les assurances de sa haute considération.

Berne, le 29 Mai 1827.

RAYNEVAL.

48.

Traité de commerce et de Navigation entre l'Autriche et le Brésil signé à Vienne le 17 Juin 1827. 1827

(Journal de Francfort 1828. Nr. 107. 118. 119. *Oesterreichischer Beobachter* 1828. Nr. 100.)

Au nom de la Très-sainte et indivisible Trinité!

S. M. l'Empereur d'Autriche etc. et S. M. l'Empereur du Brésil etc. également animés du désir d'assurer à leurs sujets les avantages d'un commerce réciproque, et de leur faciliter en même tems l'échange des produits respectifs de leurs pays, sont convenus de régler les objets les plus essentiels de leurs relations commerciales au moyen d'un traité exprès de commerce et de navigation, et de les établir sur les bases de la convention préalable signée par les plénipotentiaires respectifs à Rio de Janeiro le 30 Juin de l'année dernière et approuvée par les deux hautes parties contractantes.

A cet effet elles ont nommé des plénipotentiaires, savoir: S. M. l'Empereur d'Autriche le Sieur Clement Venceslas Lothaire prince de Metternich-Winnebourg, duc de Portella, comte de Königswart etc. chevalier de la Toison d'or, grand-croix de l'ordre royal de St. Etienne, de la croix civile d'honneur, de l'ordre de Jean de Jérusalem, de la croix du midi du Brésil, de l'ordre de Portugal du Christ et de plusieurs autres ordres; chancelier de l'ordre militaire de Marie Therèse, chambellan, conseiller intime actuel de S. M. l'Empereur d'Autriche, son Ministre d'état et des conférences, et son chancelier de cour et d'état ainsi que de la maison impériale;

Et S. M. l'Empereur du Brésil le sieur Antoine Telles de Silva Menezes Caminha, Marquis de Rezende et grand de l'empire du Brésil, commandeur de l'ordre du Christ, chevalier de l'ordre impérial d'Autriche de la couronne de fer de la 1ère classe et de l'ordre de St. Jean de Jérusalem; gentilhomme de la chambre de S. M. l'Empereur du Brésil, membre de son conseil, et son envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près S. M. J. et R. Apostolique;

1827 lesquels, après avoir fait conster de leurs pouvoirs reconnus suffisans, ont arrêté les articles suivans:

Art. I. Il y aura pour les navires autrichiens et brésiliens liberté réciproque de commerce et de navigation entre les sujets des deux hautes parties contractantes dans tous les ports, lieux et territoires des deux empires qui sont ouverts ou viennent à l'être par la suite à toute autre nation étrangère.

Art. II. Les sujets des deux hautes parties contractantes pourront en conséquence de cette liberté réciproque de commerce et de navigation entrer avec leurs navires dans tous les ports, baies, anses, mouillages et rivières des territoires appartenans à chacune d'elles, y décharger le tout ou partie de leurs cargaisons, y prendre charge et réexporter selon les réglemens de douane établis; ils pourront y résider, louer des maisons et magasins, voyager, commercer, ouvrir des boutiques, transporter des denrées, métaux et de l'argent monnoyé et gérer leurs affaires par eux-mêmes ou par leurs agens et commis, sans être obligés à employer à cet effet des courtiers ou autres personnes quelconques, ou leur payer rémunération ou salaire, excepté s'ils les employoient volontairement; et il y aura dans tous les cas liberté entière pour les vendeurs ou acheteurs, d'ajuster ou de fixer, selon qu'il leur conviendra le mieux, le prix des marchandises ou denrées quelconques importées ou exposées des territoires des deux hautes parties contractantes.

Art. III. Il est toutefois convenu d'excepter les articles de contrebande de guerre et ceux réservés aux couronnes des deux hautes parties contractantes, de même que le commerce côtier de port à port, consistant en produits, indigènes ou étrangers, déjà dépêchés pour la consommation, lequel commerce ne pourra se faire qu'en embarcations nationales, étant libre cependant aux sujets des hautes parties contractantes de charger leurs effets et marchandises sur lesdites embarcations, en payant les uns et les autres les mêmes droits.

Art. IV. Les navires et bâtimens des sujets des deux hautes parties contractantes, ne seront assujettis dans les ports et mouillages de l'autre, à titre de phare, tonnage, port, pilotage, quarantaine ou autres droits semblables ou analogues, sous quelque dénomination que ce soit, à aucun droit différent ou plus élevé que

ceux auxquels sont ou seront assujettis dans ces mêmes ports à leur sortie, ceux de la nation la plus favorisée. 1827

Art. V. Afin de déterminer la nationalité des navires autrichiens et brésiliens, les hautes parties contractantes conviennent, que seront considérés comme navires autrichiens tous ceux, qui sont la propriété de sujets autrichiens et construits, enrégistrés et navigués en conformité des loix et réglemens de l'Autriche, et que ceux qui sont de construction ou propriété de sujets brésiliens, et dont le capitaine et les trois quarts de l'équipage seront également sujets du Brésil, seront considérés comme brésiliens, et S. M. l'Empereur d'Autriche ayant en vue de faciliter la navigation du Brésil, s'engage à tenir provisoirement en suspens l'entière exécution de cette dernière disposition, le propriétaire et le capitaine devant toutefois être brésiliens, et les navires devant avoir tous leurs papiers et documens en forme légale.

Art. VI. Toutes les denrées, marchandises et articles quelconques, qui sont de production, de manufacture, ou de l'industrie des sujets et territoires de S. M. l'Empereur d'Autriche et expédiés des ports de l'Autriche pour la consommation, pourront être librement importés dans tous et chacun des ports de l'Empire du Brésil, étant consignés à qui que ce soit, sans être assujettis à des droits d'importation différens ou plus élevés, que ceux que payent à présent, ou viendroient à payer par la suite pour les mêmes denrées, marchandises et articles, les sujets de la nation la plus favorisée, en conformité du tarif général des douanes, qui, à cette fin, sera promulgué dans tous les ports du Brésil, dans lesquels des douanes sont ou seroient établies.

Il est convenu qu'en parlant de la nation la plus favorisée au Brésil, la nation portugaise ne devra pas servir de terme de comparaison, même quand elle viendroit à être privilégiée au Brésil en matière de commerce.

Art. VII. Il est également convenu que toutes les fois que des produits du territoire ou de l'industrie de l'Autriche, importés dans les douanes du Brésil pour la consommation, n'auroient point de valeur déterminée dans le tarif, celui qui importe de tels articles, sera admis à faire une déclaration de leur valeur, afin d'être dépêchés en douane sur cette décla-

1827 ration; mais dans les cas où les officiers des douanes chargés de la perception des droits, jugeroient qu'il y a une trop grande erreur dans l'évaluation, il leur sera libre de prendre pour leur compte les objets ainsi évalués, en payant au vendeur dans le terme de quinze jours, à compter du jour de la saisie, dix pour cent en sus de l'évaluation, et en restituant les droits payés.

Art. VIII. En réciprocité des articles précédens toutes les denrées, marchandises et articles quelconques du produit, des manufactures ou de l'industrie des sujets et territoires de S. M. l'Empereur du Brésil, importés directement pour la consommation dans les ports de l'Autriche, ne payeront aucun autre droit que ceux que payent ou viendroient à payer les mêmes articles, importés de la même manière par les sujets de la nation la plus favorisée.

Art. IX. Les produits et marchandises quelconques des sujets et territoires de chacune des deux hautes parties contractantes, importés dans les états de l'autre, seront munis de certificats d'origine, selon les formes établies à cet effet dans les états respectifs.

Art. X. Toutes les denrées, marchandises et manufactures des sujets et territoires de l'Empire d'Autriche, qui seront expédiés dans les ports de l'Empire du Brésil pour l'entrepôt ou la réexportation, ne payeront aucun autre droit que ceux établis à présent, ou qui viendroient à s'établir par la suite pour la nation la plus favorisée.

Art. XI. Les deux hautes parties contractantes conviennent, que leurs sujets jouiront dans leurs territoires et états respectifs de tous et chaque franchise, privilège, et exemption qui seroient concédés pour le commerce et la navigation à une autre nation quelconque, devant être entendu, que ces conditions favorables seront de suite et de droit réciproquement concédées indépendamment de toute autre stipulation quelconque, comme si elles avoient été expressément déclarées dans le présent traité.

Art. XII. En tout ce qui est relatif au chargement et déchargement des navires et à la sûreté des propriétés, marchandises et effets des sujets de chacune des deux hautes parties contractantes, les sujets respectifs jouiront de la sûreté, des faveurs et des exemptions concédées à la nation la plus favorisée; ils pourront disposer librement de leurs propriétés

par vente, troc, donation, testament ou de toute autre manière, sans qu'il leur soit mis obstacle ou empêchement quelconque; leurs maisons, propriétés et effets seront protégés et respectés et ne seront point saisis contre gré leur par une autorité quelconque, sans préjudice toutefois de la marche légale de la justice; ils seront exempts de tout service militaire de terre ou de mer, de tout autre service public, de tout emprunt forcé et de tous impôts ou réquisitions militaires, et ils ne seront assujettis à payer aucune imposition ordinaire plus élevée que celles que payent ou viendroient à payer les sujets de la nation la plus favorisée. 1827

Art. XIII. Chacune des deux hautes parties contractantes aura le droit de nommer des consuls généraux, consuls et vice-consuls, qui résideront dans les ports ou villes des états de l'autre, pour la protection du commerce; mais avant d'exercer leurs fonctions, ils devront avoir été admis et approuvés, dans les formes d'usage, par le gouvernement près duquel ils doivent résider.

Ils jouiront dans l'un et dans l'autre pays, tant pour leurs personnes que pour l'exercice de leurs fonctions et la protection qu'ils doivent à leurs nationaux, des mêmes privilèges qui sont ou seroient accordés aux consuls de la nation la plus favorisée.

Art. XIV. S. M. l'Empereur du Brésil concède aux sujets de S. M. l'Empereur d'Autriche le privilège d'être signataires aux douanes du Brésil, avec les mêmes conditions et sûretés que les sujets brésiliens, et il est convenu d'autre part, que les sujets brésiliens jouiront dans les douanes de l'Autriche de toutes les faveurs compatibles avec les lois et réglemens existans.

Art. XV. Le présent traité de commerce et de navigation aura son plein et entier effet pendant le terme de six ans à compter de la date de l'échange des ratifications.

Art. XVI. Les ratifications du présent traité seront échangées à Vienne dans l'espace de neuf mois, ou plus tôt si faire se peut, à compter du jour de la signature.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Vienne le 16 juin, l'an de grâce mil huit cent vingt sept.

Metternich. Rezende.

(Les ratifications de ce traité ont été échangées à Vienne le 16 Mars 1826.)

49.

1827 *Traité d'amitié, de navigation et de commerce conclu entre le royaume des Pays-Bas et les Etats-Unis du Mexique le 15 Juin 1827.*

(*Journal officiel du royaume des Pays-Bas.* 1828. Nr. 27.)

En el nombre de la Santisima Trinidad.

Habiendose establecido hace algun tiempo relaciones mercantiles entre los Paises-Bajos y los Estados-Unidos de Mexico, se ha creido util para lu seguridad y fomento de sus mutuos intereses, que dichas relaciones sean confirmadas y protegidas pro medio de un tratado de amistad, navegacion y comercio. Con esto objeto han nombrado sus respectivos plenipotenciarios,

A saver:

Su Majestad el Rey de los Paises-Bajos, Principe de Orange-Nassau, Gran-Duque de Luxemburgo, al Segnor Dr. Antonio Ricardo Falck, Comendador de la Real orden del Leon Belgico, su Embajador estraordinario y plenipotenciario cerca de S. M. Britanica,

Y

El Presidente de los Estados-Unidos de Mexico al Excelentisimo segnor Sebastian Camacho, su primer secretario de Estado y su Enviado estraordinario y Ministro plenipotenciario cerca de su Majestad Britanica, quienes, despues de haberse comunicado, mutuamente sus plenos poderes, han concluido los articulos seguientes.

Art. I. Habra una perpetua amistad entre S. M. el Rey de los Paises-Bajos y sus subditos por una parte, y los Estados-Unidos de Mexico y sus ciudadanos, por la otra.

Art. II. Habra entre los dominios de Su dicha Majestad en Europa, y los Etados-Unidos de Mexico libertad reciproca de comercio. Los habitantes de los dos paises tendran respectivamente toda libertad y seguridad para ir con sus buques y cargamentos a to-

49.

Traité d'amitié, de navigation et de commerce conclu entre le royaume des Pays-Bas et les Etats-Unis du Mexique le 15 Juin 1827. 1827

(*Journal officiel du royaume des Pays-Bas.* 1828 Nr. 27.)

Au nom de la très-sainte Trinité.

Des relations de commerce étant établies depuis quelque temps entre les Pays-Bas et les Etats-Unis du Mexique, il a paru utile au maintien et à l'avancement des intérêts réciproques de consolider et de protéger ces relations, au moyen d'un traité d'amitié, de navigation et de commerce. Dans ce but ont nommé leurs plénipotentiaires respectifs,

Savoir:

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, le sieur M. Anton Reinhard Falck, commandeur de l'Ordre du Lion Belgique et Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Roi près de Sa Majesté britannique,

Et

Le Président des Etats-Unis du Mexique, Son Excellence le sieur Sébastian Camacho, leur premier Secrétaire d'Etat et envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté britannique, lesquels, après s'être communiqué mutuellement leurs pleins pouvoirs, ont arrêté les articles suivans.

Art. I. Il y aura entre Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et ses sujets d'une part, et les Etats-Unis du Mexique et leurs citoyens, de l'autre, une amitié perpétuelle.

Art. II. Une liberté réciproque de commerce aura lieu entre les possessions de Sadite Majesté en Europe, et les Etats-Unis du Mexique. Les habitans respectifs des deux pays jouiront d'une pleine liberté et sûreté pour se rendre, avec leurs navires et leurs cargaisons dans tous les lieux, ports et rivières où

1827 das las plazas, puertos y rios, en que actualmente se permite ó mas adelante se permitiere entrar a otros extrangeros; y para permanecer y residir en cualquiera parte de los mencionados estados y dominios, arrendando y ocupando en ellos casas y almacenes para los fines de su comercio.

Del mismo modo los respectivos buques de guerra de las dos naciones tendran la misma libertad para llegar franca y seguramente a todos los puertos, rios y lugares adonde se permite entrar ó se permitiere en adelante a los buques de guerra de otra nacion. Sujetos siempre a las leyes y estatutos del pais respectivo.

Por el derecho de entrar en plazas, puertos y rios, de que se hace mencion en este articulo, no esta comprendido el privilegio del comercio de escala y cabotaje, que unicamente sera permitido a los buques nacionales.

Art. III. Su Majestad el Rey de los Paises-Bajos concede ademas a los Estados-Unidos de Mexico que sus habitantes tengan la misma libertad de navegacion y comercio estipulada por el articulo precedente en todos sus dominios situados fuera de Europa, del mismo modo que, segun los principios generales de su sistema colonial, se permite ó permitiere en adelante cualquiera otra nacion.

Bien entendido que si algunavez llegasen a concederse mayores privilegios en este punto a otra nacion estranjera bajo el principio de estipulaciones reciprocas de nuevas conceciones a favor de la navegacion y comercio de los Paises-Bajos, los habitantes de los Estados-Unidos de Mexico no tendran derecho de reclamar las mismas conceciones, antes de que su gobierno hubiere consentido en hacer otras equivalentes a favor de la navegacion y comercio des los Paises-Bajos.

Art. IV. No se impondran otros ni mas altos derechos por razon de toneladas, fanal, emolumentos de puerto, practica, cuarentena, salvamento en caso de averia ó naufragio, ó otros semejantes generales ó locales a los buques de cada una de las partes contractantes en el territorio de la otra, que los que actualmente pagan, ó en lo sucesivo pagaran en los mismos los buques nacionales.

d'autres étrangers ont en ce moment, ou obtiendront par la suite la permission d'entrer, et pour séjourner et demeurer dans chaque partie des susdites possessions et Etats, comme aussi pour y louer et y occuper des maisons et des magasins à l'usage de leur commerce. 1827

Pareillement, les vaisseaux de guerre des deux nations auront de part et d'autre, la liberté d'aborder sans empêchement et sûrement, dans tous les ports, rivières et lieux où les vaisseaux de guerre de quelque autre nation, ont ou obtiendront à l'avenir la liberté d'entrer, en se soumettant toutefois respectivement aux lois et ordonnances des deux Etats.

Dans le droit d'entrer dans tous les lieux, ports et rivières, mentionné au présent article, n'est pas compris celui du commerce de port à port, ni celui du commerce, le long de la côte (cabotage), lequel sera uniquement permis aux bâtimens nationaux.

Art. III. Sa Majesté le Roi des Pays-Bas accorde en outre aux Etats-Unis du Mexique, que leurs habitans auront dans toutes les possessions du Roi hors de l'Europe la même liberté de navigation et de commerce, qui a été stipulée dans l'article précédent, sur le même pied que, d'après les principes généraux de son système colonial elle est ou pourra être accordée dans la suite à quelque autre nation.

Bien entendu, que si, à quelque époque future de plus grandes prérogatives fussent accordées à cet égard, à une autre nation étrangère, sur la base d'une stipulation réciproque, de concessions nouvelles en faveur de la navigation et du commerce des Pays-Bas, les habitans des Etats-Unis du Mexique n'auront point le droit aux mêmes concessions, avant que leur gouvernement n'ait consenti à d'autres concessions équivalentes en faveur de la navigation et du commerce des Pays-Bas.

Art. IV. Les navires de chacune des parties contractantes ne pourront être assujettis, sur le territoire de l'autre, du chef de droits de last ou tonnage, de fanal, de port, de pilotage, de quarantaine, de sauvetage en cas d'avarie ou de naufrage, ou d'autres charges semblables, soit générales, soit locales, à aucun droit autre ou plus élevé, que les navires nationaux y payent actuellement, ou y payeront par la suite.

1827 Art. V. No se pagaran otros ni mas altos derechos en los puertos de Mexico por la importacion ó esportacion de cualesquiera mercancias en buques de los Paises-Bajos, ni en este Reyno se pagaran otros derechos por la importacion ó exportacion de mercancias en buques Mexicanos, que los que pagan ó pagaran en adelante en los respectivos territorios los mismos efectos importados ó exportados en buques de la nacion mas favorecida.

Art. VI. Las dos partes contractantes han accordado, que reciprocamente sera considerado y tratado como buque de los Paises-Bajos o buque Mexicano, todos los que fueren reconocidos como tales en los estados y dominiosa que respectivamente pertenecen segun las leyes y reglamentos existentes ó que se promulgaran en adelante, de los que se hara oportuna comunicacion de una a la otra parte. Bien entendido, que los comandantes de dichos buques podran siempre legitimar su nacionalidad con cartas de mar espedidas en la forma acostumbrada, y firmadas por la autoridad competente para liberalas en el pais a que el tal buque pertenesca.

Art. VII. No se impondran otros ni mas altos derechos a la importacion en los Paises- Bajos de los productos naturales ó de la industria de Mexico, ni en los Estados-Unidos de Mexico a la importacion de los productos naturales ó de la industria de los Paises-Bajos, que los que pagan actualmente ó en lo sucessivo pagaran los mismos articulos de otras naciones, observandose el mismo principio para la esportacion, ni se impondra prohibicion alguna sobre la importacion ó esportacion de algunos articulos en el trafico reciproco de las dos partes contractantes que no se haga egualimente estensiva a todas las otras naciones.

Art. VIII. Todo comerciante, comandante de buque y demas subditos de Su referida Majestad gozaran en los Estados-Unidos de Mexico de completa libertad para manejar por si sus proprios negocios, o encargar su manejo a quien mejor le paresea, sea corredor, factor, agente ó interprete, y no se les obligara a emplear para estos objetos otras personas que las que se emplean por los nacionales, ni a pa-

Art. V. Il ne sera payé dans les ports du Mexique pour l'importation ou l'exportation de quelque marchandise que ce puisse être, par des bâtimens des Pays-Bas, ni dans le royaume des Pays-Bas, pour l'importation et l'exportation de marchandises par des bâtimens mexicains, aucuns droits autres ou plus élevés, que ceux que ces mêmes marchandises ont ou auront à payer dans les pays respectifs, lorsqu'elles sont importées ou exportées par des navires de la nation la plus favorisée. 1827

Art. VI. Les deux parties contractantes sont convenues de considérer et de traiter réciproquement comme navires des Pays-Bas ou mexicains, tous ceux reconnus comme tels dans les possessions et Etats auxquels ils appartiennent respectivement, d'après les lois et réglemens existans ou à promulguer par la suite, desquelles lois et réglemens, l'une partie donnera à temps communication à l'autre; bien entendu, que les commandans desdits navires, pourront toujours prouver leur nationalité, par des lettres de mer rédigées dans la forme usitée, et munies de la signature des autorités compétentes du pays auquel le navire appartient.

Art. VII. Dans le royaume des Pays-Bas, il ne sera imposé sur les productions naturelles ou industrielles du Mexique, ni dans les Etats-Unis du Mexique sur les productions du sol ou de l'industrie des Pays-Bas, aucuns droits autres ou plus élevés d'importation, que ceux que sur ces mêmes articles, d'autres nations payent en ce moment, ou payeront par la suite, avec observation du même principe à l'égard de l'exportation. Pareillement il n'y aura aucune prohibition d'importation ou d'exportation de quelques articles dans le commerce réciproque des deux parties contractantes, qui ne s'étende également à toutes les autres nations.

Art. VIII. Tous les commerçans, patrons de navires, et autres sujets de Sadite Majesté, jouiront dans les Etats-Unis du Mexique d'une pleine liberté de traiter eux-mêmes leurs propres affaires, ou d'en confier le soin à qui bon leur semblera, soit commissionnaire, courtier, agent ou interprête, et ils ne seront point tenus d'employer à cet effet d'autres personnes, ou de leur donner un plus grand salaire ou rémunération, que n'en em-

1827 garles mas salario ó remuneracion que la que en semejantes casos pagan aquellos. Igualmentese concedera libertad absoluta al comprador y vendedor en todos los casos para ajustar y fijar el precio de cualesquiera mercancias y efectos importados ó esportados como lo crean conveniente, conformandose con las leyes y costumbres establecidas en el pais. Los mismos privilegios disfrutaran en los dominios de Su Majestad el Rey de los Paises-Bajos los ciudadanos de los Estados-Unidos de Mexico y sujetos a las mismas condiciones.

Art. IX. En todo lo relativo a la policia de los puertos, carga y decarga de buques, la seguridad de las mercancias, bienes y efectos, los ciudadanos y subditos de los partes contractantes respectivamente estaran sujetos a las leyes y estatudos locales del pais en que residan.

Estaran exemptos de todo servicio militar forzoso en el ejercito y armada, no se les impondra especialmente a ellos prestamos forzosos, y su propiedad no estara sujeta a otras cargas, requisiciones ó impuestos, que los que se paguen por los nativos del respectivo pais.

Art. X. Los subditos y ciudadanos de las partes contractantes gozaran la mas completa y constante protecion en sus personas, casas y propiedades: tendran un libre y facil acceso a los tribunales de justicia para la prosecucion y defensa de sus derechos estaran en libertad de emplear los abogados, procuradores, ó agentes de cualquiera clase, que jusguen conveniente: y generalmente en la administracion de justicia, como tambien en lo que concierne a la succecion de las propiedades personales por testamento ó de otro modo cualquiera y al derecho de disponer de la propiedad personal de cualquiera clase ó denominacion por venta, donacion, permuta, testamento, ó de toda otra manera, gozaran de los mismos privilegios y libertades que los naturales del pais, en que residan, y no se les cargara en ninguno de estos puntos ó casos mayores impuestos ó derechos que los que pagan los nacionales.

Art. XI. Los subditos de Su Majestad el Rey de los Paises-Bajos, residentes en los Estados-Unidos Mexicanos, no seran inquietados ni incomodados en

ployent, ou ne leur payent les nationaux eux-mêmes. 1827
Pareillement il appartiendra à chaque vendeur ou acheteur une parfaite liberté de régler et de fixer, dans tous les cas comme bon leur semblera, le prix de marchandises importées ou exportées, n'importe leur nature, en se conformant aux lóis et coutumes du pays. Les citoyens du Mexique jouiront des mêmes prérogatives, et sous les mêmes conditions dans les possessions de Sa Majesté le roi des Pays-Bas.

Art. IX. Dans tout ce qui est relatif à la police des ports, au chargement et au déchargement des navires, et à la sûreté des marchandises et effets, les sujets et citoyens des parties contractantes seront soumis respectivement aux lois et ordonnances locales du pays où ils résident.

Ils seront exempts de tout service militaire forcé de terre et de mer. Aucun emprunt forcé ne leur sera imposé en particulier, et leur propriété ne sera sujette à aucunes autres charges, réquisitions ou impositions, que celles exigées des indigènes du pays même.

Art. X. Les sujets et citoyens des parties contractantes jouiront de part et d'autre pour leurs personnes, leurs maisons et leurs biens, de la protection la plus complette, et la plus constante. Ils auront pour la poursuite et la défense de leurs droits un accès libre et facile aux tribunaux; ils auront la liberté d'employer les avocats, procureurs ou agens de quelque espèce que ce soit, qu'ils jugeront convenables, et en général dans l'administration de la justice, comme aussi dans tout ce qui concerne la succession aux propriétés personnelles par testament, ou autrement, et par rapport à la faculté de disposer de la propriété personnelle par vente, donation, échange, dernière volonté ou de quelque autre manière; ils jouiront des mêmes prérogatives et libertés, que les indigènes du pays, où ils résident, et dans aucun de ces cas ou circonstances, ils ne seront assujettis à de plus fortes impositions et droits, que ne le sont les indigènes.

Art. XI. Les sujets de sa majesté le Roi des Pays-Bas qui se trouvent dans les Etats-Unis du Mexique, ne seront molestés ni inquiétés en aucune

1827 manera alguna a causa de su religion, con tal que respeten la del pais, asi como su constitucion, leyes y costumbres. Gozaran el privilegio que ya les esta concedido de enterrar en los lugares destinados al efecto a los subditos de Su Majestad que mueran en dichos Estados y los funerales y sepulcros no seran perturbados de ningun modo ni por algun pretexto.

Los ciudadanos de Mexico gozaran en todos los dominios de Su Majestad del libre ejercicio de su religion en publico ó en privado dentro de sus casas ó en los templos destinados al culto, segun el principio de tolerancia universal establecido por les leyes fundamentales del Reyno.

Art. XII. Para mayor seguridad del comercio entre los subditos y ciudadanos de las dos partes contractantes se estipula ademas, que si en algun tiempo ocurriere desgraciosamente una interrupcion en las relaciones amistosas, que ahora existen entre ellas, se consederan a los comerciantes que residen en las costas, seis meses, y un anno entero a los que viren en el interior, para arreglar sus negocios y disponer de sus propiedades; y que a simismo se les dara un salvo conducto para que se embarquen en el puerto que eligieren.

Todos los demas subditos y ciudadanos que se hallaren establecidos en los territorios respectivos en el ejercicio de algun trafico ú ocupacion especial, tendran el privilegio de permanecer y continuar dicho trafico sin que se les interrumpa de manera alguna en el goce absoluto de su libertad, y de sus bienes mientras se conduzcan pacificamente, y no cometan ofensa alguna contra las leyes del pais, sus bienes y efectos de cualquiera clase que sean no estaran sugetos a embargo ó secuestro, ni a ninguna carga ó impuerto que el que tubiere lugar con respeto a los nacionales.

Del mismo modo ni las devidas particulares, ó en los fondos publicos, ni las acciones de compagnias seran jamas detenidas, confiscadas ó secuestradas.

Art. XIII. Cada una de las partes contractantes podra nombrar consules que residan en el territorio de la otra para la proteccion del comercio, pero an-

manière à l'égard de leur religion, bien entendu qu'ils respecteront la religion, comme aussi la constitution, les lois et les coutumes du pays. Ils jouiront du privilège, qui leur a déjà été accordé, d' inhumer dans les lieux destinés à cet effet, les sujets de Sa Majesté qui viendraient à décéder dans lesdits Etats: et les enterremens ou tombeaux ne seront perturbés en aucune manière, ni sous aucun prétexte quelconque. 1827

Les citoyens mexicains auront dans toutes les possessions du Roi, le libre exercice de leur religion en public ou en particulier, dans leurs maisons ou dans les édifices destinés au culte, le tout conformément au principe de tolérance générale établie par la Loi Fondamentale du royaume.

Art. XII. Pour plus grande sûreté du commerce entre les sujets et citoyens des deux parties contractantes, il est convenu de plus, que, si tôt ou tard les relations d'amitié qui existent actuellement entr'elles venaient à être rompues, le terme de six mois sera accordé aux commerçans qui demeurent sur les côtes, et d'une année entière, à ceux qui se trouvent dans l'intérieur du pays, pour régler leurs affaires, et pour disposer de leurs propriétés et qu'en outre un sauf-conduit leur sera accordé pour s'embarquer dans tel port qu'ils préféreront.

Tous les autres sujets et citoyens, qui sont établis sur les territoires respectifs, pour l'exercice de quelque profession ou occupation particulière, jouiront de l'avantage de pouvoir rester et continuer cette profession, sans qu'on les inquiète d'aucune manière dans la pleine jouissance de leur liberté, et de leurs biens, aussi longtemps qu'ils se conduisent paisiblement, et ne commettent aucune offense contre les lois du pays; leurs propriétés ou biens, de quelque nature qu'ils puissent être, ne seront sujets à aucune saisie, séquestre, ni à aucune charge ou imposition, que celles qui ont lieu à l'égard des indigènes.

De même ni les deniers dûs par des particuliers ou par les fonds publics, ni les actions de sociétés, ne pourront jamais être saisis, séquestrés, ni confisqués.

Art. XIII. Chacune des parties contractantes pourra nommer des consuls, afin de résider sur le territoire de l'autre, pour la protection du commerce.

1827 tes que ningun consul funcione como tal, debera ser aprobado y admitido en la forma acostumbrada por el Gobierno, en cuyo territorio deba residir; reservandose cada una de las dos partes el derecho de exeptuar de la residencia de consules aquellos puntos particulares, en que no tenga por conveniente admitirlos.

Los agentes diplomaticos y los consules Mexicanos en los dominios de Su Majestad el Rey de los Paises-Bajos gozaran de todos los privilegios, exempciones e immunidades concedidas ó que se concedieren a los agentes de igual rango de la nacion mas favorecida; y reciprocamente los agentes diplomaticos y consules de Su dicha Majestad en el territorio de los Estados Unidos Mexicanos gozaran de todos los privilegios, exempciones e immunidades que disfruten los agentes diplomáticos y consules Mexicanos en el Reyno de los Paises-Bajos.

Art. XIV. El presente tratado sera ratificado, y las ratificaciones cambiadas en Londres en el termino de doce meses ó antes si posible pare.

En fé de cual los sobredichos plenipotentiarios lo han firmado y sellado con sus sellos respectivos: fecho en Londres a quince dias del mes de junio del anno del segnor de mil ochocientos veinte y siete.

(*Sign.*) Sebastian Camacho.
(*Get.*) A. R. Falck.

Articulo adicional.

Por cuanto en el presente estado de la marina Mexicana y su comercio, no seria possible a este pais aprovecharse de la reciprocidad estableicida en el articulo 4, si aquella parte que estipula que los buques respectivos gozaran del tratamiento de nacionales para las operaciones alli indicadas, fuere immediatamente puertaen en esecucion, se ha convenido en que por el espacio de dies annos contados desde el dia en que tubiese lugar el cambia de las ratificaciones de este tratado, dichos buques no gazaran para estas operaciones de otro tratamiento, que el de la nacion mas favorecida. Bien entendido que al vencimiento de dicho termino de dies annos las estipulaciones del re-

Mais avant que quelque consul exerce ses fonctions, 1827 comme tel il devra être approuvé et admis dans la forme usitée, par le Gouvernement sur le territoire duquel il devra résider, tandis que chacune des deux parties se réserve le droit d'excepter de la résidence des consuls, tels points particuliers sur lesquels elle ne juge pas expédient de les admettre.

Les agens diplomatiques, et consuls du Mexique, dans les possessions de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, jouiront de toutes les prérogatives, exemptions et immunités, qui sont ou seront accordées ultérieurement aux agens du même rang de la nation la plus favorisée; et réciproquement, les agens diplomatiques et consuls du Roi, jouiront sur le territoire des Etats-Unis du Mexique, de toutes les prérogatives, exemptions et immunités, dont les agens diplomatiques et consuls mexicains jouiront dans le royaume des Pays-Bas.

Art. XIV. Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications seront échangées à Londres dans le terme de douze mois, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi, les plénipotentiaires nommés ci-dessus l'ont signé, et y ont apposé les cachets de leurs armes, à Londres, le quinzième de Juin, de l'an de grâce mil-huit-cent-vingt-sept.

(*Etait signé*) A. R. Falck.
Id. Sebastian Camacho.

Article additionnel.

Comme dans l'état actuel de la navigation et du commerce du Mexique, il ne serait pas possible à ce pays de recueillir quelque avantage de la réciprocité établie par l'article 4, si la partie, qui stipule que les navires respectifs jouiront quant aux payemens y mentionnés, du même traitement, que les nationaux, était immédiatement mise à exécution, il a été convenu, que pendant le terme de dix ans, à dater du jour où l'échange des ratifications du présent Traité aura été effectué, les susdits navires n'éprouveront pas d'autre traitement à l'égard de ces payemens, que celui de la nation la plus favorisée, bien entendu, qu'après l'expiration dudit terme de dix ans, la stipulation de

1827 ferido articulo 4 regiran en todo su vigor entre las dos naciones.

El presente articulo adicional tendra la misma fuerça y valor que si se hubiera insertado palabra por palabra en el tratado de este dia.

Sera ratificado y las ratificaciones cambidas al mismo tiempo.

En fé de lo cual lo hemos firmado y sellado en Londres, a quince dias del mes de junio del anno del segnor de mil ochocientos viente y siete.

(*Sign.*) SEBASTIAN CAMACHO.

50.

Concordat entre le Pape et le roraume des Pays-Bas, Conclu à Rome le 18 Juin 1827; avec les Bulles et autres pièces qui y sont relatives.

(*Imprimé sur l'édition originale de Rome. Liège, 1827. 8°. Le Journal officiel du royaume des Pays-Bas* 1827 Nr. 41.)

A.

In Nomine Sanctissimae et individuae Trinitatis.

Conventio inter Sanctissimum Dominum Leonem XII Summum Pontificem, et Serenissimum Guillelmum I Belgarum Regem.

Sanctitas Sua Summus Pontifex Leo XII et Majestas Sua Guillelmus I Belgarum Rex, Princeps Arau-

l'art. 4. précité servira, dans toute sa force, de règle aux deux nations. 1827

Le présent article additionnel aura même force et valeur, que s'il était inséré mot à mot dans le Traité de ce jour.

Il sera ratifié et les ratifications en seront échangées en même temps.

En foi de quoi, Nous l'avons signé et scellé à Londres, le quinze Juin de l'an de grâce mil-huit-cent-vingt-sept.

(*Signé*) A. R. Falck.

Le Ministre des Affaires Etrangères déclare, que le traité ci-dessus avec l'article additionnel, qui y appartient, a été ratifié par le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique, le vingt-quatre Décembre mil huit cent vingt-sept, et par celui des Pays-Bas le quinzième Mars mil huit cent vingt huit, tandis que l'échange réciproque des actes de ratification a eu lieu à Londres le vingt-un Avril suivant.

(*Signé*) Verstolk de Soelen.

50.

Concordat entre le Pape et le royaume des Pays-Bas, Conclu à Rome le 18 Juin 1827; avec les Bulles et autres pièces qui y sont relatives.

(*Imprimé sur l'édition originale de Rome. Liège, 1827. 8°. Le Journal officiel du royaume des Pays-Bas 1827 Nr. 41.*).

A.

Au nom de la Très-Sainte et indivisible Trinité.

Convention entre Sa Sainteté Léon XII, Souverain-Pontife, et Sa Majesté Guillaume Ier., Roi des Pays-Bas.

Sa Sainteté le Souverain-Pontife Léon XII, et Sa Majesté Guillaume Ier., Roi des Pays-Bas, Prince

1827 siacus Nassoviensis, Magnus Dux Luxemburgi etc. etc. cupientes Ecclesiae Catholicae Apostolicae Romanae negotia componere in universo Belgico Regno, in suos Plenipotentiarios nominarunt, videlicet

Sanctitas Sua Summus Pontifex Eminentissimum Dominum Maurum Sanctae Romanae Ecclesiae Presbyterum Cardinalem Cappellari Sacrae Congregationis de Propaganda Fide Praefectum:

Et Majestas Sua Rex Belgii Excellentissimum Dominum Antonium Philippum Fiacrum, Ghislenum Comitem de Celles, Equitem regii ordinis Leonis Belgici, ex altero ordine Comitiorum generalium regni etc. etc., suum apud Sanctam Sedem Oratorem extraordinarium, et Plenipotentiarium.

Qui Plenipotentiarii, auxiliariis Primo, Praesule Francisco Capaccini, Secretariae Brevium Substituto; et Secundo, Joanne Petro Ignatio Germain, Referendario primae Classis ad Consilium Status, et Legationis Consiliario.

Post sibi mutuo tradita legitima, et authentica suae quisque Plenipotentiae instrumenta, de sequentibus articulis convenerunt:

Art. I. Conventio anno 1801 inita inter Summum Pontificem Pium VII et Gubernium Gallicanum, quae in Meridionalibus Regni Belgici Provinciis viget, ad Septentrionales Provincias applicabitur.

Art. II. Quaelibet Dioecesis suum Capitulum, suumque Seminarium habebit.

Art. III. Quoad casum in Art. XVII Conventionis anno 1801 initae antevisum, id statuitur:

Quotiescumque Sedes Archiepiscopalis, vel Episcopalis vacaverit, illarum Ecclesiarum Capitula intra mensem a die vacationis computandum, Serenissimum Regem certiorem fieri curabunt de nominibus Candidatorum ad Clerum Regni Belgici spectantium, quos dignos et idoneos ad Archiepiscopalem, vel Episcopalem Ecclesiam regendam judicaverint, quosque ea pietate, doctrina, ac prudentia praeditos esse cognoverint, quae juxta Ecclesiae leges in Episcopis requiruntur.

Si forte vero aliqui ex Candidatis ipsis Serenissimo Regi minus grati extiterint, Capitula e catalogo

d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. 1827
etc., désirant s'entendre sur les affaires de l'Eglise Catholique Apostolique et Romaine dans tout le Royaume des Pays-Bas, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir

Sa Sainteté le Sorverain-Pontife, Son Eminence Monseigneur Maure Cappellari, Prêtre-Cardinal de la Sainte Eglise Romaine, Préfet de la Sacrée Congrégation de la Propagande;

Et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Son Excellence Monsieur Antoine-Philippe-Fiacre-Ghislain, comte de Celles, Chevalier de l'Ordre Royal du Lion Belgique, Membre de la seconde Chambre des Etats-Généraux du Royaume, etc. etc., son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Saint-Siège.

Lesdits Plénipotentiaires assistés, le premier, de Monseigneur François Capaccini, Substitut de la Secrétairerie des Brefs, et le second, du Référendaire de première classe du Conseil-d'Etat, Jean-Pierre-Ignace Germain, Conseiller d'Ambassade.

Après avoir fait l'échange de leurs pleins pouvoirs, qui ont été trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivans:

Art. I. Le Concordat de 1801, entre le Souverain-Pontife Pie VII et le Gouvernement Français, en vigueur dans les provinces méridionales du royaume des Pays-Bas, sera applicable aux provinces septentrionales.

Art. II. Chaque Diocèse aura son Chapitre et son Séminaire.

Art. III. Pour le cas prévu par l'article XVII de la Convention de 1801, il est statué

Toutes les fois qu'un Siège Archiépiscopal, ou Episcopal, viendra à vaquer, les Chapitres des Eglises vacantes auront soin dans le premier mois à compter du jour de la vacance, de porter à la connaissance de Sa Majesté les noms des Candidats appartenans au Clergé du Royaume des Pays-Bas qu'ils auront jugé dignes et capables de gouverner l'Eglise Archiépiscopale ou épiscopale et en qui ils auront reconnu la piété, la doctrine, et la prudence exigées dans les évêques par les lois de l'Eglise.

Si par hasard parmi les Candidats il y en avait qui ne fussent pas également agréables au Roi, les

1827 eos delebunt, reliquo tamen manente sufficienti Candidatorum numero, ex quo novus Archiepiscopus, vel Episcopus eligi valeat. Tunc vero Capitula ad canonicam electionem in Archiepiscopum, vel Episcopum unius ex Candidatis qui supererunt, juxta consuetas canonicas formas procedent, ac documentum electionis in forma authentica intra mensem ad Summum Pontificem perferri curabunt.

Confectio processus informativi super statu Ecclesiae, et qualitatibus Promovendi ad Archiepiscopalem, vel Episcopalem Ecclesiam a Romano Pontifice ad formam instructionis fel. rec. Urbani PP. VIII jussu editae committetur, quo accepto, si Summus Pontifex compererit Promovendum iis dotibus instructum, quae a Canonibus in Episcopo requiruntur, eum quantocius fieri poterit juxta statutas formas per apostolicas litteras confirmabit.

Si vero aut electio minime fuerit canonice peracta, aut Promovendus praedictis dotibus instructus non reperiatur, ex speciali gratia Summus Pontifex indulgebit, ut Capitulum ad novam electionem, ut supra, canonica methodo valeat procedere.

Ratificationes praesentis Conventionis mutuo tradentur Romae sexaginta dierum spatio, aut citius si fieri poterit.

Datum Romae die 18 Junii 1827.

D. Maurus *Card.* Cappellari.

Comte de Celles.

Franciscus Capaccini.

Germain.

Chapitres effaceront les noms de ceux-ci de la liste, qui pourtant devra rester composée d'un nombre de Candidats suffisant pour que le choix du nouvel Archevêque ou Evêque puisse avoir lieu. Alors les Chapitres procéderont à l'élection canonique de l'Archevêque ou de l'Evêque, qu'ils choisiront, selon les formes canoniques d'usage, parmi les Candidats, dont les noms auront été maintenus sur la liste; et ils adresseront dans le mois au Saint-Père l'acte authentique de cette élection. 1827

Le Souverain-Pontife d'après l'instruction émanée par ordre du Pape Urbain VIII d'heureuse mémoire, donnera la commission de dresser le Procès d'information sur l'état de l'Eglise, et sur les qualités de la personne destinée à être promue à l'Eglise Archiépiscopale, ou Episcopale, et après avoir reçu le résultat de ces informations, si le Saint-Père juge que les qualités exigées dans un Evêque par les Canons se trouvent réunies dans la personne élue, il lui donnera l'institution canonique par les lettres apostoliques d'après les formes établies, et dans le plus bref délai possible.

Si au contraire l'élection n'avait pas été canoniquement conduite, ou si le Candidat n'avait pas été reconnu par le Saint-Père doué des qualités susdites, le Souverain-Pontife par faveur spéciale concédera au Chapitre le pouvoir de procéder à une nouvelle élection, comme ci-dessus, dans les formes canoniques.

Les ratifications de la présente Convention seront échangées à Rome dans le délai de soixante jours, ou plutôt, si faire se peut.

Fait à Rome, le 18 juin 1827.

D. Maurus *Card.* Cappellari.
Comte de Celles.
Franciscus Capaccini.
Germain.

B.

1827 *Litterae Apostolicae, sexto decimo Kalendas Septembris, anno millesimo octingentesimo vigesimo septimo, quibus conventio cum serenissimo Belgarum Rege inita confirmatur et explicatur.*

Leo, Episcopus, servus servorum Dei, ad perpetuam rei memoriam.

Quod jamdiu maximis erat in votis, nimirum ut Ecclesiasticae res in Regno Belgico opportune componerentur, id, juvante Deo, qui Pater est misericordiarum et Deus totius consolationis, demum feliciter effectum gratulamur. Nihil enim jucundius accidere Nobis poterat, utpote qui in summo Apostolatus apice meritis licet imparibus constituti, pro illa qua dies noctesque urgemur omnium Ecclesiarum sollicitudine dolebamus vehementer de gravissimis malis, quae ex ingentibus praeteritorum temporum calamitatibus in ejusdem inclytae Nationis Catholicos, quos ceteroquin et fidei constantia et in hanc Apostolicam Sedem devotio summopere commendant. Porro saluberrimum opus istud, quod fel. record. Praedecessor Noster Pius VII aggressus est, et nos deinde vestigiis ejus inhaerentes tandem absolvimus coeptum perfectumque est accedente ope, ac munificentia Serenissimi Principis Guilielmi Belgarum Regis, cujus proinde propensam erga catholicos magno numero Sibi subditos voluntatem grata semper memoria prosequemur. Ergo ad Omnipotentis Dei gloriam, atque ad honorem Deiparae Virginis Mariae, quam ut Patronam Belgae praecipuo honorant cultu, sed et ad ipsorum Belgarum spirituale bonum, Nos istamque Sedem Apostolicam inter, et laudatum Serenissimum Regem Guilielmum rite Conventio habita est, quam praesentium litterarum vigore Apostolica Auctoritate duximus confirmandam. Hujusce autem Conventionis tenor est qui sequitur, videlicet:

(*suit la convention.*)

B.

Lettres Apostoliques du 17 Août 1827, qui confirment et expliquent la Convention faite avec Sa Majesté le Roi des Pays-Bas. 1827

Léon, Evêque, Serviteur des Serviteurs de Dieu, ad perpetuam rei memoriam.

Enfin, nous pouvons nous féliciter de ce que, par le secours de Dieu, qui est le père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, les voeux que nous avions formés depuis si long-temps, ceux de voir réglées d'une manière convenable les affaires ecclésiastiques du royaume des Pays-Bas, se trouvent accomplis. Elevé, malgré l'insuffisance de notre mérite sur le premier siège de l'apostolat, pressé d'ailleurs jour et nuit par notre sollicitude pour toutes les églises, et déplorant les maux affreux que la rigueur des temps passés a fait retomber sur les catholiques de cette nation illustre, catholiques qui se distinguent au suprême degré par la constance de leur foi et par leur dévouement au Saint-Siège; nous avons dû regarder cet arrangement comme l'événement le plus agréable qui pût nous arriver. Au reste, le succès de cette oeuvre salutaire, que notre prédécesseur Pie VII, d'heureuse mémoire, avait entreprise, et que nous avons enfin achevée en marchant sur ses traces, n'est pas moins dû au secours et à la générosité de l'auguste monarque Guillaume, Roi des Pays-Bas. Aussi sa bonté pour ses nombreux sujets catholiques excitera toujours dans notre coeur de vifs sentimens de reconnaissance. Ainsi, pour la gloire du Dieu tout-puissant et en l'honneur de la sainte vierge Marie mère de Dieu, qui, en qualité de patronne des Belges, est particulièrement révérée chez eux, de même que pour le bien spirituel des Belges eux-mêmes, un traité a été conclu solennellement entre nous et le Saint-Siège d'une part, et Sa Majesté le Roi Guillaume de l'autre; lequel traité nous avons jugé à propos de confirmer, en vertu de l'autorité apostolique, par les présentes lettres. Or, cette convention est de la teneur suivante:

(*suit la convention*).

1827 Hanc igitur Conventionem, quam cum Serenissimo Belgarum Rege inivimus, quaeque suprascriptis Articulis continetur, Motu Nostro proprio, atque ex certa scientia, ac matura deliberatione Nostra, deque apostolicae potestatis plenitudine, audita selecta Venerabilium Fratrum Nostrorum Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinalium Congregatione, praesentium tenore denuo approbamus, ac ratam habemus, illique apostolici muniminis, et firmitatis robur, et efficaciam adjungimus.

Quocirca illud in primis declaramus, atque decernimus, ut Conventio inter Sanctam Sedem et Gubernium Gallicanum inita die XV Julii anni 1801 et a Praedecessore Nostro Pio PP. VII confirmata per suas apostolicas litteras XVIII Kalend. Septembris ejusdem anni datas, ad quas habenda sit ratio, quaeque in Meridionalibus Regni Belgici Provinciis viget, Septentrionalibus quoque Provinciis applicetur, ut in uno eodemque regno universae ecclesiasticae res una eademque ratione regantur, et pertractentur.

Deinde vero quoniam ad plenam novissimae Conventionis executionem necessarium est, quemadmodum necesse fuit tempore Conventionis anni 1801 dioecesium numerum constituere, easque suis finibus circumscribere, Nos, collatis cum Serenissimo Rege Guilielmo consiliis, ad Catholicae Religionis incrementum, atque ad animarum salutem, praeter quinque jam actu existentes, tres alias pro nunc Episcopales Sedes restituere, vel de novo erigere sicque universum Belgicum Regnum in octo Dioeceses dividere, totidemque inibi Cathedrales Ecclesias constabilire decrevimus, quarum una Metropolitana, reliquae interim ejusdem sint Suffraganeae. Harum autem Dioecesium limites hic tantum generaliter per Provincias indicamus. Itaque Ecclesia Mechliniensis erit Metropolitana Ecclesia, cujus dioecesanum territorium ex integris provinciis Brabantiae meridionalis, et Antverpiensi constabit. Septem vero Ecclesiae Leodiensis, Namurcensis, Tornacensis, Gandavensis; quatuor illae videlicet quae jam extabant: et insuper aliae tres,

Cette convention donc que nous avons conclue avec Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et qui est comprise dans les articles transcrits ci-dessus, nous l'approuvons de nouveau et nous la ratifions par les présentes lettres, de notre propre mouvement, de science certaine, après une mûre délibération et de la plénitude du pouvoir apostolique, après avoir entendu une congrégation choisie de nos vénérables frères les cardinaux de la Ste.-Eglise Romaine, et nous trouvons bon de donner à cette convention la force et l'efficacité de la confirmation et de la sanction apostolique. 1827

C'est pourquoi nous déclarons d'abord et nous ordonnons que la convention, conclue entre le Saint-Siège et le gouvernement français le 15 juillet 1801 et confirmée par notre prédécesseur Pie VII dans le Bref apostolique du 15 août de la même année, auquel il faudra faire attention, convention qui est en vigueur dans les provinces méridionales du royaume des Pays-Bas, soit aussi appliquée aux provinces septentrionales, afin que dans un même pays toutes les affaires ecclésiastiques soient administrées et traitées sur un même pied.

Ensuite, comme il est nécessaire pour l'entière exécution du dernier concordat, ainsi qu'il le fut du temps de la convention de 1801, de déterminer le nombre des diocèses et de leur assigner leurs limites, Nous avons résolu, de concert avec S. M. le Roi Guillaume, pour le progrès de la religion catholique et pour le salut des ames, d'établir trois sièges épiscopaux, outre les cinq qui existent déjà, et de partager ainsi tout le royaume des Pays-Bas en huit diocèses et d'y établir le même nombre d'églises cathédrales, dont une aura le titre d'église métropolitaine, et dont les autres seront, provisoirement, églises suffragantes de la première.

Les limites de ces diocèses ne sont ici indiquées qu'en général et par provinces. Ainsi l'église de Malines sera église métropolitaine, et son territoire diocésain se composera des deux provinces entières du Brabant méridional et d'Anvers. Les sept églises suffragantes seront l'église de Liège, celle de Tournay et celle de Gand, églises qui existaient déjà; et en

1827 quas ad praesens statuimus erigendas, nempe Brugensis, Amstelodamensis, et Boscoducensis. Habebit autem Leodiensis Ecclesia integras provincias Leodiensem, et Limburgensem; Ecclesia Namurcensis provinciam Namurcensem, et Magnum Ducatum Luxemburgensem; Ecclesia Tornacensis Hannoniam; Ecclesia Gandavensis universam Flandriam orientalem: Ecclesia Amstelodamensis provincias Hollandiae septentrionalis, Hollandiae orientalis, Ultrajecti, Overhyselii, Frisiae, Groninguae, et Drenthae; Ecclesia Burgensis universam Flandriam occidentalem: ac demum Ecclesia Boscoducensis provincias Brabantiae septentrionalis, Gueldriae, et Seelandiae. Jam vero in qualibet Ecclesia Cathedrali suum quoque aderit Capitulum. Dotem autem congruam, atque perpetuam unumquodque Capitulum habebit, et congrua similiter, ac perpetua dos unicuique ex Sedibus Episcopalibus assignabitur: quarum quidem Sedium status per Serenissimi Regis munificentiam, ut firmiter confidimus, melior in dies feliciorque evadet. Ceterum ea omnia quae ad accuratiorem Dioecesium circumscriptionem, atque ad perfectam ordinationem vel Episcopalium Sedium, vel Capitulorum Belgici Regni spectant, per alias Apostolicas Litteras, quas brevi erimus daturi, distincte praescribentur.

At vero posteaquam Capitula Ecclesiarum omnium, quas commemoravimus, fuerint constituta, facultatem eisdem Capitulis tribuimus ut perdurantibus rerum adjunctis in Articulo XVII Conventionis anno 1801 initae antevisis, quoties Archiepiscopalis Sedes vel Episcopalis vacaverit, Capitulares illius vacantis Ecclesiae, unumquodque scilicet Capitulum pro Ecclesia sua, capitulariter congregati, et servatis canonicis regulis novos Antistites ex Ecclesiasticis Belgici Regni viris, dignis tamen, et juxta ecclesiasticas sanctiones idoneis ad formam Articuli III novissimae Conventionis eligere possint.

Verum pro hac prima vice Nobis reservamus Ecclesias Regni Belgici de Pastoribus providere, quemadmodum pro Mechliniensi Ecclesia a fel. rec. Pio VII Praedecessore Nostro factum est; ac pari modo

outre les trois autres dont nous ordonnons présentement l'érection, savoir celle de Bruges, celle d'Amsterdam et celle de Bois-le-Duc. 1827

L'église de Liège comprendra deux provinces entières, savoir celle de Liège et celle de Limbourg; l'église de Namur la province de Namur et le grand-duché de Luxembourg; l'église de Tournay le Hainaut; l'église de Gand toute la Flandre orientale; l'église d'Amsterdam les provinces de la Hollande septentrionale et de la Hollande méridionale, celle d'Utrecht, l'Overyssel, la Frise, Groningue et Drenthe; l'église de Bruges la Flandre occidentale, et enfin l'église de Bois-le-Duc se composera du Brabant septentrional, de la Gueldre et de la Zélande.

Chaque église cathédrale aura son chapitre; chaque chapitre recevra une dotation convenable et perpétuelle. De même il sera assigné une dotation convenable et perpétuelle à chacun des sièges épiscopaux. Et nous avons la pleine confiance que, par la munificence de l'auguste Monarque, l'état de ces sièges deviendra de jour en jour plus satisfaisant et plus heureux.

Au surplus, tout ce qui est relatif à une circonscription plus exacte des diocèses et à l'organisation définitive des sièges épiscopaux ou des chapitres du royaume des Pays-Bas, sera réglé par un autre bref apostolique que nous donnerons bientôt.

Lorsque les chapitres de toutes les églises, que nous venons de nommer, auront été établis, nous permettons, pendant toute la durée des circonstances prévues par l'art. XVII du concordat de 1801, chaque fois qu'un siège archiépiscopal ou épiscopal sera vacant, aux membres de ces chapitres, c'est-à-dire à chaque chapitre pour son église, capitulairement assemblés, de choisir, en observant les règles canoniques, parmi le clergé du royaume des Pays-Bas, de nouveaux évêques, dignes cependant de cette fonction et réunissant les qualités exigées par les lois ecclésiastiques. On observera pour cette élection les formes prescrites par l'art. III du dernier concordat.

Cependant, pour cette fois, nous nous réservons le droit de pourvoir de pasteurs les églises des Pays-Bas, de la manière que notre prédécesseur Pie VII d'heureuse mémoire en a usé pour l'église de Malines.

1827 si ob Dioecesium vastitatem contingat, ut Episcopi Dioecesani alieno indigeant ministerio in iis etiam, quae characterem requirunt Episcopalem, Nobis, et Successoribus Nostris reservamus ejusmodi Dioecesium Episcopis, prout necessarium judicaverimus, auxiliares Episcopos concedere, qui eis, tamquam suffraganei, adjumento sint in pontificalibus muniis explendis; quibus Episcopis Serenissimus Rex, eveniente casu, dotationem eorum statui convenientem assignabit.

Annuimus autem, ut Archiepiscopus, et Episcopus quisque supradictarum Regni Belgici Ecclesiarum, postquam ab hac Apostolica Sede canonicam acceperit institutionem, et antequam suum gerendum munus suscipiat coram Serenissimo Rege juramentum fidelitatis emittat prout fuerat constitutum in Articulo IV Conventionis anni 1801 sequentibus verbis expressum.

„Ego juro et promitto ad Sancta Dei Evangelia „obedientiam, et fidelitatem Majestati Suae Regi Belgarum meo ligitimo Principi. Item promitto me „nullam communicationem habiturum, nulli consilio „interfuturum, nullamque suspectam unionem neque „intra neque extra conservaturum, quae tranquillitati „publicae noceat, et si tam in Dioecesi mea, quam „alibi noverim aliquid in Status damnum tractari, „Domino meo Regi manifestabo."

Similiter annuimus, ut hoc idem juramentum praestent Ecclesiastici quoque viri secundi ordinis coram auctoritatibus civilibus a Rege designatis, quemadmodum statutum fuerat in Articulo VII ejusdem Conventionis.

Pari modo ut omnis salvetur ambiguitas circa modum quo formula precum in Articulo VIII Conventionis anni 1801 statuta ad praesentem rerum statutum applicari valeat, declaramus eamdem sic esse immutandam — Domine salvum fac Regem nostrum Guilielmum. —

Episcopi autem liberam habebunt suorum Vacariorum in spiritualibus generalium nominationem, et electionem.

De même, si la trop grande étendue des diocèses fait éprouver aux évêques diocésains le besoin du 1827
ministère d'autrui, dans les choses mêmes qui demandent le caractère épiscopal, nous nous réservons, ainsi qu'à nos successeurs, le droit d'accorder, pour autant que nous le jugerons nécessaire, aux évêques de tels diocèses des évêques auxiliaires, qui les aideront, en qualité de suffragans, à accomplir les fonctions pontificales. Ces évêques suffragans recevront de S. M., le cas échéant, une dotation convenable à leur état.

Nous permettons que l'archevêque et chaque évêque des susdites églises du royaume des Pays-Bas, après avoir reçu l'institution canonique du Saint-Siège, et avant d'entrer en fonction, prêtent serment de fidélité entre les mains de Sa Majesté, comme il avait été réglé dans l'art. VI du concordat de 1801, dans les termes suivans:

"Je jure et promets, sur les Saints Evangiles, de „garder obéissance et fidélité à Sa Majesté le Roi des „Pays-Bas, mon souverain légitime. Je promets de „même que je n'aurai aucune communication, que je „n'assisterai à aucune assemblée, que je n'entretiendrai aucune liaison suspecte ni au dedans ni au dehors, qui puisse nuire à la tranquillité publique, et „au cas que, soit dans mon diocèse soit ailleurs, j'apprenne qu'on trame quelque chose contre la sûreté „de l'état, je le découvrirai au Roi mon souverain."

Nous permettons également que les ecclésiastiques du second rang prêtent le même serment devant les autorités civiles désignées par le Roi, ainsi que cela avait été réglé dans l'art. VII de la même convention.

Pareillement, afin d'ôter toute ambiguité touchant la manière dont la formule de prières, prescrite dans l'art. VIII du Concordat de 1801, peut être appliquée à l'état actuel des choses, nous déclarons que cette formule doit être changée ainsi — *Domine salvum fac Regem nostrum Guilielmum.* — (Dieu, sauvez notre Roi Guillaume.)

Les évêques nommeront et éliront librement leurs vicaires-généraux dans les choses spirituelles.

1827 Porro tum Archiepiscopi tum Episcopi cujusque praecipua cura versabitur circa Seminaria. In illis enim adolescentes, qui in sortem Domini vocantur, opportuno tempore ad pietatem morumque integritatem, et ad ecclesiasticam omnem disciplinam *sicut novellae plantationes in juventute sua* informandi sunt. Enimvero boni, ac strenui in vinea Domini operarii non nascuntur, sed fiunt; ut autem fiant, ad Episcoporum solertiam, industriamque pertinet. In executionem itaque Articuli II novissimae Conventionis a Nobis cum Serenissimo Rege Guilielmo initae Seminaria in qualibet dioecesi, eo qui sequitur modo constituentur, regentur, et administrabuntur. Ac primo quidem is adolescentium numerus in iisdem ali, institui, atque educari debebit, qui necessitatibus cujusque dioecesis, et populi commoditati plane respondeat, quique ab Episcopo congrue erit definiendus. Quum vero maxime intersit, ut qui sacris se Ministeriis addicunt, non solum in ecclesiasticis verum etiam in philosophicis disciplinis, aliisque ad ecclesiasticas conducentibus rite instituantur, ut *forma gregis fiant, et semper parati sint rationem reddere omni poscenti:* idcirco Episcopi in Seminariis eas omnes cathedras constituent, quas ad completam clericorum suorum institutionem necessarias judicabunt. Doctrinae denique ac disciplinae institutio, educatio, et administratio Seminariorum subjiciuntur auctoritati Episcoporum respectivorum juxta formas canonicas. Hinc libera erit Episcopis tum clericorum in Seminariis admissio, et ab eisdem expulsio, tum etiam Rectorum, et Professorum electio, eorumque, quoties id necessarium, aut utile judicabunt, remotio.

Quae autem necessaria sunt pro his Seminariis vel instituendis, vel conservandis, ea liberaliter a Serenissimo Rege suppeditabuntur, qui magnanimi Principis animum ostendens congrue se providere iis omnibus, quae ad ecclesiasticam instructionem necessaria sunt, atque eo modo, qui Nobis sit gratus, per extraordinarium suum apud Nos oratorem professus est.

Mais le principal soin des archevèques et évêques 1827
aura pour objet les séminaires. Car c'est dans ces établissemens que les enfans qui sont appelés au ministère sacré, doivent, *comme des plantes nouvelles dans leur jeunesse*, être formés de bonne heure à la piété, aux bonnes moeurs et à toutes les sciences ecclésiastiques. En effet, ils ne naissent pas ouvriers fidèles et zélés dans la vigne du Seigneur; ils se forment. Or, pour les former, la sagesse et les soins des évêques deviennent nécessaires. Ainsi, en exécution de l'art. II du dernier concordat conclu avec S. M. le Roi Guillaume, les séminaires seront établis, gouvernés et administrés, dans chaque diocèse, de la manière suivante. D'abord, dans ces séminaires, on nourrira, élevera et instruira un nombre d'enfans qui réponde entièrement aux besoins de chaque diocèse et à l'utilité du peuple. Ce nombre sera déterminé convenablement par l'Evêque. Et comme il est d'une haute importance, que ceux qui se vouent au ministère sacré, soient convenablement instruits non seulement dans les sciences ecclésiastiques, mais aussi dans la philosophie et dans les autres sciences qui conduisent aux connaissances ecclésiastiques, pour qu'*ils deviennent le modèle du troupeau et qu'ils puissent répondre à tout celui qui les interrogera*, les évêques établiront dans les séminaires toutes les chaires qu'ils jugeront nécessaires pour l'organisation de l'enseignement complet des jeunes clercs. La doctrine, la discipline, l'enseignement, l'éducation de ces enfans et l'administration des séminaires sont soumis à l'autorité des évêques respectifs, d'après les formes canoniques. Les évêques auront par conséquent le pouvoir d'admettre les jeunes gens dans les séminaires et de les en renvoyer, ainsi que celui d'élire les directeurs et les professeurs et de les éloigner toutes les fois qu'ils le jugeront nécessaire ou utile.

Quant à ce qui est nécessaire pour ériger ces séminaires, ou pour maintenir ceux qui existent, Sa Majesté l'accordera libéralement. Ce Prince, montrant des sentimens vraiment magnanimes, a eu la bonté de me déclarer par son ambassadeur extraordinaire, que son intention est de pourvoir, de la manière qui nous sera agréable, à tous les besoins de l'instruction ecclésiastique.

1827 Denique Dioecesibus ut jam supra praescriptum est, et mox per alias apostolicas litteras clarius a Nobis praescribetur, constitutis, Episcopi juxta ea, quae in Articulo IX et X Conventionis anni 1801 continentur, ad novam, ubi opus fuerit, Paroeciarum circumscriptionem procedent, atque ad Paroecias dignos plane, ac idoneos ecclesiasticos viros eligent. Serenissimus autem Rex juxta ea, quae in Articulo XIV ejusdem Conventionis fuerunt statuta, omnium Parochorum, quos etiam ob novam Paroeciarum circumscriptionem creare contigerit, sustentioni, quae cujusque statum deceat, quaeque par sit illi, qua Parochi Dioecesium in Meridionalibus Regni Belgici Provinciis fruuntur, pro regali sua munificentia providebit.

In spem autem erigimur fore ut inter istarum regionum Catholicos inveniantur, qui libertate, quae eis in Articulo XV saepe dictae Conventionis anni 1801 Ecclesiis consulendi asseritur, liberaliter uti velint: propensa vero Regis voluntas Nos dubitare non sinit, quod protectionem fundationum vel elargitionum, quas in favorem istarum Ecclesiarum fieri contigerit, uti et acquisitionum, quae ab iisdem Ecclesiis fieri poterunt, Majestas sua non sit susceptura.

Restat nunc ut plurimas Domino Deo Nostro gratias agamus propter id, quod hactenus pro ecclesiasticis rebus in universo Regno Belgico ordinandis actum est, Eumque enixis obtestemur precibus, ut id Ipse confirmet solidetque: *omne enim datum optimum, et omne donum perfectum de sursum est: neque qui plantat est aliquid, neque qui rigat, sed qui incrementum dat Deus.*

Decernentes has praesentes litteras nullo umquam tempore de subreptionis, et obreptionis, aut nullitatis vitio, vel intentionis Nostrae, aut alio quocumque defectu notari vel impugnari posse, sed semper firmas, validas, et efficaces existere et fore, suosque plenarios et integros effectus sortiri et obtinere ac inviolabiliter observari debere. Non obstantibus apostolicis, ac in Synodalibus, Provincialibus et Universa-

Enfin, lorsque les diocèses auront été organisés 1827
comme il a été dit plus haut et comme nous le réglerons plus clairement par un autre Bref apostolique, les évêques, conformément aux articles IX et X du concordat de 1801, procéderont, où il le faudra, à une nouvelle circonscription de paroisses, et nommeront aux cures des ecclésiastiques tout-à-fait dignes de cette fonction et capables de la remplir. Sa Majesté, d'après les dispositions de l'art. XIV de la même convention, pourvoira, avec sa munificence royale ordinaire, au traitement de tous les curés, sans en excepter ceux qu'on pourra se trouver dans le cas de créer par la nouvelle circonscription des paroisses. Ce traitement sera proportionné à l'état de chacun, tel que la justice le demande et tel que celui dont jouissent actuellement les curés dans les diocèses des provinces méridionales du royaume des Pays-Bas.

Nous espérons que, parmi les catholiques de ces contrées, il s'en trouvera qui useront généreusement en faveur des églises, de la liberté qui leur est garantie par l'art. XV de la susdite convention de 1801. D'ailleurs, la bonté du Roi ne nous permet pas de douter que Sa Majesté ne favorise les fondations et les largesses qui se feront en faveur de ces églises, ainsi que les acquisitions qu'elles se trouveront dans le cas de faire.

Il nous reste maintenant à remercier Notre Seigneur de ce qui a été fait jusqu'à présent pour l'organisation des affaires ecclésiastiques dans tout le royaume des Pays-Bas, et à le conjurer de daigner, lui-même, confirmer et consolider cet ouvrage. *Car tout don précieux et parfait vient d'en-haut, et ce n'est pas celui qui plante ni celui qui arrose qui est quelque chose, mais bien le Dieu qui donne la croissance.*

Nous voulons que les présentes lettres ne puissent jamais en aucun temps être considérées comme entachées du vice de subreption et d'obreption, de nullité, ou du défaut d'intention, ou de tout autre défaut. Nous statuons au contraire qu'elles sont et seront toujours valides et efficaces, qu'elles sortiront leur plein et entier effet et qu'elles seront observées fidèlement. Et ce, nonobstant les constitutions apo-

R 2

1827 libus Conciliis editis generalibus, vel specialibus Constitutionibus, et Ordinationibus, nec non quarumcumque Ecclesiarum, et piorum locorum statutis, et privilegiis aliisque contrariis quibuscumque. His enim omnibus tamesti pro sufficienti illorum derogatione specialis facienda mentio esset, vel alia exquisita forma servanda, quatenus praemissis obstare aliquo modo possint, expresse derogamus. Irritum quoque et inane decernimus si secus super his a quoquam quavis autoritate scienter vel ignoranter contigerit attentari.

Volumus autem ut harum litterarum exemplis, etiam impressis, manuque publici Notarii subscriptis, et per constitutum in ecclesiastica dignitate Virum suo sigillo munitis, eadem habeatur fides, quae Nostrae voluntatis significationi ipso hoc diplomate ostenso, haberetur.

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc voluntatis Nostrae paginam infringere vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem Omnipotentis Dei, ac Beatorum Petri et Pauli apostolorum ejus, se noverit incursurum.

Datum Romae apud Sanctum Petrum Anno Incarnationis Dominicae millesimo octingentesimo vigesimo septimo, sexto decimo Kalendas Septembris, Pontificatus Nostri anno quarto.

B. *Card.* PACCA, *Prodatarius.*

Pro Domino Card. ALBANO, F. CAPPACCINI, *Substitutus.*

Visa de Curia B. TESTA.

Loco ✝ Plumbi.

V. CUGNONIUS.

C.

Arrêtés du Roi relatifs au Concordat.

Nous Guillaume, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

stoliques, et les dispositions générales prises dans les conciles synodaux, provinciaux et oecuméniques, ou les constitutions particulières, règles, statuts de quelque église et lieu pieux que ce soit, et tous autres privilèges quelconques. Et quand même, pour l'entière dérogation à ces règles, il faudrait en faire une mention expresse ou employer quelque autre formule spéciale, pour autant qu'elles pourraient être opposées aux susdites lettres, nous y dérogeons expressément. Nous déclarons nul et d'aucune valeur ce qu'on pourrait entreprendre, sciemment ou par ignorance, contre les dispositions comprises dans les présentes lettres, quelle que puisse être l'autorité qu'on invoque. 1827

Voulons en outre qu'on ajoute aux copies des présentes, même imprimées et signées par un notaire public et munies du sceau d'une personne constituée en dignité ecclésiastique, la même foi qu'on ajouterait aux présentes si elles étaient représentées ou montrées en original.

Qu'aucun homme donc ne se permette d'enfreindre et de violer, par une entreprise téméraire, cette bulle qui est l'expression de notre volonté. Si quelqu'un entreprend de le faire, qu'il sache qu'il encourra l'indignation du Dieu tout-puissant et des bienheureux apôtres saint Pierre et saint Paul.

Donné à Rome, à St. Pierre, le dix-sept août de l'an de Jésus-Christ dix-huit cent vingt-sept, de notre pontificat le quatrième.

B. *Card.* PACCA, *Prodataire.*

Pour Mgr. le Card. ALBANI. F. CAPPACCINI, *Substitut.*

Visa de curia D. TESTA.

Lieu † du Plomb.

V. CUGNONIUS.

Sur le rapport de la commission permanente du conseil-d'état pour les affaires du culte catholique, Avons arrêté et arrêtons:

La convention passée le 18 juin 1827, entre nous et le Pape, et ratifiée par nous le 25 juillet 1827, sera publiée et promulguée, desquelles convention et ratification la teneur suit:

1827 Nous Guillaume, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Ayant vu et examiné la convention conclue et signée à Rome, le dix-huit juin de l'an mil huit cent vingt-sept, par les sieurs Antoine Philippe Fiacre Ghislain, comte de Celles, chevalier du Lion-Belgique, membre de la seconde chambre des états-généraux du royaume des Pays-Bas, notre ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Saint-Siège, et par son éminence Maure Cappellari, prêtre-cardinal de la sainte-église romaine, préfet de la sacrée congrégation de la propagande, assistés, le premier du référendaire de première classe à notre conseil-d'état, Jean Pierre Ignace Germain, conseiller d'ambassade, et le second du substitut de la secrétairerie des brefs François Cappaccini, respectivement nommés et désignés à cet effet, de laquelle convention la teneur suit ici mot à mot:

Au nom de la très-sainte et indivisible Trinité.

Convention entre Sa Majesté Guillaume I, Roi des Pays-Bas, et Sa Sainteté Léon XII, Souverain-Pontife.

S. M. Guillaume I, Roi des Pays-Bas, prince d'Orange-Nassau, grand-duc de Luxembourg, etc. etc. etc., et S. S. le Souverain Pontife, Léon XII, désirant s'entendre sur les affaires de l'église catholique, apostolique et romaine dans tout le royaume des Pays-Bas, etc. (*Suit le traité.*)

Approuvons la convention ci-dessus et chacun des articles qui y sont contenus, déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés, et promettons qu'ils seront exécutés et observés selon leur forme et teneur.

En foi de quoi nous avons donné les présentes signées de notre main, contresignées et signées de notre sceau royal à Bruxelles, le vingt-cinq juillet

de l'an de grâce mil huit cent vingt-sept, et de notre règne le quatorzième. 1827

(*Signé*) GUILLAUME.

Par le Roi,

J. G. de Mey de Streefkerk.

Le ministre des affaires étrangères,
(*Signé*) Verstolk de Soelen.

Certifié conforme:

Le secrétaire de la commission permanente du conseil-d'état pour les affaires du culte catholique,

P. G. van Ghert.

Mandons et ordonnons que les présentes seront insérées dans le *Journal officiel*.

Donné à Laeken, le 2 octobre 1827, l'an 14 de notre règne.

(*Signé*) GUILLAUME.

Nous Guillaume, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Sur le rapport de la commission permanente du conseil-d'état pour les affaires du culte catholique.

Avons arrêté et arrêtons:

Art. I. La bulle donnée à Rome le 16 des calendes de septembre 1827, et contenant la ratification de la convention passée entre nous et le Saint-Siège le 18 juin 1827, sera publiée, sans approbation des clauses, formules ou expressions que cette bulle renferme et qui sont ou pourront être contraires aux lois du royaume.

Art. II. Ladite bulle sera transcrite en latin, hollandais et en français, sur les registres de la commission permanente du conseil d'état pour les affaires du culte catholique, et mention en sera faite sur l'original par le secrétaire de ladite commission: elle sera insérée dans le *Journal officiel*.

Donné à Laeken, le 2 octobre 1827, l'an 14 de notre règne.

(*Signé*) GUILLAUME.

D.

1827 *Allocutio Habita in Consistorio secreto die XVII septembris MDCCCXXVII.*

Venerabiles Fratres,

Quas pro instaurandis ordinandisque belgicarum ecclesiarum rebus cum illustri et potentissimo Belgarum Rege Guillelmo I curas suscepimus, eas, juvante Deo, felicem habuisse exitum Vobis, Venerabiles Fratres, nunciamus. Conventioni enim, quam fel. record. Praedecessor noster Pius VII, ut illatas iisdem Ecclesiis clades quoquo modo repararet, cum viro inivit, qui tum in Gallia rerum potiebatur, aliam Belgico nunc Regno convenientem unanimi consensu suffecimus, quam tribus articulis distinctam, et typis editam vestris oculis subjici jussimus. Primus articulus ita se habet: nova Conventio non australes dumtaxat, sicut illa Pii VII, sed boreales etiam belgici Regni provincias complectetur. Altero articulo statuitur unamquamque belgicam Dioecesim Capitulo decorandam, et Seminario instruendam esse. Tertius demum articulus fert, ut quoties Archiepiscopalis, aut Episcopalis Ecclesia vacaverit, ejusdem Ecclesiae Capitulum rite congregatum ad novi Antistis electionem procedat, quae tamen electio a Summo Pontifice confirmanda erit; qui sicubi ipsam minus canonice factam, aut Electum iis dotibus destitutum reperiat, quas Sacri Canones requirunt, Capitulo indulgebit, ut ad novam canonica methodo electionem deveniat.

Conventioni huic nostrae apostolicas litteras addidimus, typis similiter impressas atque ad Vos jussu nostro, deferendas, quibus eamdem conventionem confirmamus, et explicamus. Ex iis intelligetis, Nos conlato cum Serenissimo Rege consilio, Episcopalibus, quae nunc in Belgio sunt, Sedibus tres alias adjunxisse: tum adolescentes, qui in sortem Domini vocati sunt, ad frequentandas Collegii philosophici scholas nulla posthac lege adactos, ea solum ratione instituendos, quam Episcopi praescripserint.

D.

Allocution Du Souverain-Pontife dans le Consistoire secret du 17 *septembre* 1827. 1827

Vénérables Frères,

Nous vous annonçons que les soins dont nous nous sommes chargés, de concert avec l'illustre et puissant Roi des Pays-Bas, Guillaume Premier, pour rétablir et régler les affaires des églises de ce pays, ont eu, par le secours de Dieu, un heureux résultat.

Car, pour remplacer la Convention que notre Prédécesseur Pie VII, d'heureuse mémoire, afin de remédier en quelque sorte aux maux que ces églises avaient soufferts, avait faite avec celui qui gouvernait la France à cette époque, nous avons conclu, de commun accord, un autre traité, convenable à l'état actuel des Pays-Bas.

Cette Convention, comprise en trois articles, est imprimée et vous sera présentée, d'après mes ordres.

Le premier article présente la clause suivante: „La nouvelle convention ne s'étendra pas seulement aux provinces méridionales, comme le concordat de Pie VII, mais aussi aux provinces septentrionales du royaume des Pays-Bas."

Par le deuxième article, il est statué que „chaque diocèse des Pays-Bas aura son chapitre et son séminaire."

Enfin le troisième article porte que toutes les fois qu'un siège archiépiscopol ou épiscopal sera vacant, le chapitre de cette église, convoqué d'après les règles établies, procédera à l'élection d'un nouvel évêque. Cependant, cette élection devra être confirmée par le Souverain-Pontife. Si le Souverain-Pontife trouve que l'élection n'à pas été faite canoniquement, ou que le sujet élu n'est pas doué des qualités que les saints canons exigent, il accordera au chapitre la faveur de procéder, d'après les formes canoniques, à une nouvelle élection.

A cette convention nous avons ajouté des Lettres apostoliques par lesquelles nous la confirmons et l'ex-

1827 Haec et alia hujusmodi fusius in apostolicis litteris supra memoratis exposita invenietis. Quibus, et Conventione per eas explicata, belgicas ecclesias a miserrimo, in quem calamitas temporum illas conjecerat statu, quoad fieri potuit, sublevatas a Nobis esse plane confidimus. Hoc tamen tam salutare, tam expetitum a Nobis bonum nunquam consecuti essemus, nisi Serenissimus Rex Guillelmus pro sua sapientia, suis in Nos studiis, suaque in Catholicos sibi subditos benignitate, votis nostris annuens, adjutricem Nobis operam humanissime praebuissent. In primis igitur Patri misericordiarum, in cujus manu corda Regum sunt, tum eidem Serenissimo Regi maximas et sollemnes hoc in loco gratias agimus, firman in spem erecti Eum ingenuitatis, et instituti nostri probe conscium, animo in rem catholicam quotidie magis propensiore futurum.

E.

Bruxelles le 5 Octobre 1827

Circulaire du Ministre de l'intérieur aux Gouverneurs.

J'ai pensé qu'il ne serait pas inutile d'accompagner l'envoi que je vous fais ci-joint d'un exemplaire de la convention conclue entre le Roi et Sa Sainteté, le 18 Juin dernier, de quelques communications confidentielles sur l'ensemble de la négociation dont cette convention est le principal résultat.

Vous en ferez l'usage que nous croirez convenable d'après les circonstances.

La convention fixe dans son 3e art. le mode de nomination des évêques; toutefois l'intervention royale dans cette nomination ne se bornera pas à la part que cet article détermine; il est convenu qu'un bref spécial du St. Père aux chapitres leur enjoindra de demander d'abord à S. M. quelle est la personne qu'elle désirerait voir passer au Siège vacant, afin que les chapitres puissent avoir les égards dus pour

pliquons. Ces lettres sont également imprimées, et nous avons ordonné qu'on vous en donnât communication. 1827

Vous y verrez que, de concert avec l'auguste Prince, nous avons ajouté trois sièges épiscopaux à ceux qui se trouvent maintenant établis dans les Pays-Bas, et que les jeunes gens qui sont appelés au ministère sacré, ne seront dorénavant tenus par aucune loi de fréquenter les classes du *collège philosophique*, et qu'ils seront instruits de la seule manière que les évêques auront jugé à propos de prescrire. Ces dispositions et autres semblables, vous les trouverez exposées en détail dans les Lettres apostoliques.

Grâce à ces Lettres et à la Convention dont elles contiennent l'explication, les églises des Pays-Bas sortiront, autant que les circonstances le permettent, du triste état où le malheur des temps les a plongées. Nous attendons cet heureux changement avec une entière confiance.

Ce bien toutefois si grand et qui a été, de notre part, l'objet de tant de voeux, jamais nous ne l'aurions obtenu, si l'auguste Roi Guillaume, conduit par sa sagesse, par son amitié pour Nous et par sa bienveillance pour ses sujets catholiques, et cédant à nos désirs, ne nous eût obligeamment présenté une main secourable.

C'est pourquoi nous offrons ici les remercimens les plus vifs, nous rendons de solennelles actions de grâces au Père des misericordes, qui tient les coeurs des Rois dans sa main, et à l'auguste Monarque, espérant fermement que convaincu de notre loyauté et instruit pleinement de nos desseins, ce Prince donnera chaque jour de nouvelles preuves de ses bonnes intentions en faveur de la Religion catholique.

---

les désirs du Roi. De cette manière l'influence du Roi sur la nomination des évêques a paru satisfaisante, et le Roi a bien voulu reconnaître cette concession du St. Père par une modification aux principes adoptés pour l'instruction des jeunes gens qui se destinent au ministère des autels. S. M. a daigné consentir à ce que la fréquentation du Collège Philosophique, d'ob-

1827 ligatoire qu'elle avait été jusqu'à présent, avant les études Théologiques deviendrait simplement facultative, non pas que par là S. M. ait prétendu renoncer à la pensée principale qui a présidé à la création du Collège Philosophique, loin de là Elle est plus que jamais convaincue de l'utilité ou pour mieux dire de la nécessité de connaissances fortes et approfondies dans les diverses branches des sciences humaines, pour les jeunes gens qui se vouent au saint ministère, et plus que jamais aussi elle est convaincue du devoir qui repose sur elle, de veiller à cette partie importante de l'instruction publique; mais elle a pensé obtenir le résultat par d'autres moyens, elle a pensé surtout que de nouveaux chefs ecclésiastiques, mieux pénétrés des véritables besoins des jeunes élèves, s'entendraient facilement avec son gouvernement pour régler de commun accord le mode et la direction de leur instruction.

C'est principalement sous ce point de vue qu'elle attachait tant de prix à une coopération réelle à la nomination des évêques, — dans l'allocution du St. Père au consistoire du 17 Sept. que les journaux ont rapportée, et que vous y aurez sans doute remarquée, le Pape parle de la concession à l'égard du Collège Philosophique, mais il ajoute que l'enseignement des jeunes élèves sera désormais entièrement indépendant entre les mains des évêques. Cette dernière assertion est moins exacte et a besoin d'explication. La bulle du 16 des calendes de Sept. règle l'enseignement dans les Séminaires, et tend à le placer en effet entièrement et exclusivement dans les mains des évêques, mais cette bulle n'est admise par S. M. qu' avec les réserves que les lois de l'état exigent. L'exécution de cette bulle sera donc aussi subordonnée aux principes que ces lois ont consacrés, restera en harmonie avec eux, et ne pourra de quelque manière que ce soit leur porter atteinte. Rien donc à cet égard n'est changé à l'ordre des choses existant. L'allocution au surplus est un acte au dehors de la convention, c'est le fait d'une seule des parties contractantes, qui ne peut être d'aucun effet pour l'autre.

De ce que le Roi a placé Son espoir de la tranquillité future en ces matières, dans la coopération

franche et loyale d'évêques sages et éclairés, suit 1827
nécessairement que l'exécution de la convention sera retardée jusqu'à la nomination aux Sièges épiscopaux actuellement vacans; c'est aussi de quoi l'on est tombé d'accord.

Je ne crois pas surabondant de vous informer que, dans l'intervalle de temps qui s'écoulera d'ici là, toutes les dispositions existantes relatives à l'enseignement dans les Séminaires et au collège Philosophique sont maintenues, et que vous aurez à tenir la main à leur exécution de la même manière que vous l'avez fait jusqu'à présent. J'ajouterai encore, avant de terminer cette lettre, une observation qui n'est pas sans importance, et dont vous pourrez dans l'occasion faire usage pour faire sentir que ce collège Philosophique, en butte dans notre pays à tant d'attaques de la part de notre clergé, n'est pas si défavorablement envisagé par le St. Siège.

Le St. Père a accepté une note officielle de nos négociateurs dans laquelle ils déclaraient l'intention de S. M. de permettre que désormais la fréquentation du Collège Philosophique fût seulement facultative avant l'entrée dans les Séminaires. De l'acceptation de cette note pour la Cour de Rome résulte que le St. Père ne frappe pas le Collège Philosophique de réprobation, comme les chefs actuels de notre clergé veulent le faire croire; il permet même implicitement qu'on le fréquente, car autrement il aurait également repoussé toute disposition qui, dans le fond, fait présupposer l'existence et le maintien de cet établissement; ce qu'il dit à ce sujet dans l'allocution précitée est dans le même sens; il ne blâme donc réellement que la mesure par laquelle la fréquentation du collège Philosophique était forcée et obligatoire pour les jeunes élèves. L'établissement en lui-même n'est donc pas condamné par le St. Père.

Je vous engage, Monsieur le Gouverneur, à parler et à agir conformément à l'esprit de cette lettre.

51.

1827 ***Déclaration concernant le renouvellement de la convention d'étappes conclue entre la Prusse et la principauté de Lippe-Detmold le $\frac{18 \text{ Juin}}{15 \text{ Août}}$ 1818; du 19 Juin 1827.***

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten.* 1827. Nr. 11. pag. 74.)

Nachdem die zwischen der Königlich-Preufsischen und der Fürstlich-Lippe-Detmoldischen Regierung unterm $\frac{18 \text{ Juni}}{15 \text{ August}}$ 1818 abgeschlossene und unterm 25sten Februar 1823 erneuerte Durchmarsch- und Etappen-Konvention in allen ihren Punkten dergestalt anderweit erneuert worden ist, dafs dieselbe bis zum 1sten Januar 1833 ferner gültig seyn, und den durchmarschirenden Remonte-Kommandos auch künftig in der Etappe Lemgo ein Ruhetag gewährt werden solle; so ist darüber Königlich-Preufsischer Seits gegenwärtige Ministerial-Erklärung ausgefertigt und mit dem Königlichen Insiegel versehen worden.

Geschehen Berlin den 19. Juni 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

von Schönberg.

52.

Traité entre le Wurtemberg et la principauté de Hohenzollern-Hechingen concernant les rapports de juridiction, publié à Stouttgart le 23 Juin 1827.

(*Regierungs-Blatt für das Königreich Würtemberg.* Nr. 25. d. 3. Juli 1827.)

Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Würtemberg.

Nachdem mit der Fürstlich Hohenzollern-Hechingischen Regierung über die Festsetzung der gegenseitigen Jurisdiktions-Verhältnisse Unterhandlungen Statt gehabt haben, und durch dieselben nunmehr eine Uebereinkunft zwischen beiden Regierungen unter denselben Bestimmungen, welche der mit Hohenzollern-Sigmaringen geschlossene, in dem Regierungs-Blatte dieses Jahrs Nr. 16. bekannt gemachte Jurisdiktions-Vertrag enthält, zu Stande gekommen, auch von Uns derselben die Genehmigung ertheilt worden ist; so verfügen und verordnen Wir, dafs dieses zu allgemeiner Nachachtung für Unsere sämmtlichen Unterthanen und Behörden andurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht werde. 1827

Gegeben Stuttgart den 23. Juni 1827.

W I L H E L M.

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten:
Graf v. BEROLDINGEN.

Auf Befehl des Königs:
Der Staats-Sekretär.
VELLNAGEL.

53.

Traité d'amitié et de commerce entre Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, d'une part, et les Etats-Unis de l'Amérique Septentrionale, de l'autre, fait et conclu à Stockholm le 4 Juillet 1827, et ratifié à Stockholm le 11 Juillet de la même année et à Washington le 17 Janvier 1828.

(*Cum Gratia et Privilegio S:ae R:ae Maj:tis.* Stockholm, tryckt i Kongl. Tryckeriet, 1828.)

Au nom de la très-Sainte et Indivisible Trinité!

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, et les Etats-Unis d'Amérique, également animés du désir

1827 d'étendre et de consolider les relations commerciales qui subsistent entre leurs territoires respectifs, et convaincus, que ce but ne saurait être mieux rempli, qu'en les plaçant sur la base d'une parfaite égalité et réciprocité, sont convenus, en conséquence, d'entrer en négociation pour un nouveau traité de commerce et de navigation, et ont nommé, à cet effet, des plénipotentiaires, savoir: Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, le Sieur Gustave Comte de Wetterstedt, Son Ministre d'état et des affaires étrangères, Chevalier Commandeur de Ses ordres, Chevalier des ordres de Russie de St. André, de St. Alexandre Newsky et de St. Anne de la première classe, Chevalier de l'ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de la première classe, et Grand' Croix de celui de Léopold d'Autriche, un des Dix-huit de l'Académie Suédoise, et le Président des Etats-Unis d'Amérique, John James Appleton, Chargé d'affaires des dits états à la cour de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège; lesquels, après avoir échangé leurs pleinpouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les articles suivans:

Art. I. Les sujets et citoyens de chacune des deux hautes parties contractantes pourront, avec toute sûreté pour leurs personnes, vaisseaux et cargaisons, aborder librement dans les ports, places et rivières des territoires de l'autre, par tout où le commerce étranger est permis. Ils pourront s'y arrêter et résider dans quelque partie que ce soit des dits territoires, y louer et occuper des maisons et des magasins pour leur commerce, et jouiront généralement de la plus entière sécurité et protection pour les affaires de leur négoce, à charge de se soumettre aux lois et ordonnances des pays respectifs.

Art. II. Les bâtimens des Etats-Unis d'Amérique, qui arriveront sur leur lest ou chargés dans les ports des royaumes de Suède et de Norvège, de quelque lieu qu'ils viennent, seront traités, à leur entrée, pendant leur séjour, et à leur sortie, sur le même pied que les bâtimens nationaux, venant du même lieu, par rapport aux droits de tonnage, de fanaux, de pilotage et de port, ainsi qu'aux vacations des officiers publics, et à tout autre droit ou charge,

de quelque espèce ou dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du gouvernement, des administrations locales ou d'établissemens particuliers quelconques: et, réciproquement, les bâtimens Suédois et Norvégiens et ceux de l'île de St. Barthélémy, qui arriveront sur leur lest ou chargés dans les ports des Etats-Unis d'Amérique, de quelque lieu qu'ils viennent, seront traités, à leur entrée, pendant leur séjour, et à leur sortie, sur le même pied que les bâtimens nationaux, venant du même lieu, par rapport aux droits de tonnage, de fanaux, de pilotage et de port, ainsi qu'aux vacations des officiers publics, et à tout autre droit ou charge, de quelque espèce ou dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du gouvernement, des administrations locales ou d'établissemens particuliers quelconques. 1827

Art. III. Tout ce qui pourra légalement être importé dans les royaumes de Suède et de Norvège, par bâtimens Suédois ou Norvégiens ou de l'île de St. Barthélémy, pourra également y être importé par bâtimens des Etats-Unis d'Amérique, de quelque lieu qu'ils viennent, sans payer d'autres, ou plus hauts droits ou charges, de quelque espèce ou dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du gouvernement, des administrations locales, ou d'établissemens particuliers quelconques, que si l'importation avait lieu en bâtimens nationaux; et, réciproquement, tout ce qui pourra légalement être importé dans les Etats-Unis d'Amérique par bâtimens des dits états, pourra également y être importé par bâtimens Suédois et Norvégiens, ou de l'île de St. Barthélémy, de quelque lieu qu'ils viennent, sans payer d'autres ou plus hauts droits ou charges, de quelque espèce ou dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du gouvernement, des administrations locales ou d'établissemens particuliers quelconques, que si l'importation avait lieu en bâtimens nationaux.

Art. IV. Tout ce qui pourra légalement être exporté des royaumes de Suède et de Norvège par bâtimens Suédois et Norvégiens ou de l'île de St. Barthélémy, pourra également en être exporté par bâtimens des Etats-Unis d'Amérique, sans payer d'autres ou plus hauts droits ou charges, de quelque espèce

1827 ou dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du gouvernement, des administrations locales, ou d'établissemens particuliers quelconques, que si l'exportation avait lieu en bâtimens nationaux; et, réciproquement, tout ce qui pourra légalement être exporté des Etats-Unis d'Amérique par bâtimens des dits états, pourra également en être exporté par bâtimens Suédois et Norvégiens, ou de l'île de St. Barthélémy, sans payer d'autres ou plus hauts droits ou charges, de quelque espèce ou dénomination que ce soit, perçus au nom ou au profit du gouvernement, des administrations locales, ou d'établissemens particuliers quelconques, que si l'exportation avait lieu en bâtimens nationaux.

Art. V. Les stipulations des trois articles précédens sont, dans toute leur plénitude, applicables aux bâtimens des Etats-Unis d'Amérique, qui se rendront, chargés ou non chargés, dans la colonie de St. Barthélémy aux Indes Occidentales, soit des ports des royaumes de Suède et de Norvège, soit de tout autre lieu quelconque, ou qui sortiront de la dite colonie, chargés ou non chargés, pour se rendre, soit en Suède ou en Norvège, soit en tout autre lieu quelconque.

Art. VI. Il est expressément entendu, que les articles précédens, deux, trois et quatre, ne sont point applicables à la navigation de côte ou de cabotage, d'un port des royaumes de Suède ou de Norvège, à un autre, ou à celle entre ces deux derniers pays; ni à la navigation d'un port des Etats-Unis d'Amérique à un autre port des dits états, navigation, que chacune des deux hautes parties contractantes se réserve.

Art. VII. Chacune des deux hautes parties contractantes s'engage à ne donner, dans ses achats, ou dans ceux, qui seraient faits par des compagnies ou des agens agissant en son nom ou sous son autorité, aucune préférence aux importations faites par ses bâtimens, ou par ceux d'une nation tierce, sur celles faites dans les bâtimens de l'autre partie contractante.

Art. VIII. Les deux hautes parties contractantes s'engagent à ne pas établir sur la navigation entre

leurs territoires respectifs, par les bâtimens de l'une 1827
ou de l'autre, des droits de tonnage ou autres, de quelque espèce ou dénomination que ce soit, plus hauts ou autres que ceux, qui seront établis sur toute autre navigation, excepté celle, qu'elles se sont respectivement réservée par le sixième article du présent traité.

Art. IX. Il ne pourra pas être établi dans les royaumes de Suède et de Norvège, ni dans l'île de St. Barthélémy, sur les productions du sol ou de l'industrie des Etats-Unis d'Amérique, aucune prohibition ou restriction d'importation ou d'exportation, ni aucuns droits, de quelque espèce ou dénomination que ce soit, qu'autant que ces prohibitions, ces restrictions, et ces droits seraient également établis sur les objets de même nature, provenant, dans le cas où l'importation ou l'exportation aurait lieu dans ou hors les royaumes de Suède et de Norvège, de l'île de St. Barthélémy, ou de tout autre endroit, et dans le cas où l'importation ou l'exportation aurait lieu dans ou hors l'île de St. Barthélémy, des royaumes de Suède et de Norvège, ou de tout autre endroit; et, réciproquement, il ne pourra pas être établi dans les Etats-Unis d'Amérique, sur les productions du sol ou de l'industrie des royaumes de Suède et de Norvège, et de l'île de St. Barthélémy, aucune prohibition ou restriction d'importation ou d'exportation, ni aucuns droits, de quelque espèce ou dénomination que ce soit, qu'autant que ces prohibitions, ces restrictions et ces droits seraient également établis sur les objets de même nature, provenant de toute autre contrée.

Art. X. Toute faculté d'entrepôt et toutes primes et remboursemens de droits, qui seraient accordés dans les territoires d'une des hautes parties contractantes, à l'importation ou à l'exportation, de quelque objet que ce soit, seront également accordés aux objets de même nature, produits du sol ou de l'industrie de l'autre partie contractante, et aux importations et exportations faites dans ses bâtimens.

Art. XI. Les sujets ou citoyens de l'une des hautes parties contractantes, arrivant avec leurs bâtimens à l'une des côtes appartenantes à l'autre, mais

1827 ne voulant pas entrer dans le port, ou, après y être entrés, ne voulant décharger aucune partie de leur cargaison, auront la liberté de partir et de poursuivre leur voyage, sans payer d'autres droits, impôts ou charges quelconques pour le bâtiment ou la cargaison, que les droits de pilotage, de quayage et d'entretien de fanaux, quand ces droits sont perçus sur les nationaux, dans les mêmes cas. Bien entendu, cependant, qu'ils se conformeront toujours aux réglemens et ordonnances concernant la navigation, et les places ou ports dans lesquels ils pourront aborder, qui sont ou seront en vigueur pour les nationaux; et qu'il sera permis aux officiers des douanes de les visiter, de rester à bord, et de prendre telles précautions, qui pourraient être nécessaires, pour prévenir tout commerce illicite pendant que les bâtimens resteront dans l'enceinte de leur juridition.

Art. XII. Il est aussi convenu, que les bâtimens de l'une des hautes parties contractantes, étant entrés dans les ports de l'autre, pourront se borner à ne décharger qu'une partie de leur cargaison, selon que le capitaine ou propriétaire le désirera, et qu'ils pourront s'en aller librement avec le reste, sans payer de droits, impôts ou charges quelconques, que pour la partie, qui aura été mise à terre, et qui sera marquée et billée sur le manifeste, qui contiendra l'énumération des effets, dont le bâtiment était chargé, lequel manifeste devra être présenté en entier à la douane du lieu, où le bâtiment aura abordé. Il ne sera rien payé pour la partie de la cargaison que le bâtiment remportera, et avec laquelle il pourra continuer sa route pour un ou plusieurs autres ports du même pays, et y disposer du reste de sa cargaison, si elle est composée d'objets dont l'importation est permise, en payant les droits, qui y sont applicables, ou bien il pourra s'en aller dans tout autre pays. Il est, cependant, entendu, que, les droits, impôts ou charges quelconques, qui sont ou seront payables pour les bâtimens mêmes, doivent être acquittés au premier port où ils rompraient le chargement ou en déchargeraient une partie, mais qu'aucuns droits, impôts ou charges pareils ne seront demandés de nouveau dans les ports du même pays, où les dits bâtimens pourraient vouloir entrer après, à moins que

les nationaux ne soient sujets à quelques droits ultérieurs, dans le même cas. 1827

Art. XIII. Chacune des hautes parties contractantes accorde à l'autre la faculté d'entretenir dans ses ports et places de commerce des consuls, vice-consuls ou agens de commerce, qui jouiront de toute la protection, et recevront toute l'assietance, nécessaire pour remplir dûement leurs fonctions. Mais, il est expressément déclaré, que, dans le cas d'une conduite illégale ou impropre envers les lois ou le gouvernement du pays, dans lequel les dits consuls, vice-consuls ou agens commerciaux résidéraient, ils pourront être poursuivis et punis conformément aux lois, et privés de l'exercice de leurs fonctions par le gouvernement offensé, qui fera connaître à l'autre ses motifs pour avoir agi ainsi; bien entendu, cependant, que les archives et documens relatifs aux affaires du consulat, seront à l'abri de toute recherche et devront être soigneusement conservés sous le scellé des consuls, vice-consuls ou agens commerciaux, et de l'autorité de l'endroit, où ils résideraient.

Les consuls, vice-consuls et agens commerciaux, ou ceux qui seraient dûement autorisés à les suppléer, auront le droit, comme tels, de servir de juges et d'arbitres dans les différends, qui pourraient s'élever entre les capitaines et les équipages des bâtimens de la nation, dont ils soignent les intérêts, sans que les autorités locales puissent y intervenir, à moins que la conduite des équipages ou du capitaine ne troublât l'ordre ou la tranquillité du pays, ou que les dits consuls, vice-consuls ou agens commerciaux ne requissent leur intervention pour faire exécuter ou maintenir leurs décisions. Bien entendu, que cette espèce de jugement ou d'arbitrage ne saurait, pourtant, priver les parties contendantes du droit, qu'elles ont, à leur retour, de recourir aux autorités judiciaires de leur patrie.

Art. XIV. Les dits consuls, vice-consuls ou agens commerciaux seront autorisés, à requérir l'assistance des autorités locales, pour l'arrestation, la détention et l'emprisonnement de déserteurs des navires de guerre et marchands de leur pays, et ils s'adresseront, pour cet objet, aux tribunaux, juges

1827 et officiers compétens, et réclameront, par écrit, les déserteurs susmentionnés, en prouvant, par la communication des registres des navires ou rôles de l'équipage, ou par d'autres documens officiels, que de tels individus ont fait partie des dits équipages, et cette réclamation ainsi prouvée, l'extradition ne sera point refusée.

De tels déserteurs, lorsqu'ils auront été arrêtés, seront mis à la disposition des dits consuls, vice-consuls ou agens commerciaux et pourront être enfermés dans les prisons publiques, à la réquisition et aux frais de ceux qui les réclament, pour être envoyés aux navires, auxquels ils appartenaient, ou à d'autres de la même nation. Mais s'ils ne sont pas renvoyés dans l'espace de deux mois, à compter du jour de leur arrestation, ils seront mis en liberté, et ne seront plus arrêtés pour la même cause.

Il est entendu, toutefois, que, si le déserteur se trouvait avoir commis quelque crime ou délit, il pourra être sursis à son extradition, jusqu'à ce que le tribunal, nanti de l'affaire, aura rendu sa sentence, et celle-ci ait reçu son exécution.

Art. XV. Dans le cas, où quelque bâtiment de l'une des hautes parties contractantes aura échoué, fait naufrage, ou souffert quelque autre dommage sur les côtes de la domination de l'autre, il sera donné toute aide et assistance aux personnes naufragées, ou qui se trouveraient en danger, et il leur sera accordé des passeports pour retourner dans leur patrie. Les bâtimens et les marchandises naufragés, ou leurs produits, s'ils ont été vendus, seront restitués à leurs propriétaires ou ayant cause, s'ils sont réclamés dans l'an et jour, en payant les frais de sauvetage, que payeraient les nationaux dans les mêmes cas. Et les compagnies de sauvetage ne pourront faire accepter leurs services, que dans les mêmes cas, et après les mêmes délais, qui seraient accordés aux capitaines et aux équipages nationaux. Les gouvernemens respectifs veilleront, d'ailleurs, à ce que ces compagnies ne se permettent point de vexations ou d'actes arbitraires.

Art. XVI. Il est convenu, que les bâtimens, qui arriveront, directement des territoires de Sa Ma-

jesté le Roi de Suède et de Norvège en Europe, à 1827
un port des Etats-Unis d'Amérique, ou des dits Etats-Unis à un port de la domination de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, et qui seraient pourvûs d'un certificat de santé, donné par l'officier compétent à cet égard, du port, d'où les bâtimens sont sortis, et assurant, qu'aucune maladie maligne ou contagieuse n'existait dans ce port, ne seront soumis à aucune autre quarantaine, que celle, qui sera nécessaire pour la visite de l'officier de santé du port, où les bâtimens seraient arrivés, après laquelle il sera permis à ces bâtimens d'entrer immédiatement et de décharger leurs cargaisons; bien entendu, toutefois, qu'il n'y ait eu personne à leur bord, qui ait été attaqué, pendant le voyage, d'une maladie maligne ou contagieuse, que les bâtimens n'aient point communiqué, dans leur traversée, avec un bâtiment, qui serait lui-même dans le cas de subir une quarantaine, et que la contrée, d'où ils viendraient, ne fût pas, à cette époque, si généralement infectée ou suspecte, qu'on ait rendu, avant leur arrivée, une ordonnance, d'après laquelle tous les bâtimens venant de cette contrée, seraient regardés comme suspects, et, en conséquence, assujettis à une quarantaine.

Art. XVII. Les articles deux, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt-un, vingt-deux, vingt-trois et vingt-cinq, du traité d'amitié et de commerce, conclu à Paris le trois Avril mil sept-cent quatre-vingt-trois, par les plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi de Suède et des Etats-Unis d'Amérique, ainsi que les articles séparés un, deux, quatre et cinq, qui furent signés le même jour par les mêmes plénipotentiaires, sont remis en vigueur et rendus applicables à tous les pays sous la domination des hautes parties actuellement contractantes, et auront la même force et valeur, que s'ils étaient insérés textuellement dans le présent traité. Bien entendu, que les stipulations, contenues dans les articles précités, seront toujours censées ne rien changer aux conventions conclues, de part et d'autre, avec d'autres nations dans l'intervalle écoulé entre l'expiration du dit traité de mil sept-cent quatre-vingt-trois et la remise en vigueur des dits articles,

1827 par le traité de commerce et de navigation, conclu par les hautes parties actuellement contractantes, à Stockholm, le quatre Septembre mil huit-cent seize.

Art. XVIII. Vû l'éloignement des pays respectifs des deux hautes parties contractantes, et l'incertitude, qui en résulte, sur les divers événemens, qui peuvent avoir lieu, il est convenu, qu'un bâtiment marchand, appartenant à l'une d'elles, qui se trouverait destiné pour un port supposé bloqué au moment du départ de ce bâtiment, ne sera, cependant, pas capturé ou condamné, pour avoir essayé une première fois d'entrer dans le dit port, à moins qu'il ne puisse être prouvé, que le dit bâtiment avait pu et dû apprendre en route, que l'état de blocus de la place en question durait encore; mais les bâtimens, qui, après avoir été renvoyés une fois, essayeraient, pendant le même voyage, d'entrer une seconde fois dans le même port bloqué, durant la continuation de ce blocus, se trouveront alors sujets à être détenus et condamnés.

Art. XIX. Le présent traité sera en vigueur pendant dix années, à partir du jour de l'échange des ratifications, et si, avant l'expiration des neuf premières années, l'une ou l'autre des hautes parties contractantes n'avait pas annoncé à l'autre, par une notification officielle, son intention d'en faire cesser l'effet, ce traité restera obligatoire une année au delà, et ainsi de suite, jusqu'à l'expiration des douze mois, qui suivront une semblable notification, à quelque époque qu'elle ait lieu.

Art. XX. Le présent traité sera ratifié par Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, et par le Président des Etats-Unis d'Amérique, par et avec l'avis et le consentement du sénat, et les ratifications en seront échangées à Washington dans l'espace de neuf mois après la signature, ou plutôt, si faire se peut.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent traité en duplicata, et y ont apposé le cachet de leurs armes. Fait à Stockholm, le quatre Juillet, l'an de grâce mil huit-cent vingt-sept.

G. *Comte* de Wetterstedt.

J. J. Appleton.

Article séparé.

1827

Des rapports de proximité et d'anciennes relations, ayant fait régler l'importation des productions des royaumes de Suède et de Norvège dans le Grand-Duché de Finlande, et celle des productions de la Finlande en Suède et en Norvège sur les bâtimens des pays respectifs, par des stipulations spéciales d'un traité encore en vigueur, et dont le renouvellement forme un objet de négociation actuelle entre les cours de Suède et Norvège et de Russie, sans que les dites stipulations soient liées aux réglemens existans pour le commerce étranger en général, les deux hautes parties contractantes, voulant écarter de leurs relations commerciales toute espèce d'équivoque ou de motif de discussion, sont tombées d'accord, que les articles huit, neuf et dix du présent traité ne seront point applicables, ni à la navigation et au commerce susmentionné, et par conséquent, aux exceptions dans les tarifs généraux des douanes et dans les réglemens de navigation, qui en résultent, ni aux avantages spéciaux, qui sont ou pourraient être donnés à l'importation du suif et des chandelles de Russie, motivés par des avantages équivalens, accordés en Russie à des articles d'importation de Suède et de Norvège.

Le présent article séparé aura la même force et valeur, que s'il était inséré mot à mot dans le traité, signé aujourd'hui, et sera ratifié en même tems.

En foi de quoi, nous soussignés, en vertu de nos pleinpouvoirs respectifs, avons signé le présent article séparé, et y avons apposé le cachet de nos armes. Fait à Stockholm le quatre Juillet mil huit-cent vingt-sept.

G. *Comte* de WETTERSTEDT.

J. J. APPLETON.

54.

1827 **Traité pour la pacification de la Grèce conclu entre la Grande-Brétagne, la France et la Russie et signé à Londres le 6 Juillet 1827.**

(*Le Journal de Francfort* 1827 19 Juill. Nr. 200.
Le Moniteur universel 1827 Nr. 197.)

Au nom de ta très-sainte et indivisible Trinité!

S. M. le Roi du royaume-uni de la Grande-Brétagne et d'Irlande, S. M. Roi de France et de Navarre, et S. M. l'Empereur de toutes les Russies, pénétrés de la nécessité de mettre fin à la lutte sanglante qui, en livrant les provinces grecques et les îles de l'Archipel à tous les désordres de l'anarchie, apporte journellement de nouveaux empêchemens au commerce des états européens, et donne lieu à des actes de piraterie qui, non seulement exposent les sujets des hautes parties contractantes à des pertes considérables, mais, en outre, rendent nécessaires d'onéreuses mesures de protection et de répression; S. M. le Roi du royaume-uni de la Grande-Brétagne et d'Irlande, et S. M. le Roi de France et de Navarre, ayant, en outre reçu de la part de la Grèce, une pressante requête d'interposer leur médiation auprès de la Porte Ottomane, et étant, aussi bien que S. M. l'Empereur de Russie, animés du désir de faire cesser l'effusion du sang, et d'arrêter le cours des maux de tous genres qui pourroient naître de la continuation d'un tel état de choses, ont résolu d'unir leurs efforts et de régler, par un traité formel, le mode de leur intervention, dont l'objet est de rétablir la paix entre les parties belligérantes, — au moyen d'un arrangement que réclament également l'intérêt de l'humanité et le besoin de la conservation du repos en Europe;

En conséquence elles ont nommé leurs ministres plénipotentiaires pour discuter, conclure et signer le présent traité, savoir:

54.

Treaty for the settlement of Greece between Great-Britain, France and Russia, signed at London Jul. 6. 1827. 1827

(*The Times*. 1827 Jul. 12. Nr. 13, 329).

In the name of the most Holy and undivided Trinity.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, his Majesty the King of France and Navarre, and his Majesty the Emperor of all the Russias, penetrated with the necessity of putting an end to the sanguinary contest which, by delivering up the Greek provinces and the isles of the Archipelago to all the disorders of anarchy, produces daily fresh impediments to the commerce of the European States, and gives occasion to piracies, which not only expose the subjects of the High Contracting Parties to considerable losses, but besides render necessary burdensome measures of protection and repression; His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and his Majesty the King of France and Navarre, having besides received, on the part of the Greeks, a pressing request to interpose their mediation with the Ottoman Porte, and being, as well as his Majesty the Emperor of all the Russias, animated by the desire of stopping the effusion of blood, and of arresting the evils of all kinds which might arise from the continuance of such a state of things, have resolved to unite their efforts, and to regulate the operation thereof by a formal treaty, with the view of re-establishing peace between the contending parties by means of an arrangement which is called for as much by humanity as by interest of the repose of Europe.

Wherefore they have nominated their Plenipotentiaries to discuss, agree upon, and sign the said Treaty; viz.

1827 S. M. le Roi du royaume-uni de la Grande-Brétagne et d'Irlande, le très-honorable William Vicomte Dudley, pair du royaume-uni de la Grande-Brétagne et d'Irlande, conseiller de S. M. B. en son conseil privé, et premier secrétaire d'état pour les affaires étrangères; S. M. le Roi de France et de Navarre, le prince Jules comte de Polignac, pair de France, chevalier des ordres de S. M. C., lieutenant-général de ses armées, grand'croix de l'ordre de St. Maurice de Sardaigne etc. etc. et son ambassadeur près de S. M. B.;

Et S. M. l'Empereur de toutes les Russies, Christophe prince de Lieven, général d'infanterie dans les armées de S. M. I., son aide-de camp général, chevalier des ordres de Russie, de ceux de l'Aigle-noir et de l'Aigle-rouge de Prusse, de celui des Guelphes de Hanovre, commandeur grand'croix de l'ordre de l'épée et de l'ordre de St. Jean de Jérusalem, son ambassadeur extraordinaire et ministre plénipotentiaire près de S. M. B.

Lesquels s'étant donné communication de leurs pleins-pouvoirs, et les ayant trouvé en bonne et due forme, sont tombés d'accord sur les articles suivans:

Art. I. Les hautes parties contractantes offriront à la Porte-Ottomane leur médiation dans le but de ménager une réconciliation entre cette puissance et les Grecs.

L'offre de cette médiation sera faite à la Porte-Ottomane aussitôt après la ratification du traité, au moyen d'une déclaration signée par les plénipotentiaires des cours alliées à Constantinople; et en même tems, il sera fait, aux deux parties belligérantes, demande d'une suspension d'armes immédiate, comme condition préliminaire et indispensable, pour l'ouverture des négociations.

Art. II. L'arrangement à proposer à la Porte-Ottomane reposera sur les bases suivantes: Les Grecs releveront du sultan comme d'un seigneur suzerain, et en conséquence de cette suprématie, ils payeront un tribut annuel, dont le montant sera fixé, une fois pour toutes, d'un commun accord. Ils seront gou-

His Majesty the King of the United Kingdom 1728
of Great Britain and Ireland, the Right Hon. William Viscount Dudley, Peer of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Councillor of his Britannic Majesty in his Privy Council, and his Principal Secretary of State for the Department of Foreign Affairs;

His Majesty the King of France and Navarre, the Prince Jules Count de Polignac, Peer of France, Knight of the Orders of his Most Christian Majesty, Major-General of his Armies, Grand Cross of the Order of St. Maurice of Sardinia, etc. etc., and his Ambassador to his Britannic Majesty;

And his Majesty the Emperor of all the Russias, Christopher Prince de Lieven, General of Infantry of the Armies of his Imperial Majesty, his Aide-de-camp General, Knight of the Orders of Russia, of those of the Black Eagle and of the Red Eagle of Prussia, of that of the Guelphs of Hanover, Commander Grand Cross of the Order of the Sword, and of the Order of St. John of Jerusalem, his Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to his Britannic Majesty;

Who, after having communicated their full powers, and found the same in good and due from, agreed upon the following articles: —

ART. I. The contracting Powers will offer to the Ottoman Porte their mediation with the view of bringing about a reconciliation between it and the Greeks.

This offer of mediation shall be made to this Power immediately after the ratification of the treaty, by means of collective declaration signed by the Plenipotentiaries of the allied Courts at Constantinople; and there shall be made, at the same time, to the two contending parties, a demand of an immediate armistice between them, as a preliminary condition indispensable to the opening of any negotiation.

ART. II. The arrangement to be proposed to the Ottoman Porte shall rest on the following bases: — The Greeks shall hold of the Sultan, as of a superior lord; and in consequence of this superiority, they shall pay to the Ottoman Empire an annual tribute (*relief*), the amount of which shall be fixed, once

1827 vernés par des autorités qu'ils choisiront et nommeront eux-mêmes; mais sur la nomination desquelles la Porte aura une action déterminée.

Afin d'établir une séparation complète entre les individus des deux nations, et pour empêcher les collisions, inévitables conséquences d'une si longue querelle, les Grecs entreront en possession des propriétés situées sur le continent ou dans les îles de la Grèce, sous la condition d'indemniser les propriétaires actuels, ou par le paiement d'une somme annuelle ajoutée au tribut qui doit être payé à la Porte, ou par tout autre arrangement de la même nature.

Art. III. Les détails de cet arrangement, aussi bien que les limites du territoire sur le continent et la désignation des îles de l'Archipel auxquelles cet arrangement doit s'appliquer, auront lieu par des négociations ultérieures entre les hautes puissances et les deux parties belligérantes.

Art. IV. Les puissances contractantes s'engagent, à poursuivre l'oeuvre salutaire de la pacification de la Grèce d'après les principes posés dans les articles précédens, et de fournir sous le moindre délai leurs représentans à Constantinople, les instructions nécessaires pour l'exécution du traité maintenant signé.

Art. V. Les puissances contractantes ne chercheront dans les arrangemens ni une augmentation de territoire, ni l'établissement d'une influence exclusive, ni d'autres avantages commerciaux pour leurs sujets que ceux que tout autre nation pourroit obtenir également.

Art. VI. Les arrangemens de réconciliation et de paix qui seront définitivement convenus entre les parties en contestation, seront garantis par celles des puissances signataires qui jugeront utile ou possible pour elles de contracter une telle obligation. La nature de cette garantie sera l'objet de stipulations subséquentes entre les hautes puissances.

Art. VII. Le traité actuel sera ratifié et les ratifications échangées dans l'espace de deux mois ou plus tôt, si cela est possible.

for all, by a common agreement. They shall be governed by the authorities whom they shall themselves choose and nominate, but in the nomination of whom the Porte shall have a determinate voice. 1827

To bring about a complete separation between the individuals of the two nations, and to prevent the collisions which are the inevitable consequence of so long a struggle, the Greeks shall enter upon possession of the Turkish property situated either on the continent or in the isles of Greece, on the condition of indemnifying the former proprietors, either by the payment of an annual sum, to be added to the tribute which is to be paid to the Porte, or by some other transaction of the same nature.

Art. III. The details of this arrangement, as well as the limits of the territory on the continent, and the designation of the islands of the Archipelago to which it shall be applicable, shall be settled in a subsequent negotiation between the High Powers and the two contending parties.

Art. IV. The contracting Powers engage to follow up the salutary work of the pacification of Greece on the blases laid down in the preceding articles, and to furnish without the least delay their representatives at Constantinople with all the instructions which are necessary for the execution of the treaty now signed.

Art. V. The contracting Powers will not seek in these arrangements any augmentation of territory, any exclusive influence, any commercial advantage for their subjects, which the subjects of any other nation may not equally obtain.

Art. VI. The arrangements of reconciliation and peace, which shall be definitively agreed upon between the contending parties, shall be guaranteed by such of the signing Powers as shall judge it useful or possible to contract the obligation: the mode of the effects of this guarantee shall become the object of subsequent stipulations between the high Powers.

Art. VII. The present treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in two months, or sooner if possible.

1827 En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs l'ont signé et scellé du sceau de leurs armes.

Fait à Londres, le 6 Juillet 1827.

DUDLEY, POLIGNAC, LIEVEN.

Article additionnel et secret.

Dans le cas où la Porte Ottomane n'accepteroit pas, dans l'espace d'un mois, la médiation proposée, les hautes parties contractantes conviennent de prendre les mesures suivantes:

1° Il sera déclaré à la Porte, par leurs représentans respectifs à Constantinople, que les inconvéniens et les maux indiqués dans le traité comme inséparables de l'état des choses en l'Orient pendant les six dernières années, état auquel la Porte ne paroît pas avoir les moyens de porter remède, imposent aux hautes parties contractantes l'obligation de prendre sans délai des mesures pour se rapprocher des Grecs.

Il est entendu, que ce rapprochement sera effectué en établissant avec les Grecs des relations commerciales, en leur envoyant et en recevant d'eux des agens consulaires aussi long-tems qu'il existera parmi eux des autorités en état de maintenir de telles relations.

2° Si dans l'espace d'un mois la Porte n'accepte pas l'armistice proposé dans le premier article du traité public, ou si les Grecs le refusent de leur côté, les hautes parties contractantes déclareront à celle des parties belligérantes, qui voudra continuer les hostilités, ou à toutes les deux, si cela devient nécessaire, que lesdites hautes parties contractantes ont intention de prendre tous les moyens que les circonstances indiqueront comme convenables, pour obtenir l'effet immédiat de l'armistice, en empêchant, autant qu'il leur sera possible, toute collision entre les parties belligérantes; et en effet, immédiatement après la déclaration susdite, les hautes parties contractantes emploieront conjointement tous les moyens en leur pouvoir pour atteindre le but de ladite déclaration, sans cependant prendre une part quelconque aux hostilités entre les deux parties en contestation.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries have signed, and sealed it with their arms. 1872

Done at London, July 6, 1827.

DUDLEY, POLIGNAC, LIEVEN.

Additional and secret Article.

In case that the Ottoman Porte does not accept, within the space of one month, the mediation which shall be proposed, the High Contracting Parties agree upon the following measures: —

1. It shall be declared, by their representatives at Constantinople to the Porte, that the inconveniences and evils pointed out in the public treaty as inseparable from the state of things subsisting in the East for the last six years, and the termination of which, through the means at the disposal of the Sublime Porte, appears still remote, impose upon the High Contracting Parties the necessity of taking immediate measures for an approximation with the Greeks.

It is to be understood that this approximation shall be, brought about by establishing commercial relations with the Greeks, by sending to them for that purpose, and receiving from them, Consular Agents, so long as there shall exist among them authorities capable of maintaining such relations.

2. If within the said term of one month, the Porte do not accept the armistice proposed in the first article of the public treaty, or if the Greeks refuse to execute it, the High Contracting Powers shall declare to that one of the two contending parties which shall wish to continue hostilities, or to both if such become necessary, that the said High Contracting Powers intend to exert all the means which circumstances may suggest to their prudence to obtain the immediate effect of the armistice, the execution of which they desire, by preventing, in as far as may be in their power, all collision between the contending parties, and, in fact, immediately after the aforesaid declaration, the High Contracting Powers will conjointly employ all their means in the accomplishment of the object thereof, without, however, taking any part in the hostilites between the two contending parties.

1827 En conséquence, les hautes puissances contractantes, immédiatement après la signature de cet article additionnel et secret, transmettront aux amiraux commandans leurs escadres dans les mers du Levant, des instructions conformes aux prévisions de cet article.

3° Finalement, si ces mesures ne suffisent pas pour engager la Porte-Ottomane à adopter les propositions des hautes parties contractantes, ou si de l'autre côté les Grecs renoncent aux conditions stipulées en leur faveur, par le traité de ce jour, les hautes parties contractantes continueront à poursuivre l'ouvrage de la pacification d'après les principes convenus entre elles; et en conséquence, elles autorisent leurs représentans à Londres à discuter et déterminer les mesures ultérieures qu'il deviendra nécessaire de prendre.

Le présent article additionnel et secret aura la même force et valeur qu'il auroit s'il étoit inséré dans le traité d'aujourd'hui. Il sera ratifié et les ratifications seront échangées en même tems que celles dudit traité. En foi de quoi les plénipotentiaires l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Londres, le 6 Juillet 1827.

DUDLEY. POLIGNAC. LIEVEN.

55.

Convention additionelle entre le grand-duché de Bade et le grand-duché de Hesse concernant les délits forestiers et autres semblables, publiée à Carlsruhe le 11 *Juillet* 1827.

(*Groſsherz. Badiches Staats- und Regierungs-Blatt* Nr.XV. d. 20ten Jul. 1827.)

Durch eine nachträgliche Verabredung mit der Groſsherzoglich Hessischen Regierung ist die mit derſelben

In consequence, the High Contracting Powers will, immediately after the signature of the present additional and secret article, transmit eventual instructions conformable to the provisions above set forth, to the Admirals commanding their squadrons in the seas of the Levant. 1827

3. Finally, if, contrary to all expectation, these measures do not yet suffice to induce the adoption by the Ottoman Porte of the propositions made by the High Contracting Parties, or if, on the other hand, the Greeks renounce the conditions stipulated in their favour in the treaty of this day, the High Contracting Powers will, nevertheless, continue to prosecute the work of pacification on the bases agreed upon between them; and, in consequence, they authorize from this time forward their representatives in London to discuss and determine the ulterior measures to which it may become necessary to resort.

The present additional and secret arteile shall have the same force and value as if it had been inserted, word for word, in the treaty of this day. It shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged, at the same time as those of the said treaty.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed it, and have thereto affixed the seals of their arms.

Done at London, this 6th of July, in the year of Grace 1827.

Dudley. Polignac. Lieven.

---

bereits früher abgeschlossene, durch das Grofsherzogliche Staats- und Regierungsblatt Nr. IV. vom Jahre 1822. bekannt gemachte Uebereinkunft, wegen der zu treffenden wirksamen Maasregeln zu Verhütung der Forstfrevel in den Gränz-Waldungen — nunmehr auch auf Jagd - Fischerei- und Feldfrevel — insofern sie auf solche anwendbar ist — ausgedehnt worden.

1827 In Gemäsheit höchster Entschliefsung des Grofsherzoglichen Staatsministerii, wird dieses andurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht, und die betreffenden Behörden angewiesen, die angeführte Uebereinkunft in vorkommenden Fällen nunmehr auch bei den genannten Freveln in Anwendung zu bringen.

Carlsruhe, den 11ten Juli 1827.

Ministerium des Grofsherzoglichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten.

In Abwesenheit des Ministers.
Der Geheime Legationsrath
v. Müssig.

Vdt. Hägelin.

56.

Convention entre la Prusse et la France concernant la réception réciproque des sujets de la classe ouvrière qui se sont rendus sur le territoire de l'un ou de l'autre état pour y exercer leur métier; publiée à Berlin le 21 Juillet 1827.

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. Nr. 13. pag. 81.)

Nachdem zwischen dem Königlich-Preufsischen und dem Königlich-Französischen Gouvernement, Behufs der gegenseitigen Gewähr der Wiederaufnahme solcher zur handwerktreibenden Klasse gehörigen Unterthanen des einen Staats, welche zur Ausübung ihres Gewerbes sich auf das Gebiet des anderen Staates begeben, eine Uebereinkunft abgeschlossen worden ist, werden die diesfälligen Verabredungen hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

1. Jedes zur Klasse der Handwerker gehörige Individuum, welches im Preufsischen seine Heimath anzusprechen hat, und sich zur Ausübung seines Handwerks nach Frankreich begeben will, mufs aufser dem üblichen Wanderbuche, mit einem, die diesseitige Verpflichtung der dereinstigen Wiederaufnahme unbedingt enthaltenden Heimathsscheine versehen sein, gegen dessen Vorzeigung allein ihm von jetzt ab der Eingang in das Französische Gebiet gestattet werden kann. Eben so kann auch künftig den zur handwerktreibenden Klasse gehörigen Französischen Unterthanen der Eingang in das Preufsische Gebiet nur dann gestattet werden, wenn dieselben mit einem dergleichen unbedingten Heimathsscheine versehen sind. 1827

2. Diese Heimathsscheine werden den Inhabern auf den Gränzen der resp. Staaten abgenommen und ihnen dagegen andere Attestate ausgehändigt, mit denen sie in dem fremden Staate frei umherreisen können.

3. Die beiden Gouvernements werden, jedes an seinem Theile, die nöthigen Maasregeln treffen, damit resp. die Königlich-Preufsische Gesandtschaft zu Paris und die Königlich-Französische Gesandtschaft zu Berlin genau von dem Eingange ihrer resp. Nationalen in das Gebiet des andern Staats unterrichtet werden.

4. Zur Ertheilung von Heimathsscheinen sind in den beiderseitigen Staaten diejenigen Behörden berechtigt, welche nach der Verfassung und Gesetzgebung der resp. Staaten die Befugnifs zur Ertheilung von Pässen zu Reisen ins Ausland haben.

5. Diese Bestimmungen, welche vom 1sten d. M. an in Kraft treten, sind allein auf diejenigen Unterthanen anwendbar, welche zur handwerktreibenden Klasse gehören und die sich auf das Gebiet des andern Staates lediglich in der Absicht begeben um dort ihr Handwerk auszuüben.

In Ansehung aller, nicht strenge zu dieser Kathegorie gehörigen Individuen, behält es bei den, Hinsichts der Legitimation von Reisenden überhaupt, (in

1827 den beiderseitigen Staaten gesetzlich festgestellten Grundsätzen auch künftig sein Bewenden.

Berlin den 21. Juli 1827.

Königl. Preuſs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

VON SCHÖNBERG.

57.

Ordre de cabinet de S. M. le Roi de Prusse du 16 Août 1827 relatif à la conclusion d'un arrangement avec les différens états de la confédération Germanique pour la protection commune des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preuſsischen Staaten* 1827. Nr. 17. pag. 123).

Da zur Zeit die Verhandlungen am Bundestage in Frankfurt am Main, um in Folge des 18ten Artikels der deutschen Bundesakte zu gleichförmigen Bestimmungen über die Sicherstellung der Schriftsteller und Verleger gegen den Nachdruck zu gelangen, noch nicht zum gewünschten Resultat geführt haben; so genehmige Ich die in Ihrem gemeinschaftlichen Berichte vom 23sten v. M. in Antrag gebrachte Einleitung einer Verhandlung mit denjenigen deutschen Staaten, in denen der Bücher-Nachdruck verboten ist, um mit Vorbehalt der weitern Erledigung dieses Gegenstandes durch gemeinsamen Bundesbeschluſs, sich vorläufig über den Grundsatz zu vereinbaren, daſs in Anwendung der vorhandenen Gesetze der Unterschied zwischen Inländer und Ausländer in Beziehung auf die gegenseitigen Unterthanen aufgehoben

und denselben wegen ihrer Verlagsartikel ein gleicher Schutz wie den Inländern zu Theil werde. Auch genehmige Ich, daſs die Vereinbarungen, sobald sie durch Austausch von Ministerial-Erklärungen vollzogen worden, durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniſs gebracht werden, um auf den Grund Meiner gegenwärtigen, ebenfalls in die Gesetz-Sammlung aufzunehmenden Order, Gesetzeskraft zu erhalten. 1827

Töplitz, den 16. August 1827.

FRIEDRICH WILHELM.

An die Staats-Minister: Freiherrn von Altenstein, von Schuckmann, Grafen von Bernstorff und Grafen von Dankelmann.

58.

Convention entre l'Hanovre et la ville libre et anséatique de Bremen, concernant l'exécution des dispositions des articles XI, XIII et XIV du traité du 11 Janvier 1827, signée à Hanovre le 18 Août 1827.

Des Allerdurchlauchtigsten u. s. w. Fürsten und Herrn Georg des Vierten, Königs des vereinigten Reichs Groſsbritannien auch Königs von Hannover u. s. w. Wir zum Cabinets-Ministerio verordnete General-Gouverneur und Geheime Räthe urkunden und bekennen hiemit, daſs wir über die Ausführung der Bestimmungen in den Art. XI, XIII und XIV des mit der freien Hansestadt Bremen am 11ten Januar d. J. abgeschlossenen Staatsvertrages unter Berücksichtigung des Art. XVI dieses Vertrages, mit dem hochlöblichen Senat der freien Hansestadt Bremen nachfolgende Verabredungen getroffen haben:

1. *Transit-Passage auf Einer Axe und ohne Lagerung und Umladung.*

a. Von dem Bremer Haven nach Bremen oder in das Bremische Gebiet und vice versa durch das Hannoversche Gebiet.

1827 b. Vom Bremer Haven durch Bremen oder das Bremische Gebiet in das Hannoversche Gebiet und vice versa,

in Gemäſsheit des Art. XI. des Vertrags.

§. 1. Ueber die auf diesem Wege transitirenden Frachtgüter sollen an den Befrachtungsplätzen Manifeste ertheilt werden, welchen in beiden Staaten gegenseitig voller Glauben beizumessen ist.

§. 2. Diese Manifeste müssen nach anliegendem Schema enthalten: den Namen des Fuhrmanns, des Absenders und des Empfängers, die Anzahl und Benennung der Colli, deren Inhalt, die Marken und Nummern, so wie die Quantität nach Bremer Pfunden Brutto-Gewicht.

Dies Gewicht wird bei denjenigen Gegenständen, für welche in der den ergänzenden Bestimmungen zu der Weserschifffahrts-Acte de dato Bremen den 21sten December 1825 angehängten Tabelle sub littera C. ein Normalsatz bestimmt ist, zu eben diesem Satze angenommen.

§. 3. Die Manifeste werden ausgestellt:

a. von den dazu zu ernennenden Königlich Hannoverschen Behörden, im Königreiche Hannover;

b. zu Bremen für jetzt von den Güterbestädtern, in Bremerhaven von den Zoll-Officianten und zu Vegesack bis auf Weiteres von der Zoll-Behörde.

§. 4. Jeder der beiden contrahirenden Staaten wird die von ihm anzuordnenden Manifest-Behörden mit behufiger Instruction versehen, und die dabei angestellten Officianten auf diese Instruction im Allgemeinen, insonderheit aber auf die richtige Ausfertigung nach den Ladungs-Papieren und nach den über die Ladung zu führenden Journalen, so wie auf die Wahrnehmung des deſsfallsigen Interesses beider Staaten eidlich verpflichten lassen.

Auch verbinden sie sich, beglaubigte Extracte aus den von den Manifest-Behörden geführten Journalen auf Erfordern sich gegenseitig mitzutheilen, und den als dazu legitimirt sich ausweisenden Officianten die Einsicht jener Journale zu jeder Zeit gleichfalls gegenseitig zu gestatten.

§. 5. Jeder Frachtfuhrmann, der Güter vom Bremer Haven nach der Stadt Bremen oder in das

Bremische Gebiet und vice versa durch das Hannoversche Gebiet, so wie derjenige, welcher Güter von dem Bremer Haven durch Bremen oder das Bremische Gebiet in das Hannoversche Gebiet und vice versa führt, und dafür die Vortheile der geringeren Verzollung in Anspruch nehmen will, hat am Befrachtungsorte ein solches Manifest über den ganzen Bestand seiner Ladung nach Inhalt der demselben beigefügten und nummerirten Frachtbriefe zu entnehmen. 1827

§. 6. Diese von der Manifest-Behörde in doppelter oder respect. dreifacher Ausfertigung zu ertheilende Legitimation ist bei der ersten auf dieser Strafse errichteten Hannoverschen Grenz-Receptur (mit Ausnahme des im §. 9 bezeichneten Falles, da das Manifest von den Recepturen, respect. zu Brinkum, Hemelingen und Oyterdamm erst ertheilt wird), zu produciren, welche den vertragsmäfsigen Hannoverschen Durchgangszoll erhebt, darüber auf dem Manifeste quitirt und das eine Exemplar desselben an sich nimmt.

§. 7. Zu mehrerer Sicherheit, dafs der Frachtfuhrmann der ihm in dem Manifeste gegebenen Anweisung pünktlich genüge, hat derselbe bei der Grenz-Receptur das vorschriftsmäfsige Grenz-Depositum entweder baar oder durch Cautions-Leistung zu beschaffen, dessen Betrag auf dem Manifeste von der Receptur bemerkt und bei der Ausgangs-Receptur restituirt oder respect. gelöscht wird.

§. 8. Lautet das Manifest nicht auf Bremen und das Bremische Gebiet, sondern zum Transit durch dasselbe auf Hannoversche Plätze, so wird das Triplicat des Manifestes für die auf der Route von Brinkum weiter gehenden Güter zu Bremen bei der Receptur am Buntenthore, für die den Weg über Hemelingen oder Oyterdamm nehmenden Transporte aber bei der Receptur am Osterthore abgegeben, der Transitozoll bezahlt und darüber gleichfalls auf dem Manifeste quitirt.

§. 9. Bei Gütertransporten, welche von Hannoverschen Plätzen nach dem Bremer Haven auf der Route durch Bremen statt finden, wird das Manifest entweder am Befrachtungsplatze von der dazu bestimmten Behörde, oder, wenn dies nicht geschehen

1827 ist, von der Hannoverschen Grenz-Receptur zu Brinkum, Hemelingen oder Oyterdamm ausgestellt, bei der Bremischen Receptur am Panzenberge, oder am Doven-, Bunten- oder Osterthore aber das Triplicat abgegeben, und von denselben der Transitozoll erhoben.

§. 10. Bei derjenigen Receptur, von welcher die Restitution des von dem Frachtfuhrmann erlegten Grenz-Depositi erfolgt, wird das zweite Exemplar des Manifestes abgegeben. Geht der Transport blos durch das Hannoversche in das Bremische Gebiet, so geschieht solches, wie bereits oben im §. 7 erwähnt, bei der Grenz-Ausgangs-Receptur; bei Transporten vom Bremer Haven durch Bremen oder das Bremische Gebiet in das Hannoversche aber bei der Receptur desjenigen Orts, auf welchen das Manifest gestellt ist.

§. 11. In dringenden und auf Erfordern demnächst zu justificirenden Verdachtsfällen bleibt die Befugniſs einer speciellen Revision der Ladung und der Plombirung vorbehalten.

§. 12. Uebrigens versteht es sich von selbst, daſs es in Ansehung aller übrigen in gegenwärtiger Uebereinkunft nicht gedachten Puncte bei den gesetzlichen Bestimmungen verbleibe, so wie denn auch namentlich derjenige Frachtfuhrmann, dessen Ladung mit einem Manifeste nicht legitimirt ist, die gesetzlichen Vorschriften zu befolgen hat.

§. 13. Sollte die freie Hansestadt Bremen wegen des directen Verkehrs durch ihr Gebiet besondere Sicherheitsmaaſsregeln noch für nöthig erachten, so ertheilt dieselbe die Zusicherung nicht belästigendere Formalitäten und Sicherheitsmaaſsregeln als die oben im §. 7 stipulirten eintreten zu lassen.

II. *Transit-Passage zwischen Vegesack und Bremen oder dem Bremer Gebiet und vice versa.*

§. 14. Der durch den Art. XIII. des Staatsvertrags bestimmte steuer- und zollfreie Communications-Weg von Vegesack nach Bremen oder dem Bremischen Gebiete und umgekehrt, führt zur Zeit und bis ein Anderes bestimmt werden sollte, von Vegesack durch die Auefuhrt auf Leſsum, Burg-

damm, Vorburgdamm bis zur Wummebrücke vor Burg. 1827

§. 15. Wer die steuer- und zollfreie Durchführung auf dieser Strafse erwirken will, mufs den Transport bei der betreffenden Hannoverschen Grenzeingangs-Receptur declariren, darüber eine Abfertigung entnehmen und ein Depositum erlegen, was ihm bei der Ausgangs-Receptur, nach befundener Uebereinstimmung der Gegenstände mit der Legitimation, restituirt wird.

§. 16. Sind die Gegenstände steuer- und zollpflichtig oder steuerfrei, jedoch kaufmännisch verpackt, so wird das bei der Steuerverwaltung bestehende Grenz-Depositum erlegt und genügt dasselbe alsdann auch der Zollverwaltung; sind die Gegenstände aber nur zollpflichtig, so wird der Eingangszoll-Betrag deponirt.

III. *Transit-Passage zwischen den Aemtern Lilienthal und Ottersberg.*

§. 17. Da die Nothwendigkeit sofortiger Bestimmungen hinsichtlich des durch den Art. XIV. des Staats-Vertrags zugestandenen freien Communicationsweges zwischen den Aemtern Lilienthal und Ottersberg noch nicht vorliegt, so bleibt die in gedachtem Artikel erwähnte Erörterung und Ausmittelung dermalen noch vorbehalten.

§. 18. Gleichwie im Allgemeinen etwa nöthige anderweitige Anordnungen vorbehalten bleiben, also wird auch insonderheit wegen der nach Art. XVI. des Staatsvertrags zu treffenden Maafsregeln zu Verhütung der Salz- und Brannteweln-Defraudation die nähere Verabredung reserviret.

Wir versprechen zugleich hiedurch, diese Verabredungen in allen Puncten getreulich zu erfüllen und erfüllen zu lassen, und haben zu Urkunde dessen, darüber gegenwärtiges Document ausfertigen und mit dem Geheimen-Canzley-Siegel belegen lassen.

So geschehen Hannover den 18ten August 1827.

Königliche Grofsbritannisch-Hannöversche zum Cabinetsministerio verordnete General-Gouverneur und Geheime Räthe.

F. Bremer.

No. . . . . Duplicat.

Manifest

Zahl der Frachtbriefe. — für den Fracht-Transport auf der Strafse von . . . . . . über . . . . . . nach . . . . . .

No. 1 bis . . . .

Dauer der Gültigkeit.

. . . . . Tage.

Der Fuhrmann . . . . . aus . . . . . . mit . . . . Wagen, Karren . . . . Pferden hat folgende, bei der {Haupt-Steuer- / Grenz- —} Receptur . . . . unter Abgabe dieses Manifests vor {der Abladung — / dem Ausgange / aus dem Lande} zu producirende Güter geladen,

auch . . . . . Rthl. . . . . Ggr. deponirt.

Anzahl und Benennung der Collis.					Marken und Nummern.	Bremer Brutto-Gewicht oder Maafs.	Inhalt.	Name.	
Ballen.	Kisten.	Fässer	Säcke.	Körbe.				des Absenders.	des Empfängers

Ausgestellt den . . . . 18 . . von . . . .
durch . . . .

No. . . . .

Zahl der Frachtbriefe.

No. 1 bis . . . .

Dauer der Gültigkeit.

. . . . . Tage.

Manifest

für den Fracht-Transport auf der Strafse von . . . . . . über . . . . . . nach . . . . . .

Der Fuhrmann . . . . . aus . . . . . mit . . . . Wagen, Karren . . . . Pferden hat folgende, bei der {Haupt-Steuer- / Grenz- —} Receptur . . . . unter Abgabe dieses Manifests vor {der Abladung — / dem Ausgange / aus dem Lande} zu producirende Güter geladen,

auch . . . . Rthl. . . . . Ggr. deponirt.

Anzahl und Benennung der Collis.					Marken und Nummern.	Bremer Brutto-Gewicht oder Maafs.	Inhalt.	Name	
Ballen.	Kisten	Fässer.	säcke.	Körbe.				des Absenders.	des Empfängers.

Ausgestellt den . . . . 18 . . von . . . .
durch . . . .

Der Hannoversche Durchgangszoll ist mit . . . Rthl. . . . Ggr. . . . Pf. Conventions-Münze bezahlt, auch die gesetzliche Steuer-Abfertigungs-Gebühr mit 1 Ggr. entrichtet.

. . . . den . . . . 18 . . (Unterschrift.)

Der Bremische Durchgangszoll ist mit . . . Rthl. . . . Gr. . . . Pf. Conventions-Münze entrichtet.

Bremen den . . . . 18 . . (Unterschrift.)

Visirt zu . . . . . . den . . . . 18 . . von . . . .

Nota.

Die in dem Manifeste vom . . . . 18 . . No. . . . ausgestellt zu . . . . specificirten Güter sind allhier {eingegangen — / über die Grenze gegangen} welches hiedurch, so wie die Zurückzahlung der deponirten . . . . . . Rthl. . . . . Ggr. . . . . Pf. attestirt wird.

. . . . den . . . . 18 . . (Unterschrift.)

59.

1827 *Déclaration du ministère Prussien du 11 Septembre 1827, concernant un arrangement pris entre la Prusse et l'Hanovre pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.*

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. No. 17. pag. 124.)

Das Königlich Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der ihm von Seiner Majestät ertheilten Ermächtigung:

Nachdem von der Grofsbritannisch-Hannöverschen Regierung die Zusicherung ertheilt worden ist, dafs vorläufig und bis dahin, dafs es nach Art. 18. der deutschen Bundesakte, zu einem gemeinsamen Bundesbeschlufs zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck kommen wird, diejenigen gesetzlichen Bestimmungen, welche zu Gunsten der einheimischen Schriftsteller und Verleger in den Königlich-Hannöverschen Landen gegenwärtig bestehen, in ganz gleichem Maafse auch zum Schutz der Schriftsteller und Verleger der Preufsischen Monarchie für gültig erklärt und in Anwendung gebracht werden sollen,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie, zum Schutz der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Königreichs Hannover Anwendung findet, und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere, nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als

handele es sich von beeinträchtigten Schriftstellern 1827
und Verlegern in den Preufsischen Staaten selbst.

Gegenwärtige Erklärung, soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende von dem Königlich-Grofsbritannisch Hannöverschen Kabinets-Ministerium vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den disseitigen Staaten mit dem 1sten November des laufenden Jahres 1827 in Kraft und Wirksamkeit treten.

Berlin, den 11. Septemher 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

VON SCHÖNBERG.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende von dem Königlich-Grofsbritannisch-Hannöverschen Kabinets-Ministerium unterm 7ten September 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827, hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin, den 27sten September 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten:

VON SCHÖNBERG.

60.

Traité entre le grand-duché de Bade et la principauté de Hohenzollern-Sigmaringen pour régler les rapports de juridiction, signé le $\frac{12}{20}$ Septembre 1827.

(*Grofsherzoglich-Badisches Staats- und Regierungs-Blatt* Nr. XXI. d. 6ten October 1827.

Ludwig von Gottes Gnaden, Grofsherzog zu Baden, Herzog zu Zähringen, Landgraf zu Nellenburg, Graf zu Salem, Petershausen und Hanau etc. etc.

1827 Nachdem mit der Hochfürstlich Hohenzollern Smaringenschen Regierung, in Folge gepflogener Unterhandlungen unterm $\frac{12}{20}$ September d. J. ein umfassender Vertrag über die Festsetzung der gegenseitigen Jurisdiktions-Verhältnisse abgeschlossen und von U genehmigt worden ist:

So verfügen und verordnen Wir, dafs der nachstehende wörtliche Inhalt dieses Vertrags zur allgemeinen Nachachtung für Unsre sämmtliche Unterthanen und Behörden, soweit solche hierbei betheiligt seyn mögen, andurch öffentlich bekannt gemacht werde.

Allgemeine Bestimmungen.

Art. I. Jeder von den beiden contrahirenden Staaten erkennt in seinem Gebiete die Rechtskraft und Vollstreckbarkeit der richterlichen Erkenntnisse des andern Staats, sofern dieselben nach den nähern Bestimmungen des gegenwärtigen Staatsvertrags von einem beiderseits als competent anerkannten Gerichte ausgegangen sind.

Art. II. Ein von einem zuständigen Gerichte erlassenes rechtskräftiges Erkenntnifs begründet vor dem Gerichte des andern Staats die Einrede des rechtskräftigen Urtheils (exceptio rei judicatae) mit denselben Wirkungen, als wenn das Urtheil von einem Gerichte desjenigen Staats, in welchem solche Einrede geltend gemacht wird, gesprochen worden wäre; desgleichen werden solche Erkenntnisse an den in dem andern Staate gelegenen Gütern des Verurtheilten unweigerlich vollstreckt, wenn

1. durch gerichtliche Zeugnisse dargethan ist, dafs in dem auswärtigen Staate selbst, von dessen Gerichten erkannt worden, keine, auch der Zeit und den übrigen Verhältnissen nach gleich bereite und hinreichende Vollstreckungs-Mittel vorhanden seyen; und

2. keine eigene Unterthanen mit solchen Forderungen entweder sich gemeldet haben, oder nach Ausweis der öffentlichen Bücher versichert sind, für welche ihnen an den zur Vollstreckung des fremdrichterlichen Erkenntnisses angewiesenen Sa-

chen ein gleiches oder vorzügliches Recht gesetzlich zusteht. 1827

Art. III. Beide Staaten versichern sich gegenseitige Rechtshülfe, sowohl in bürgerlichen als peinlichen Sachen, soweit nicht hierüber in gegenwärtigem Vertrage besondere Einschränkungen enthalten sind.

Begründung des Gerichtsstandes im Allgemeinen.

Art. IV. Beide contrahirenden Staaten erkennen gegenseitig den Grundsatz, dafs der Kläger dem Gerichtsstande des Beklagten zu folgen habe. Es wird daher das Urtheil der fremden Gerichtsstelle nicht nur in so fern es den Beklagten, sondern auch in so fern es den Kläger z. B. rücksichtlich der Erstattung der Gerichtskosten und dergleichen betrifft, in dem andern Staate als rechtsgültig erkannt und vollzogen.

Besondere Bestimmungen.

I. *Rücksichtlich der bürgerlichen streitigen Gerichtsbarkeit.*

Unstatthaftigkeit der freiwilligen Prorogation.

Art. V. Keinem Unterthanen ist erlaubt, durch freiwillige Prorogation der Gerichtsbarkeit des andern Staates, dem er nicht angehört, sich zu unterwerfen.

Keine Gerichtsbehörde ist befugt, der Requisition eines solchen gesetzwidrig prorogirten Gerichts um Stellung des Beklagten oder Vollstreckung des Erkenntnisses Statt zu geben.

Jedes von einem solchen Gerichte gesprochene Erkenntnifs wird in dem einen und dem andern Staate als ungültig betrachtet.

Von dem Gerichtsstande des Wohnsitzes.

Art. VI. Beide Staaten erkennen den Gerichtsstand des Wohnsitzes (forum domicilii) dergestalt an, dafs bei persönlichen Klagsachen, welche keinen besondern Gerichtsstand (forum speciale) begründen, der Unterthan des einen Staates von dem Unterthan des andern nur vor dem Richter seines Wohnsitzes belangt werden darf, und das von diesem Richter aus-

1827 gesprochene rechtskräftige Erkenntniſs wird aushül weise an den, in dem andern Staate sich befindend Gütern des Verurtheilten vollzogen. Hat Jemand n ben seinem ordentlichen Wohnsitze in seinem Sta auch einen zeitlichen Aufenthaltsort in dem ande Staate, sey es wegen des Besitzes unbeweglicher Güt oder wegen irgend eines Gewerbes oder einer Beschäf gung; so hat der Kläger bei persönlichen Klagen d Wahl, ob er den Beklagten an dem Orte des Wohr sitzes oder des Aufenthaltes belangen will, in we chem Falle der Gerichtsstand durch Prävention be gründet wird.

Wenn nach den Gesetzen eines der beiden Sta ten ein auswandernder Unterthan noch innerhalb eine gewissen Zeitraums, z. B. eines Jahrs, wegen der vo seinem Wegzuge erwachsenen Ansprüche vor de Gerichten des Landes, das er verläſst, Recht zu ge ben oder zu nehmen hat; so wird die Zuständigkei dieser Gerichte von dem andern Staate, wenn auc keine Litispendenz zur Zeit des Wegzuges vorhanden ist, für die innerhalb jenes Zeitraums rechtshängig werdenden Ansprüche anerkannt.

Insbesondere der Erben.

Art. VII. Klagen aus persönlichen Ansprüchen gegen den Erblasser können, so lange die Erbschaft unter die Erben noch nicht vertheilt ist, gegen die Erben bei dem Gerichte angebracht werden, unter welchem sich die Erbschaft noch befindet; wenn aber die Theilung bereits geschlossen ist, sind die Erben vor ihrem eigenen Richter zu belangen.

Allgemeiner Gantgerichtsstand.

Art. VIII. Geräth Jemand, welcher in dem einen Staate wohnt, in dem andern aber Vermögen besitzt, in Concurs; so wird von beiden Seiten das Gericht des Wohnsitzes des Schuldners als allgemeines Gantgericht anerkannt, und einem Particularconcurs nicht Statt gegeben: auſser im Falle, wenn Erbschaftsgläubiger in Ansehung der Erbschaft das ihnen zustehende Absonderungsrecht geltend machen wollen, und mit weiterer Ausnahme des Falles, wenn der Gemeinschuldner in dem einen oder dem andern Staate eine abgesonderte Handlung, Fabrik, oder ein anderes der-

gleichen Etablissement besitzt; weshalb zum Vortheile derjenigen Gläubiger, welche in Ansehung solcher Etablissements demselben besonders creditirt haben, ein Particularconcurs eröffnet werden darf. 1827

Wenn Jemand in dem einen Staate sein Domicil, in dem andern nach dem Sinne des Art. VI. einen Aufenthalt hat; so ist, die so eben ausgedrückten Fälle ausgenommen, der Gerichtsstand des Concurses in dem Staate begründet, wo sich der gröſsere Theil des austheilbaren Vermögens befindet.

Ist in beiden Staaten ungefähr eine numerisch gleiche Vermögensmasse; so kommt es darauf an, in welchem von beiden die meisten der von dem Schuldner genannten oder sonst vorläufig bekannten Gläubiger wohnhaft sind.

Rechtliche Wirkungen des allgemeinen Gantgerichtsstandes.

a) *Im Allgemeinen.*

Art. IX. Alle Forderungen, sie seyen auf ein dingliches oder persönliches Recht gegründet, sind allein bei dem allgemeinen Gantgerichte einzuklagen.

Das auſserhalb Landes befindliche Vermögen des Gemeinschuldners wird nach vorgängiger Veräuſserung der Grundstücke und Effekten durch den Richter der gelegenen Sache zur Verfügung des Gantgerichts gestellt, jedoch nur so weit ausgeliefert, als nicht daraus inländische Gläubiger zu Folge des rechtskräftigen Ganturtheils zu befriedigen sind. (vergl. Art. XI. Nro. 3.)

b) *Besonders rücksichtlich bereits anhängiger Forderungen.*

Art. X. Dagegen zieht der allgemeine Gantgerichtsstand die bereits anhängigen Rechtssachen nur rücksichtlich der Location an sich, so daſs dergleichen Forderungen zwar vor dem Gantgerichte bei Strafe der Ausschlieſsung anzugeben sind, und in das Locations-Erkenntniſs an gehörigem Orte eingereiht werden, die Hauptliquidation der Forderung aber von dem Gerichte wo sie angefangen worden, bis zum Schlusse fortgesetzt wird, wobei dem Gläubiger oder Contradictor unbenommen ist, zu interveniren.

1827 Ist der Streit über die besonders verhandelte Forderung zur Zeit der Abfassung des Ganturtheils noch nicht beendigt; so wird dieselbe in diesem eventuell locirt.

c) *Rücksichtlich der Location der Gläubiger.*

Art. XI. Das allgemeine Gantgericht hat

1) die Forderungen der Gläubiger hinsichtlich ihrer Gültigkeit und Liquidität, nach den Gesetzen desjenigen Staates zu beurtheilen, in welchem sie entstanden sind.

2) Hypothekar-Forderungen, welche auf einzelnen unbeweglichen Gütern haften, werden nach den Gesetzen des Gerichtsstandes der gelegenen Sache beurtheilt und locirt.

   Dasselbe gilt von Absonderungs-Ansprüchen auf unbewegliche, im Besitze des Gemeinschuldners befindliche Güterstücke.

3) Die Unterthanen des einen Staates, welche vor dem allgemeinen Gantgerichte des andern Staates irgend ein Vorzugsrecht in Anspruch nehmen, sind zu verlangen berechtigt, dafs sie aus demjenigen Theile der Gantmasse, welcher von den in ihrem heimathlichen Staate befindlich gewesenen Vermögensstücken herrührt (vergl. Art. IX.) besonders und nach Prioritäts-Gesetzen dieses Staats befriedigt werden.

4) Reicht in solchem Falle der oben erwähnte Theil der Gantmasse zu ihrer Befriedigung nicht zu, so sind sie wegen dieses Rests ihrer Forderungen, und in Beziehung auf den übrigen Theil der Gantmasse, nach den Gesetzen des Gantgerichts zu lociren.

Von den besondern Gerichtsständen.

a. *Gerichtsstand der gelegenen Sache.*

Art. XII. Alle Realklagen, sie mögen eine bewegliche oder unbewegliche Sache betreffen, alle Actiones mixtae, welche theils Real- theils Personal-Prästationen zum Gegenstande haben, desgleichen alle possessorischen Rechtsmittel, wie auch die sogenannten Actiones in rem scriptae werden vor dem Gerichte erhoben, in dessen Bezirke sich die Sache befindet, welche den Gegenstand der Klage ausmacht,

vorbehaltlich dessen, was für den Fall eines Concurses in den Art. IX. und X. bestimmt ist. 1827

Das von dem Gerichte der gelegenen Sache gesprochene rechtskräftige Erkenntnifs wird von dem Richter des Wohnsitzes des Beklagten nach seinem ganzen Inhalte anerkannt, und an den in dem Wohnorte befindlichen Gütern so weit vollstreckt, als die in dem andern Staate gelegenen Güter des Sachfälligen unzureichend sind.

b. *Gerichtsstand für Erbschaftsklagen.*

Art. XIII. Erbschaftsklagen werden nicht in dem Wohnorte des Erben, sondern da, wo die Erbschaft sich befindet, erhoben, und zwar dergestalt, dafs, wenn die Erbschaftsstücke zum Theil in dem einen, zum Theil in dem andern Gebiete der contrahirenden Staaten sich befinden, der Kläger seine Klage zu theilen verbunden ist. Bewegliche Erbschaftsstücke werden angesehen, als befänden sie sich an dem Wohnorte des Erblassers.

Activforderungen werden ohne Unterschied, ob sie hypothekarisch sind oder nicht, den beweglichen Sachen gleich geachtet.

c. *Vom Gerichtsstande des Arrestes.*

Art. XIV. Der Gerichtsstand des Arrestes soll Statt haben

a. für dessen Erkennung;
b. für die Justificationsverhandlungen;
c. für die Wiederaufhebung des Arrestes oder Verurtheilung des Impetraten in der Hauptsache, je nachdem sich durch das Justifications-Verfahren, das sich durchaus innerhalb der Gränzen des summarischen Prozesses halten mufs, die Forderung als ungegründet oder als liquid dargestellt hat.

Jedoch darf sich der Spruch des Arrest-Richters in keinem Falle weiter, als auf den Werth der arretirten Sache ausdehnen; vielmehr ist auch der angelegte Arrest wieder aufzuheben, sobald dasjenige Gericht, unter welchem der Impetrat steht, die amtliche Versicherung von sich gibt, dafs es den Spruch des Arrest-Richters ohne Anstand vollziehen werde.

Hat sich der Arrest-Richter zwar nicht von dem Ungrunde der Forderung, aber doch davon

1827 überzeugt, daſs sie nicht anders, als im Wege des ordentlichen Prozesses zur Liquidität gebracht werden könne, oder hat er während der Justification von der Concursmäſsigkeit des Impetraten Nachricht erhalten; so hebt er zwar wegen Sicherheit des Impetranten den Arrest nicht eher auf, als bis er von dem ordentlichen Richter dazu veranlaſst wird: hingegen überläſst er nun diesem unter Zusendung der angefangenen Verhandlungen das Erkenntniſs in der Hauptsache.

d. *Gerichtsstand des Contractes.*

Art. XV. Der Gerichtsstand des Contractes findet nur dann seine Anwendung, wenn sich der Contrahent zur Zeit der Ladung in dem Gerichtsbezirke anwesend findet, in welchem der Contract geschlossen worden ist. Dieses ist besonders bei den auf öffentlichen Märkten geschlossenen Contracten und bei Viehhändeln anwendbar.

e. *Besonders bei Wechselverschreibungen.*

Art. XVI. Die Clausel in einer Wechselverschreibung, wodurch sich der Schuldner der Gerichtsbarkeit eines jeden Wechselgerichts, in dessen Gerichtszwang er zur Verfallzeit anzutreffen sey, unterworfen hat, wird von beiden Staaten als gültig, und das hiernach eintretende Gericht für zuständig, mithin dessen Erkenntniſs für vollstreckbar anerkannt.

f. *Gerichtsstand der geführten Verwaltung.*

Art. XVII. Den Gerichtsstand der geführten Verwaltung hat der Ausländer, der sie führt, da anzuerkennen, wo entweder die bevormundete Person ihren Wohnsitz hat, oder die verwalteten Güter liegen, der Verwalter mag nun zur Zeit der Verwaltung in eben dem Staate gewohnt, oder dieselbe in seinem auswärtigen Wohnsitz geführt haben.

g. *Gerichtsstand der Wider-Klage.*

Art. XVIII. Die Gerichtsbarkeit des über die Vorklage zuständigen Richters ist zugleich für die Widerklage begründet. Es können in diesem Wege alle und jede Klagen mit Ausnahme derjenigen, deren der Art. XII. erwähnt, angebracht werden, ihr Ge-

genstand mag übrigens mit dem Gegenstande der Vorklage in Verbindung stehen oder nicht. 1827

Nur muſs

a. dem Gerichte jene Gattung von Gerichtsbarkeit zustehen, vermöge welcher dasselbe zur Entscheidung der Widerklage befugt ist,

b. dem Kläger in Ansehung der Widerkläge das Recht der ersten Instanz dadurch nicht entzogen, und

c. die Widerklage entweder vor, oder wenigstens mit der Antwort auf die Klage vorgebracht werden; auch muſs

d. die Wirkung der Widerklage nach der Einlassung des Klägers auf diese fortdauern, wenn auch der Kläger von der Klage absteht.

Von der Provocation.

Art. XIX. Die Provocationsklagen (ex lege diffamari oder ex lege si contendat) werden erhoben vor dem persönlich zuständigen Gerichte des Provocanten, oder da, wohin die Klage in der Hauptsache selbst gehörig ist. Es wird daher die von diesem Gerichte, besonders im Falle des Ungehorsams, ausgesprochene Sentenz von der Obrigkeit des Provocaten als rechtskräftig und vollstreckbar anerkannt.

Von der Intervention.

Art. XX. Jede Intervention, die nicht eine besonders zu behandelnde Rechtssache in einen schon anhängigen Prozeſs einmischt, sie sey principal oder accessorisch, betreffe den Kläger oder den Beklagten, sey nach vorgängiger Streitsverkündigung (litis denunciatio) geschehen, oder ohne dieselbe, begründet gegen den ausländischen Intervenienten die Gerichtsbarkeit des Staates, in welchem der Hauptprozeſs geführt wird; jedoch nur in Beziehung auf die Intervention und deren nächste rechtliche Folgen, nicht aber auf die, aus deren Veranlassung künftig etwa entstehenden Regreſs-Klagen.

Wirkung der Rechtshängigkeit (Litispendenz.)

Art. XXI. Sobald bei irgend einem in den vorangehenden Artikeln dieses Staatsvertrags bestimmten Gerichte eine Sache rechtshängig (pendent)

1827 ist; so ist der Streit daselbst zu beendigen, ohne daſs die Rechtshängigkeit durch Veränderung des Wohnsitzes oder Aufenthalts des Beklagten gestört oder aufgehoben werden könnte. Die Rechtshängigkeit (Litispendenz) wird durch die Insinuation der Ladung für begründet erkannt.

II. *Von der nicht streitigen Gerichtsbarkeit.*

Art. XXII. Alle Rechtsgeschäfte unter Lebenden und auf den Todesfall werden, was die Gültigkeit derselben rücksichtlich ihrer Form betrifft, nach den Gesetzen des Ortes beurtheilt, wo sie eingegangen sind, sofern nicht die Handlung selbst einem verbietenden Gesetze des einen Staates entgegen ist. Rechtsgeschäfte über Realrechte, als die Uebertragung des Eigenthums, Bestellung von Hypotheken und dergleichen, richten sich lediglich nach den Gesetzen des Orts, wo die Güter liegen, welche sie zum Gegenstande haben.

Von der Bevormundung des Minderjährigen.

Art. XXIII. Die Vormundschaft über minderjährige Kinder eines verstorbenen Ehegatten, der in beiden contrahirenden Staaten zugleich Vermögen besaſs, ist in demjenigen Staate zu bestellen, in welchem der Verstorbene zuletzt den Wohnsitz gehabt hat. Das Bestehen und die Dauer der Minderjährigkeit, die Nothwendigkeit einer wirklichen Bevormundung, und was dabei sonst in Frage kommt, richtet sich nach den Gesetzen des nämlichen Staates.

Art. XXIV. Der andere Staat macht sich verbindlich, alles bewegliche Vermögen, welches der Verstorbene in demselben besessen hat, an diese Vormundschaft auszufolgen, oder zur Verwaltung zu überlassen; auch sollen der Vormund oder die Vormünder in Ansehung dieses Vermögens nur ihrer Obrigkeit verantwortlich seyn.

Art. XXV. Hat der oder die Verstorbene in demjenigen der beiden Staaten, in welchem sie nicht wohnten, unbewegliches Vermögen; so wird in Ansehung desselben für die Minorennen in diesem Staate auch noch eine Güter-Curatel (cura realis) obrigkeitlich bestellt.

Werden in der Folge diese Immobilien in gesetzmäſsiger Art ganz oder zum Theil veräuſsert, verkauft, gegen auswärts gelegene Güter vertauscht und dergleichen; so löst sich auch die Güter-Curatel in so weit auf, und insbesondere sind die beweglichen Surrogate der veräuſserten Güter nach Art. XXIV. zu behandeln. 1827

Art. XXVI. Derjenige der beiden Staaten, in welchem eine solche Güter-Curatel zu bestellen ist, macht sich im Voraus verbindlich, den oder die im Staate des Wohnortes aufgestellten, ihm nahmhaft zu machenden Vormund oder Vormünder auch als Güter-Curator oder Curatoren anzuerkennen; jedoch sollen der Vormund oder die Vormünder in ihrer letztgedachten Eigenschaft verpflichtet seyn, der Ober-Curatel-Behörde desjenigen Staats, in dessen Gebiete die Güter liegen, über deren Verwaltung Rechnung abzulegen, und ihre Genehmigung zu Veräuſserungen, Verpfändungen oder Belastungen derselben, so wie zu gerichtlichen Klagen und Vergleichen über liegenschaftliche Rechte der Bevormundeten einzuholen.

Auch müssen sie sich wegen Erfüllung dieser Verpflichtungen auf Verlangen jener Ober-Curatel-Behörde an Eidesstatt reversiren.

Art. XXVII. Wenn der Vater oder die Mutter der Minderjährigen einen Wohnsitz in einem jeden der beiden Staaten hatte, so wird die Vormundschaft in demjenigen Staate bestellt, in welchem Er oder Sie gestorben ist, oder sich, wenn der Tod in keinem der beiden Staaten erfolgte, vor dem Ableben zuletzt aufgehalten hat; vorbehaltlich einer besondern gegenseitigen Uebereinknnft in denjenigen einzelnen Fällen, in welchen nach Bewandtniſs der Umstände die Anwendung dieses Grundsatzes unbequem oder für die Minderjährigen nachtheilig seyn könnte.

Wegen Bestellung der Gütercuratel in dem andern Staate hat es jedenfalls bei demjenigen, was in den Artikeln XXIV. XXV. und XXVI. festgesetzt ist, sein Bewenden.

Art. XXVIII. Hatte endlich der oder die Verstorbene in beiden Staaten zwar Vermögen, aber in keinem von beiden einen Wohnsitz; so wird in einem jeden dieser Staaten ohne Rücksicht auf den andern

1827 eine Gütercuratel bestellt: vorbehaltlich dessen, was in Staatsverträgen mit demjenigen dritten Staate, in welchem der oder die Verstorbene gewohnt hat, solcher Vormundschaften halber verabredet ist.

Bevormundung der Wahnsinnigen, Verschwender und Abwesenden.

Art. XXIX. Wahnsinnige, Verschwender und Abwesende, die in beiden Staaten Vermögen besitzen, werden nach den Gesetzen und von den Behörden desjenigen Staates unter Vormundschaft oder Pflegschaft gestellt, in dessen Gebiete sie ihren Wohnsitz haben, oder, in Beziehung auf die Abwesenden, zuletzt hatten.

Die Artikel XXV. und XXVI. finden hierbei analoge Anwendung.

III. *Von der Straf-Gerichtsbarkeit.*

Art. XXX. Uebertreter von Strafgesetzen jeder Art werden, soferne der nachfolgende Art. XXXII. keine Ausnahme begründet, von dem einen Staate, dem andern nicht ausgeliefert.

Vollstreckung der Straferkenntnisse.

Art. XXXI. Wenn der Unterthan des einen Staates in dem Gebiete des andern sich einer Uebertretung schuldig gemacht hat, und daselbst in Untersuchung gezogen und abgeurtheilt worden ist; so wird das Erkenntnifs dieses Gerichts von dem Staate, dem er als Unterthan angehört, an den in seinem Gebiete befindlichen Gütern des Verurtheilten vollzogen.

Gleiches gilt von dem Falle, wenn der Schuldige in dem Staate, dem er als Unterthan angehört, verurtheilt worden ist, und in dem Gebiete des andern Staats Güter besitzt.

Namentlich sollen alle durch die Untersuchung und Bestrafung erwachsenen Kosten, welche der Verurtheilte in Gemäsheit des Erkenntnisses zu erstatten schuldig ist, nach deren vorgängiger Revision von Seite des urtheilenden Richters aus dem Vermögen des Verurtheilten berichtigt werden.

Auslieferung der gegenseitigen Angehörigen, welche wegen Vergehen oder Verbrechen ihr Land verlassen.

Art. XXXII. Unterthanen des einen Staats welche wegen Verbrechen oder Vergehen ihr Land

verlassen und in den andern Staat sich geflüchtet haben; werden auf vorgängige Requisition und Bescheinigung der verübten That, wie auch gegen Ersatz der Kosten an ihre Landesgerichte ausgeliefert. 1827

In demselben Falle, wo der eine Staat berechtigt ist, die Auslieferung eines Verbrechers zu fordern, ist derselbe auch verbunden, die ihm von dem andern Staate angebotene Auslieferug gegen Erstattung der Kosten anzunehmen.

Bestimmungen über Kostenersatz, Fanggeld und Actenmittheilung.

Art. XXXIII. In allen strafrechtlichen Fällen, wo die Kosten niedergeschlagen oder auf die Casse des Staates oder des Gerichtsherrn übernommen werden müssen, hat die requirirende Stelle der requirirten lediglich die baaren Auslagen für Botenlohn und Kostgelder, für Verpflegung, Transport und Bewachung der Gefangenen zu erstatten; wogegen alle andern Kosten, Protokollirungs - Schreib - und Abschrift - Gebühren, so wie die an die Gerichtspersonen oder an die Casse sonst zu entrichtenden Sporteln nicht aufgerechnet werden.

In Fällen, wo der Fiscus die Untersuchungskosten zu tragen hat, wird gegenseitig keine Fanggebühr geleistet; in solchen Fällen aber, wo der Kostenersatz durch den Angeschuldigten, als hierzu vermögend, geschieht, wird eine solche Fanggebühr im Betrage von zehn Gulden gegenseitig zugestanden.

Von den beiderseitigen Gerichtsbehörden werden die requirirten Untersuchungsacten in Urschrift und postfrei mitgetheilt.

IV. *Von Stellung der Unterthanen zu Ablegung des Zeugnisses.*

Art. XXXIV. In Straffällen, wo die persönliche Gegenwart der Zeugen an dem Orte der Untersuchung nothwendig ist, wird die Stellung der Unterthanen des einen Staats vor das Untersuchungsgericht des andern zu Ablegung des Zeugnisses, zur Confrontation, oder Recognition, gegen vollständige Vergütung der Reisekosten und der Versäumnifs nicht verweigert. Ebenso wird auch in Civilfällen, in welchen das Zeugenverhör ohne Nachtheil der Sache nicht

1827 wohl anders als an dem Orte, wo der Prozeſs geführt wird, oder wo sich die Sache befindet, geschehen kann, der Stellung der Unterthanen zum Zeugenverhör Statt gegeben.

V. *Anfang der Wirksamkeit des Vertrags.*

Art. XXXV. Vorstehende Bestimmungen treten mit dem ersten Oktober 1827 in Wirksamkeit.

Art. XXXVI. Die in den Art. IV bis VII. und XII bis XXI. über den bürgerlichen Gerichtsstand enthaltenen Bestimmungen gelten nur für diejenigen Rechstsachen, welche nicht schon durch die vor dem 1. Okt. 1827 insinuirte Ladung im Sinne des Art. XXI. rechtshängig geworden sind.

Art. XXXVII. Auf gleiche Weise kommen die Bestimmungen der Art. VIII — XI. über den allgemeinen Gantgerichtsstand und über die Location der Gläubiger blos in jenen Fällen zur Anwendung, in welchen nicht schon vor dem ebengedachten Termine der förmliche Gant erkannt und die Ediktalladung beschlossen ist.

Art. XXXVIII. Dagegen werden die von den Gerichten eines der beiden Staaten auch vor eingetretenem Termine gefällten bürgerlichen oder Straferkenntnisse von den Gerichten des andern Staats, nach eingetretenem Termine in Gemäſsheit der Art. I — XXI und XXX—XXXIII vollzogen, soweit nicht etwa diese letzteren Gerichte in denselben bürgerlichen oder Strafsachen bereits erkannt oder vorbereitende Verhandlungen eingeleitet haben sollten.

Art. XXXIX. Die Art. XXIIII — XXIX. finden auf die am 1ten Okt. 1827. schon bestandenen und nicht streitigen Vormundschaften oder Pflegschaften keine nothwendige Anwendung; vielmehr sollen dergleichen auf die bisher Statt gehabte Weise, wenn nicht durch besondere gemeinschaftliche Uebereinkunft eine Abänderung beliebt wird, bis zu ihrer Beendigung fortgeführt werden.

Dagegen treten die vorerwähnten Artikel mit dem gedachten Termine in Ansehung jener zu bevogtenden Personen in Wirksamkeit, für welche noch keine Vormundschaft oder Pflegschaft bestellt ist.

Gegeben in Unserer Residenzstadt Karlsruhe den 29ten September Eintausend achthundert sieben und zwanzig. 1827

LUDWIG.

Frhr. v. Berstett.

Auf Befehl Seiner Königlichen Hoheit
v. Kettner.

61.

Déclaration du ministère Prussien du 18 Septembre 1827 concernant un arrangement pris entre la Prusse et la Hesse grand-ducate pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.

(*Gesetzsammlung für die königlichen Preufsischen Staaten.* 1827. Nr. 17. pag. 125).

Nachdem der Königlich-Preufsischen Regierung, zum Zweck des besseren Schutzes der Schriftsteller und Verleger wider den Bücher-Nachdruck bis dahin, dafs es zu den im 18ten Artikel der deutschen Bundesakte verheifsenen gleichförmigen Maasregeln, mittelst gemeinsamen Bundes-Schlusses kommen wird, von der Grofsherzoglich-Hessischen Regierung die Zusicherung gemacht worden ist:

dafs die Königlich-Preufsischen Unterthanen — Schriftsteller oder Verleger — hinsichtlich des Bücher-Nachdrucks und der Sicherung dawider, eben so und nicht anders als die eigenen Grofsherzoglichen Unterthanen behandelt werden und demnach die Grofsherzoglich-Hessischen Gerichte gehalten sein sollen, allen Königlich-Preufsischen Unterthanen, welche sich durch einen im Grofsherzogthum Hessen durch Nachdruck gegen sie begangenen Frevel beschwert erachten, in jeder Beziehung denselben Schutz zu ge-

1827 währen, welchen sie den Grofsherzoglich-Hessischen Unterthanen zu gewähren verpflichtet sind, — dafs ferner auch, wenn Königlich-Preufsische Unterthanen, nach reiflicher Würdigung ihrer Interessen, in einem nach der Grofsherzoglichen Verordnung vom 11ten Mai 1826 zu ertheilenden besonderen Privilegium, einen vollständigern und gesicherteren Schutz gegen den Nachdruck im Grofsherzogthum zu finden glauben sollten, Grofsherzoglicher Seits dem um ein solches Privilegium nachsuchenden Königlich-Preufsischen Unterthan eine ganz gleiche günstige Beurtheilung der Verhältnisse zu Theil werden solle, als wäre von dem Privilegien-Gesuche eines Grofsherzoglich-Hesssichen Unterthanes die Rede, endlich auch von jenem keine Taxe, sondern nur die Stempelgebühr, welche auch dieser zu bezahlen hat, entrichtet werden soll; —

so erklärt das unterzeichnete Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten, in Gemäfsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie ein solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsifchen Monarchie zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Grofsherzoglich-Hessischen Unterthanen Anwendung finden, und mithin jeder durch Nachdruck begangene Frevel gegen Letztere nach denselben gesetzlichen Bestimmungen beurtheilt und geahndet werden sollen, als handelte es sich von beeinträchtigten Königlich-Preufsischen Unterthanen.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende von dem Grofsherzoglich-Hessischen Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Urkundlich der Unterschrift und des beigedruckten Siegels.

Berlin, den 18ten September 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

von Schönberg.

62.

Déclaration du ministère Prussien du 24 Septembre 1827 concernant un arrangement concerté entre la Prusse et la principauté de Schaumbourg-Lippe pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon. 1827

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. Nr. 20. pag. 153.)

Das Königlich-Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

nachdem von der Fürstlich-Schaumburg-Lippeschen Regierung die Zusage gemacht worden, dass von ihr vorläufig und bis dahin, dafs es nach Artikel 18 der deutschen Bundesakte zu einem gemeinsamen Beschlusse zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck kommen wird, jedem Königlich-Preufsischen Unterthan, Schriftsteller oder Verleger, auf geschehenes Nachsuchen, ein Privilegium wider den Nachdruck unter denselben Bedingungen, wie dem Inländer und ohne allen Kosten-Ansatz ertheilt und in dem Privilegium jedesmahl die Strafe des Nachdrucks ausdrücklich bestimmt werden solle, welche aufser der Konfiskation der nachgedruckten Exemplare auch auf Bezahlung des rechtmäfsigen Ladenpreises von 500 bis 1000 Exemplaren gerichtet werden und was den Handel mit solchergestalt privilegirten anderswo nachgedruckten Werken betrifft, in Konfiskation aller vorgefundenen Exemplare bestehen solle,

dafs bis zu gedachtem Zeitpunkte das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im

1827 ganzen Umfange der Preufsischen Monarchie zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Fürstenthums Schaumburg-Lippe Anwendung finden und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handele es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von der Fürstlich-Schaumburg-Lippeschen Regierung vollzogene, Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmechung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten. Berlin, den 24sten September 1827.

(*Königl. Preufsisches Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.*

von Schönberg.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende, von der Fürstlich-Schaumburg-Lippeschen Landes-Regierung unterm 12ten September 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827 hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin, den 28sten Oktober 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

von Schönbeng.

63.

Déclaration du ministère Prussien du 27 Septembre 1827 concernant un arrangement pris entre la Prusse et le duché d'Oldenbourg pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon. 1827

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preussischen Staaten* 1827. Nr. 17. pag. 126).

Das Königlich-Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der ihm von Seiner Majestät ertheilten Ermächtigung:

Nachdem von der Herzoglich-Oldenburgischen Regierung die Zusage gemacht worden ist, dafs, mit Vorbehalt der in Folge des 18ten Artikels der deutschen Bundesakte noch zu erwartenden allgemeinen Maafsregeln, zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck, vorläufig diejenigen gesetzlichen Verbots-Bestimmungen, welche das Herzogliche Strafgesetzbuch im Artikel 416 zum Schutze wider den Nachdruck enthält, in ganz gleichem Maafse ausdrücklich auch auf die Verlags-Artikel der Schriftsteller und Verleger der Preufsischen Monarchie Anwendung finden sollen,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsichen Monarchie, zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Herzogthums Oldenburg Anwendung finden, und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handelte es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

1827 Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von dem Herzoglich-Oldenburgischen Ministerium vollzogene, Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten. Berlin den 27sten September 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Schönberg.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende von dem Herzoglich-Oldenburgischen Kabinets-Ministerium unterm 14ten September 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827, hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 27sten September 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Schönberg.

64.

Convention de cartel, conclue entre le duché de Saxe-Altenbourg et celui de Saxe-Cobourg-Gotha le 29 Septembre 1827.

(*Gesetzsammlung für das Herzogthum Gotha* 1828. Nr. XI.)

Zwischen der Herzoglichen Sachsen-Altenburgischen Regierung einer Seits und der Herzoglichen Sachsen-Coburg-Gothaischen Regierung anderer Seits ist nachstehende Cartel-Convention verabredet und geschlossen worden.

Art. I. Alle in Zukunft und zwar vom Tage der Publication gegenwärtiger Convention an gerechnet, von den Truppen der beiden hohen contrahirenden Theile

in des Andern Lande oder zu dessen Truppen, wenn 1827
diese auch aufserhalb ihres Vaterlandes sich befinden sollten, desertirende Militair-Personen, ingleichen die in des anderen Lande austretenden ungehorsamen Conscribirten sollen gegenseitig ausgeliefert werden.

Art. II. Als Deserteurs werden, ohne Unterschied des Grades, alle diejenigen angesehen, welche zu einer Abtheilung des stehenden Militairs gehören, derselben durch Eid verpflichtet sind, und sich nicht als beurlaubt ausweisen können.

Art. III. Als ungehorsamer Conscribirter aber gilt derjenige, der in den zur Ausloosnng und Anmeldung bestimmten Terminen nicht erschienen, und in dem nach Ablauf jener Termine zu fertigenden und den betreffenden Behörden der hohen contrahirenden Theile gegenseitig mitzutheilenden Verzeichnisse aufgeführt ist.

Art. IV. Die Auslieferung kann verweigert werden, wenn ein Deserteur oder ungehorsamer Conscribirter in dem Staate, wohin er entwichen ist, ein Verbrechen begangen hat, dessen Bestrafung vor seiner Auslieferung die Landesgesetze erfordern. Wenn nach überstandener Strafe der Deserteur oder ungehorsame Conscribirte ausgeliefert wird, sollen die denselben betreffenden Untersuchungs-Acten, entweder im Original oder auszugsweise und in beglaubten Abschriften übergeben werden, damit ermessen werden kann, ob ein dergleichen Deserteur oder ungehorsamer Conscribirter noch zum Militairdienste geeignet sey oder nicht.

Schulden oder andere von einem Deserteur oder ungehorsamen Conscribirten eingegangene Verbindlichkeiten, geben dagegen dem Staate, in welchem er sich aufhält, kein Recht, dessen Auslieferung zu versagen.

Art. V. Um die Auslieferung zu erleichtern, werden die Grenzämter, in Bezug auf das Herzogthum Sachsen-Altenburg, Cahla, in Bezug auf das Herzogthum Sachsen-Gotha, Ichtershausen, zu Auslieferungsorten bestimmt.

Art. VI. Die Auslieferung geschieht ohne eine Requisition abzuwarten. Sobald daher eine Militair- oder Civil-Behörde einen jenseitigen Deserteur entdeckt, wird derselbe nebst den etwa bey sich habenden Waffen und sonstigen Effecten sofort, unter Beyfügung eines aufzunehmenden Protocolls, an die jen-

1827 seitige Behörde im vorbenannten Ablieferungsorte gegen Bescheinigung übergeben.

Art. VII. Sollte aber ein Deserteur der Aufmerksamkeit der Behörden desjenigen Staates, in welchen er übergegangen ist, entgangen seyn, so wird dessen Auslieferung sogleich auf die erste desfallsige Requisition erfolgen, selbst dann, wenn er Gelegenheit gefunden hätte, in dem Militairdienste des gedachten Staates angestellt zu werden.

Art. VIII. Die Requisitionen ergehen Herzogl. Sachsen-Altenburgischer Seits an das Herzogl. Sachsen-Coburg-Gothaische Kriegs-Collegium, Herzoglich Sachsen-Coburg-Gothaischer Seits an das Herzogliche Militair-Collegium zu Altenburg, welche Behörden dann wegen der Auslieferung das Nöthige verfügen werden.

Art. IX. An Unterhaltungskosten werden dem ausliefernden Staat für jeden Deserteur oder ungehorsamen Conscribirten vom Tage seiner Verhaftung an bis zum Tage der Auslieferung einschliefslich für den Tag 4 gl. Cour. gut gethan. Der transportirende Gendarm, oder wer sonst mit dem Transport beauftragt ist, empfängt für jede Meile 4 gl. sogleich nach geschehener Ablieferung.

Art. X. Der Unterthan, welcher einen Deserteur oder ungehorsamen Conscribirten einliefert oder solche Nachweisungen giebt, dafs die Behörden dadurch in den Stand gesetzt werden, seine Ergreifung und Auslieferung zu bewirken, erhält Fünf Thaler Conventionsgeld Belohnung.

Art. XI. Aufser diesen Artikel IX und X erwähnten Kosten und Gratificationen, kann ein Mehrehres unter irgend einem Vorwande nicht gefordert werden.

Art. XII. Alle in vorstehenden Artikeln IX und X aufgeführten Kosten sind von Amt zu Amt zu verlegen und in der bis zur Grenze auflaufenden Summe, von dem, den Ungehorsamen oder Deserteur übernehmenden Grenzamte zu erstatten. Ueber den Empfang der erwähnten Kosten hat die ausliefernde Behörde zu quittiren. Des etwa nicht sofort auszumittelnden Betrags der zu erstattenden Unkosten halber, ist aber die Auslieferung des Deserteurs, wenn

derselben sonst kein Hindernifs im Wege steht, nicht 1827
aufzuhalten.

Art. XIII. Allen Behörden und Unterthanen wird es zur strengen Pflicht gemacht werden, auf ale Personen die sich der Desertion oder des Ungehorsams gegen die Conscriptions-Gesetze verdächtig machen, ein wachsames Auge zu haben, und die Möglichkeit ihrer Auslieferung zu befördern.

Art. XIV. Strenge wird es untersagt werden, den Aufenthalt von Deserteurs oder solchen Militairpflichtigen, die ihre desfallsige Befreiung nicht hinlänglich nachweisen können, zu verheimlichen, oder ihnen zu fernerer Entweichung behülflich zn sein. Wer sich aber eines solchen Vergehens schuldig macht, wird mit einer nachdrücklichen Geld- oder Gefängnifsstrafe belegt werden.

Art. XV. Gleichmäfsig wird es den Unterthanen beider hohen contrahirenden Theile untersagt werden, von einem jenseitigen Deserteur Armatur- und Montirungsstücke zu kaufen oder sonst an sich zu bringen. Der Uebertreter dieses Verbots wird nicht allein zur Herausgabe dergleichen an sich gebrachter Gegenstände ohne den mindesten Ersatz oder zu Erstattung des Werthes angehalten, sondern noch überdem mit Geld- oder Gefängnifsstrafe belegt werden, wenn bewiesen wird, dafs er wissentlich von einem Deserteur etwas gekauft oder an sich gebracht hat.

Art. XVI. Alle in vorstehenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen sollen jedoch nur so lange gültig seyn, als sie durch die zu erwartende allgemeine Central-Convention des deutschen Bundes nicht abgeändert werden.

Gotha den 29sten September 1827.

Herzoglich Sächs. Kriegs-Collegium das.

Heinrich August Ottocar Reichard.

65.

1827 ***Déclaration du ministère Prussien du 4 Octobre 1827, concernant un arrangement concerté entre la Prusse et le duché de Brunsvic pour la protection des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.***

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. Nr. 20. pag. 164).

Das Königlich-Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

nachdem von der Herzoglich-Braunschweig-Lüneburgischen Regierung die Zusicherung ertheilt worden ist, dafs mit Vorbehalt der in Folge des Artikels 18 der deutschen Bundes-Akte noch zu erwartenden allgemeinen Maafsregeln zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck, in den Herzoglichen Landen vorläufig eine ausdrückliche Bestimmung, wonach der Nachdruck und dessen Verbreitung mit Konfiskation und einer Geldbufse von 10 Rthl. zu bestrafen ist, zum Schutze der Schriftsteller und Verleger der Preufsischen Monarchie in Anwendung gebracht werden solle;

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger in den Herzoglich-Braunschweigschen Landen Anwendung finden, und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere, nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handle es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in den Preufsischen Staaten selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von dem Herzoglich-Braunschweig-Lüneburgschen Staats-Ministerium vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten. 1827

Berlin den 4ten Oktober 1827.

Königl. Preuſs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Schönberg.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende, von dem Herzoglich-Braunschweig-Lüneburgschen Staatsministerium unterm 15ten Oktober 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsordre vom 16ten August 1827 hierdurch zur öffentlichen Kenntniſs gebracht.

Berlin den 28sten Oktober 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Schönberg.

66.

Déclaration du Ministère Prussien du 6 Octobre 1827, concernant un arrangement pris entre la Prusse et la principauté de Schwarzbourg Sondershausen pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preuſsischen Staaten* 1827. Nro. 20. pag. 165.)

Das Königlich Preuſsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäſsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

nachdem die Schwarzburg-Sondershausensche Regierung die Zusicherung gemacht hat, daſs in dem

1827 Fürstenthum Schwarzburg-Sondershausen, mit Vorbehalt der weiteren Sicherstellung, welche in Folge des 18ten Artikels der deutschen Bundesakte, die Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck durch die daselbst verheifsenen gleichförmigen Maafsregeln noch zu erwarten haben, vorläufig zu erlassende besondere Verordnung, wodurch der Bücher-Nachdruck und dessen Verbreitung bei Strafe der Konfiskation und einer Geldbufse von 100 Rthlr. und zwar ohne Unterschied, ob dabei inländische oder ausländische Schriftsteller und Verleger beeinträchtigt werden, sofern nur in Beziehung auf das Ausland, die Unterthanen des Fürstenthums Schwarzburg-Sondershausen dort gleiche Begünstigung geniefsen, ausdrücklich untersagt wird, zu Gunsten der Schriftsteller und Verleger in den Königlich Preufsischen Staaten in Anwendung gebracht werden soll,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Umfange der Preufsischen Monarchie zum Schutz der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger der Fürstlich-Schwarzburg-Sondershausenschen Lande Anwendung finden, und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangne Frevel gegen letztern, nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden soll, als handle es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern der Preufsischen Monarchie selbst:

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von der Fürstlich-Schwarzburg-Sondershausenschen Regierung vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit haben.

Berlin den 6ten Oktober 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Schönberg.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende, von dem

Fürstlich-Schwarzburgschen Geheimen Consilium zu Sondershausen unterm 22sten September 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827, hierdurch zur öffentlichen Kenntniſs gebracht. 1827

Berlin den 28sten Oktober 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

67.

Convention entre le grand-duché de Saxe-Weimar et le duché de Saxe-Meiningen, concernant les frais de justice en matières criminelles; signée le 10 Octobre 1827.

(*Groſsherzogl. S. Weimar-Eisenachisches Regierungsblatt* Nro. 16. den 30ten November 1827.)

Se Königliche Hoheit, der Groſsherzog, haben der unterzeichneten Landesregierung mittelst höchsten Rescripts von der Uebereinkunft Eröffnung zu machen gnädigst geruhet, welche mit dem Herzogthume Sachsen-Meiningen unter dem 10ten dieses Monathes dahin abgeschlossen worden ist:

daſs in allen strafrechtlichen Verhandlungen, wo die Kosten niedergeschlagen, oder auf die Kasse des Staats oder des Gerichtsherrn, oder auf die Communen- und Amts-Gerichtskassen übernommen werden müssen, die requirirende Stelle der requirirten lediglich die baaren Auslagen für Botenlohn und Postgelder, für Verpflegungsgebühren, Transport und Bewachung der Gefangenen so wie für Kopialien zu berechnen und zu erstatten haben soll, wogegen alle andere Kosten für Protocollirung, so wie für die an Gerichts-Personen oder an die Kassen sonst zu entrichtende Sporteln nicht aufgerechnet werden mögen.

1827 Höchstem Befehle zufolge wird dieſs und daſs vor-eingeschaltete Konvention mit dem 1ten November dieses Jahres in Wirksamkeit treten soll, zur Nachachtung sämmtlichen Justiz-Behörden des Groſsherzogthums hierdurch öffentlich bekannt gemacht.

Weimar den 31ten Oktober 1827.

Groſsherzogliche Sächsische Landes-Regierung.

v. GERSTENBERGK.

68.

Déclaration du ministère Prussien du 19 *Octobre* 1827, *concernant un arrangement pris entre la Prusse et la ville libre et anséatique de Lubec, pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.*

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preuſsischen Staaten* 1827. Nro 21. pag. 167.)

Das Königlich Preuſsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäſsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

Nachdem der Senat der freien Hansestadt Lübeck die Zusage gemacht hat, daſs vorläufig und bis es nach dem Artikel 18 der deutschen Bundesakte zu einem gemeinsamen Bundesbeschlusse wegen Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck kommen wird, jedem Preuſsischen Unterthan, er sei Schriftsteller oder Verleger, der in dem Fall ist, auf ein Privilegium wider den Nachdruck bei dem Senat anzutragen, ein solches nach denselben Rücksichten, wie es geschehen würde, wenn der Nachsuchende

ein Lübeckischer Bürger oder Angehöriger wäre, 1827
jederzeit in gewöhnlicher Form kostenfrei bis auf kleine, auch Lübeckische Bürger betreffende Stempel- und Expeditionsgebühren ertheilt werden, überdies der damit versehene Königlich Preufsische Unterthan von den Lübeckischen Gerichten und Behörden in der Aufrechthaltung des ertheilten Privilegiums einem wider den Nachdruck privilegirten Lübeckischen Bürger oder Angehörigen gleich geachtet und geschützt werden solle;

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie, zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger der freien Hansestadt Lübeck Anwendung finden, mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden soll, als handelte es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende von Seiten des Staats der freien Hansestadt Lübeck vollzogene Erklärung ausgewechselt sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Berlin den 19ten Oktober 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Schönberg.

Vorstehende Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende von dem Senat der freien Hansestadt Lübeck unterm 3ten Oktober 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827 hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 12ten November 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. Schönberg.

69.

1827 ***Déclaration du ministère Prussien du 20 Octobre 1827, concernant un arrangement concerté entre la Prusse et la principauté de Lippe-Detmold pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.***

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. No. 22. pag. 175.)

Das Königlich Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

Nachdem von der Fürstlich-Lippischen Regierung die Zusicherung gemacht worden ist, dafs das in dem Fürstenthume Lippe, mit Vorbehalt der in Folge des 18ten Artikels der deutschen Bundesakte noch zu erwartenden allgemeinen Maafsregeln zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck, vorläufig besonders zu erlassende Verbot wider den Nachdruck und dessen Verbreitung, in ganz gleichem Maafse auch ausdrücklich auf die Verlagsartikel der Schriftsteller und Verleger der Preufsischen Monarchie Anwendung finden solle,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Fürstenthums Lippe Anwendung finden und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handelte es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende von der Fürstlich-Lippischen Regieruung vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten. 1827

Berlin den 20sten Oktober 1827.

Königl. Preuſs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende, von der Fürstlich-Lippischen Regierung zu Detmold unterm 23sten Oktober 1827 vollzogene Erklärung ausgewechselt worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827, hierdurch zur öffentlichen Kenntniſs gebracht.

Berlin den 27 November 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

70.

Déclaration du ministère Prussien du 20 Octobre 1827 concernant un arrangement pris entre la Prusse et la ville libre et anséatique de Brème pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preuſsischen Staaten* 1827. Nr. 21. pag. 170.)

Das Königlich Preuſsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäſsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

Nachdem von dem Senate der freien und Hansestadt Bremen die Zusage gemacht worden ist, daſs das für die Stadt Bremen und deren Gebiet, mit Vor-

1827 behalt der in Folge des 18ten Artikels der deutschen Bundesakte noch zu erwartenden allgemeinen Maafsregeln zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck, vorläufig besonders zu erlassende Verbot wider den Nachdruck und dessen Verbreitung, in ganz gleichem Maafse auch ausdrücklich auf die Verlagsartikel der Schriftsteller und Verleger der Preufsischen Monarchie Anwendung finden solle,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereich der Preufsischen Monarchie, zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger der freien und Hansestadt Bremen und deren Gebiets Anwendung finden und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handelte es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von dem Senate der freien und Hansestadt Bremen vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Berlin den 20sten Oktober 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

Vorstehende Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende von dem Senat der freien Hansestadt Bremen unterm 31sten Oktober 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 13ten November 1827.

Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

71.

Déclaration du ministère Prussien du 20 Octobre 1827, concernant un arrangement pris entre la Prusse et la principauté de Schwarzbourg-Rudolstadt, pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon. 1827

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. Nr. 21. pag. 169.)

Das Königlich Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

Nachdem von der Fürstlich-Schwarzburg-Rudolstädtschen Regierung die Zusage gemacht worden ist, dafs vorläufig und bis es nach Artikel 18 der deutschen Bundesakte zu einem gemeinsamen Bundesbeschlusse zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck kommen wird, in dem Fürstenthume Schwarzburg-Rudolstadt eine ausdrückliche Bestimmung, wonach der Nachdruck und dessen Verbreitung mit Konfiskation und einer Geldbufse von 10 Rthl. zu bestrafen ist, zum Schutze der Schriftsteller und Verleger der Königlich Preufsischen Staaten in Anwendung gebracht werden solle;

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie, zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf Schriftsteller und Verleger des Fürstenthums Schwarzburg-Rudolstadt Anwendung finden, und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Vor-

1827 schriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handelte es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von dem Fürstlich-Schwarzburg-Rudolstädtschen Geheime-Raths-Kollegium vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Berlin den 20sten Oktober 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

Vorstehende Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende, von dem Fürstlich-Schwarzburgischen Geheime-Raths-Kollegium zu Rudolstadt unterm 30sten Oktober 1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827 hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 12ten November 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

72.

Déclaration du ministère Prussien du 28 Octobre 1827, concernant un arrangement concerté entre la Prusse et la Saxe royale, pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. Nr. 21. pag. 172).

Das Königlich Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfs-

heit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung: 1827

Nachdem von der Königlich Sächsischen Regierung die Zusicherung geschehen ist, daſs die im Königreiche Sachsen bestehenden gesetzlichen Vorschriften wider den Bücher-Nachdruck und dessen Verbreitung, mit Vorbehalt der weitern Sicherstellung, welche in Folge des 18ten Artikels der deutschen Bundesakte die Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck durch die daselbst verheiſsenen gleichförmigen Maaſsregeln zu erwarten haben, in ganz gleichem Maaſse zum Schutze der Schriftsteller und Verleger der Königlich Preuſsischen Staaten zur Anwendung gebracht werden sollen, als wäre von betheiligten Königlich Sächsischen Unterthanen die Rede, und ohne daſs es deshalb besonderer Privilegien wider den Nachdruck bedürfe;

daſs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Umfange der Preuſsischen Monarchie zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Königreichs Sachsen Anwendung finden und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere, nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden soll, als handelte es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern der Preuſsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von dem Königlich-Sächsischen Ministerium vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Berlin den 28ten Oktober 1827.

Königl. Preuſs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

Vorstehende Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende von dem Königlich Sächsischen Kabinetsminister und Staats-Sekretär Grafen von Einsiedel unterm 3ten November 1827

1827 vollzogene Erklärung ausgetauscht worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827 hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 12ten November 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

73.

Déclaration du ministère Prussien du 5 Novembre 1827, concernant un arrangement pris entre la Prusse et le duché de Nassau pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.

(*Gesetzsammlung für die Königl. Preufs. Staaten* 1827. Nr. 22. pag. 177.)

Das Königlich Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

Nachdem von der Herzoglich-Nassauschen Regierung die Zusicherung geschehen ist, dafs die in dem Herzogthum Nassau bestehenden gesetzlichen Vorschriften wider den Bücher-Nachdruck und dessen Verbreitung, mit Vorbehalt der weitern Sicherstellung, welche in Folge des 18ten Artikels der deutschen Bundesakte die Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck durch die daselbst verheifsenen gleichförmigen Maafsregeln noch zu erwarten haben — in ganz gleichem Maafse zum Schutze der Schriftsteller und Verleger der Königlich Preufsischen Staaten zur Anwendung gebracht werden sollen, als sei von betheiligten Herzoglich-Nassauschen Unterthanen die Rede, und dafs insbesondere in den Fällen, wo es noch auf besondere Privilegien ankömmt, oder wo dergleichen Herzoglichen Unter-

thanen ertheilt zu werden pflegen, jedem Preufsischen 1827
darum nachsuchenden Unterthan eine ganz gleiche Beurtheilung der Verhältnisse zu Theil werden solle, als handle es sich um das Privilegien-Gesuch eines Inländers, auch für ein solches Privilegium keine Stempel, Taxen und andere Gebühren zu entrichten seien,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Herzogthums Nassau Anwendung finden, und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere, nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handle es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von dem Herzoglich-Nassauschen Ministerium vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Berlin den 5ten November 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende, von dem Herzoglich-Nassauschen Staats-Ministerio unterm 12ten November 1827 vollzogene Erklärung ausgewechselt worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827, hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 27sten November 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

74.

1827 *Traité de commerce et de navigation entre le Brésil et les villes libres et Anséatiques de Lubeck, de Hambourg et de Brème, signé à Rio de Janeiro le 17 Novembre 1827 et dont les ratifications ont été échangées le 18 Mars 1828.*

(*Lappenberg Sammlung der Verordnungen der freien Hanse-Stadt Hamburg.* Bd. 10. p. 70.)

Au nom de la très-sainte et indivisible Trinité.

Le Sénat de la ville libre et Anséatique de Lubeck, le Sénat de la ville libre et Anséatique de Brème, et le Sénat de la ville libre et Anséatique de Hambourg, d'une part, chacune d'elles séparément, et Sa Majesté l'Empereur du Brésil, de l'autre part, désirant consolider les relations de commerce et de navigation entre les Etats respectifs, ont nommé, pour conclure une Convention basée sur des principes d'une juste réciprocité, leurs Plénipotentiaires, savoir:

Le Sénat de la ville libre et Anséatique de Lubeck, le Sénat de la ville libre et Anséatique de Brème, et le Sénat de la ville libre et Anséatique de Hambourg: le Sieur Jean Charles Fréderic Gildemeister Docteur en droit, membre du Sénat de Brème, actuellement Son Envoyé Extraordinaire près Sa Majesté l'Empereur du Brésil; et le Sieur Charles Sieveking, Docteur en droit, membre et Syndic du Sénat de Hambourg, actuellement Son Envoyé Extraordinaire près Sa dite Majesté; et

74.

Traité de commerce et de navigation entre le Brésil et les villes libres et Anséatiques de Lubeck, de Hambourg et de Brème, signé à Rio de Janeiro le 17 Novembre 1827 et dont les ratifications ont été échangées le 18 Mars 1828. 1827

(Lappenberg *Sammlung der Verordnungen der freien Hanse-Stadt Hamburg.* Bd. 10. p. 70.)

Em nome de Santissima et Indivisivel Trinidad!

Sua Magestade o Imperador do Brasil por huma parte, e o Senado da cidade livre e Anseatica de Lubeck, o Senado da cidade livre e Anseatica de Bremen, e o Senado da cidade livre e Anseatica de Hamburgo, cada hum delles separadamente, por outra parte, desejando consolidar as relaçoens de commercio e navegaçaõ entre os respectivos estados: nomeáraõ para concluir huma convençaõ, fundada nos principios de huma justa reciprocidade, per seus plenipotenciarios, a saber:

Sua Magestade o Imperador do Brasil: aos illustrissimos e excellentissimos Senhores, Marquez de Queluz, do seu conselho de estado, senador do imperio, graõ cruz da Imperial ordem do cruzeiro, commendador da de Christo, ministro e secretario de estado dos negocios estrangeiros: e conde de Lages, do seu conselho de estado, official da imperial ordem do cruzeiro, commendador da de Saõ Bento de Aviz, condecorado com a cruz de ouro do exercito pacificador do sul, brigadeiro do exercito imperial e nacional, ministro e secretario de estado dos negocios da guerra, inspector da imperial academia militar:

1827 Sa Majesté l'Empereur du Brésil: Son Excellence le Marquis de Queluz, Conseiller d'Etat, Sénateur de l'Empire, Grand Croix de l'Ordre Impérial du Cruzeiro, Commandeur de l'Ordre Impérial du Christ, Ministre et Secrétaire d'Etat des Affaires Etrangères, et Son Excellence le Comte de Lages, Conseiller d'Etat, Officier de l'Ordre Impérial du Cruzeiro, Commandeur de l'Ordre Impérial de Saint Benoit d'Avis, décoré de la Croix d'Or de l'Armée Pacificatrice du Sud, Brigadier de l'Armée Impériale et Nationale, Ministre et Secrétaire d'Etat des Affaires de la Guerre, Inspecteur de l'Académie Impériale Militaire;

Lesquels, après s'être communiqué réciproquement leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivans:

Art. I. Tous les ports et mouillages des Etats respectifs, ouverts aux bâtimens d'une autre nation quelconque, le seront de même à ceux du Brésil et des Républiques Anséatiques respectivement.

Art. II. Tout navire portant le pavillon d'une des Républiques de Lubeck, Brême et Hambourg et reconnu appartenir exclusivement à un Citoyen ou à des Citoyens de l'une d'elles et dont le Capitaine sera de même Citoyen de l'une de ces Républiques, sera tenu et considéré pour tous les objets de cette Convention comme navire appartenant à Lubeck, Brême et Hambourg. Une réciprocité exacte sera observée par rapport aux navires Brésiliens. Les passeports régulièrement expédiés formeront entre les hautes parties contractantes la preuve de la nationalité des bâtimens Brésiliens et Anséatiques.

Art. III. Les bâtimens de Lubeck, de Brême et de Hambourg, qui entreront dans les ports du Brésil ou qui en sortiront, et les navires Brésiliens, qui entreront dans les ports des dites Républiques, ou qui en sortiront, ne seront sujets à des droits perçus sur les bâtimens, abstraction faite de leur cargaison, à titre de port, frêt, ancrage, phare, tonnage, visite, pilotage ou autre dénomination quelconque, autres ou plus considérables que ceux qui sont actuellement ou pourraient par la suite être imposés aux bâtimens nationaux.

Art. IV. Les hautes parties contractantes s'engagent mutuellement à ne point faire de prohibitions

E o Senado da cidade livre e Anseatica de Lubeck, o Senado da cidade livre e Anseatica de Bremen, e o Senado da cidade livre e Anseatica de Hamburgo; ao Senhor Joaõ Carlos Frederico Gildemeister, doutor em direito, membro do Senado de Bremen, actualmente seu enviado extraordinario junto a sua Magestade o Imperador do Brasil; e ao Senhor Carlos Sieveking, doutor em direito, membro e syndico do Senado de Hamburgo, actualmente seu enviado extraordinario junto a sua dita Magestade. 1827

Os quaes, depois de haverem communicado os seus respectivos plenos poderes, que foraõ achados em boa e devida forma, convieraõ nos artigos seguintes:

Art. I. Todos os portos e ancoradouros dos respectivos estados, que se achaõ abertos as embarcaçoens de qualquer outra naçaõ, o seraõ da mesma maneira ás do Brazil e das republicas Anseaticas respectivamente.

Art. II. Todo o navio que trouxer a bandeira de huma das republicas de Lubeck, Bremen e Hamburgo e que for reconhecido pertencer exclusivamente a hum cidadaõ ou cidadaõs de huma ou outra, e cujo capitaõ for tambem cidadaõ de huma ou outra das ditas republicas, sera havido e considerado para todos os objectos desta convençaõ, como navio pertencente a Lubeck, ou Bremen ou Hamburgo. Huma exacta reciprocidade se observará a respeito dos navios Brasileiros. Os passaportes expedidos na forma legal estabeleceraõ entre as altas partes contractantes a prova da nacionalidade dos navios Brazileiros e Anseaticos.

Art. III. As embarcaçoens de Lubeck, de Bremen e de Hamburgo, que entrarem nos portos do Brazil, ou que delles sahirem, e as embarcaçoens Brasileiras que entrarem nos portos das ditas republicas, ou que delles sahirem, naõ saõ obrigados a satisfazerem, além dos direitos devidos pelos seus carregamentos, a titulo de porto, frete, ancoragem, farol, tonnelagem, visita, ou pilotagem, ou debaixo de qualques outra denominaçaõ, nenhuns outros ou maiores direitos do que aquelles que saõ actualmente ou forem para o futuro impostos sobre os navios nacionaes.

Art. IV. As altas partes contractantes obrigaõ-se mutuamente a naõ fazerem prohibiçoens de entrada

1827 d'entrée ou de sortie, qui frapperaient les importations où les exportations de l'un des pays, tout en ménageant celles d'autres pays par rapport aux articles du même genre.

Elles s'engagent à ne les grever d'aucuns droits où autres charges quelconques, qui ne soient étendus en même tems à toutes les importations ou exportations du même genre sans distinction du pays.

Art. V. Toutes les marchandises, qui pourront être importées dans les Etats respectifs des hautes parties contractantes à bord de bâtimens nationaux, ou qui pourront en être exportées de la même manière, pourront de même y être importées ou en être exportées par les navires de l'autre partie contractante.

Le cabotage de port à port, employé au transport des produits indigènes ou étrangers, déjà dépêchés pour la consommation, étant néanmoins excepté de ce principe général et réservé aux réglemens de chaque pays, on est convenu de part et d'autre, que les Citoyens et Sujets des hautes parties contractantes jouiront à cet égard, comme par rapport à la faculté de se servir des bâtimens côtiers pour le transport de leurs marchandises, des mêmes droits qui sont accordés ou qui le seront par la suite aux sujets de la nation la plus favorisée.

Art. VI. Les marchandises quelconques, sans distinction d'origine, transportées des ports du Brésil aux ports de Lubeck, de Brême et de Hambourg ou de ces ports au Brésil en navires Brésiliens ou en navires appartenant à une nation favorisée dans les ports Anséatiques dans son commerce direct, — et les marchandises importées d'un pays quelconque dans les ports Anséatiques par des navires Brésiliens ou exportées pour un pays quelconque des ports Anséatiques par des navires Brésiliens ne payeront dans les dits ports les droits d'entrée et de sortie et les impôts de toute espèce, qu'au taux accordé au commerce direct et national de la nation la plus favorisée. D'autre côté les marchandises quelconques, sans distinction d'origine, transportées des ports de Lubeck, de Brême ou de Hambourg au Brésil, ou du Brésil à ces ports en navires Anséatiques ou en navires appartenant à une nation favorisée dans les ports Brésiliens

ou de sahida, que sobrecarreguem as importaçoens ou as exportaçoens de hum dos estados com o fim de favorecer as dos outros paizes relativamente aos artigos do mesmo genero. 1827

Ellas se obrigão a naõ gravarem os ditos artigos com direitos alguns, ou quaesquer outras despezas, que se naõ façaõ extensivas ao mesmo tempo a todas as importaçoens ou exportaçoens da mesma qualidade sem distinçaõ de paiz.

Art. V. Todas as mercadorias, que pudérem ser importadas nos respectivos estados das altas partes contractantes a bordo de navios nacionaes, ou que delles poderem ser exportadas da mesma maneira, poderaõ igualmente serem importadas ou exportadas pelos navios da outra alta parte contractante. E como a navegaçaõ costeira de porto a porto, empregada no transporte dos generos do paiz ou estrangeiros já despachados para consummo, hé exceptuada deste principio geral, e fica reservada aos regulamentos de cada paiz; as memos altas partes contractantes convieraõ outro sim, que os seus subditos e cidadaõs gozaraõ tanto a este respeito, como relativamente à faculdade de se servirem das embarcações costeiras para o transporte de suas mercadorias, dos mesmos direitos, que saõ ou forem para o futuro concedidos aos subditos da naçaõ mais favorecida.

Art. VI. Quaesques mercadorias, sem distincçaõ de origem, transportadas dos portos do Brasil, para os portos de Lubeck, de Bremen, e de Hamburgo, ou destes portos para o Brasil em navios Brasileiros, ou em navios pertencentes a huma naçaõ favorecida nos portos Anseaticos no seu commercio directo, e as mercadorias importadas de qualquer paiz nos portos Anseaticos em navios Brasileios, ou exportadas para qualquer paiz dos portos Anseaticos em navios Brasileiros, somente pagaraõ nos ditos portos os direitos de entrada e sahida, e quaesquer impostos na proporçaõ concedida ao commercio directo e nacional da naçaõ mais favorecida. Da outra parte, quaesquer mercadorias, sem distincçaõ de origem, transportadas dos portos de Lubeck, de Bremen ou de Hamburgo para o Brasil, ou do Brasil para estes portos, em navios Anseaticos, ou em navios pertencen-

1827 dans son commerce direct, ne payeront au Brésil les droits d'entrée et de sortie et les impôts de toute espèce, qu'au taux accordé au commerce direct et national de la nation la plus favorisée; — taux qui par d'autres traités se trouve temporairement fixé à quinze pour cent au lieu de vingt-quatre pour toutes les marchandises dépêchées pour la consommation. Les villes Anséatiques n'ayant mis aucune restriction au commerce indirect du Brésil, et le Gouvernement Brésilien ne pouvant toutefois dans l'état actuel de ses relations commerciales accorder au commerce indirect de ces villes la même latitude et une réciprocité parfaite; on est convenu que le dit commerce indirect sera pour le moment restreint et n'aura lieu que par rapport aux nations, dont le commerce direct est ou sera favorisé dans les ports Brésiliens par des traités particuliers. Les marchandises transportées en navires Anséatiques des ports des dites nations favorisées au Brésil y payeront les mêmes droits d'entrée et de sortie ou autres impôts quelconques, que payent les villes Anséatiques dans leur commerce direct, ces marchandises restant toutefois sujettes aux autres formalités requises, lorsqu'elles sont importées dans les ports Brésiliens par les nations favorisées dans leur commerce direct.

Les primes, remboursemens de droits ou autres avantages de ce genre, accordés dans l'un des pays à l'importation ou à l'exportation dans les navires d'une nation étrangères quelconque, seront de même accordés, lorsque l'importation ou l'exportation se fera par des navires de l'autre pays.

Dans la navigation directe entre le Brésil et les Républiques Anséatiques les manifestes visés par les Consulats Brésiliens ou Anséatiques respectivement, ou lorsqu'il n'y en aurait pas, par les autorités locales, suffiront, pour admettre les importations ou exportations respectives à la jouissance des faveurs stipulées dans cet article.

Art. VII. Les marchandises indiquées par l'article précédent jouiront dans les douanes respectives par rapport à leur évaluation de tous les avantages et de toutes les facilités, qui sont ou qui seront accordés à la nation la plus favorisée. Il est entendu que lorsqu'elles n'auront pas une valeur déterminée dans

tes a huma naçaõ favorecida nos portos Brasileiros no seu commercio directo, pagaraõ somente no Brasil os direitos de entrada e sahida e quaesquer impostos, na proporçaõ concedida ao commercio directo e nacional da naçaõ mais favorecida: proporçaõ que pro outros tratados se acha temporariamente estipulada em quinze por cento, em lugar de vinte e quatro, para todas as mercadorias despachadas para consummo. 1827

Ainda que as cidades Anseaticas naõ tenhaõ posto restricçoens algunas ao commercio indirecto do Brasil, todavia naõ podendo o governo Brasileiro, no estado actual de suas relaçoens commerciaes, conceder ao commercio indirecto das ditas cidades a mesma latitude e huma exacta reciprocidade; conveio-se comtudo que o dito commercio fique por ora restricto, e naõ tenha lugar, senaõ a respeito d'aquellar naçoens, que saõ ou vierem a ser favorecidas nos portos Brasileiros em seu commercio directo por tratados particulares, pagando as mercadorias transportadas das portos das ditas naçoens favorecidas em navios Anseaticos para os portos Brasileiros os mesmos direitos de entrada e de sahida, ou outros quaesquer impostos, que pagaõ as cidades Anseaticas no seu commercio directo: ficando as ditas mercadorias sujeitas ás mesmas formalidades por que passaõ quando saõ introduzidas nos portos Brasileiros pelas naçoens favorecidas no seu commercio directo.

Os premios, reembolços de direitos, e outras vantagens desta qualidade, concedidas em hum dos paizes á importaçaõ ou a exportaçaõ em navios de qualquer naçaõ estrangeira, seraõ tambem concedidas, se a importaçaõ se fizer em navios do outro paiz.

No commercio directo entre o Brasil e as cidades Anseaticas, os manifestos attestados pelos consulados Brasileiros, ou Anseaticos respectivamente, ou, no case que os naõ haja, pelas authoridades locaes, bastaraõ para admittir importaçoens ou exportaçoens respectivas á posse de todos os favores estipulados neste artigo.

Art. VII. As mercadorias indicadas no artigo precedente, gozaraõ nas alfandegas respectivas, relativamente á sua avaliaçaõ de todas as vantagens e facilidades que saõ ou forem concedidas á naçaõ mais favorecida. Fica entendido, que, quando as ditas mercadorias naõ tiverem nenhum valor determinado na

1827 le tarif Brésilien, l'expédition en douane s'en fera sur une déclaration de leur valeur signée de la partie qui les importera, mais dans le cas, où les officiers de la douane, chargés de la perception des droits, soupçonneraient fautive cette évaluation, ils auront la liberté de prendre les objets ainsi évalués en payant dix pour cent en sus de la dite évaluation, et ce dans l'espace de quinze jours, à compter du premier jour de la détention, et en restituant les droits payés.

Art. VIII. Le commerce et la navigation entre le Brésil et les ports Anséatiques jouiront dans l'un ou l'autre pays, sans attendre une Convention additionnelle à cet égard, de tous les privilèges et avantages, qui sont ou qui seront par la suite accordés à quelque autre nation favorisée, en remplissant toutefois les conditions de réciprocité qu'ils supposent.

Il est entendu, que les privilèges qu'on a accordés ou qu'on accordera à la nation Portugaise, ne serviront point de terme de comparaison. De même les effets de la même Convention ne s'étendront au Portugal, à moins qu'il n'y aurait des traités particuliers à cet égard.

Art. IX. Les Consuls des Gouvernemens respectifs seront traités tant pour leurs personnes que pour l'exercice de leurs fonctions sur le pied de ceux de la nation la plus favorisée. Ils jouiront nommément du droit de faire des représentations tant générales que particulières sur les évaluations de la douane, qui seront prises en considération dans le plus court délai possible, sans arrêter pour cela l'expédition.

Art. X. Dans le cas où l'une des parties contractantes se trouverait en guerre, tandis que l'autre serait neutre, on est convenu, que tout ce que la partie belligérante aurait stipulé avec d'autres puissances d'avantageux au pavillon neutre, servira encore de règle entre le Brésil et les villes Anséatiques. Afin de prévenir toute méprise relativement à ce qui devra être considéré comme contrebande de guerre, on est convenu, (sans néanmoins déroger au principe général ci-dessus énoncé), d'en restreindre la définition aux articles suivans: canons, mortiers, fusils, pistolets, grenades, saucisses, affûts, baudriers, poudre, salpêtre, casques, balles, piques, épées, halle-

pauta Brasileira, far se-ha o despacho nos alfandega á vista de huma declaraçaõ do seu valor assignada pelo importador; pòrém no caso em que os officiaes da alfandega encarregados da percepçaõ dos direitos suspeitarem que esta avaliaçaõ he lesiva, teraõ a liberdade de tomar os objectos assim avaliados, pagando lez por cento sobre a dita avaliaçaõ dentro do prazo de quinze dias contado do primeiro da detençaõ, e restituindo os direitos pagos. 1827

Art. VIII. O commercio e a navegaçaõ entre o Brasil e os portos Anseaticos gozaraõ, sem se esperar por huma convencaõ addicional a este respeito, em ambos os paizes, de todos os privilegios e vantagens que saõ ou forem para o futuro concedidos a qualquer outra naçaõ favorecida, préenchendo-se todavia as condições de reciprocidade, que estes privilegios e vantagens suppoem.

Fica entendido que os privilegios, que se tem concedido ou concederem à naçaõ Portugueza, naõ serviraõ de termo de comparaçaõ: outro sim, que os effeitos da presente convençaõ naõ se extenderem a Portugal, salve se para esse fim houver tratado particular.

Art. IX. Os consules dos respectivos governos seraõ considerados, tanto em suas pessóas, como no exercicio das suas funcções, como os da naçaõ mais favorecida. Gazaraõ particularmente do direito de fazerem representações assim geraes, como particulares sobre as avaliações, da alfandega, pora serem tomadas em consideraçaõ com a menor demora possivel, sem que isso obste ao despacho.

Art. X. No caso em que huma das altas partes contractantes estiver em guerra, ficando a outra neutra, conveio-se em que todos os favores que a parte belligerante estipular com outras potencias, relativamente á bandeira neutra, serviraõ tambem de regra entre o Brasil e as republicas Anseaticas. Afim de prevenir todo o engano ácerca do que deverà ser considerado como contrabando de guerra, conveio-se (sem que por isso se derogue o principio geral acima mencionado), em restringir a sua definiçaõ aos artigos seguintes: peças, morteiros, espingardas, pistolas, granadas, salsixas, carretos de peças, talabartes, polvora, salitre, capacetes, ballas, clueços, espa-

1827 bardes, selles, harnais, et autres instrumens quelconques fabriqués à l'usage de la guerre.

Art. XI. Les Citoyens et Sujets des pays respectifs jouiront dans l'autre pays, par rapport à leurs personnes, à leurs biens, à l'exercice de leur culte et à l'emploi de leur industrie, de tous les droits et privilèges, qui sont ou qui seront par la suite accordés aux individus de la nation la plus favorisée. Quelques étrangers jouissant au Brésil du privilège d'être signataires des douanes avec les mêmes conditions et sûretés que les Sujets Brésiliens, cette faveur s'étendra également aux Résidens Anséatiques.

Art. XII. Les hautes parties contractantes se réservent le droit d'entrer dans toutes les stipulations additionnelles que l'intérêt réciproque du commerce pourrait réclamer, et tous les articles, dont on conviendra ainsi, seront considérés comme faisant partie de la présente Convention.

Art. XIII. Quoique la présente Convention soit considérée comme commune aux trois Villes libres et Anséatiques de Lubeck, de Brème et de Hambourg, il est convenu néanmoins, qu'il n'existe point de solidarité entre leurs Gouvernemens souverains et que les stipulations de la présente Convention resteront en pleine force par rapport au reste de ces Républiques, malgré leur cessation par rapport à l'une d'elles.

Art. XIV. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Londres dans l'espace de quatre mois ou plutôt, si faire se peut. Elle sera en vigueur pendant dix ans à dater du jour de l'échange des ratifications et au delà de ce terme, jusqu'à ce que les Sénats des villes Anséatiques, soit collectivement soit séparément, ou Sa Majesté l'Empereur du Brésil, auront annoncé l'intention de la terminer, comme aussi pendant la durée des négociations pour son renouvellement ou sa modification.

En foi de quoi les soussignés Plénipotentiaires des Sénats des Républiques Anséatiques de Lubeck, Brème et Hambourg, et de Sa Majesté l'Empereur du

das, alabardas, sellins, arreios, e quaesquer outros 1827
instrumentos fabricados para o uso da guerra.

Art. XI. Os subditos e cidadaõs dos respectivos paizes gozaraõ no outro, relativamente ás suas pessoas, bens, exercicio do seu culto, e emprego da sua industria, de todos os direitos e privilegios, que saõ ou forem para o futuro concedidos aos individuos da naçaõ mais favorecida. Gozando alguns estrangeiros no imperio do Brasil do privilegio de serem assignantes das alfandegas debaixo das mesmas condiçoes e seguranças, como os subditos Brasileiros, far-se-ha igualmente extensivo este favor aos Anseaticos, que residirem no dito imperio.

Art. XII. As altas partes contractantes reservaõ-se o direito de fazerem todas as estipulações addicionaes, que exigir o interesse reciproco do commercio e todos os artigos em que assim se convier, seraõ considerados como fazendo parte da prezente convençaõ.

Art. XIII. Ainda que a presente convençaõ seja considerada commun ás tres cidades livres e Anseaticas de Lubeck, Bremen e Hamburgo, conveio-se comtudo, em que os seus governos soberanõs naõ saõ por ella responsaveis in solidum, e que as suas estipulaçoes ficaraõ em pleno vigor relativamente ao resto das ditas republicas, ainda que venhaõ a cessar para huma dellas.

Art. XIV. A presente convençaõ sera ratificada e as ratificaçoens seraõ trocadas em Londres no prazo de quatro mezes, ou antes se for possivel. Ella ficará em vigor durante dez annos, contando-se do dia da troca das ratificaçoes, e além desse termo até que sua Magestade O Imperador do Brasil, ou os Senados das cidades Anseaticas, quer collectiva, quer separadamente, annunciem a intençaõ de termina-la, como tamben durante as negociaçoes, que se fizerem para a sua renovaçaõ ou modificaçaõ.

Em testemunho do que nòs abaixo assignados plenipotenciarios de sua Magestade O Imperador do Brasil e dos Senados das cidades livres e Anseaticas de Lubeck, Bremen e Hamburgo, em virtude dos nostos

1827 Brésil, en vertu de leurs pleins-pouvoirs respectifs, l'ont signée et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Rio de Janeiro le dix-sept du mois de Novembre de l'an de grâce mil-huit-cent-vingt-sept.

Marquez DE QUELUZ. GILDEMEISTER.
Conde DE LAGES. K. SIEVEKING.

Article séparé et secret.

Dans le cas où une des puissances favorisées au Brésil par des traités, exprimerait le désir, que les stipulations de l'article VI. de la Convention, conclue aujourd'hui entre les Sénats des villes Anséatiques et Sa Majesté l'Empereur du Brésil, n'ayent point d'effet en tant qu'elles concernent la navigation entre les ports de ces Puissances et le Brésil, il est convenu que ces stipulations seront regardées comme non avenues à leur égard et que les droits différentiels pourront être perçus au Brésil tant sur les marchandises transportées des ports de ces dites Puissances au Brésil sous pavillon Anséatique que des ports Anséatiques au Brésil sous le pavillon de ces mêmes Puissances.

Le présent article séparé et secret aura la même force et valeur comme s'il se trouvait littéralement inséré dans la Convention signée aujourd'hui, il sera ratifié et les ratifications en seront échangées dans la même manière.

En foi de quoi les soussignés Plénipotentiaires des Sénats des Républiques Anséatiques de Lubeck, Brème et Hambourg et Sa Majesté l'Empereur du Brésil, en vertu de leurs pleins-pouvoirs respectifs, l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Rio de Janeiro le dix-sept du mois de Novembre de l'an de grâce mil-huit-cent-vingt-sept.

Marquez DE QUELUZ. GILDEMEISTER.
Conde DE LAGES. K. SIEVEKING.

respectivos plenos poderes, assignamos a presente 1827
convençaõ e lhe fizemos pór o sello das nossas armas.

Flita na cidade do Rio de Janeiro aos dezesete dias do mez de Novembro do Anno do nascimento de nostro senhor desuz Christo de mil cito centos e vinte sete.

(*Assignado*)

Marquez DE QUELUZ. *Conde* DE LAGES.
GIDEMEISTER. K. SIEVEKING.

75.

Déclaration du ministère Prussien du 22 Novembre 1827 concernant un arrangement concerté entre la Prusse et la principauté de Hohenzollern-Sigmaringen pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon.

(*Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. Nr. 22. pag. 179).

Das Königlich-Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch, in Gemäfsheit der von Seiner Majestät ihm ertheilten Ermächtigung:

Nachdem von der Fürstlich-Hohenzollern-Sigmaringenschen Regierung die Zusicherung gemacht worden ist, dafs mit Vorbehalt der zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger gegen den Bücher-Nachdruck noch zu verfügenden und in Folge des Artikels 18 der deutschen Bundesakte allgemein zu erwartenden Mafsregeln, vorläufig eine ausdrückliche Verordnung, wonach der Nachdruck und dessen Verbreitung im Fürstenthume Hohenzollern-Sigmaringen mit Konfiskation und einer Strafe von

1827 50 Rthl. zu bestrafen ist, erlassen, und insbesondere zum Schutze der Schriftsteller und Verleger der Königlich-Preufsischen Monarchie in Anwendung gebracht werden soll,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie, zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Provinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Fürstenthums Hohenzollern-Sigmaringen Anwendung finden, und mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Vorschriften beurtheilt und geahndet werden solle, als handelte es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende, von der Fürstlich-Hohenzollern-Sigmaringenschen Regierung vollzogene, Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Berlin den 22sten November 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

Vorstehende Ministerial-Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende von dem Fürstlich-Hohenzollern-Sigmaringenschen Regierung unterm 8ten November 1827 vollzogene Erklärung ausgewechselt worden ist, unter Beziehung auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827, hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 27ten November 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

76.

Déclaration du ministère Prussien du 27 Novembre 1827, concernant un arrangement concerté entre la Prusse et le duché de Saxe-Cobourg et Gotha pour la protection des droits des auteurs et des libraires contre la contrefaçon. 1827

(*Gesetzsammlung für die Königlichen Preufsischen Staaten* 1827. No. 22. pag. 187).

Das Königlich-Preufsische Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten erklärt hierdurch in Gemäfsheit der von Seiner Majestät dem Könige ihm dazu ertheilten Ermächtigung:

> Nachdem die Herzoglich-Sachsen-Coburg und Gothasche Regierung die Zusicherung ertheilt hat, dafs vorläufig und bis nach Artikel 18 der deutschen Bundesakte ein gemeinsamer Beschlufs zur Sicherstellung der Rechte der Schriftsteller und Verleger wider den Bücher-Nachdruck gefafst werden wird, diejenigen gesetzlichen Bestimmungen, welche zu Gunsten der einheimischen Schriftsteller und Verleger gegen den Nachdruck und den Verkauf desselben für die sämmtlichen Landestheile des Herzoglichen Hauses Sachsen-Coburg und Gotha bestehen, oder von Seiten Herzoglicher Durchlaucht werden festgesetzt werden, in ganz gleichem Maafse auch zum Schutze der Schriftsteller und Verleger der Preufsischen Monarchie als gültig betrachtet und in Anwendung gebracht werden sollen,

dafs das Verbot wider den Bücher-Nachdruck, so wie solches bereits im ganzen Bereiche der Preufsischen Monarchie, zum Schutze der inländischen Schriftsteller und Verleger, nach den in den einzelnen Pro-

1827 vinzen geltenden Gesetzen besteht, auch auf die Schriftsteller und Verleger des Herzogthums Sachsen-Coburg und Gotha Anwendung finden, mithin jeder durch Nachdruck oder dessen Verbreitung begangene Frevel gegen letztere nach denselben gesetzlichen Bestimmungen beurtheilt und geahndet werden solle, als handele es sich von beeinträchtigten Schriftstellern und Verlegern in der Preufsischen Monarchie selbst.

Gegenwärtige Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende von Seiten des Herzoglich-Sachsen-Coburg und Gothaschen Ministerii vollzogene Erklärung ausgewechselt worden sein wird, durch öffentliche Bekanntmachung in den diesseitigen Staaten Kraft und Wirksamkeit erhalten.

Berlin den 27sten November 1827.

Königl. Preufs. Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

Vorstehende Erklärung wird, nachdem solche gegen eine übereinstimmende von dem Herzoglich-Sachsen-Coburg und Gothaschen Ministerio, unterm 11ten November 1827 vollzogene Erklärung ausgewechselt worden ist, unter Bezugnahme auf die Allerhöchste Kabinetsorder vom 16ten August 1827, hierdurch zur öffentlichen Kenntnifs gebracht.

Berlin den 27sten November 1827.

Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

v. SCHÖNBERG.

77.

Convention entre la Hesse grand-ducale et le duché de Nassau, concernant les insinuations judiciaires, publiée à Darmstadt le 27 Novemb. 1827. 1827

(*Grofsherzoglich Hessisches Regierungsblatt.* Nr. 57. den 6. December 1827).

Unter Beziehung auf die Bekanntmachungen vom 5ten November 1817 und 9ten März 1822 (Nr. 134. der Grofsherzoglichen Zeitung vom Jahr 1817 und Nr. 11. des Grofsherzoglichen Regierungsblatts vom Jahr 1822) wird den Grofsherzoglichen betreffenden Behörden zur Nachachtung in vorkommenden Fällen andurch eröffnet, dafs nach einer von dem Herzoglich Nassauischen Staatsministerium erhaltenen Benachrichtigung, zur Empfangnahme der Ersuchungen um Insinuationen, anstatt des seither dazu bestimmten Nassauischen Ober-Appellations-Gerichts zu Wiesbaden, nunmehr die Herzoglichen Hof- und Appellations-Gerichte zu Wiesbaden und Dillenburg beauftragt und zugleich angewiesen worden sind, in den wohl seltenen Fällen, wo ein solches Ersuchungsschreiben der Grofsherzoglichen Gerichtsbehörden, aus Unbekanntschaft der Gerichtssprengel der Herzoglich Nassauischen Hofgerichte, an die incompetente Behörde gelangen sollte, von dieser ohne Weiteres an das competente Gericht abzugeben.

Darmstadt am 27ten November 1827.

Grofsherzoglich Hessisches Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.

du Thil.

v. Ricour.

78.

1827 ***Déclarations entre la confédération Suisse et S. M. le roi de Danemarc concernant l'abolition du droit de détraction et de la gabelle d'émigration, datées du 10 Décembre 1827 et du 22 Février 1828.***

(*Offizielle Sammlung der das Schweizerische Staatsrecht betreffenden Aktenstücke.* Bd. 2. Heft 2. p. 205.)

A. *Eidgenössische Erklärung.*

Wir Bürgermeister und Staatsrath des Standes Zürich, als wirklicher Eidgenössischer Vorort, beurkunden hiemit, im Namen und nach der uns erklärten Zustimmung der XXII Stände der Schweiz:

Dafs zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Seiner Majestät dem König von Dänemark ein Freyzügigkeitsvertrag unter folgenden Bestimmungen eingegangen und abgeschlossen worden ist:

Art. I. Bey keinem Vermögensausgang aus dem Gebiet der XXII Kantone der Schweizerischen Eidgenossenschaft in das Königreich Dänemark und in die Herzogthümer Schleswig, Holstein und Lauenburg, oder aus dem Königreich Dänemark und den Herzogthümern Schleswig, Holstein und Lauenburg in die XXII Kantone der Schweizerischen Eidgenossenschaft, soll irgend ein Abschofs (gabella hereditaria) oder Abfahrtsgeld (census emigrationis) erhoben werden, ohne allen Unterschied, ob sich solcher Vermögensausgang durch erlaubte Auswanderung, oder durch Erbschaft, Legat, Brautschatz, Schenkung, Kauf, Tausch, oder auf irgend eine andere Weise ergeben.

Art. II. Die Freyzügigkeit soll sich sowohl auf denjenigen Abschofs und auf dasjenige Abfahrtsgeld,

welche in die landesherrlichen Kassen fliefsen wür- 1827
den, als auch auf denjenigen Abschofs und auf dasjenige Abfahrtsgeld erstrecken, welche etwa in die Kassen der Städte, Märkte, Kämmereyen, Stifter, Klöster, Gotteshäuser, Patrimonialgerichte, Korporationen, Gutsbesitzer, oder irgend einer andern Klasse von Privatberechtigten fliefsen würden.

ART. III. Diejenigen Abgaben jedoch, welche in dem einen oder in dem andern der kontrahirenden Staaten bey Kauf, Tausch, Erbschaften, Legaten oder Schenkungen eingeführt sind, oder allenfalls künftig eingeführt werden könnten, und welche auch von den im Lande bleibenden Staatsangehörigen ohne Rücksicht auf Vermögensexportation bezahlt werden müssen, sind hiedurch nicht aufgehoben.

ART. IV. Die sämmtlichen Bestimmungen der gegenwärtigen Vereinbarung sollen sich auf alle am Tage der Auswechslung der gegenseitigen, darüber auszustellenden Deklarationen pendente und auf alle künftige Fälle erstrecken.

Zu dessen Urkund und Bekräftigung ist diese unsere Erklärung von dem Amtsbürgermeister des Standes Zürich, Presidenten der Tagsatzung und des Vororts, so wie von dem Eidgenössischen Kanzler unterzeichnet und mit dem Eidgenössischen Siegel versehen worden in Zürich den zehnten Christmonath Eintausend acht hundert sieben und zwanzig. (1827.)

Der Amtsbürgermeister,
President des Vororts und der Eidgenössischen Tagsatzung:

VON WYSS.

Der Eidgenössische Kanzler:

MOUSSON.

1827 B. *Königlich Dänische Gegenerklärung.*

Wir Frederik der Sechste, von Gottes Gnaden König zu Dänemark, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleswig, Holstein, Stormarn, des Dithmarschen und zu Lauenburg, wie auch zu Oldenburg, — thun kund hiemit: dafs zwischen Uns und der Schweizerischen Eidgenossenschaft ein Freyzügigkeitsvertrag unter folgenden Bestimmungen eingegangen und abgeschlossen worden ist:

Art. I. Bey keinem Vermögensausgange aus Unserm Königreiche Dänemark und Unsern Herzogthümern Schleswig, Holstein und Lauenburg in die XXII Kantone der Schweizerischen Eidgenossenschaft, oder aus den XXII Kantonen der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Unser Königreich Dänemark und in Unsere Herzogthümer Schleswig, Holstein und Lauenburg, soll irgend ein Abschofs (gabella hereditaria) oder Abfahrtsgeld (census emigrationis) erhoben werden, ohne allen Unterschied, ob sich solcher Vermögensausgang durch erlaubte Auswanderung, oder durch Erbschaft, Legat, Brautschatz, Schenkung, Kauf, Tausch, oder auf irgend eine andere Weise ergeben.

Art. II. Die Freyzügigkeit soll sich sowohl auf denjenigen Abschofs und auf dasjenige Abfahrtsgeld, welche in die landesherrlichen Kassen fliefsen würden, als auch auf denjenigen Abschofs und auf dasjenige Abfahrtsgeld erstrecken, welche etwa in die Kassen der Städte, Märkte, Kämmereyen, Stifter, Klöster, Gotteshäuser, Patrimonialgerichte, Korporationen, Gutsbesitzer, oder irgend einer andern Klasse von Privatberechtigten fliefsen würden.

Art. III. Diejenigen Abgaben jedoch, welche in dem einen oder in dem andern der kontrahirenden Staaten bey Kauf, Tausch, Erbschaften, Legaten oder Schenkungen eingeführt sind, oder allenfalls künftig eingeführt werden könnten, und welche auch von den im Lande bleibenden Unterthanen, ohne Rücksicht auf Vermögensexportation, bezahlt werden müssen, sind hiedurch nicht aufgehoben.

Art. IV. Die sämmtlichen Bestimmungen der gegenwärtigen Vereinbarung sollen sich auf alle am Tage der Auswechslung der gegenseitigen, darüber auszustellenden Deklarationen pendente und auf alle künftigen Fälle erstrecken. 1827

Urkundlich unter Unserm Königlichen Handzeichen und vorgedruckten Insiegel.

Gegeben in Unserer Königlichen Residenzstadt Koppenhagen den 22. Februar 1828.

FREDERIK.

Graf von Schimmelmann.

Nota. Vorstehende Erklärungen sind am 12. Juny 1828 in Wien zwischen dem Geschäftsträger der Eidgenossenschaft am K. K. Hofe, Freyherrn von Effinger von Wildegg, und dem dortigen Königlich Dänischen Gesandten, Grafen von Bernstorff, in der Wohnung des Letztern gegenseitig ausgewechselt worden und — zufolge obstehendem §. IV — von bemeldtem Tag der Auswechslung an in Kraft und Wirklichkeit getreten.

79.

1827 ***Convention d'amitié, de commerce et de navigation entre les Républiques libres et Anséatiques de Brème, Lubeck et Hambourg, et les Etats-Unis d'Amérique, signée à Washington, le 20 Decembre 1827 et dont les ratifications ont été échangées à Washington le 2 Juin 1828.***

(Sur copie officielle).

La République et ville libre et Anséatique de Bremen, la République et ville libre et Anséatique de Lubeck, et la République et ville libre et Anséatique de Hambourg (chacun de ces Etats pour soi séparément) d'une part, et les Etats-Unis d'Amérique d'autre part, désirant accorder plus de facilités à leurs relations commerciales et établir les privilèges de leur navigation sur les bases de la libéralité la plus étendue, sont convenus d'arrêter d'une manière claire, distincte et positive, par une Convention d'Amitié, de Commerce et de Navigation les règles qui doivent être observées entre Eux.

Pour atteindre ce but désirable, le Sénat de la République et ville libre et Anséatique de Bremen, le Sénat de la République et ville libre et Anséatique de Lubeck, et le Sénat de la République et ville libre et Anséatique de Hambourg ont muni de pleins-pouvoirs Vincent Rumpff, leur Ministre plénipotentiaire près les Etats-Unis d'Amérique, et le Président des Etats-Unis d'Amérique a muni de pleins-pouvoirs Henry Clay, leur Secrétaire d'Etat, lesquels, après avoir échangé leurs dits pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les articles suivans:

Art. I. Les parties contractantes conviennent que toutes sortes de productions, manufactures ou mar-

79.

Convention d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis de l'Amérique septentrionale et les villes libres et Anséatiques de Lubeck, Brème et Hambourg, signeé à Washington le 20 Décbr. 1827 et dont les ratifications ont été échangées à Washington le 2 Juin 1828. 1827

(*Lappenberg Sammlung der Verordnungen der freien Hansestadt Hamburg seit* 1814. Bd. 10. p. 108.)

The United States of America, on the one part, and the republic and free Hanseatic city of Hamburg, the republic and free Hanseatic city of Lubeck and the republic and free Hanseatic city of Bremen, (each state for itself separately), on the other part, being desirous to give greater facility to their commercial intercourse, and to place the privileges of their navigation on a basis of the most extended liberality, have resolved to fix, in a manner clear, distinct and positive, the rules which shall be observed between the one and the other, by means of a convention of friendship, commerce and navigation.

For the attainment of this most desirable object, the president of the United states of America has conferred full-powers on Henry Clay, their secretary of state; and the senate of the republic and free Hanseatic city of Hamburg, the senate of the republic and free Hanseatic city of Lubeck and the senate of the republic and free Hanseatic city of Bremen have conferred full-powers on Vincent Rumpff, their Minister plenipotentiary near the United States of America, who after having exchanged their said full-powers, found in due and proper form; have agreed to the following articles:

Art. I. The Contracting Parties agree, that whatever kind of produce, manufacture or merchandize

1827 chandises, provenant de quelque pays étranger que ce soit, qui, de temps à autre, pourront être légalement importées dans l'une des dites Républiques Anséatiques de Bremen, Lubeck et Hambourg par leurs propres bâtimens, pourront aussi y être importées par les bâtimens des Etats-Unis, et qu'il ne sera imposé ni perçu sur le tonnage ou la cargaison du bâtiment d'autres ni de plus forts droits, soit que l'importation ait lieu par bâtimens de l'une des dites Républiques, soit par ceux des Etats-Unis: Et pareillement, que toutes sortes de productions, manufactures ou marchandises, provenant de quelque pays étranger que ce soit, qui, de temps à autre, pourront être légalement importées dans les Etats-Unis, par bâtimens des dits Etats, pourront également y être importées par les bâtimens des dites Républiques Anséatiques, et qu'il ne sera imposé ni perçu, sur le tonnage ou la cargaison du bâtiment, d'autres ni de plus forts droits, soit que l'importation ait lieu par bâtimens de l'une des Parties, soit par ceux de l'autre. Elles conviennent en outre que tout ce qui pourra être légalement exporté ou ré-exporté, pour quelque pays étranger que ce soit, par les bâtimens de l'une des Parties contractantes, pourra également en être exporté ou ré-exporté par ceux de l'autre Partie; et les mêmes droits, primes et remboursemens de droits seront perçus et alloués, soit que l'exportation ou la ré-exportation ait lieu par bâtimens de l'une des Parties, soit par ceux de l'autre. Il ne sera imposé, dans les ports de l'une des deux Parties, sur les bâtimens de l'autre aucuns droits ou charges, de quelque nature qu'ils puissent être, plus forts ou autres que ceux qui seront imposés dans les mêmes ports sur les bâtimens nationaux.

Art. II. Il ne sera imposé d'autres ni de plus forts droits sur l'importation dans les Républiques libres et Anséatiques de Bremen, Lubeck et Hambourg des articles provenant du sol ou des manufactures des Etats-Unis, et il ne sera imposé d'autres ni de plus forts droits sur l'importation dans les Etats-Unis des articles provenant du sol ou des manufactures des dites Republiques, que ceux qui sont ou seront imposés sur les mêmes articles provenant du sol ou des manufactures de tout autre pays étranger. De même

of any foreign country can be, from time to time, 1827 lawfully imported into the United States, in their own vessels, may be also imported in vessels of the said free Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck, and Bremen, and that no higher or other duties upon the tonnage or cargo of the vessel shall be levied or collected, whether the importation be made in vessels of the United States, or of either of the said Hanseatic republics. And in like manner, that whatever kind of produce, manufacture or merchandize of any foreign country can be, from time to time, lawfully imported into either of the said Hanseatic republics, in its own vessels, may be also imported in vessels of the United States; and that no higher or other duties upon the tonnage or cargo of the vessel shall be levied or collected, whether the importation be made in vessels of the one party or of the other. And they further agree, that whatever may be lawfully exported or re-exported by one party in its own vessels, to any foreign country, may in like manner be exported or re-exported in the vessels of the other party. And the same bounties, duties and drawbacks shall be allowed and collected, whether such exportation or re-exportation be made in vessels of the one party or of the other. Nor shall higher or other charges of any kind be imposed in the ports of the one party on vessels of the other, than are or shall be payable in the same ports by national vessels.

Art. II. No higher or other duties shall be imposed on the importation into the United States of any article, the produce or manufacture of the free Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck and Bremen, and no higher or other duties shall be imposed on the importation into either of the said republics of any article, the produce or manufacture of the United States, than are or shall be payable on the like article being the produce or manufacture of any other foreign country; nor shall any other or higher

1827 il ne sera imposé par l'une des parties sur l'exportation de quelque article que ce soit, pour les Républiques libres et Anséatiques de Bremen, Lubeck et Hambourg ou pour les Etats-Unis respectivement, d'autres ni de plus forts droits que ceux qui sont ou seront imposés sur l'exportation des mêmes articles pour tout autre pays étranger. De même il ne sera imposé sur l'importation ou sur l'exportation des articles provenant du sol ou des manufactures des Républiques libres et Anséatiques de Bremen, Lubeck et Hambourg ou des Etats-Unis, à l'entrée ou à la sortie des ports des Républiques Anséatiques ou de ceux de l'autre Partie, aucune prohibition qui ne soit pas également applicable à toute autre nation.

Art. III. Il ne sera accordé, ni directement ni indirectement, par l'une ou par l'autre des parties contractantes, ni par aucune compagnie, corporation ou agent agissant en son nom ou par son autorité, aucune priorité ou préférence quelconque pour l'achat d'aucune productiou du sol ou de l'industrie de leurs Etats respectifs importée dans le territoire de l'autre, à cause ou en considération de la nationalité du navire qui aurait transporté cette production, soit qu'il appartienne à l'une des parties, soit à l'autre, l'intention bien positive des deux parties contractantes étant qu'aucune différence ou distinction quelconque n'ait lieu à cet égard.

Art. IV. En considération de l'étendue limitée des territoires des Républiques de Bremen, Lubeck et Hambourg et de l'intime liaison de commerce et de navigation subsistante entre ces Républiques, il est ici stipulé et convenu que tout navire appartenant exclusivement à un ou plusieurs Citoyens de l'une ou des autres des dites Républiques et dont le capitaine sera aussi citoyen de l'une des dites Républiques, pourvu que les trois quarts de l'équipage se composent de Citoyens ou de Sujets d'une ou de plusieurs des dites Républiques ou d'un ou de plusieurs des Etats de la Confédération Germanique; le dit navire sera considéré, pour tous les objets de cette Convention, comme navire appartenant à Bremen, Lubeck ou Hambourg.

Art. V. Tout bâtiment ainsi que sa cargaison appartenant à l'une des Républiques Anséatiques de

duties or charges be imposed by either party on the 1827 exportation of any articles to the United States or to the free Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck or Bremen, respectively, than such as are or shall be payable on the exportation of the like articles to any other foreign country: nor shall any prohibition be imposed on the importation or exportation of any article, the produce or manufacture of the United States or of the free Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck and Bremen, to or from the ports of the United States, or to or from the ports of the other party, which shall not equally extend to all other nations.

Art. III. No priority or preference shall be given, directly or indirectly, by any or either of the contracting parties, nor by any company, corporation or agent acting on their behalf, or under their authority, in the purchase of any article, the growth, produce or manufacture of their States, respectively, imported into the other, on account of or in reference to the character of the vessel, whether it be of the one party, or of the other, in which such article was imported, it being the true intent and meaning of the contracting parties, that no distinction or difference whatever shall be made in this respect.

Art. IV. In consideration of the limited extent of the territories of the republics of Hamburg, Lubeck and Bremen, and of the intimate connexion of trade and navigation subsisting between these republics, it is hereby stipulated and agreed, that any vessel, which shall be owned exclusively by a citizen or citizens of any or either of them, and provided three-fourths of the crew shall be citizens or subjects of any or either of the states of the confederation of Germany, such vessel, so owned and navigated, shall, for all the purposes of this convention, be taken to be and considered as a vessel belonging to Hamburg, Lubeck or Bremen.

Art. V. Any vessel together with her cargo, belonging to either of the free Hanseatic republics of

1827 Bremen, Lubeck et Hambourg et venant de l'un des ports des sus-dites Républiques aux Etats-Unis, sera considéré, pour tous les objets de cette Convention, comme venant de la République à laquelle il appartient, quoique dans le fait ce port ne soit pas celui d'où il aurait fait voile, et tout bâtiment des Etats-Unis ainsi que sa cargaison trafiquant directement ou successivement avec les ports de Bremen, Lubeck et Hambourg, sera placé, pour ces mêmes objets, sur le même pied qu'un bâtiment Anséatique et sa cargaison faisant le même voyage.

Art. VI. Il est en outre convenu que les négocians, capitaines de navires et autres Citoyens des deux parties pourront eux-mêmes diriger librement leurs propres affaires dans tous les ports et places soumis à la juridiction de chacune d'elles, tant pour ce qui a rapport à la consignation et à la vente en gros et en détail de leurs denrées et marchandises, que pour ce qui regarde le chargemeut, déchargement et expédition de leurs bâtimens, en se conformant aux lois, décrets et usages y établis auxquels les Citoyens de l'Etat sont assujettis: ils seront dans tous ces cas traités comme Sujets de la République dans laquelle ils résideront, ou du moins ils seront placés sur le même pied que les Citoyens ou Sujets de la nation la plus favorisée.

Art. VII. Les Citoyens de chacune des parties contractantes pourront disposer de leurs biens personnels dans les limites de la juridiction de l'autre par vente, donation, testament ou autrement, et leurs héritiers, étant Citoyens de l'autre partie, succéderont aux dits biens personnels, soit en vertu d'un testament, soit ab intestato, ils pourront en prendre possession, soit en personne, soit par d'autres agissant en leur place, et ils en disposeront à leur volonté en ne payant d'autres droits que ceux auxquels les habitans du pays où se trouvent les dits biens sont assujettis en pareille occasion. Et si, dans le cas de biens immeubles, les dits héritiers ne pouvaient entrer en jouissance de l'héritage à cause de leur qualité d'étrangers, il leur sera accordé un délai de trois ans pour en disposer à leur gré et pour en retirer le produit sans obstacle et exempt de tous droits de dé-

Hamburg, Lubeck and Bremen, and coming from either of the said ports to the United States, shall for all the purposes of this convention be deemed to have cleared from the republic to which such vessel belongs: although, in fact, it may not have been the one from which she departed; and any vessel of the United States and her cargo trading to the ports of Hamburg, Lubeck or Bremen, directly or in succession, shall, for the like purposes, be on the footing of a Hanseatic vessel and her cargo, making the same voyage. 1827

ART. VI. It is likewise agreed, that it shall be wholly free for all merchants, commanders of ships and other citizens of both parties, to manage themselves, their own business, in all the ports and places, subject to the jurisdiction of each other, as well with respect to the consignment and sale of their goods and merchandize, by whole sale or retail, as with respect to the loading, unloading and sending of their ships; submitting themselves to the laws, decrees and usages there established, to which native citizens are subjected, they being in all these cases to be treated as citizens of the republic in which they reside, or at least to be placed on a footing with the citizens or subjects of the most favored nation.

ART. VII. The citizens of each of the contracting parties shall have power to dispose of their personal goods within the jurisdiction of the other, by sale, donation, testament or otherwise, and their representatives being citizens of the other party, shall succeed to their said personal goods, whether by testament or ab intestato, and they may take possession thereof, either by themselves, or others acting for them and dispose of the same at their will, paying such dues only as the inhabitants of the country, wherein said goods are, shall be subject to pay, in like cases: and if, in the case of real estate, the said heirs would be prevented from entering into the possession of the inheritance, on account of their character of aliens, there shall be granted to them the term of three years, to dispose of the same, as they may think proper and to withdraw the proceeds without mole-

1827 traction de la part des Gouvernemens des Etats respectifs.

Art. VIII. Les deux parties contractantes promettent et s'engagent formellement d'accorder leur protection spéciale aux personnes et propriétés des Citoyens de chacune d'elles, quelles que soient leurs occupations, qui pourraient se trouver dans les territoires soumis à leur juridiction, soit pour y voyager, soit pour y séjourner, leur accordant pleine liberté de recourir aux cours de justice pour leurs affaires litigieuses, aux mêmes conditions qui seront accordées par l'usage aux Citoyens du pays où ils se trouveront, et d'employer dans leurs procès, pour la défense de leurs droits, tels avocats, avoués, notaires, agens ou mandataires qu'ils trouveront convenable de choisir; et les dits Citoyens et leurs agens jouiront de la même liberté que ceux du pays d'assister aux décisions et sentences des tribunaux, dans tous les cas où ils s'y trouveront intéressés, ainsi qu'à l'examen des témoins appelés dans les dits procès.

Art. IX. Les parties contractantes désirant vivre en paix et harmonie avec toutes les nations de la terre, en observant envers chacune également une politique franche et amicale, s'engagent mutuellement à n'accorder aucune faveur particulière à d'autres nations, en fait de commerce et de navigation, qui ne devienne aussitôt commune à l'autre partie; et celle-ci jouira de cette faveur gratuitement, si la concession est gratuite, ou en accordant la même compensation, si la concession est conditionnelle.

Art. X. La présente Convention sera en vigueur pendant douze ans à dater de ce jour, et au-delà de ce terme, jusqu'à l'expiration de douze mois après que l'un ou l'autre des Gouvernemens des Républiques Anséatiques de Bremen, Lubeck et Hambourg d'une part, ou le Gouvernement des Etats-Unis d'autre part, aura annoncé à l'autre son intention de la terminer, chacune des parties contractantes se réservant le droit de faire à l'autre une telle déclaration au bout des douze ans susmentionnés; et il est convenu entre elles qu'à l'expiration de douze mois après qu'une telle déclaration de l'une des parties aura été reçue par l'autre, cette Convention et toutes

station and exempt from all duties of detraction, on 1827
the part of the government of the respective states.

Art. VIII. Both the contracting parties promise and engage formally, to give their special protection to the persons and property of the citizens of each other, of all occupations, who may be in territories subject to the jurisdiction of the one or the other, transient or dwelling therein, leaving open and free to them, the tribunals of justice for their judicial recourse, on the same terms which are usual and customary with the natives or citizens of the country in which they may be; for which they may employ in defence of their rights, such advocates, sollicitors, notaries, agents and factors, as they may judge proper, in all their trials at law, and such citizens or agents shall have as free opportunity, as native citizens, to be present at the decisions and sentences of the tribunals, in all cases which may concern them; and likewise at the taking of all examinations and evidence which may be exhibited in the said trials.

Art. IX. The contracting parties desiring to live in peace and harmony with all the other nations of the earth, by means of a policy frank and equally friendly with all, engage mutually not to grant any particular favor to other nations in respect of commerce and navigation, which shall not immediately become common to the other party, who shall enjoy the same freely, if the concession was freely made, or on allowing the same compensation, if the concession was conditional.

Art. X. The present convention shall be in force for the term of twelve years, from the date hereof and further until the end of twelve months, after the government of the United States, on the one part or the free Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck and Bremen, or either of them, on the other part, shall have given notice of their intention to terminate the same, each of the said contracting parties, reserving to itself the right of giving such notice to the other, at the end of the said term of twelve years; and it is hereby agreed between them, that at the expiration of twelve months, after such notice shall have been received by either of the par-

1827 les stipulations y contenues, cesseront d'être obligatoires par rapport aux Etats qui donneront ou recevront cette déclaration: bien entendu et convenu, que si l'une ou plusieurs des dites Républiques Anséatiques, à l'expiration de douze ans à dater de ce jour, donnent ou reçoivent la déclaration de la cessation proposée de cette Convention, la dite Convention restera néanmoins en pleine force et effet, par rapport à celle où à celles des Républiques Anséatiques qui n'aura ou qui n'auront ni donné ni reçu cette déclaration.

Art. XI. La présente Convention étant approuvée et ratifiée par les Sénats des Républiques Anséatiques de Bremen, Lubeck et Hambourg et par le Président des Etats-Unis, par et avec l'avis et le consentement du Sénat des dits Etats, les ratifications en seront échangées à Washington, dans l'espace de neuf mois à dater de ce jour, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des parties contractantes ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait par quadruplicata en la Cité de Washington, le vingt Decembre l'an de grâce mil-huit-cent-vingt-sept, et le cinquante-deuxième de l'Indépendance des Etats-Unis d'Amérique.

(*Signé*) V. Rumpff.
H. Clay.

Article additionnel au traité d'amitié, de commerce et de navigation conclu entre les Etats-Unis de l'Amérique septentrionale et les villes libres et Anséatiques de Hambourg, Lubeck et Brème, signé à Washington le 4 Juin 1828.

(*Sammlung der Verordnungen der freien Hanse-Stadt Hamburg seit* 1814. Zehnter Bd. pag. 206 folg.).

Les républiques Anséatiques de Hambourg, Lubeck et Bremen et les Etats-Unis d'Amérique, désirant fa-

ties from the other, this convention and all the provisions thereof, shall altogether cease and determine, as far as regards the states giving and receiving such notice, it being always understood and agreed, that, if one or more of the Hanseatic republics aforesaid shall, at the expiration of twelve years from the date hereof, give or receive notice of the proposed termination of this convention, it shall, nevertheless, remain in full force and operation, as far as regards the remaining Hanseatic republics or republic, which may not have given or received such notice. 1827

Art. XI. The present convention being approved and ratified by the president of the United States, by and with the advice and consent of the senate thereof and by the senates of the Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck and Bremen, the ratifications shall be exchanged at Washington within nine months from the date hereof, or sooner if possible.

In faith whereof, we the plenipotentiaries of the contracting parties, have signed the present convention, and have, thereto, affixed our seals.

Done in quadruplicates, at the city of Washington, on the twentieth day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty seven, in the fifty-second year of the independence of the United States of America.

(*Signed*) H. Clay.
V. Rumpff.

Article additionnel au traité d'amitié, de commerce et de navigation conclu entre les Etats-Unis de l'Amérique septentrionale et les villes libres et Anséatiques de Hambourg, Lubeck et Brème, signé à Washington le 4 Juin 1828.

(*Sammlung der Verordnungen der freien Hanse-Stadt Hamburg seit* 1814. Zehnter Bd. p. 206 folg.)

The United States of America and the Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck and Bremen, wis-

hing to favour their mutual commerce, by affording in their ports, every necessary assistance to their respective vessels, the undersigned plenipotentiaries have further agreed upon the following additional article to the convention of friendship, commerce and navigation, concluded at Washington on the twentieth day of December 1827 between the contracting parties. 1827

The Consuls and Vice-Consuls may cause to be arrested the sailors, being part of the crews of the vessels of their respective countries, who shall have deserted from the said vessels, in order to send them back, and transport them out of the country. For which purposes the said Consuls and Vice-Consuls shall address themselves to the courts, judges and officers competent and shall demand the said deserters, in writing, proving, by an exhibition of the registers of the said vessels or ships roll, or other official document, that those men were part of said crews; and on this demand being so proved (saving however where the contrary is proved) the delivery shall not be refused, and there shall be given all aid and assistance to the said Consuls and Vice-Consuls, for the search, seizure and arrest of the said deserters, who shall even be detained and kept in the prisons of the country, at their request and expence, until they shall have found opportunity of sending them back. But if they be not sent back within two months, to be counted from the day of their arrest, they shall be set at liberty, and shall be no more arrested for the same cause.

It is understood, however, that if the deserter should be found to have committed any crime or offence, his surrender may be delayed until the tribunal, before which the case shall be defending, shall have pronounced its sentence, and such sentence shall have been carried into effect.

The present additional article shall have the same force and value, as if it were inserted, word for word, in the convention signed at Washington on the twentieth day of December 1827: and being approved and ratified by the President

of the United States, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by the Senates of the Hanseatic republics of Hamburg, Lubeck and Bremen, the ratifications shall be exchanged, in Washington, within nine months from the date hereof, or sooner if possible. 1827

In faith whereof we the undersigned, by virtue of our respective full-powers, have signed the present additional article, and have thereto affixed our seals.

Done in quadruplicates, at the city of Washington, on the fourth day of June, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty eight.

(*Signed*) V. Rumpff.

H. Clay.

Verzeichnifs von Verlags-Büchern der Dieterichschen Buchhandlung.

Acta apostolorum ed. Heinrichs.

Aeliani, Cl., sophistae variae historiae libri XIV. ad optimarum editionum inprimis gronovianae et corayanae fidem edidit indiceque graeco-germanico instruxit C. H. Lünemann. 8. 1811. 18 Gr.

Allegoriae homericae, quae sub Heraclidis nomine feruntur, cum C. Gesneri versione latina. Iterum editae a N. Schow; accedit ejusdem commentatio critica in Stoicorum et Grammaticorum allegorias homericas, una cum adnotatione crit. in lectionem libelli. Praemissa epistola C. G. Heynii ad auctorem. 8. 1782. 16 Gr.

Anecdota ecclesiastica et latinitatis elegantioris. 8. 1763. 6 Gr.

Apocalypsin ed. Heinrichs. Part. I. II.

Apollodori Atheniensis bibliothecae libri III. Curis secundis recensuit C. G. Heyne. (Ad usum scholarum.) 8 maj. 1803. Druckppr. 16 Gr.
Schreibppr. 20 Gr.

— — bibliothecae libri III. et fragmenta. Curis secundis illustravit C. G. Heyne. (Duo tomi, quorum unus textum, alter observationes continet.) 8 maj. 1803.
Druckppr. 4 Rthl. 12 Gr.
Schreibppr. 6 Rthl. 12 Gr.
Velinppr. 10 Rthl.

Aeschinis oratio in Ctesiphontem. In usum praelectionum recensuit E. C. F. Wunderlich. 8. 1810. 16 Gr.

Baldinger, E. G., historia mercurii et mercurialium medica. Libellus I et II. 8. 1783. 1785. 6 Gr.

Bauermeisteri, J. Phil., Commentarius in Sapientiam Salomonis librum Vet. Test. apogryphum. 8. maj. 1828.

Benecke, G. F., Beiträge zur Kenntnifs der altdeutschen Sprache und Literatur. Erster Band. Theil I. gr. 8. 1810.
Druckppr. 1 Rthl. 4 Gr.
Schreibppr. 1 Rthl. 10 Gr.

Auch unter dem Titel:

Benecke, G. F., Minnelieder, Ergänzung der Sammlung von Minnesingern.

Blumenbach, J. F., Abbildungen naturhistorischer Gegenstände. (Nebst Text.) 10 Hefte. gr. 8. geh. 5 Rthl. 12 Gr.
1s Heft 1827. 12 Gr.
2s — 1797. 12 Gr.

Blumenbach, J. F., Abbildungen naturhistorischer Gegenstände.

3s	—	1827.	12 Gr.
4s	—	1799.	12 Gr.
5s	—	1800.	12 Gr.
6s	—	1802.	12 Gr.
7s	—	1804.	12 Gr.
8s	—	1805.	12 Gr.
9s	—	1809.	18 Gr.
10s	—	1810.	18 Gr.

(In jedem Hefte sind 10 Abbildungen.)

— — — de quorundam animantium coloniis, sive sponte migratis sive casu aut studio ab hominibus aliorsum translatis, commentatio. 4 maj. 1823. 4 Gr.

— — — de anomalis et vitiosis quibusdam nisus formativi aberrationibus commentatio. (Cum figuris.) 4 maj. 1813. 6 Gr.

— — — Beiträge zur Naturgeschichte. (Mit Vignetten.) 2 Theile. 8. 1806, 1811. 1 Rthl. 2 Gr.

1r Theil, 2e Ausgabe. 1806. 12 Gr.
2r — 1811. 14 Gr.

Die 5 Chodowiecki'schen Vignetten (die verschiedenen Menschenvarietäten vorstellend) aus dem 1n Theile besonders abgedruckt 1790. 8 Gr.

— — — über den Bildungstrieb. (3e Auflage.) 8. 1791. 12 Gr.

— — — collectio craniorum diversarum gentium illustrata. (Cum figuris.) VI decades. 4 maj. 1790—1820. 3 Rthl. 8 Gr.

Decas	Ima	1790.	12 Gr.
	IIda	1793.	12 Gr.
	IIIa	1795.	12 Gr.
	IVa	1800.	12 Gr.
	Va	1808.	16 Gr.
	VIa	1820.	16 Gr.

(Decas Ima ist vergriffen.)

— — — collectio craniorum diversarum gentium illustrata, cum figuris. Decas VII. 4 maj. 1828. 16 Gr.

— — — commentatio de vi vitali sanguinis. 4 maj. 1788. 1 Gr.

— — — Handbuch der vergleichenden Anatomie. 3e verbess. u. vermehrte Auflage. Mit 8 Kupfern. gr. 8. 1824. 2 Rthl. 8 Gr.

— — — institutiones physiologicae. (Cum figuris.) Editio quarta auctior et emendatior. 8 maj. 1821. 1 Rthl. 18 Gr.

— — — introductio in historiam medicinae literariam. 8 maj. 1786. 1 Rthl. 4 Gr.

Castelli, E., lexicon syriacum ex ejus lexico heptaglotto seorsim typis describi curavit atque sua adnotata adjecit J. D. Michaelis. II partes. 4. 1788

Druckpapier 5 Rthl.
Schreibpapier 6 Rthl.

Catullus, C. Valerius, carmina ad optimorum librorum fidem recognovit varietatem lectionis indicesque adjecit C. J. Sillig. 8 maj. 1823. 1 Rthl 16 Gr.

Commentarii, novi, societatis regiae scientiarum Gottingensis. 8 tomi. Cum figuris. 4 maj. 1771 — 1778. 28 Rthl
Tom. I. 1771; II. 1772; III. 1773; IV. 1774; V. 1775
VI. 1776; VII. 1777; VIII. 1778. à 3 Rthl. 12 Gr
(Die frühere Sammlung ist Vandenhoeck et Ruprecht's Verlag)
Commentationes societatis regiae scientiarum Gottingensis. 1[illegible] Vol. Cum figuris. 8 maj. 1779 — 1808. 38 Rthl. 12 Gr
Vol. I. 1779; II. 1780; III. 1781; IV. 1782; V. 1783
VI. 1785; VII. 1786; VIII. 1787; IX. 1789; X. 1791
XI. 1793; XII. 1796; XIII. 1799; XIV. 1800; XV 1804. à 3 Rthl. 12 Gr
XVI. 1808. 6 Rthl
(Hiervon werden auch einzelne Classen separat verkauft).
(Vol. VIum ist vergriffen.)
Commentationes societatis regiae scientiarum Gottingensis recentiores. 5 Vol. Cum figuris. 4 maj. 1811—1823. 31 Rthl
Vol. I. 1811; II. 1813; III. 1816; IV. 1820. à 6 Rthl
Vol. V. 1823. 7 Rthl
Commentationes societatis regiae scientiarum Gottingensis recentiores. Vol. VI. cum figuris. 4 maj. 1828.
Cononis narrationes quinquaginta et Parthenii narrationes amatoriae. 8. 1798. 16 Gr
„Parthenii narrationes" einzeln 6 Gr
(„Cononis narrationes" sind nicht besonders abgedruckt.)
Corpus juris civilis codicibus veteribus manuscriptis et optimis quibusque editionibus collatis recensuit G. C. Gebauer et post ejus obitum editionem curavit G. A. Spangenberg 2 tomi. 4 maj. 1776, 1797. 12 Rthl
Demosthenis oratio pro corona. In usum praelectionum recensuit E. C. F. Wunderlich. Editio tertia emendatior. [illegible] maj. 1825. 16 Gr
Diruf, C. J., Ideen zur Naturerklärung der Meteor- oder Luftsteine. 8. 1805. 12 Gr
Eichhorn, J. G., commentarius in apocalypsin Joannis. [illegible] Voll. 8. 1791. 2 Rthl
— — marmora palmyrena explicita. 4 maj. 1827. 12 Gr
Epistolarum pontificum romanorum a S. Clemente I. usque ad S. Leonem M. tomus primus, continens epistolas a S. Clemente I. usque ad S. Xystam III. ex recensione P. Constantii cum ejusdem admonitionibus et selecta annotatione. Curavit aliorumque nonnullas et suas animadversiones addidit C. T. G. Schönemann. 8 maj. 1796. 2 Rthl. 12 Gr
Epistolas catholicas ed. Pott. 2 Fascl.
Fiorillo, J. D., Beschreibung der Gemäldesammlung der Universität zu Göttingen. gr. 8. 1805. 7 Gr
Marx, K. F. H., Göttingen in medizinischer, physischer und historischer Hinsicht. gr. 8. 1824. geh. 1 Rthl. 18 gr
— — — die Lehre von den Giften, in medizinischer, gerichtlicher u. polizeylicher Hinsicht. 1r Band. 1e Abthl. gr. 8. 1827. 1 Rthl. 6 Gr
— — — 2r Bd. 2e Abthl. gr. 8. 1829 2 Rthl. 6 Gr





